

CA1  
SS170  
-1993  
R23

# Resource Guide of Publications

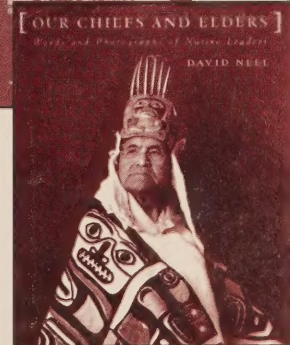
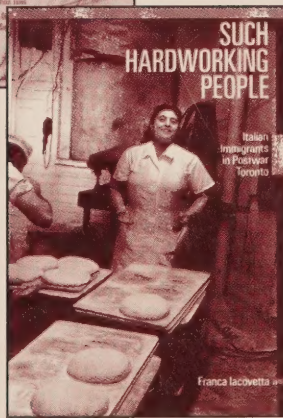
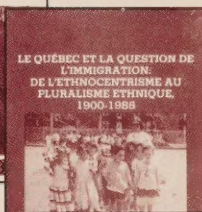
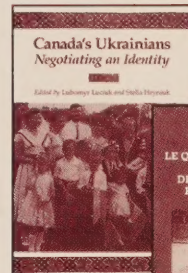
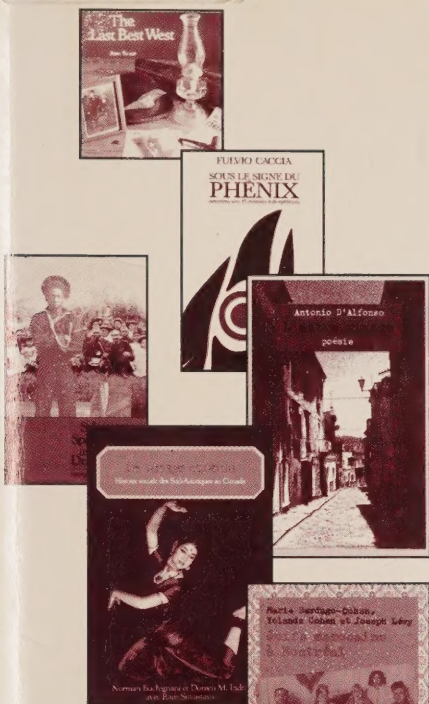
Supported  
by  
Multiculturalism  
Programs


1973-1992

# Guide des publications

subventionnées  
par  
les programmes du  
multiculturalisme

1973-1992





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117098186>



**Resource Guide  
of  
Publications  
Supported by  
Multiculturalism  
Programs  
1973-1992**

**Guide  
des  
publications  
subventionnées par  
les programmes du  
multiculturalisme  
1973-1992**



Multiculturalism and  
Citizenship Canada

Multiculturalisme et  
Citoyenneté Canada

## Canadian Cataloguing in Publication Data

Main entry under title:

Resource guide of publications supported by  
Multiculturalism Programs 1973-1992 = Guide  
des publications subventionnées par les  
programmes du Multiculturalisme 1973-1992

Text in English and French.

"Compiled by Daniel Woolford"—T.p. verso.

ISBN 0-662-59679-X

DSS cat. no. Ci96-71/1993

1. Minorities — Canada — Bibliography.
2. Immigrants — Canada — Bibliography.
3. Minorities — Education — Canada — Bibliography.
4. Multiculturalism — Canada — Bibliography.
5. Canada — Emigration and immigration — Government policy — Bibliography.
- I. Canada. Multiculturalism and Citizenship Canada.
- II. Title: Guide des publications subventionnées par les programmes du Multiculturalisme 1973-1992.

Z1395.E4R47 1993      016.3058'00971  
C93-099558-9E

Additional copies of this publication may be obtained from any office of Multiculturalism and Citizenship Canada or from:

Communications Branch  
Multiculturalism and Citizenship Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 1K5

(819) 994-0055

General Enquiries:  
Multiculturalism and Citizenship Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 1K5

(819) 994-2020

Please address any comments or suggestions concerning this catalogue to:

Writing and Publications Program Officer,  
Multiculturalism and Citizenship Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 1K5

(819) 994-2020.

© Minister of Supply and Services Canada, 1993

ISBN 0-662-59679-X

Cat. no. Ci96-71/1993

This publication was compiled by Daniel Woolford.

Printed in Canada

## Données de catalogage avant publication (Canada)

Vedette principale au titre :

Resource guide of publications supported by  
Multiculturalism Programs 1973-1992 = Guide des  
publications subventionnées par les programmes  
du Multiculturalisme 1973-1992

Texte en anglais et en français.

•Préparée par Daniel Woolford•—Verso de la  
p. de t.

ISBN 0-662-59679-X

N° de cat. MAS Ci96-71/1993

1. Minorités — Canada — Bibliographie.
2. Immigrants — Canada — Bibliographie.
3. Minorités — Éducation — Canada — Bibliographie.
4. Multiculturalisme — Canada — Bibliographie.
5. Canada — Émigration et immigration — Politique gouvernementale — Bibliographie.
- I. Canada. Multiculturalisme et Citoyenneté Canada.
- II. Titre : Guide des publications subventionnées par les programmes du Multiculturalisme 1973-1992.

Z1395.E4R47 1993      016.3058'00971  
C93-099558-9F

On peut se procurer d'autres exemplaires de cette publication aux bureaux de Multiculturalisme et Citoyenneté Canada ou à l'adresse suivante :

Direction générale des communications  
Multiculturalisme et Citoyenneté Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1K5

(819) 994-0055

Renseignements généraux :  
Multiculturalisme et Citoyenneté Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1K5

(819) 994-2020

Veuillez faire vos commentaires ou suggestions à propos de ce catalogue à :

L'agent du Programme, rédaction et publication,  
Multiculturalisme et Citoyenneté Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1K5

(819) 994-2020.

© Ministre des Approvisionnements et Services  
Canada, 1993

ISBN 0-662-59679-X

N° de cat. Ci96-71/1993

Cette publication a été préparée par Daniel Woolford.

Imprimé au Canada



# *Table of Contents / Table des matières*

Foreword  
v

Avant-propos  
v

Titles A-Z  
1

Titres A-Z  
1

List of Publishers  
104

Liste des éditeurs  
104

List of Journals and Periodicals  
117

Liste des revues et périodiques  
117

Index of Names  
120

Index des noms  
120

Index of Languages and Ethnocultural Groups  
125

Index des langues et groupes ethnoculturels  
128

Index of Subjects  
131

Index des sujets  
134





## Foreword / Avant-propos

### Introduction

In recognition of the multicultural nature of Canadian society, Multiculturalism and Citizenship Canada promotes activities that contribute to the equitable participation of all Canadians, of whatever origin, in the social, economic, cultural and political life of the country. Through its multiculturalism programs, it offers grants and contributions to organizations, institutions, and individual Canadians for activities in the areas of Race Relations and Cross-Cultural Understanding, Community Support and Participation, and Heritage Cultures and Languages.

This resource guide lists books and periodicals funded in whole or in part by the Multiculturalism programs of Multiculturalism and Citizenship Canada (formerly part of the Department of the Secretary of State). These programs are designed to provide greater opportunity and equal access to the arts and cultural industries for writers and artists from a diversity of cultural backgrounds. They also foster elimination of racism and racial discrimination in Canada. The majority of resources listed here were recommended for support by juries consisting of Canadian writers and publishing professionals, organized biannually by the Heritage Cultures and Languages Program. Funding may be for research, writing, editing, translation, publication or promotion, or for the organization of conferences.

The purpose of this guide is two-fold: to broaden awareness of published materials dealing with themes and issues related to Canadian multiculturalism; and to promote the use of these materials by educators, researchers, and the public in general.

The information presented in this guide was gathered from project files and from consultation with writers and publishers. As of December 1992, the list is up to date with some limitations. Every effort was made to include all publications funded by the Department, although there may be some omissions. Many projects that received funding are still in process and cannot be listed at this time.

We hope that this resource guide will make the materials listed more widely accessible to the Canadian public and, by so doing, will contribute to a deeper understanding and appreciation of Canada's multicultural nature.

### Introduction

Reconnaissant le pluralisme de la société canadienne, Multiculturalisme et Citoyenneté Canada appuie des activités qui favorisent la participation des Canadiens et Canadiennes de toutes origines à la vie sociale, économique, culturelle et politique du pays. Par le truchement de ses programmes du multiculturalisme, il verse des subventions et des contributions à des associations, des institutions et des particuliers pour leur permettre de mener des activités dans trois domaines précis : Relations interraciales et compréhension interculturelle, Appui et participation communautaire et Cultures et langues ancestrales.

Le présent guide énumère les livres et périodiques financés en tout ou en partie dans le cadre des programmes du multiculturalisme de Multiculturalisme et Citoyenneté Canada (et auparavant du Secrétariat d'État). Ces programmes visent à offrir de meilleurs débouchés aux écrivains et aux artistes issus de différents groupes culturels et à les faire bénéficier de l'égalité d'accès aux industries des arts et de la culture. De plus, ces programmes favorisent l'élimination du racisme et de la discrimination raciale au Canada. La majorité des publications répertoriées ont été recommandées par des jurys composés d'écrivains et de spécialistes des milieux de l'édition qui sont formés deux fois par année par le Programme des cultures et des langues ancestrales. L'aide financière peut être accordée au titre de la recherche, de la rédaction, de la révision, de la traduction, de la publication ou de la promotion, ou encore pour l'organisation de conférences.

L'objectif du présent guide est double : faire connaître davantage les publications traitant de thèmes et de questions en rapport avec le multiculturalisme canadien et inciter les éducateurs, les chercheurs et le public en général à les utiliser.

L'information présentée dans ce guide a été, soit extraite des dossiers de projets, soit recueillie auprès des auteurs et éditeurs. Au mois de décembre 1992, la liste était complète à quelques exceptions près. Tout a été mis en oeuvre pour que toutes les publications financées par le Ministère figurent dans cette liste, mais il peut subsister quelques omissions. De nombreux projets qui bénéficient d'un financement sont en effet en cours de réalisation et n'ont pu, de ce fait, être répertoriés.

Nous espérons que ce guide rendra les publications qui y figurent plus largement accessibles au public canadien et, partant, qu'il contribuera à mieux faire comprendre et apprécier le visage multiculturel du Canada.

## Presentation

Entries appear in alphabetical order by title. Books and periodicals written in one or other of Canada's official languages are described in that language; bilingual publications and publications written solely in a third language are described in both official languages; publications written in a third language and in one official language are described in that official language. Entries normally include title; author(s), editor(s), or others who have contributed to the publication; brief description; place, publisher and year of publication, ISBN and total number of pages. If information is not provided, it was not available at the time of writing the listing. Descriptions and information provided for each publication are accurate to the best of our knowledge.

Where more than four authors' or editors' names are given, only the one appearing first on the book's title page is listed. Ellipsis points after a title indicate that the title given is not complete; in this case the remainder of the title is normally given in the description of the publication.

Periodicals are listed in italic typeface; these listings normally include the volume, number and date of the issue, and the ISSN.

## Abbreviations

(comp.)	compiler
(ed.)	editor
<i>et al.</i>	and others
(h)	hardbound
(illustr.)	illustrator
ISBN	International Standard Book Number
ISSN	International Standard Serial Number
(p)	paperback
(photogr.)	photographer
(trans.)	translator

## Présentation

Les rubriques sont présentées dans l'ordre alphabétique des titres. Les livres et les périodiques rédigés dans l'une ou l'autre des deux langues officielles du Canada sont décrits dans cette langue; les publications bilingues ou rédigées uniquement dans une troisième langue sont décrites dans les deux langues officielles. Enfin, dans le cas des publications écrites dans une troisième langue et dans une langue officielle, la description est faite dans cette langue officielle. Les rubriques comprennent normalement le titre, le nom de l'auteur ou des auteurs et celui du directeur ou des directeurs de la publication et autres collaborateurs, une courte description, le lieu, la maison d'édition et l'année de publication, le numéro ISBN et le nombre de pages de l'ouvrage. Si cette information est absente, c'est que nous ne l'avons pas au moment de dresser la liste. Autant que nous sachions, les descriptions et l'information qui sont fournies pour chaque publication sont exactes.

Lorsque le nombre d'auteurs ou de directeurs de la publication est supérieur à quatre, seul figure dans la liste celui qui apparaît en premier sur la page de titre de l'ouvrage. Les points de troncation après un titre indiquent que ce dernier est incomplet; dans ce cas, le reste du titre est habituellement fourni dans la description.

Les périodiques sont énumérés en caractère italique; l'information fournie comprend normalement le volume, le numéro et la date de la livraison, ainsi que le numéro ISSN.

## Abréviations

(b)	broché
(comp.)	compilateur
(dir.)	directeur de la publication
<i>et al.</i>	et autres
(illustr.)	illustrateur
ISBN	Numéro normalisé international du livre
ISSN	Numéro international normalisé des publications en série
(photog.)	photographe
(r)	relié
(trad.)	traducteur



## Indexes

The Index of Languages and Ethnocultural Groups includes subheadings giving an idea of the particular subject matter. Where no subheading is given, the work listed may be assumed to treat the language or ethnocultural group in a multidisciplinary or general way. Subject headings are broad and inclusive; a listing under one subject heading does not exclude the possibility that other subjects are also addressed in the publication listed. For example, a book listed as children's literature may also serve as a teaching resource or for language education, and may include elements of music, folklore, or mythology. In some cases, multiple subject or language/ethnocultural group headings are given for a single publication.

The Index of Names gives the names of authors, editors, compilers, translators, illustrators, photographers and any others whose names are given in a work as having contributed to its publication. Also included are names of people who appear as the subjects of books, for example, biographies.

The List of Publishers gives names and addresses of book publishers. While this information is intended to be accurate as of December 1992, some changes of address are inevitable. Where no address is available, the publisher's name is not listed. The List of Periodicals provides names and addresses of periodical publishers.

To obtain copies of the books, please enquire at your local library or bookstore, or write directly to the publisher.

\*\*\*

Further information concerning projects funded by Multiculturalism programs may be found in the following publications:

*Film, Video and Audio Productions supported by Multiculturalism Programs, 1973-1992*

*Recent Publications Supported by Multiculturalism and Citizenship Canada*

*Research Projects Supported by the Canadian Ethnic Studies Program, 1973-1992*

*Research Results of Projects Funded by the Canadian Ethnic Studies Program, 1973-1988: A Bibliography*

To obtain copies of any of these publications, please refer to the information on page ii.

## Index

L'Index des langues et des groupes ethnoculturels comprend des sous-vedettes qui donnent un aperçu du sujet traité. En l'absence de sous-vedette, on peut supposer que l'ouvrage cité traite d'une langue ou d'un groupe ethnoculturel de façon multidisciplinaire ou générale. Les vedettes-matières sont générales et exhaustives; le fait qu'un ouvrage figure sous une vedette-matière n'exclut pas la possibilité qu'il traite d'autres sujets. Par exemple, un ouvrage répertorié dans la littérature de jeunesse peut également servir de ressource pédagogique ou être utilisé pour l'enseignement des langues et faire appel à des sujets comme la musique, le folklore ou la mythologie. Dans certains cas, un ouvrage peut être classé sous plusieurs vedettes-matières ou vedettes de langue ou de groupe ethnoculturel.

On trouvera dans l'Index des noms la liste des auteurs, directeurs de la publication, compilateurs, traducteurs, illustrateurs, photographes et autres collaborateurs à une publication. Les personnes qui constituent les sujets de livres (comme dans les biographies) sont également mentionnées dans cet index.

La Liste des éditeurs comprend les noms et adresses des éditeurs de livres. Bien que nous ayons tenté de fournir une liste aussi exacte que possible au mois de décembre 1992, quelques changements d'adresse sont inévitables. Dans le cas où l'adresse n'est pas disponible, le nom de l'éditeur ne paraît pas dans la liste. La Liste des revues et des périodiques fournit les noms et adresses des éditeurs de périodiques.

Vous pouvez vous procurer les livres répertoriés dans le guide à votre bibliothèque ou chez votre libraire, ou encore en écrivant directement à la maison d'édition.

\*\*\*

Les publications suivantes fournissent des renseignements additionnels sur les projets subventionnés par les programmes du Multiculturalisme :

*Productions cinématographiques, vidéos et sonores subventionnées par les programmes du multiculturalisme, 1973-1992*

*Projets de recherche subventionnés par le Programme des études ethniques canadiennes, 1973-1992*

*Publications récentes subventionnées par Multiculturalisme et Citoyenneté Canada*

*Résultats des projets de recherche subventionnés par le programme des Études ethniques canadiennes, 1973-1988 : une bibliographie*

Pour obtenir des exemplaires de ces publications, veuillez consulter la page ii.





## A

### À la conquête du Nouveau Monde : histoire des Norvégiens du Canada

Gulbrand Loken

J.-P. Parrensky (trad.)

Histoire des Norvégiens au Canada, parrainée par la Direction du multiculturalisme dans le cadre de la collection «Génération». Également disponible en anglais sous le titre **From Fjord to Frontier**.

Collection : Générations: Histoire des peuples du Canada  
Ottawa: Approvisionnement et Services Canada, 1981  
ISBN 2-89051-043-3, 334 pages

### A Regge Roo Ghefinnen (To Find a Moment of Rest)

M.M. Shaffir

Collection of Yiddish poems. / Choix de poèmes en yiddish.

Montreal: 1981, 118 pages

### The Abegweit Review: New Ireland in the Gulf of St. Lawrence

Wendel MacIntyre, Brendan O'Grady (eds.)

Combines Vol. 4, no. 1, Vol. 5, no. 1, and Vol. 6, no. 1 in one sleeve.

Vol. 7, no. 1: Spring 1983, Winter 1985, Spring 1988  
ISSN 0382-4632, 127, 125, 176 pages

### Aboriginal Self-Government in Canada: A Bibliography 1987-90

Evelyn J. Peters

This volume provides an update to the bibliography on aboriginal self-government in Canada published by the Institute of Intergovernmental Relations in 1986.

Kingston: Institute of Intergovernmental Relations, 1991  
ISBN 0-88911-580-X, 60 pages

### Access to Education in a Multicultural Society / L'accès au système scolaire dans une société multiculturelle

Prepared by Multiculturalism and Citizenship Canada and Inter Cultural Associates of Toronto. / Préparé par Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, en collaboration avec Inter Cultural Associates de Toronto.

Ottawa: Supply and Services Canada / Approvisionnement et Services Canada, 1988  
ISBN 0-662-56354-9, 56 + 64 pages

### Achieving Cultural Diversity in Canadian Schools

John Kehoe

Theoretical and practical aid to the teacher to mold student attitudes on multiculturalism. Contains sample lesson plans for changing negative attitudes.

Cornwall, ON: Vesta, 1984  
ISBN 0-919301-61-4 (h),  
0-919301-81-9 (p), 210 pages

### Adaptation: A Case Study of Soviet Jewish Immigrant Children in Toronto, 1970-1978

Robert Lander Markus

Toronto: Permanent Press, 1979  
ISBN 0-920964-01-X, 73 pages

### Afiya

Deux numéros d'un mensuel d'information sur la communauté africaine de Montréal.

N° 12, 13: déc. / jan. 1990-91  
N° 25, 26, jan. / fév. 1992  
ISSN 1183-5907

### After Baba's Funeral / Sweet and Sour Pickles

Ted Galay

Two plays in English about Ukrainian Canadians.

Toronto: Playwrights Press, 1983  
ISBN 0-88754-306-5, 88 pages

### After the Door has been Opened: Mental Health Issues Affecting Immigrants and Refugees in Canada

Report of the Canadian Task Force on Mental Health Issues Affecting Immigrants and Refugees. Also available in French under the title **Puis... La porte s'est ouverte**.

Ottawa: Supply and Services Canada/Health and Welfare Canada/Multiculturalism and Citizenship Canada, 1988  
ISBN 0-662-16394-X, 127 pages

### After the War

Jean Bruce

An illustrated account of post-World War II immigration and settlement in Canada. Also available in French under the title **Après la guerre**.

Don Mills, ON: Fitzhenry & Whiteside, 1982  
ISBN 0-88902-587-8, 192 pages

### Agatchen: A Russian Mennonite Mother's Story

Peter Epp

Peter Pauls (trans. and ed.)

A novel describing life as it was in the Russian Mennonite colonies before it was forever destroyed by two revolutions, one industrial and the other political.

Winnipeg: Hyperion Press, 1986  
ISBN 0-920534-48-1, 258 pages

### The Agricultural Economy of Manitoba Hutterite Colonies

John Ryan (ed.)

Toronto: MacMillan of Canada, 1977  
ISBN 0-7710-9808-1, 320 pages

### ***Aljalia: The Community***

*Aljalia* is a trilingual magazine containing articles in French, English, and Arabic. This special issue contains articles on Arabic organizations and Arabic culture, and lists of Arabic schools, organizations and publications across Canada. / La revue *Aljalia* est trilingue: elle contient des articles en français, en anglais et en arabe. Ce numéro spécial contient des articles sur les organismes et la culture arabes, ainsi que des listes des écoles, organismes et publications arabes de tout le Canada.

Vol. 1, no. 2: Spring / printemps, 1988

ISSN 0835-3158, 88 pages

### **All Our Fathers: The North Italian Colony in Industrial Cape Breton**

Esperanza Maria Razzolini

Series: Ethnic Heritage Series  
Halifax: International Education Centre, 1983, 55 pages

### **Les Allemands au Canada**

K. M. McLaughlin  
P.A. Buckner (dir.)

Traduction de *The Germans in Canada*, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Allemands au Canada retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques du Canada

Ottawa : Société historique du Canada, 1985

ISBN 0-88798-112-7, 23 pages

### **The Almost Meeting**

Henry Kreisel

Collection of short stories by a well-known Canadian writer of Austrian-Jewish origin.

Edmonton: NeWest, 1981

ISBN 0-912316-13-1, 148 pages

### **Among The Chiglit Eskimos**

Emile Petitot

E. O. Hohn (trans.)

Edmonton: Boreal Institute for Northern Studies, 1981

ISBN 0-919058-17-5, 199 pages

### **Les amours difficiles**

Pier Giorgio di Cicco

Frank Caucci (trad.)

Recueil de poèmes d'un auteur qui a quitté l'Italie avec sa famille à l'âge de trois ans pour vivre à Montréal, à Baltimore et finalement à Toronto.

Montréal : Guernica, 1990

ISBN 2-89135-027-8, 124 pages

### **Anatomy of a Neighbourhood: Chinatown District Study**

B. Rotoff

The first of two reports to be prepared by Prof. Rotoff and a study team from the Faculty of Architecture, University of Manitoba, on the future development of Chinatown in Winnipeg.

Winnipeg: Winnipeg Chinatown Development (1981) Corporation, 1985, 35 pages

### **And Nobody Listens**

See Und keiner hört hin.

### **Ang Paghibalang ni Maya**

See Counting with Maya.

### **Animal Fables and Other Tales Retold**

Enid F. D'Oyley

African tales that have survived in the New World as part of the oral tradition.

Toronto: Williams-Wallace International, 1982

ISBN 0-88795-020-5, 40 pages

### **Ankur: A New Beginning**

A quarterly magazine about art, literature, culture, and social and political issues of concern to the Indo-Canadian community.

Vol. 1, nos. 1, 2 & 3: Spring/Summer/Fall 1991, 43 pages each

### **Annalen / Annals / Annales 2: Tradition, Integration, Reception — Symposium 1978**

Karin Gürtler, Herfried Scheer (eds.)

Contains papers of the conference, previously unpublished poems by Henry Beissel and Andreas Schroeder, and a short story by Henry Kreisel. Text in English and German.

Montreal: German Canadian Studies, 1978, 146 pages

### **Annalen / Annals / Annales 4: German-Canadian Studies in the 1980s — Symposium 1983**

Michael Batts, Walter Riedel, Rodney Symington (eds.)

Proceedings of a symposium on Research and Teaching, June 1983, at the University of British Columbia. In English and German.

Vancouver: Canadian Association of University Teachers of German, 1983  
ISBN 0-919944-08-6, 263 pages

### **Annalen / Annals / Annales 5: Probleme, Projekte, Perspektiven — Symposium 1985**

Karin Gürtler (ed.)

A collection of papers in German, English and French from the Fifth Symposium of German Canadian Studies, held at the University of Montreal in June 1985. / Recueil de documents en allemand, en anglais et en français présentés au cinquième Colloque des études germano-canadiennes tenu à l'Université de Montréal en juin 1985.

Montreal: Karin Gürtler, 1985  
ISSN 0825-4168, 170 pages



**Annalen / Annals / Annales 6:  
Interrelations and Interactions  
— Symposium 1987**

Karin Gürtler, Edward Mornin  
(ed.)

A collection of papers in German, English and French from the Sixth Symposium of German Canadian Studies, held at McMaster University in Hamilton in May 1987. / Recueil de documents en allemand, en anglais et en français présentés au sixième Colloque des études germano-canadiennes tenu à l'Université McMaster à Hamilton en mai 1987.

Montreal: Karin Gürtler, 1988  
ISBN 0-919944-08-6, 205 pages

**Another Country**

Shirley Neuman (ed.)

A collection of material by and about the Austrian immigrant writer Henry Kreisel, including a reprint of his *Diary of an Internment Camp*, about his imprisonment in Canada as an enemy alien, as well as personal essays, letters, interviews and other writings that chronicle his transition from internee to Canadian novelist. The final section contains critical essays, reviews, and a bibliography of his work.

Series: NeWest Literary Documents  
Edmonton: NeWest Press, 1985  
ISBN 0-920316-87-5 (h),  
0-920316-85-9 (p), 363 pages

**Anthologie juive du Canada**

Voir Canadian Jewish Anthology.

**An Anthology of  
Hispano-Canadian Writing**

See Antología de Literatura  
Hispano-Canadiense.

**An Anthology of Ukrainian  
Poetry in Canada 1898-1973**

Yar Slavutych (ed.)

Text in Ukrainian and English.

Edmonton: Ukrainian Writers'  
Association in Canada, 1975  
159 pages

**Anthos: Special Double Ottawa  
Issue**

Patrick White, Antonino Mazza  
(eds.)

Selections from the work of Chilean writers in Canada. In translation from the Spanish.

Vol. II, nos. 1 & 2: 1980  
ISBN 0-920798-01-2, 173 pages

**The Antigoneish Review**

George Sanderson (ed.)

Béla Egyedi (illustr.)

This issue includes a memorial poem to and graphic art by deceased Hungarian Canadian Béla Egyedi.

No. 55, Autumn 1983  
ISSN 0003-5661, 144 pages

**Les Antillais au Canada**

James W. Walker

P.A. Buckner (dir.)

Traduction de *The West Indians in Canada*, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Antillais au Canada retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques au Canada  
Ottawa : Société historique du Canada, 1984  
ISBN 0-88798-100-3, 28 pages

**Antisemitism in Canada:  
History and Interpretation**

Alan Davies (ed.)

Eleven scholarly essays on antisemitism in Canada, from the colonial era to the present day.

Waterloo, ON: Wilfrid Laurier University Press, 1992  
ISBN 0-88920-216-8, 312 pages

**Antología de Literatura  
Hispano-Canadiense / An  
Anthology of  
Hispano-Canadian Writing**

José R. Varela, Richard A.  
Young (eds.)

An anthology of Hispano-Canadian writing including both poems and short stories. Each piece appears in Spanish with an English translation.

Edmonton: Association for the Development of Hispanic Culture, 1987  
ISBN 0-919659-16-0, 128 pages

**Apple's not the Only Pie: A  
Multicultural Storybook**

Vicki Rogers

An Alternatives to Racism book for kindergarten and grade 1 children. A teachers' guide is also available, including an introduction to the module and information on intentions, objectives, concepts, vocabulary, materials, time and procedure for each of the stories.

Vancouver: Pacific Educational Press, 1990  
ISBN 0-88865-079-5, 22 pages  
Teachers' Guide: ISBN  
0-88865-071-X, 58 pages

**L'application de la Loi sur le  
multiculturalisme canadien :  
rapport annuel**

Voir Operation of The Canadian  
Multiculturalism Act: Annual  
Report.

**Après la guerre**

Jean Bruce

Compte rendu illustré de l'immigration et de l'établissement au Canada après la Deuxième Guerre mondiale. Également disponible sous le titre *After the War*.

Ottawa: Approvisionnement et Services Canada, 1982  
ISBN 0-660-90962-6, 191 pages

### **Aquellarre**

Special issue of a quarterly magazine by and for Latin American women. Text in English and Spanish.

January, February, March 1990  
ISSN 0843-7920, 50 pages

### **Ar Kalbate Lietuviskai? Lithuanian for Beginners**

A. Rinkunas

A set of five books (reader, teachers' manual, and three workbooks) for Lithuanian language instruction.

Toronto: Lithuanian Canadian Community, 1979

### **Arab-Canadian Writing: Stories, Memoirs, and Reminiscences**

Kamal A. Rostom (ed.)

A collection of short stories by Arab-Canadian writers.

Series: Arabic Literature and Scholarship  
Fredericton, NB: York Press, 1989  
ISBN 0-919966-72-1, 72 pages

### **An Arab Canadianized ... / Un Arabe canadianisé**

Kamal A. Rostom

Arab-Canadian short stories. Text in Arabic. / Contes arabs-canadiens. Texte en arabe.

Ottawa: Rostom Publishing, 1991  
ISBN 0-965576-0-4, 142 pages

### **Arabic for English Beginners**

Mohamed H. Amery

This textbook, designed for students ages 6 through 12, concentrates on reading and writing skills within a structural context in Arabic.

London, ON: Canadian Arab Federation, 1973

### **Arabic Language Teaching Aids**

Manitoba Islamic Association

Winnipeg: Manitoba Islamic Association, 1981

### **The Architecture of Douglas Cardinal**

Trevor Boddy, with essays by Douglas Cardinal

A monograph on the extraordinary achievement of Native Canadian architect Douglas Cardinal. Illustrated with plans and photographs.

Edmonton: NeWest Press, 1989  
ISBN 0-920897-46-0, 150 pages

### **Arctic Memories**

Normee Ekoomiak

A reader in English and Inuktitut, with illustrations by the author.

Toronto: NC Press, 1988  
ISBN 1-55021-005-X, 28 pages

### **Arrangiarisi: The Italian Immigration Experience in Canada**

Roberto Perin, Franc Sturino (eds.)

Through historical, literary and artistic approaches, this collection of essays, written by experts in the field, tries to capture the rich experience of Italian immigrants in Canada.

Montreal: Guernica, 1989  
ISBN 0-919349-96-X, 252 pages

### **Artifacts from "A Coat of Many Colours: Two Centuries of Jewish Life." / Objets de l'exposition « La tunique aux couleurs multiples : Deux siècles de présence juive au Canada »**

Sandra Morton Weizman

Exhibition catalogue. See also *A Coat of Many Colours: Two Centuries of Jewish Life in Canada.* / Catalogue d'une exposition. Voir aussi *A Coat of Many Colours: Two Centuries of Jewish Life in Canada.*

Series / collection : Mercury  
Hull, PQ: Canadian Museum of Civilization / Musée canadien des civilisations, 1990  
ISBN 0-660-50287-9  
ISSN 0316-1854, 133 pages

### **Asia and the Pacific: Issues of Educational Policy, Curriculum and Practice**

Donald C. Wilson, David L. Grossman, Kerry J. Kennedy (eds.)

Based on a conference held June 1988 in Vancouver.

Calgary: Detselig Enterprises, 1990  
ISBN 1-55059-008-1, 204 pages

### **Asian Canadians: Regional Perspectives**

Victor Ujimoto, Gordon Hirabayashi

Selections from the proceedings of the Asian Canadian Symposium V, Mount Saint Vincent University, Halifax, Nova Scotia, May 1981.

Halifax: 1981, 414 pages

### **Asian Voices: Stories from Canada, Korea, China, Vietnam and Japan**

Terry Watada (ed.)

Anthology for use by students and teachers in classrooms operated by the Board of Education for the City of North York.

North York, ON: North York Board of Education/Hastings Park Foundation, 1992  
ISBN 1-55000-310-0, 168 pages

### ***Asianadian: Issue No. 1 on Youth***

The first of two special issues devoted to Asian Canadian youth. This issue explores how problems such as the cultural gap between Asian Canadian children and their parents and experiences with racial prejudice affect the lives of Asian Canadian youth.

Vol. 6, no. 2: Spring, 1985  
ISSN 0705-8861, 33 pages

### ***Asianadian: Issue No. 2 on Youth***

The second of two special issues on Asian Canadian youth. This issue concentrates on problems and concerns surrounding cultural differences, school and dating.

Vol. 6, no. 4: Summer, 1985  
ISSN 0705-8861, 33 pages

### **Assessment and Placement of Minority Students**

Ronald J. Samuda *et al.*

Standard testing procedures for assessing intelligence and abilities may lead to misleading conclusions when applied to children from minority cultural, linguistic, or socioeconomic backgrounds. This book examines the education system's lack of regard for minority sociocultural perspectives, and describes some alternative methods of testing.

Kingston / Toronto: Intercultural Social Sciences Publications, 1989  
ISBN 0-88937-024-9, 247 pages

### **Atlas of Residential Concentration for the Census Metropolitan Area of Montreal**

John Kralt

Maps by E. Richard Shillington

Atlas of residential concentration of ethnic and visible minority groups for a large urban area of Canada, showing where people of each origin are residentially concentrated, and where they are underrepresented, based on 1981 Census data.

Ottawa: Multiculturalism Directorate, 1986  
ISBN 0-662-54389-0, 131 pages

### **Atlas of Residential Concentration for the Census Metropolitan Area of Toronto**

John Kralt

Maps by E. Richard Shillington

Atlas of residential concentration of ethnic and visible minority groups for a large urban area of Canada, showing where people of each origin are residentially concentrated, and where they are underrepresented, based on 1981 Census data.

Ottawa: Multiculturalism Directorate 1986  
ISBN 0-662-54390-0, 127 pages

### **Atlas of Residential Concentration for the Census Metropolitan Area of Vancouver**

John Kralt

Maps by E. Richard Shillington

Atlas of residential concentration of ethnic and visible minority groups for a large urban area of Canada, showing where people of each origin are residentially concentrated, and where they are underrepresented, based on 1981 Census data.

Ottawa: Multiculturalism Directorate, 1986  
ISBN 0-662-54391-2, 131 pages

### **Attitudes à l'égard du multiculturalisme et des groupes ethniques au Canada**

John W. Berry, Rudolph Kalin, Donald M. Taylor

Ottawa: Approvisionnement et Services Canada, 1977  
ISBN 0-660-01618-4, 375 pages

### **Attitudes About Multiculturalism and Citizenship 1991 / Opinions sur le multiculturalisme et la citoyenneté 1991**

Brochure presenting highlights of a survey conducted by the Angus Reid Group for Multiculturalism and Citizenship Canada. / Brochure qui présente les faits saillants d'une enquête menée par le Groupe Angus Reid pour le compte de Multiculturalisme et Citoyenneté Canada.

Ottawa: Multiculturalism and Citizenship Canada / Multiculturalisme et citoyenneté Canada, 1991  
6 + 6 pages

### **"Auf deutschen Bühnen gibt es nichts zu lachen": Einakter un Gedichte**

Erwin Potitt

A volume of one-act plays by a German Canadian. Text in German with an Introduction by Karen Gürtler in German with an English translation.

Series: Deutschkanadische Schriften  
Toronto: German-Canadian Historical Association, 1989  
ISBN 0-921415-12-1  
ISSN 0832-7750, 101 pages

### **Aus Hrn. Prof. Schlözers Briefwechsel**

Lothar Zimmermann (ed.)

Letters from Canada and New Zealand, 1777-1778. In German with English introduction.

Toronto: German-Canadian Historical Association, 1981  
125 pages



### **Ausgewählte Werke: Lyrik und Prosa (Selected Poems and Prose)**

Else Seel

Rodney T.K. Symington (ed.)

In German with an English introduction.

Toronto: German-Canadian Historical Association, 1979  
211 pages

### **Les auteurs hispaniques du Canada ...**

Andrew Machalski

Michael S. Batts (dir.)

Étude préliminaire sur les auteurs espagnols et latino-américains du Canada. Également disponible en anglais sous le titre *Hispanic Writers in Canada*.

Ottawa : Direction du multiculturalisme, 1990  
ISBN 0-662-96194-3, 43 pages

### **L'autre rivage**

Antonio D'Alfonso

Dans cette collection de poèmes, de pièces en prose et d'essais, un poète italo-québécois traduit les expériences d'un immigré de seconde génération devant la triple réalité culturelle qui l'entoure à Montréal. Également disponible en anglais sous le titre *The Other Shore*.

Montréal : VLB Éditeur, 1987  
ISBN 2-89005-248-6, 183 pages

### **L'avenir d'hellénisme à Montréal**

Voir *The Future of Hellenism in Montreal*.

### **Les aventures de Mickey, Taggy, Puppo et Cica à la découverte d'Ottawa**

Kati Reкаи

Elise Kane (illustr.)

Livre de voyage sous forme d'histoire pour enfants.

Toronto: Canadian Stage and Arts Publications, 1979  
ISBN 0-919952-06-2, 118 pages

### **Avotiņš: Ābece un pirmā Lasāmā Grāmata (Alphabet and First Reading Book)**

Eleonora Upatniece

Arnolds Lelis (illustr.)

Toronto: Latvian National Federation in Canada, 1975, 80 pages

### **The Axe and the Sword**

See *The Maiden of Wu Long*.

### **The Axe's Edge**

Kristjana Gunnars

Collection of 10 short stories melding Canadian and Icelandic experience.

Toronto / Victoria: Press Porcépuc, 1983  
ISBN 0-88878-210-1, 93 pages

## **B**

### **Baltic Material in the University of Toronto Library: A Bibliography**

Emilija Ziplans *et al.* (comps.)

Toronto: University of Toronto Press, 1978, 267 pages

### **Bay Nishaan (One Without Address)**

Wali Alam Shaheen

Collection of Urdu poems. / Recueil de poèmes en ourdou.

Ottawa: Urdu Canada Publications, 1984, 232 pages

### **Behind the Irony Curtain**

Natalka Husar (illustr.)

Exhibition catalogue showing the work of a Canadian painter of Ukrainian origin. Text in English and Ukrainian.

Toronto: Garnet Press Gallery, 1986  
16 pages

### **Belaruskaya mova**

See *Fundamental Byelorussian*.

### **Les Belges au Canada**

Cornelius J. Jaenen

P.A. Buckner (dir.)

Traduction de *The Belgians in Canada*, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Belges au Canada retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend une carte géographique, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques du Canada

Ottawa : Société historique du Canada, 1991  
ISBN 0-88798-130-5, 28 pages

### **The Belgians in Canada**

Cornelius J. Jaenen

P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the Belgians in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes tables and a map, as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title *Les Belges au Canada*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1991  
ISBN 0-88798-130-5, 24 pages

## **The Belgians in Ontario: A History**

Joan Magee

Chronicles more than 300 years of Belgian presence in Ontario.

Toronto: Dundurn Press, 1987

ISBN 1-5502-019-6 (h),

1-5502-014-5 (p), 271 pages

## **Between Sea and Sky**

Enid F. D'Oyley

This story for young people introduces glimpses of Jamaica's past, people, history and culture.

Toronto: Williams-Wallace, 1979

ISBN 0-88795-002-7 (h),

0-88795-003-5 (p), 144 pages

## **Between Smiles and Tears**

See Tzewishn Shmeichl un Trer.

## **Between Two Worlds: The Canadian Immigrant Experience**

Milly Charon (ed.)

Collection of interviews, profiles, essays, and short stories detailing the experience of being an immigrant in Canada.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1983

ISBN 0-86495-030-6 (h),

0-86495-024-1 (p), 325 pages

## **Beyond Labels**

Róbert Zend

John Robert Colombo (trans.)

Selection of poetry, some of it translated from the Hungarian into English.

Toronto: Hounslow Press, 1982

ISBN 0-88882-057-7, 158 pages

## **Beyond Multicultural Education: International Perspectives**

Kogila A. Moodley (ed.)

Contains articles presented at a conference of the International Association of Intercultural Education, entitled *Education in Plural Societies* and held at the University of British Columbia in December 1989.

Calgary: Detselig Enterprises, 1992

ISBN 1-55059-029-4, 318 pages

## **A Bibliography of Canadian Folklore in English**

Edith Fowke, Carol Henderson Carpenter (comps.)

Toronto: University of Toronto Press, 1981

ISBN 0-8020-2394-0, 27 pages

## **A Bibliography of the Germans in British Columbia**

Peter Liddell (comp.)

Vancouver: Canadian Association of University Teachers of German, 1982

ISBN 0-91994404-3, 89 pages

## **Bir Bara**

Margaret Landry

A novel dealing with the topic of anti-Semitism in Canada.

Toronto: Lugus, 1992

ISBN 0-921633-05-X, 332 pages

## **Birk's Armorial Heritage in Canada**

Hans Dietrich Birk

Peter B. Mrey (ed.)

A scholarly attempt to preserve existing documentation on authentic armorial bearings brought to Canada by armigerous immigrants from European countries other than Great Britain and France.

Toronto: Armorial Heritage Foundation, 1984

ISBN 0-9691666-0-5, 235 pages

## **Bitter Sweet Taste of Maple**

Tecia Werbowski

Short stories focusing on 12 immigrant women who work in a social service agency. They have high expectations of their new "land of opportunity," but find many unexpected harsh realities.

Toronto: Williams-Wallace, 1984

ISBN 0-88795-029-9, 70 pages

## **A Bittersweet Land: The Dutch Experience in Canada 1890-1980**

Herman Ganzevoort

This social history presents the story of the Dutch in Canada, touching on why they came, how they came, their achievements in Canada and on the many contributions this group has made to Canadian society. Also available in French under the title *Le pays doux-amer*.

Series: Generations: A History of Canada's Peoples

Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa, 1988

ISBN 0-7710-3272-2, 133 pages

## **Bittersweet Passage**

Maryka Omatsu

A personal account of the Japanese Canadian struggle for redress after the events of World War II.

Toronto: Between the Lines, 1992

ISBN 0-921284-57-8 (h),

ISBN 0-921284-58-6 (p), 187 pages

## **Bittersweet Years: The Herbert Story**

June Buhr *et al.*

A history of the town of Herbert, Saskatchewan. Includes numerous photographs.

Herbert, SK: Herbert History Book Committee, 1988, 1022 pages

**Biuletyn: 40 Years / Lat / Ans**

L. Konopko *et al.* (eds.)

Special 40th anniversary edition,  
1941-81. Text in English and Polish.

Vol. XXXV, 1981, 183 pages

**The Black Canadians: Their History and Contributions**

Velma Carter, LeVero (Lee) Carter

High-school textbook about Blacks who came to Canada from a number of other countries.

Edmonton: Reidmore Books, 1989  
ISBN 0-919091-60-1, 88 pages

**Black Islanders: Prince Edward Island's Historical Black Community**

Jim Hornby

The history of the emergence and demise of the Black community of Prince Edward Island.

Charlottetown: Institute of Island Studies, 1991  
ISBN 0-919013-14-7, 134 pages

**Black Politics in Toronto Since World War I**

Keith S. Henry

Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1981  
ISBN 0-919045-07-3, 61 pages

**Black Presence in Multi-Ethnic Canada**

Vincent D'Oyley (ed.)

Vancouver: Centre for the Study of Curriculum and Instruction, 1978  
472 pages

**Blacks**

Bridglal Pachai

Monograph on the history of Blacks in the Maritimes from settlement times to the present.

Series: Peoples of the Maritimes  
Tantallon, NS: Four East, 1987  
ISBN 0-920427-11-1, 64 pages

**Blessed Endeavour: From Former Times to 30 Years of the Eparchy**

Anna Maria Kowcz-Baran

A record of the contributions of Ukrainian Catholic women in Saskatchewan from pioneer days to the present. Ukrainian text with complete English translation.

Saskatoon: Ukrainian Catholic Women's League of Canada, Eparchy of Saskatoon, 1987, 464 pages

**Blessed with Bilingual Brains: Education of Immigrant Children with English as a Second Language**

Mary Ashworth

This overview of past and present policies/programs for the teaching of English as a second language to immigrant children in Canada explores such topics as prejudice in the school system, equality of opportunity, the needs and aspirations of immigrant children, the ability of teachers to satisfy these needs and recent developments in curriculum and methodology.

Vancouver: Pacific Educational Press, 1988  
ISBN 0-8865-058-2, 290 pages

**The Blue Jar**

Anne Konrad

A novel about a Russian Mennonite family that settles in Beaverdam, Northern Alberta.

Winnipeg: Queenstone House, 1985  
ISBN 0-919866-89-1 (h),  
0-919866-90-5 (p), 225 pages

**Blue Meditations: Poems**

Ajmer Rode

A first collection of poetry in English by an Indo-Canadian. The poetry shows how the Eastern psyche can be tempered by Western scientific thought.

London, ON: Third Eye, 1985  
ISBN 0-919581-31-5, 59 pages

**Blumenort: A Mennonite Community in Transition**

Royden Loewen

Includes photographs, tables and maps.

Steinbach, MA: The Blumenort Mennonite Historical Society, 1983  
ISBN 0-919673-47-3, 669 pages

**Les bons mots de Bouznou-l'Ours**

Ionela Manolesco, Aurel Manolesco

Ce poème philosophique sur le personnage ambigu de Bouznou-l'Ours convient à tous les âges.

Montréal: Humanitas — nouvelle optique, 1990  
ISBN 2-89396-040-5, 162 pages

**The Bonus Deal**

Archie Crail

Short stories by a Black Canadian of South African origin.

Series: Wood Mountain  
Regina: Coteau Books, 1992  
ISBN 1-55050-031-7, 136 pages

**Border Crossings: A Quarterly Magazine of the Arts from Manitoba**

Robert Enright

A special multicultural issue.

Vol. 5, no. 4: Fall 1986  
ISSN 0831-2559, 110 pages

**Both Sides of the Wire: The Fredericton Internment Camp, Volumes 1 & 2**

Ted Jones

The story of the European refugees who fled from Nazi oppression, only to be arrested in England, shipped across the ocean, and imprisoned in the Fredericton Internment Camp.

Fredericton: New Ireland Press  
Volume 1: 1988,  
ISBN 0-920483-21-6, 335 pages  
Volume 2: 1989  
ISBN 0-920483-25-9, 761 pages



## **Breaking the Mosaic: Ethnic Identities in Canadian Schooling**

Jon Young

Papers from a symposium held in Toronto in 1984, which address the question of race, ethnicity and education in critical and innovative ways by emphasizing the importance of structural factors in creating relationships of inequality, by illustrating how the education system reinforces existing disadvantages, and by pointing out opportunities for advancement towards a more egalitarian school system.

Toronto: Garamond Press, 1987  
ISBN 0-920059-46-5, 302 pages

## **Briarpatch**

This special issues deals with the battle against racism.

Vol. 20, no. 2: March 1991  
ISSN 0703-8968, 52 pages

## **The Bridge Between Canada and Latin America**

Jorge Gilbert, Mario Lee

An examination of the historical, economic and cultural factors which bring Latin Americans to Canada. Canada's relations with Latin America are also explored.

Vancouver: Two Thirds Editions, 1986, 152 pages

## **Bridges: Sketches of Life, Artists and the Arts That Join the Old World and the New**

Carl Weiselberger

Peter Liddell, Walter Riedel (eds.)

A collection of the poetry and prose writings of an Austrian Canadian writer.

Winnipeg: Hyperion Press, 1987  
ISBN 0-920534-46-5, 176 pages

## **Brief History of Canadian Macedonian Immigrants and Their Background**

John Tsarvengos *et al.* (eds.)

A varied selection of writings collected by members of the Macedonian Canadian Senior Citizens Club of Toronto.

Toronto: Macedonian Canadian Senior Citizens Club, 1981  
160 pages

## **Broken Silence: Dialogues from the Edge**

André Stein

A highly personal confrontation with the Holocaust, written by a Canadian psychologist. Through a series of dialogues the reader becomes an active participant in the author's search for understanding.

Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1984  
ISBN 0-88619-082-7, 203 pages

## **The Buffalo Boy and the Weaver Girl**

Mary Alice Downie, Mann Hwa Huang-Hsu

Jillian Hulme Gilliland (illustr.)

A retelling of one of the oldest Chinese legends, preserved from an early period of Chinese pre-history.

Kingston: Quarry Press, 1989  
ISBN 0-919627-31-5, 32 pages

## **The Buffalo Hunt**

Donald and Eleanor Swainson  
James Tughan (illustr.)

Historical fiction for children about the Métis.

Series: Northern Lights  
Toronto: PMA Books, 1980  
ISBN 0-88778-206-X, 32 pages

## **Builders of Canada: History of the Finnish Organization of Canada 1911-1971**

William Ecklund  
Vappu Tyyskää (trans.)

A description of the history of the Finnish Organization of Canada. Ecklund chronicles the various activities and programs offered over the last 70 years, as well as the difficulties and accomplishments of this organization. Also available in Finnish under the title *Canadian Rakentajia*.

Toronto: Finnish Organization of Canada, 1987  
ISBN 0-9693135-0-0, 370 pages

## **Building the Bridges ...**

Abe Peters (ed.)

Report of the National Conference on Multicultural Education, November 1981, Winnipeg.

Regina: L.A. Weigl Educational Associates, 1982  
ISBN 0-9690637-3-3, 156 pages

## **Bulletin des études canadiennes**

Voir *Canadian Studies Bulletin des études canadiennes*.

## **Burning Bridges**

Nain Nomez  
Christina Shantz (trans.)

A collection of poems by a Chilean Canadian writer.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1987  
ISBN 0-920953-28-X, 77 pages

## **Byron and his Balloon / Byrón chu bets'ì Balloón**

David C. May (ed.)

An English-Chipewyan counting book by the children of La Loche and friends.

Edmonton: Tree Frog Press, 1984  
ISBN 0-88967-075-7, 30 pages

## C

**Cafénol : tranches de vie d'un nouveau venu à Montréal**

Philippe Filsaimé

Un outil permettant aux centres d'enseignement du français d'encourager l'alphabétisation fonctionnelle, et permettant aux bénéficiaires de ces cours de mieux connaître la société d'accueil.

Outremont, QC : Grafik Universel, 1982

ISBN 2-9800153-0-X, 108 pages

**The Call of the Land: A Short Story of Life in Canada**

Honore Ewach

This novel depicts the life of Ukrainian pioneers in rural Manitoba in the era of the First World War. It portrays the psychology and self-reliance of the Ukrainian immigrant population and the involvement of this group in the Great War.

Winnipeg: Trident Press, 1986  
ISBN 0-919490, 79 pages

**Camels Can Make You Homesick and Other Stories**

Nazneen Sadiq

A children's book relating stories of five children coping in entertaining and amusing ways with the challenges of growing up Canadian and South Asian at the same time. The stories reveal the thoughts and emotions of the children in situations where they must blend the culture of their parents with that of their friends. A teachers' guide is also available (see *Time of Our Lives*).

Series: Time of Our Lives  
Toronto: James Lorimer, 1985  
ISBN 0-88862-913-3 (h),  
0-88862-912-5 (p), 89 pages

**La camicia dell' uomo felice**  
See *The Shirt of the Happy Man*.**Canada and Citizenship Education**

Keith A. McLeod (ed.)

A selection of papers originally presented at the Forum on Citizenship and Citizenship Education in Schools and Communities, held in Edmonton in 1987.

Toronto: Canadian Education Association/Association canadienne d'éducation, 1989  
ISBN 0-920315-37-2, 199 pages

**Canada and the Indochinese Refugees**

Howard Adelman

Regina: L.A. Weigl Educational Associates, 1982  
ISBN 0-9690637-2-5, 186 pages

**Canada and the States of South Asia**

Arthur G. Rubinoff (ed.)

Papers presented at a workshop on political strategy held at the University of Toronto in October 1988.

Toronto: Centre for South Asian Studies, 1990  
ISBN 1-895214-00-9, 31 pages

**Canada: Building Our Nation**

Daniel C.G. Conner

A resource book prescribed for Grade 5 use in social studies in British Columbia about fur traders, gold miners, railway builders, Ukrainians and Vietnamese. It is based on a curriculum framework designed to help students develop respect for people in other times and places in addition to basic social studies knowledge and learning skills. See also Teachers' Edition.

Series: Identity Social Studies  
Scarborough, ON: Prentice-Hall Canada, 1984  
ISBN 0-13-113887-1

**Canada: Building Our Nation (Teachers' Edition)**

Daniel C.G. Conner, Doreen Bethune-Johnson

A teachers' guide to **Canada: Building Our Nation**. Reproductions of the student text pages are accompanied by a variety of ideas for lessons which show the inter-relationships between concepts, learning processes, learning skills, and teaching procedures.

Series: Identity Social Studies  
Scarborough, ON: Prentice-Hall Canada, 1984  
ISBN 0-13-113895-2

**Canada 2000: Race Relations and Public Policy**

O.P. Dwivedi, Ronald D'Costa, C. Lloyd Stanford, Elliot Tepper (eds.)

Proceedings of the conference of the same name held at Carleton University, Ottawa, Oct. - Nov. 1987.

Guelph, ON: Department of Political Studies, University of Guelph, 1989  
ISBN 0-88955-181-2, 378 pages

**Canadian Rakentajia: Canadian Svomalaisen Järjestön Historia vv. 1911-1971**

William Ecklund

This is the original Finnish language version of **Builders of Canada**.

Toronto: Finnish Organization of Canada, 1983, 636 pages

**Canada's Black Battalion: No. 2 Construction, 1916-1920**

Calvin W. Ruck

The story of approximately 600 Black soldiers who served in a segregated, non-combatant labour battalion during World War One. The author describes cases of overt racist treatment of the Black volunteers.

Halifax: Society for the Protection and Preservation of Black Culture in Nova Scotia, 1980  
ISBN 0-921201-00-1, 143 pages

**Canada's Ethnic Mosaic:  
Characteristics and Patterns  
of Ethnic Origin Groups in  
Urban Areas**

L. Bourne *et al.*

A statistical breakdown of the presence of various ethnic groups in communities in Canada based on data from the 1981 census. The report contains tables and computer maps.

Toronto: Centre for Urban and Community Studies, University of Toronto, 1986

ISSN 0319-4620,

ISBN 0-7727-1351-0, 174 pages

**Canada's Huguenot Heritage**

Michael Harrison (ed.)

A collection of articles on the history of the Huguenots in Europe and in Canada, chosen from the proceedings of Canadian commemorations of the tercentenary of the Revocation of the Edict of Nantes (1985).

Toronto: Huguenot Society of Canada, 1987

ISBN 0-9693013-0-8 (h),

0-9693013-1-6 (p), 221 pages

**Canada's Ukrainians:  
Negotiating an Identity**

Lubomyr Luciuk, Stella Hryniuk (eds.)

A collection of articles dealing with Ukrainian immigration and settlement in Canada, internal community politics, and Canada's Ukrainians and the state.

Toronto: University of Toronto Press, in association with Ukrainian Canadian Centennial Committee, 1991

ISBN 0-8020-5978-3, 533 pages

**Canadian Black Studies**

Bridglal Pachai (ed.)

Halifax: International Education Centre, 1979

297 pages

**The Canadian-Caribbean  
Connection: Bridging North  
and South — History,  
Influences, Lifestyles**

Gobin Sawh (ed.)

Halifax: Carindo Cultural Association, 1992

ISBN 0-88999-469-2, 414 pages

**Canadian Children: Journal of  
the Canadian Association for  
Young Children**

A special issue on the theme "Multicultural Childhood in Canada." Articles in this issue cover topics such as multiculturalism in early childhood education, in children's literature, and in daycare. Also included is a bibliography on the general theme area.

Vol. 10, nos. 1-2: Winter / Spring 1985-86, 179 pages

**Canadian Citizenship  
Education: An Instructor's  
Handbook**

Murray J. Munro, Judy Cameron, Tracey M. Derwing

A manual to aid teachers and volunteers in imparting citizenship instruction.

Edmonton: Citizenship Alberta, 1991, 49 pages

**The Canadian Ethnic Mosaic:  
A Quest for Identity**

Leo Driedger (ed.)

Canadian Ethnic Studies Association / Société canadienne d'Études ethniques.

Toronto: McClelland & Stewart, 1978

ISBN 0-7710-2888-1, 352 pages

**Canadian Ethnic Studies /  
Études ethniques au Canada**

Robert Kroetsch, Tamara Palmer, Beverly Rasporich (eds.)

A special issue on ethnicity and Canadian literature. Text in English.

Vol. XIV, no. 1: 1982

ISSN 0008-3496, 186 pages

**Canadian Ethnic Studies /  
Études ethniques au Canada**

Anthony Rasporich, James Frideres (eds.)

A special issue on ethnic art and architecture. Text in English.

Vol. XVI, no. 3: 1984

ISSN 0008-3496, 190 pages

**Canadian Ethnic Studies /  
Études ethniques au Canada**

Kwok Chan, Denise Helly (eds.)

This special issue provides an analysis of historical and contemporary institutional racism against the Chinese in Canada and a description of the specific type(s) of organizational and/or community strategies adopted in coping with this racism. Text in English.

Vol. XIX, no. 3: 1987

ISSN 0008-3496, 225 pages

**Canadian Ethnicity: The  
Politics of Meaning**

Ted Aoki, J. Dahlie, W. Werner (eds.)

Proceedings of the Western Canada invitational curriculum conference on Multiculturalism, 1977.

Vancouver: Centre for the Study of Curriculum and Instruction, 1978

150 pages



### **The Canadian Family Tree: Canada's Peoples**

Multiculturalism Directorate (ed.)

An overview of Canada's ethnic groups. Also available in French under the title *Les rameaux de la famille Canadienne*.

Don Mills, ON: Corpus, 1979  
ISBN 0-919217-13-3 (h),  
0-919217-14-1 (p), 250 pages

### **Canadian Fiction Magazine: Latin American Writers in Canada**

Geoffrey Hancock (ed.)

Short stories, mostly in translation from Spanish, by some 20 Latin American writers.

No. 61/62: 1987  
ISSN 0045-477X, 264 pages

### **Canadian Fiction Magazine: Native Issue**

Thomas King, Geoffrey Hancock (eds.)

No. 60: 1987  
ISSN 0045-477X, 176 pages

### **Canadian Fiction Magazine: Translation Issue I**

Geoffrey Hancock, Charles Lillard (eds.)

Collection of short fiction in translation from the non-official languages of Canada.

No. 20a: Spring 1976  
ISSN 0045-477X, 216 pages

### **Canadian Fiction Magazine: Translation Issue II**

Geoffrey Hancock (ed.)

Second special issue of CFM containing the work of Canadian authors in translation.

No. 36/37: Spring 1980  
ISSN 0045-477X, 264 pages

### **Canadian-Hungarian Literature: A Preliminary Survey**

George Bisztray  
Michael S. Batts (ed.)

Includes biographical and bibliographical information. Also available in French under the title *La littérature canadienne-hongroise*.

Ottawa: Multiculturalism Directorate, 1988  
ISBN 0-662-16033-9, 48 pages

### **Canadian Immigration Policy Since Confederation**

Reg Whitaker  
P.A. Buckner (ed.)

A brief overview of the history of Canadian immigration policy, from the National Policy of Confederation, through the boom years at the beginning of this century, the interwar years, and postwar policy to the refugee crisis of the 1980s. Also available in French under the title *La politique canadienne d'immigration depuis la Confédération*.

Ottawa: Canadian Historical Association, 1991  
ISBN 0-88798-120-8, 27 pages

### **Canadian Jewish Anthology / Anthologie juive du Canada**

Chaim Spilberg, Yaacov Zipper (eds.)

Prose, poetry and essays by Jewish Canadians in English, French and Yiddish. / Prose, poésie et essais d'auteurs juifs-canadiens en anglais, français et yiddish.

Montreal: Canadian Jewish Congress, National Committee on Yiddish, 1982, 671 pages

### **The Canadian Jewish Mosaic**

M. Weinfeld, W. Shaffir, I. Cotler (eds.)

Collection of articles dealing with Canadian Jewry.

Rexdale, ON: John Wiley & Sons, 1981  
ISBN 0-471-79929-7, 494 pages

### **Canadian Jewish Women of Today: Who's Who of Canadian Jewish Women, 1983**

Edmond Y. Lipsitz (ed.)

Contains two essays: "The Role of Canadian Jewish Women in Historical Perspective," and "The Changing Role of Canadian Jewish Women."

Downsview, ON: J.E.S.L. Educational Products, 1983  
ISBN 0-9691264-0-9 (h),  
0-9691264-1-7 (p), 143 pages

### **Canadian Jewry Today: Who's Who in Canadian Jewry**

Edmond Y. Lipsitz (ed.)

Contains 12 essays on Jewish issues and biographical data on close to 400 prominent Jewish men and women.

Downsview, ON: J.E.S.L. Educational Products, 1989  
ISBN 0-9691264-6-8, 206 pages

### **Canadian Journal of Netherlandic Studies / Revue canadienne d'études néerlandaises**

Adrian van den Hoven (ed.)

Special 10th-anniversary issue containing articles and poetry on Canadians and their relationship to Belgium and Holland. / Édition spéciale du 10<sup>e</sup> anniversaire, avec articles et poèmes, consacrée aux Canadiens et à leur attitude envers la Belgique et la Hollande.

Vol. III, no. 1-2: Fall / Spring / automne / printemps 1982  
ISSN 0225-0500, 101 pages

## **Canadian Literature (Special Issue: A/Part)**

J.M. Bumsted (ed.)

A special issue composed of papers from the 1984 Ottawa Conference on Language, Culture and Literary Identity in Canada. One of the eight papers appears in French; the rest are in English. / Ce numéro spécial réunit des documents présentés à la Conférence sur la langue, la culture et l'identité littéraire au Canada, tenue à Ottawa en 1984. L'un des huit articles est en français, les autres sont en anglais.

Supplement No. 1: May 1987  
ISSN 0008-4360, 150 pages

## **Canadian Literature: Slavic and East European Connections**

This issue of *Canadian Literature* hints at the variety of contacts between Canada and Slavic and East European cultures, considering these several contacts as history has translated them into literature and as literature has translated them into signs of cultural persistence.

No. 120, Spring 1989  
ISSN 0008-4360, 256 pages

## **Canadian Modern Language Review / Revue canadienne des langues vivantes**

This thematic issue on heritage languages includes articles on aspects of heritage language education, book and software reviews, and a Resource Guide for Heritage Language Instruction consisting of a list of projects supported by Multiculturalism and Citizenship Canada. / Ce numéro thématique sur les langues ancestrales comporte des articles sur différents aspects de l'enseignement des langues ancestrales, des critiques de livres et de logiciels, et un guide de ressources pour l'apprentissage des langues ancestrales sous forme d'une liste des projets subventionnés par Multiculturalisme et Citoyenneté Canada.

Vol. 47, no. 4, June / juin 1991  
ISSN 0008-4506, 240 pages

## **The Canadian Multiculturalism Act: A Guide for Canadians / La Loi sur le multiculturalisme : guide à l'intention des Canadiens**

Booklet designed to increase understanding of the *Canadian Multiculturalism Act* and to heighten awareness of its significance in our daily lives. / Cette brochure a pour but de mieux faire comprendre aux Canadiens et aux Canadiennes la portée de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* et son importance dans leur vie de tous les jours.

Ottawa: Supply and Services Canada / Approvisionnement et Services Canada, 1990  
ISBN 0-662-57806-6, 35 + 35 pages

## **Canadian Multiculturalism: Education, Economics, Theory and Policy**

Constantine Passaris (ed.)

Compilation of papers from a 1983 provincial conference on education and public opinion in a multicultural society. The conference closed with a call for a multicultural policy in New Brunswick.

Fredericton: Multicultural Association of Fredericton, 1985  
78 pages

## **The Canadian Odyssey: The Greek Experience in Canada**

Peter D. Chimbos

History of the Greeks in Canada, commissioned by the Multiculturalism Directorate as part of the "Generations" series. Also available in French under the title *L'Odyssée canadienne*.

Series: Generations: A History of Canada's Peoples  
Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa, 1980  
ISBN 0-7710-1964-5 (h),  
0-7710-1965-3 (p), 176 pages

## **Canadian Prose Written in English, 1833-1980: A Bibliography of Secondary Material**

John Miska

Contains 3,360 references to English-Canadian fiction.

Lethbridge, AL: Microform Biblios, 1980  
ISBN 0-919279-00-7, 292 pages

## **Canadian Review of Comparative Literature / Revue canadienne de littérature comparée : Special Issue — Literatures of Lesser Diffusion / Numéro spécial — Les littératures de moindre diffusion**

Joseph Pivato, Steven Tötösy de Zepetnek, Milan V. Dimić (eds.)

Proceedings of a conference organized by the Research Institute for Comparative Literature of the University of Alberta in April 1988. Literatures of lesser diffusion are those components of the Canadian "mosaic of 'literary uses of words'" besides literature in English and French. Also available under the title *Literatures of Lesser Diffusion / Les littératures de moindre diffusion*. / Ce volume présente les actes d'une conférence organisée par l'Institut de recherches en littérature comparée de l'Université de l'Alberta. Les littératures de moindre diffusion sont cette composante de la mosaïque canadienne de «documents littéraires» rédigés dans une langue autre que le français ou l'anglais. Également disponible sous le titre *Literatures of Lesser Diffusion / Les littératures de moindre diffusion*.

Vol. XVI, no. 3-4,  
September-December /  
septembre-décembre 1989  
ISSN 0319-051X, 335 pages

### **The Canadian Slovak League: A History 1932-1982**

Anthony Sutherland

A history of the Canadian Slovak League from 1932-1982, with an overview of the league's origins, activities and problems faced by the organization.

Toronto: Canadian Slovak League, 1984  
ISBN 0-9691708-0-7 (h),  
0-9691708-0-5 (p), 208 pages

### **Canadian Studies Bulletin des études canadiennes**

Susan Gemma (ed.)

Special issue on ethnic studies in Canada. / Numéro spécial sur les études ethniques au Canada.

December-January /  
décembre-janvier 1983: 16 + 16  
pages

### **Canadian Studies on Hungarians: 1885-1983**

John P. Miska

The material listed in this annotated bibliography [bibliography] of primary and secondary sources reflects the historical and social process that took place in the Hungarian ethnic group as it evolved from a modest community of rural settlers to a sophisticated and diverse group integrated into the social pattern of Canada. Part I includes writings about Hungary and Magyars. Part II is related to Hungarian Canadians. Part III provides an author and a chronological index, as well as a list of periodicals.

Regina: Canadian Plains Research Centre, 1987  
ISBN 0-88977-034-4, 245 pages

### **Canadian Woman Studies / Les cahiers de la femme : Multiculture**

Shelagh Wilkinson, Maïr Verthuy (eds.)

Special issue on immigrant women. / Numéro spécial sur les femmes immigrées.

Vol. 4, no. 2: Winter / hiver 1982  
ISSN 0713-3235, 104 pages

### **Canadian Woman Studies / Les cahiers de la femme**

Shelagh Wilkinson, Marion Lynn (eds.)

Special issue on South Asian women. / Numéro spécial sur les femmes du Sud asiatique.

Vol. 13, no. 1: Fall / automne 1992  
ISSN 0713-3235, 112 pages

### **Canadians and Our World Neighbours**

Daniel C.G. Conner, Doreen Bethune-Johnson

A resource book prescribed for Grade 6 use in social studies in British Columbia about Argentinians, Asians, Italians, and Nigerians. It is designed to help students develop respect for people in other times and places in addition to basic social studies knowledge and learning skills. See also Teachers' Edition.

Series: Identity Social Studies  
Scarborough, ON: Prentice-Hall Canada, 1984  
ISBN 0-13-113903-7

### **Canadians and Our World Neighbours (Teachers' Edition)**

Daniel C.G. Conner, Doreen Bethune-Johnson

A teachers' guide to **Canadians and Our World Neighbours**. Reproductions of the student text pages are accompanied by a variety of ideas for lessons which show the inter-relationships between concepts, learning processes, learning skills, and teaching procedures.

Series: Identity Social Studies  
Scarborough, ON: Prentice-Hall Canada, 1984  
ISBN 0-13-113895-2

### **«Les Canadiens de demain» : Une introduction à l'histoire des peuples du Canada**

Jean R. Burnet, Howard Palmer

Histoire des peuples du Canada, parrainée par la Direction du multiculturalisme dans le cadre de la collection «Générations». Également disponible en anglais sous le titre «Coming Canadians».

Ottawa : Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, 1991  
ISBN 0-662-96915-4, 298 pages

### **Cantos de otoño: poemas**

Arturo Torres

A collection of 22 poems in Spanish reflecting aspects of the author's life in Colombia, Argentina, the United States and Canada. / Ce recueil de 22 poèmes en espagnol traduit divers aspects de la vie de l'auteur en Colombie, en Argentine, aux États-Unis et au Canada.

Toronto: El Pregonero Hispano, 1986, 100 pages

### **Cape Town Coolie**

Réshard Gool

A novel about the imposition of apartheid in South Africa in 1948, reassessed from a Canadian perspective.

Toronto: TSAR, 1989  
ISBN 0-920661-09-2, 176 pages



## **Carcajou, Wissedjawk : les gloutons fripons**

Claude Lachapelle

Deux anciennes légendes atikamèques concernant le héros le plus célèbre, le personnage du Fripon, racontées aux jeunes en bandes dessinées.

Montréal: Éditions Appartenance, 1982

ISBN 2-89153-000-4, 61 pages

## **Caribbean Orientations: A Bibliography of Resource Material on the Caribbean Experience in Canada**

W. W. Anderson

A bibliography of over 2,000 items of published and unpublished resource material relating to English-speaking Caribbeans in Canada.

Toronto: Organization for Caribbean Canadian Initiatives (OCCI), Williams-Wallace, 1985

ISBN 0-88795-037-X, 238 pages

## **Carl Weiselberger: Eine Auswahl seiner Schriften**

Carl Weiselberger

Peter Liddell, Walter Riedel (eds. / dirs.)

Selections from the works of an exiled Austrian writer. / Choix de textes extraits de l'oeuvre d'un auteur autrichien en exil.

Series: Deutschkanadische Schriften  
Toronto: German-Canadian Historical Association, 1981  
240 pages

## **Cathal the Giant Killer and the Dun Shaggy Filly**

Mary Anne Downie

Jillian Hulme Gilliland (illustr.)

A traditional Gaelic folktale for children.

Kingston, ON: Quarry Press, 1991  
ISBN 1-55082-008-7, 32 pages

## **Cat's Cradle, Owl's Eyes: A Book of String Games**

Camilla Gryski

Tom Sankey (illustr.)

Easy-to-follow, step-by-step illustrations and instructions to make 21 string figures.

Toronto: Kids Can Press, 1983

ISBN 0-919964-49-4, 78 pages

## **Cave Springs Farm: In Lore and Legend**

William F. Rannie

History of the Niagara Region, including Native history, local folklore, photographs and maps.

Lincoln, ON: 1981, 91 pages

## **A Celebration: The White Pheasant Flying in Multiple Languages and Visual Interpretations**

Ludwig Zeller

A poem translated into over 50 languages and illustrated by artists and poets from around the world.

Oakville: Mosaic Press, 1987

ISBN 0-88962-372-4, 118 pages

## **Cell 2002**

Silja Ikäheimonen-Lindgren

A selection of poems by a Finnish-Canadian poet.

Toronto: Coach House Press, 1989

ISBN 0-921688-00-8, 73 pages

## **Celtic Languages and Celtic Peoples ...**

Cyril J. Byrne, Margaret Harry, Pádraig Ó Siadhail (eds.)

Proceedings of the Second North American Congress of Celtic Studies held in Halifax, August 16-19, 1989.

Halifax: D'Arcy McGee Chair of Irish Studies, Saint Mary's University, 1992

ISBN 0-9696252-0-0, 775 pages

## **Central and East European Ethnicity in Canada: Adaptation and Preservation**

T. Yedlin (ed.)

A collection of 10 papers from a 1983 conference on Central and East European ethnicity in Canada at the University of Alberta on such topics as a community's adaptation to life in the adopted homeland, the rights of ethnic groups to preserve their language and culture, and a group's contribution to the political, cultural and economic life of Canada.

Edmonton: Central and East European Studies Society of Alberta, 1985

ISBN 0-88864-953-3, 178 pages

## **A Century of the Canadian Jewish Press: 1880s-1980s**

Lewis Levendel

Tells the stories of Jewish newspapers and periodicals in Canada over the last century.

Ottawa: Borealis Press, 1989

ISBN 0-88887-909-1, 582 pages

## **A Certificate Program for Heritage Language Teachers: A Proposal**

Harbans Narang

Proposal for a program to allow heritage language teachers to upgrade their skills.

Regina: Multilingual Association of Regina, 1991

ISBN 0-9693893-1-0, 37 pages

## **Cheryl Bibalhats / Cheryl's Potlatch**

Sheila Thompson

This is a reader in the Carrier Indian language, intended for use by Native and non-Native children. The text describes, in English and in Carrier, the potlatch celebration at which a young girl of the Caribou clan is given an Indian name.

Vanderhoof, BC: Yinka Dene Language Institute, 1991

ISBN 1-895267-02-1, 36 pages

## **The Chicken Man**

Gloria Kupchenko-Frolick  
William Kurelek (illustr.)

A novel, inspired by a Ukrainian poem, about a lonely prairie farmer who comes to realize that all his dreams and aspirations have come to nought.

Stratford, ON: Williams-Wallace, 1989

ISBN 0-88795-080-9 (h),  
0-88795-079-5 (p), 75 pages

## **Chilcotin Language Teaching Aids**

A full service curriculum and teachers' guide designed for Chilcotin language students from grades 1 to 7.

Nemiah Valley Indian Band, 1982

## **Children of Byzantium**

K. Vlassie

A novel about a Greek immigrant family in Winnipeg giving insight into the acculturation process. There is a particular emphasis on the experiences of Greek female immigrants to Canada.

Winnipeg: 1987

ISBN 0-920953-24-7 (h),  
0-920953-14-X (p), 120 pages

## **Children of the Canadian Mosaic: A Brief History to 1950**

Mary Ashworth

A contribution to the study of Canadian history and to the understanding of the cultural differences of immigrants and aboriginal people who helped shape it. Discusses the place in society of immigrant children of different backgrounds.

Toronto: OISE Press, 1992

ISBN 0-7744-0391-8, 158 pages

## **Children, You Are the Beauty of the World**

C.C. Yun (ed.)

Colour drawings and paintings by children, with captions.

Society for Korean and Related Studies, 1981, 40 pages

## **Chilean Literature in Canada / Literatura chilena en Canada: A Bilingual Anthology**

Nafn Nómez (ed.)

John Wheeler, Ludwig Zeller, Susana Wald (illustr.)

Poems and short stories in Spanish with parallel English translations.

Ottawa: Ediciones Cordillera, 1982  
ISBN 0-919661-00-9, 247 pages

## **Chileans: A Hard Path Towards Integration**

Rody Robotham

This collection of interviews with Chileans living in Winnipeg presents a subjective, personal look at the life experiences faced by Chileans coming to Canada over the last 15 years.

Winnipeg: Araucaria Cultural Centre, 1989, 157 pages

## **Chimo, I am Your Friend: A Canadian Diary**

Grete Paquin

Diary of a German immigrant woman describing life in Canada between 1956 and 1958.

Kitchener, ON: German Ethnic Cultural Association, 1977, 215 pages

## **The Chinese in Canada**

Jin Tan, Patricia E. Roy  
P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the Chinese in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title *Les Chinois au Canada*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Society, 1985

ISBN 0-88798-110-0, 22 pages

## **Chinese Language and Activities**

Dorothy Chin, Rossana Mo,  
Priscilla Yu, Helen Lao

For use in Cantonese and Mandarin language classes across Canada, these volumes are appropriate for students with differing levels of language competency as well as for uni-level classes. Available in Cantonese; Mandarin with traditional characters and symbols; and Mandarin with simplified characters and pin-yin system. Three types of publications are available: Text and Writing Activities books, Teacher and Parent Handbooks, and Preparation Booklets.

Toronto: Chinese Lingual-Cultural Centre of Canada

**Text and Writing Activities:** Series A (1992), Series B (forthcoming), Series C (1990), Series D (1991):

Level 1: 83 pages

Level 2: 85 pages

Level 3: 87 pages

Level 4: 120 pages

Level 5: 129 pages

Level 6: 129 pages

**Teacher and Parent Handbook:**

Series A (1992), Series B

(forthcoming) Series C (1990), Series D (1991)

All levels: 158 pages

**Preparation Booklets:** Level 1: 1990, 136 pages; Level 2: 1990, 69 pages

## Chinese Language and Literature Book

Textbooks, worksheets on the historical background, religion and values, life and events in the homeland, and Chinese community life in Canada.

Ottawa: Ottawa Chinese Language School, 1982

## Les Chinois à Montréal, 1877-1951

Denise Helly

Cet ouvrage contient une analyse historique et socio-économique de l'évolution de la communauté chinoise de Montréal, avec comme toile de fond l'histoire du Québec et les événements politiques survenus en Chine continentale et à Hong Kong.

Québec : Institut québécois de recherche sur la culture, 1987  
ISBN 2-89224-084-0, 715 pages

## Les Chinois au Canada

Jin Tan, Patrica E. Roy  
P.A. Buckner (dir.)

Traduction de *The Chinese in Canada*, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Chinois au Canada retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques du Canada

Ottawa : Société historique du Canada, 1985  
ISBN 0-88798-110-0, 23 pages

## Chop

Daniel Nadezhdin

Poems by a Canadian Jew from the former Soviet Union. Text in English with some parts also in Russian.

Perth, ON: Anthos, 1990  
ISBN 920798-12-8, 74 pages

## A Chronicle of Finnish Settlements in Rural Thunder Bay

Gordon Burkowski (ed.)

Thunder Bay: Thunder Bay Finnish Canadian Historical Society, 1976  
151 pages

## Chronicle of the Flying Egyptian in Canada

Saad Elkhadem

Saad El-Gabalawy (ed.)

This novella, presented here in Arabic with an English translation, explores the complex problems encountered by expatriates who have lost their roots.

Fredericton, NB: York Press, 1991  
ISBN 0-919966-84-5, 90 pages

## Chronicles of Exile: From Chile to Canada

Sergio Martinez

W.G. Mannard (trans.)

Stories of Chilean immigrants to Canada. Also available in Spanish under the title *Tiempos de andar lejos : crónicas de exilio*.

Montreal: Cactus Books, 1992  
ISBN 0-9696099-0-6, 115 pages

## Chytanka I, II, III,

Ivan Bodnarchuk

Series of readers in Ukrainian. / Collection de manuels de lecture en ukrainien.

Titles / titres :  
Lastivka (Reader I — The Swallow): 1975, 88 pages  
Romashka (Reader II — The Camomile): 1974, 87 pages  
Soniashnyk (Reader III — The Sunflower): 1975, 92 pages  
Toronto

## Circle of Voices: A History of the Religious Communities of British Columbia

Charles Anderson, Tirkhankar Bose, Joseph Richardson (eds.)

Stories of the major religious communities in B.C.

Lantzville, BC: Oolichan Books, 1983  
ISBN 0-88982-054-6, 288 pages

## Coastal Villages

Liv Kennedy

A guide to the Native Canadian villages of the British Columbia coast, with photographs and archival material.

Madeira Park, BC: Harbour, 1991  
ISBN 1-55017-057-0, 176 pages

## A Coat of Many Colours: Two Centuries of Jewish Life in Canada

Irving Abella

Illustrated with over 300 photographs and with a text by a leading authority on Canadian Jewish history, this book presents a surprising and little-known history of a people. Published in conjunction with a touring exhibition from the Canadian Museum of Civilization. See also *Artifacts from "A Coat of Many Colours: Two Centuries of Jewish Life."*

Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1990  
ISBN 0-8819-251-X, 258 pages

## Collections

Sholem Shtern (ed.)

Volume of writings by senior Jewish immigrants.

Montreal: Golden Age Association



### **Combatting Racism in the Workplace: A Course for Workers**

Barb Thomas, Charles Novogradsky  
Margie Bruun-Meyer (illustr.)

Toronto: Cross Cultural Communications Centre, 1983  
ISBN 0-9691060-2-5, 142 pages

### **Come si dice (How Do You Say)**

A. Di Corpo, R.A. Orsi, B.M. Curitti

Italian language training guide.  
Toronto: 1974

### **"Coming Canadians": An Introduction to a History of Canada's Peoples**

Jean Burnet, Howard Palmer

A survey of the social history of immigration to and settlement in Canada, revealing the similarities of experience across the many ethnic groups who are a part of Canada's cultural mosaic. This volume serves as an informative introduction to the "Generations" series. Also available in French under the title *«Les Canadiens de demain»*.

Series: Generations: A History of Canada's Peoples  
Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa, 1988  
ISBN 0-7710-1783-9, 253 pages

### **Common Heritage: An Annotated Bibliography of Ethnic Groups in Nova Scotia**

James H. Morrison

A guide of source materials to teachers, researchers and members of the community. Over 600 references are included and 16 groups are covered, with sources necessary to obtain a balanced view of Nova Scotia's ethnic heritage.

Halifax: International Education Centre, 1984  
130 pages

### **The Commonwealth in Canada**

Uma Parameswaran (ed.)

Proceedings of the 1981 Winnipeg Conference on Commonwealth literature, including a section on Canadian literature.

Winnipeg / Calcutta: Writer's Workshop, 1983, 360 pages

### **Les communautés culturelles du Québec 1 : Originaires de l'Europe centrale et de l'Europe du sud**

Michel Lefebvre, Yuri Oryschuk (dir.)

Étude portant sur onze communautés culturelles originaires de l'Europe centrale et de l'Europe du sud, soit les communautés allemande, autrichienne, croate, espagnole, française, grecque, italienne, portugaise, serbe, slovène et suisse — et traitant du pays d'origine, de l'établissement et de la vie au Québec de chacune d'entre elles.

Montréal : Fides, 1985  
ISBN 2-7621-1285-0, 208 pages

### **Les communautés culturelles du Québec 2 : Originaires de l'Europe du Nord**

Yuri Oryschuk (dir.)

Étude portant sur dix communautés culturelles originaires de l'Europe du Nord — les Anglais, les Belges, les Danois, les Écossais, les Finlandais, les Gallois, les Hollandais, les Irlandais, les Norvégiens et les Suédois — et traitant du pays d'origine, de l'établissement et de la vie au Québec de chacune d'entre elles.

Montréal : Fides, 1985  
ISBN 2-7621-1286-9, 224 pages

### **Communicating Faith in a Multicultural Society**

Toronto: Canadian Council of Christians and Jews, 1978  
51 pages

### **Communicative Language Arts Units for High Schools**

A series of booklets and teachers' guide designed for ages 12 upwards at an intermediate to advanced level.

Winnipeg: Winnipeg Board of Jewish Education, 1985

### **Communiqué: A Multicultural Learning Material**

A learning resource book for community college educators which encourages them to introduce a multicultural perspective within the programme areas of social sciences, humanities, and job-related skills. The book includes resources for use in the training of health care workers, police, etc. A production of the Association of Canadian Community Colleges.

Toronto: Canadian Studies Bureau, 1984

### **Communiqué : Le collège et la société pluraliste / The Community College in a Multicultural Society**

Francine Tremblay, Dean Woo (dir. / eds.)

Ce numéro d'une revue publiée par le Bureau des études canadiennes de l'Association des collèges communautaires comporte des articles présentés dans leur langue originale et une traduction dans l'autre langue officielle. / This issue of a journal published by the Canadian Studies Bureau of the Association of Canadian Community Colleges features articles in their original and translated into the other official language.

Vol. V, no. 2: Printemps / Spring 1986  
ISSN 0830-159X, 71 pages

### **The Community Doukhobors: A People in Transition**

John W. Friesen, Michael M. Verigin

A study of the most orthodox of the Doukhobor groups living in Saskatchewan, Alberta and British Columbia.

Ottawa: Borealis Press, 1989  
ISBN 0-88887-903-2 (h),  
ISBN 0-88887-905-9 (p), 258 pages

### **A Community of Schools**

Edward MacDonald

An in-depth study of the birth, growth and development of the Community Schools Movement in Prince Edward Island, 1965 to 1985. The Community Schools Movement is a successful network of voluntary, community-based adult educators, managed by a provincial board.

Charlottetown: Institute of Island Studies, 1985  
ISBN 0-919013-06-6, 135 pages

### **Compañeros: An Anthology of Writings About Latin America**

Hugh Hazelton, Gary Geddes (ed.)

Contains the fiction, poetry, memoirs, and travel writing of 87 writers, many of whose work makes its first appearance here in English.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1990  
ISBN 0-920953-37-9, 320 pages

### **Conference on Multiculturalism in Education April 20-23, 1977**

Sheilagh V.C. Dubois (ed.)

Toronto: Ontario Association for Curriculum Development, 1977  
282 pages

### **Confessionnalité et pluralisme dans les écoles du Québec : Les principaux enjeux du débat**

Bernard Denault, Fernand Ouellet (dir.)

Actes du colloque organisé dans le cadre du 49<sup>e</sup> congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (mai 1981).

Collection : Cahiers de l'ACFAS  
Québec : Presses de l'Université du Québec, 1981

ISBN 2-89245-006-3, 233 pages

### **The Confusion of Stones: Two Novellas**

Marwan Hassan

These two novellas deal with sectarian violence in Lebanon and psychological violence in Canada.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1989  
ISBN 0-920953-07-7, 127 pages

### **Il Congresso**

Three special issues of a monthly magazine for the Italian community in Alberta, offering insights into multiculturalism and its impact on the development of the Italian community. / Trois numéros spéciaux d'une revue mensuelle, qui offrent aux membres de la communauté italienne de l'Alberta un aperçu du multiculturalisme et de son impact sur le développement de la communauté italienne.

Vol. 3, no. 6: June/juin 1986; no. 7 July/juillet 1986; no. 8 Aug./août 1986

### **Contemporary Books Reflecting Canada's Cultural Diversity ...**

Lisa L. Strong, (ed.)

A selected annotated bibliography for grades K-12. Includes sections on fiction books and information books, as well as comprehensive indexes.

Vancouver: British Columbia Teacher-Librarians' Association, 1992

ISBN 0-921140-20-7, 120 pages

### **Contes de la tête et de la queue : Le zen dans l'art des contes pour petits et grands enfants / Cuentos de la cabeza y la cola : El zen en el arte de cuentos para niños**

Rodrigo González  
Micheline Bail (trad.)  
Waleska Salinas (illust.)

Recueil pour enfants d'anciens récits zen de la Chine et du Japon. Texte en français et en espagnol.

Montréal : Éditions de la Naine blanche, 1992

ISBN 0-921884-12-5, 113 pages

### **Continuous Journey: A Social History of South Asians in Canada**

Norman Buchignani, Doreen M. Indra, Ram Srivastava

A social history of the South Asians in Canada from their arrival in British Columbia before World War One through their many years of struggle, growth and adaptation into diverse communities throughout the country. Also available in French under the title *Le voyage continu*.

Series: Generations: A History of Canada's Peoples

Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa, 1985

ISBN 0-7710-1761-8, 250 pages

### **Contrasts: Comparative Essays on Italian-Canadian Writing**

Joseph Pivato (ed.)

A collection of 10 critical essays examining aspects of Italian Canadian writing within an international context. The volume contains a lively range of ideas and viewpoints that explore writing, writers, and the immigrant experience in its broadest implications.

Montreal: Guernica, 1985  
ISBN 0-919349-53-6 (h),  
0-919349-52-8 (p), 255 pages

### **Copernicus Jubilee in Canada: 1473-1973**

Maria R. Lemanski (ed.)

The story of Canada's participation in the celebrations of the 500th anniversary of Copernicus's birth.

Toronto: Polish Alliance Press,  
1977, 183 pages

### **CORE ...**

Ruth Johnson (comp.)  
Enid Lee (ed.)

Stories and poems celebrating the lives of ordinary people who call Toronto their home.

Toronto: CORE, 1982  
ISBN 9691146-0-5, 112 pages

### **Counting with Maya / Ang Pagbibilang ni Maya**

Lolita Oandasán, Maria Concepción Madolora  
Anne Hanley (illustr.)

Reader for children in English and Tagalog. See also *Maya and Shapes, Maya at the Zoo*.

Winnipeg: Filipino Writers Group,  
1989  
ISBN 0-9694291-2-6, 11 pages

### **Le coup de l'étrier**

Claude Pierre

Recueil primé de poèmes d'un poète canadien d'origine haïtienne s'inspirant des thèmes humanistes de la douleur, de l'amour, de l'angoisse et de l'oppression. Les textes décrivent la situation politique des Haïtiens avant leur immigration au Canada.

Collection : Parole Vivante  
Ottawa: Éditions du Vermillon, 1986  
ISBN 0-919925-17-0, 100 pages

### **The Crabtree Countries and Festivals of the World Series**

Bobbie Kalman

Sixteen booklets, two on each of the Caribbean, Greece, Hong Kong, India, Italy, Japan, Portugal and West Germany.

Toronto: Crabtree Publishing

### **Creating a Landscape: A Geography of Ukrainians in Canada**

Lubomyr Y. Luciuk, Bohdan S. Kordan

Intended primarily for educational purposes, this atlas represents a systematic treatment of various demographic, social, historical and political characteristics of one of Canada's larger ethnocultural communities, that of the Ukrainians. Includes 23 maps.

Toronto: University of Toronto Press, 1989  
ISBN 0-8020-5823-X, 72 pages

### **Creative Drama in the Hebrew School: Creative Dramatization, Holiday Celebration, Formal Play Production**

Biela Lepkin

In English and Hebrew.

Haifa, Israel: Pinath-Hasefer, 1978  
316 pages

### **Croatian Grammar ...**

See Hrvatska Slovinca.

### **Croatian Language ...**

See Hrvatski Jezik.

### **Croatian Songs ...**

See Hrvatske Pjesme.

### **Cross Canada Cooking: Favorite Recipes of Canadians from Many Lands**

Sondra Gotlieb

Saanichton, BC: Hancock House,  
1976  
ISBN 0-919654-52-5, 160 pages

### **Cross-Cultural Awareness Education and Training for Professionals: A Manual / La sensibilisation interculturelle : guide de formation des professionnels**

The result of a workshop held by Multiculturalism Canada in Toronto in 1983. / Ce guide a été établi à la suite d'un colloque tenu par la Direction du Multiculturalisme à Toronto en 1983.

Ottawa: Supply and Services Canada / Approvisionnement et Services Canada, 1985  
ISBN 0-662-53672-X, 40 + 46 pages

### **Cross Cultural Caring: A Handbook for Health Professionals in Western Canada**

Nancy Waxler-Morrison, Joan M. Anderson, Elizabeth Richardson

Provides basic information about immigrant groups in western Canada and the social contexts in which they live, and offers guidelines to members of those groups to help ensure that their expectations, needs and interests are attended to when they need health care.

Vancouver: University of British Columbia Press, 1990  
ISBN 0-7748-0343-6, 284 pages



## **Cross Cultural Childrearing: An Annotated Bibliography**

Gladys Yip

A bibliographical survey of books, studies and reports that deal with child-rearing practices around the world. It affords the possibility of viewing the universality of the human experience of child care throughout the world. Cross-cultural, cross-national and subcultural studies are included.

Series: Early Childhood

Vancouver: Centre for the Study of Curriculum and Instruction, 1985  
ISBN 0-88865-372-7, 87 pages

## **Crossing the Bridges: Saskatchewan Cultural Profiles**

Includes 24 cultural profiles, a teachers' guide and papers on racism.

Regina: Saskatchewan Association for Multicultural Education, 1992, 136 pages

## **Cry of the Illegal Immigrant**

J.C. Fraser

A Guyanese woman's account of the emotional damage brought on by being an illegal immigrant in Canada.

Toronto: Williams-Wallace, 1980  
ISBN 0-88795-005-5, 48 pages

## **Cuentos de la cabeza y la cola**

Voir Contes de la tête et de la queue.

## **Cultural and Racial Sensitivity: Implications for Health Curricula**

Hope Toumishey

Report of the Multicultural Health Curriculum Project Committee.

Downsview, ON: Canadian Council on Multicultural Health, 1991  
214 pages

## **Cultural Boundaries and the Cohesion of Canada**

Raymond Breton, Jeffrey G. Reitz, Victor F. Valentine

This report, the Canadian contribution to a UNESCO project entitled "Cultural Development in Countries Containing Different National or Ethnic Groups," addresses the question: "Are ethnicity and language always divisive elements in social life, or can certain forms of ethnic diversity become factors in the development of a national identity?" Also available in French under the title *Les frontières culturelles et la cohésion du Canada*.

Montreal: Institute for Research on Public Policy, 1980  
ISBN 0-920380-37-9, 422 pages

## **Cultural Diversity and Canadian Education: Issues and Innovations**

John R. Mallea, Jonathan C. Young (eds.)

Series: Carleton Library  
Ottawa: Carleton University Press, 1984  
ISBN 0-88629-007-4, 555 pages

## **Cultural Economics 88: A Canadian Perspective**

Harry-Hillman Chartrand, Claire McCaughey, William S. Hendon (eds.)

Volume 1 of the Proceedings of the Fifth International Conference on Cultural Economics, held in Ottawa in September 1988.

Akron, OH: Association for Cultural Economics, 1989, 295 pages

## **Cultures in Canada: Strength in Diversity**

Norm Buchignani, Joan Engel

A junior high school social studies text.

Regina: Weigl Educational Publications, 1983  
ISBN 0-919879-03-9, 96 pages

## **The Curing Berry**

Frederick Ward

Poetry by a Black Nova Scotian.

Toronto: Williams-Wallace, 1983  
ISBN 0-88795-017-5, 72 pages

## ***Currents: Readings in Race Relations***

A special issue to commemorate March 21, the International Day for the Elimination of Racial Discrimination.

Vol. 5, no. 2: April 1990  
ISSN 0715-7045, 32 pages

## **Cvitanok**

Helen Magus (ed.)

A Ukrainian songbook for children.

Edmonton: Ukrainian Bilingual Association of Alberta, 1982

## **Cyprus: Its Character and Cultural Inheritance/Cypre : son caractère et héritage culturel**

Proceedings of a symposium held in Montreal in 1990. / *Les Actes d'un colloque tenu à Montréal en 1990.*

Montreal: Hellenic Community of Montreal, Montreal Centre for Greek Studies/Communauté hellénique de Montréal, Centre d'études grecques de Montréal, 1990, 90 pages

## **D**

## **The Dancing Sun: A Celebration of Canadian Children**

Jan Andrews (ed.)  
Renée Mansfield (trans.)

Stories and poems celebrating Canadian children from different ethnic backgrounds.

Toronto: Porcépic, 1981  
ISBN 0-88878-196-2, 141 pages

### **The Danube Swabians: A People with Portable Roots**

Katherine Strenger Frey

A history of the origins of the Danube Swabians and their immigration to Canada.

Belleville, ON: Mika, 1982  
ISBN 0-919303-61-7, 172 pages

### **Dark Times**

Wacław Iwaniuk

Jagna Boraks *et al.* (trans.)

John Robert Colombo (ed.)

Selected poems in English by a Polish emigré poet.

Toronto: Hounslow Press, 1979  
ISBN 0-88882-037-2, 109 pages

### **The Daughter of the Sun / La hija del sol**

Ismael Mascayano

Folktale from Peru in Spanish and English, with illustrations by the author.

Series: Folktale Library  
Toronto: Kids Can Press, 1978  
ISBN 0-919964-20-6, 0-227-3136, 32 pages

### **Daughters of the Sun, Women of the Moon ...**

Ann Wallace (ed.)

Poetry by Black Canadian women.

Stratford, ON: Williams-Wallace, 1991  
ISBN 0-88795-091-4, 110 pages

### **"The Days of Our Years" ...**

Walter Klassen

A history of the Eigenheim Mennonite Church community, 1892-1992.

Rosthern, SK: Eigenheim Mennonite Church, 1992  
ISBN 1-55056-086-7, 320 pages

### **De la Chine au Canada : Histoire des communautés chinoises au Canada**

Edgar Wickberg, William E. Willmott

Histoire des Chinois au Canada, parrainée par la Direction du multiculturalisme dans le cadre de la collection «Génération». Également disponible en anglais sous le titre *From China to Canada*.

Collection : Générations : Histoire des peuples du Canada  
Ottawa : Approvisionnement et Services Canada, 1984  
ISBN 0-660-91261-9, 393 pages

### **La déchichure du (corps) textes et autres brèches**

Jean Jonassaint

Un Canadien d'origine haïtienne expose ses théories sur la création littéraire.

Montréal : Éditions Dérives, 1984  
ISBN 2-89017-061-6, 100 pages

### **Deemed Suspect: A War-Time Blunder**

Erich Koch

Story of interned wartime refugees (mainly Jews fleeing Nazi persecution) in Canada, with letters, diary entries and reminiscences of former internees and guards.

Toronto: Methuen, 1980  
ISBN 0-458-94490-4, 276 pages

### **Defiant Sisters: A Social History of Finnish Immigrant Women in Canada**

Varpu Lindström-Best

An examination of the social, cultural and economic conditions facing Finnish immigrant women in Canada in the early 20th century.

Series: Studies in Ethnic and Immigration History  
Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1988  
ISBN 0-919045-36-7 (h), 0-919045-38-3 (p), 205 pages

### **A Delicate and Difficult Question: Documents in the History of Ukrainians in Canada, 1899-1962**

Bohdan S. Kordan, Lubomyr Y. Luciuk (eds.)

A collection of documents which describe the complex nature of the Ukrainian political and social experience in Canada. Declassified government materials comprise the core of the work. Fifty-five papers were selected to illustrate the currents and trends which helped shape the nature of Ukrainian identity in Canada.

Series: Builders of Canada  
Kingston: Limestone Press, 1986  
ISBN 0-919642-08-X, 174 pages

### **Descant: The Detection Issue**

Karen Mulhallen (ed.)

Presents works on the culture of crime from the literary, dramatic and visual arts. Includes a story by Czech Canadian Josef Škvorecký

No. 51: Winter 1985-86  
ISSN 0382-909-X, 250 pages

### **Destination: Ottawa Valley**

Peter Hessel

A book about Germans who settled in the Ottawa Valley in the 19th century. The author examines why the migration took place and how the settlers fared in their new environment.

Ottawa: Runge Press, 1984  
ISBN 0-9691976-0-8, 162 pages

### **Detours**

See Tirchhay Rastay.

### **Deutschkanadisches Jahrbuch**

See German-Canadian Yearbook.

**Diamantowy jubileusz  
Zwiasku Polakow w  
Kanadzie, 1907-1982 (The  
Diamond Jubilee of the Polish  
Alliance of Canada, 1907-1982)**

Frank Kmietowicz

Historical narrative detailing the history of the Polish Alliance of Canada. / Historique de la fondation et du développement de la «Polish Alliance of Canada».

Toronto: Polish Alliance of Canada, 1982, 248 pages

**Diary of an Internment Camp**

See *Another Country*.

**Dictionary of Ukrainian  
Canadian Biography of  
Pioneer Settlers of Alberta  
1891-1900**

Vladimir J. Kaye

Short biographies of Ukrainians who took up homesteads in Alberta between 1891 and 1900.

Alberta: Ukrainian Pioneers' Association of Alberta, 1984

**La différence : comment  
l'écrire? comment la vivre? :  
Communication internationale  
et communication  
interculturelle**

Gina Stoiciu, Odette Brosseau

Ce livre, qui est le fruit d'une collaboration fondée sur un intérêt mutuel pour la diversité culturelle, comporte des études, des entretiens, et une analyse de contenu des principaux journaux de Montréal et de Toronto.

Collection : Circonstances  
Montréal : Humanitas — nouvelle optique, 1989  
ISBN 2-89396-006-5, 246 pages

**Directory of Saskatoon's  
Multicultural and Business  
Community**

Resource guide to ethnic businesses and organizations in Saskatoon.

Saskatoon: Saskatoon Multicultural Council, 1989, 74 pages

**Disappearing Moon Cafe**

Sky Lee

This epic novel about a family of Chinese immigrants, spanning four generations, was nominated for a Governor-General's award.

Vancouver: Douglas & McIntyre, 1990  
ISBN 0-88894-683-X, 237 pages

**The Distance Between Two  
Points is Measured in  
Memories, Labrador 1988**

Marlene Creates

A series of assemblages of photographs, "memory maps" and stories drawn from the oral histories of Natives and settlers in the remote regions of northern Labrador.

Vancouver: Presentation House Gallery, 1990  
ISBN 0-920293-23-9, 60 pages

**Doctor Dwarf and Other  
Poems for Children**

A.M. Klein

Gail Geltner (illustr.)

Mary Alice Downie, Barbara Robertson (eds.)

The history and legends of the Jewish tradition, recounted in poetic form for children.

Kingston: Quarry Press, 1990  
ISBN 0-919627-41-2 (b),  
ISBN 0-919627-43-9 (p), 32 pages

**Les domestiques immigrantes  
au Canada**

Marilyn Barber

P.A. Buckner (dir.)

Ce volume esquisse l'histoire de l'immigration des domestiques au Canada, pour la plupart des jeunes femmes célibataires, avant 1870, pendant la période de recrutement et de réforme des années 1870 à 1914 et de l'entre-deux-guerres jusqu'à aujourd'hui. Également disponible en anglais sous le titre *Immigrant Domestic Servants in Canada*.

Collection : Les groupes ethniques du Canada  
Ottawa : Société historique du Canada, 1991  
ISBN 0-88798-122-4, 33 pages

**Doukhobor Life ...**

F.M. Mealing

A survey of Doukhobor religion, history and folklore.

Castlegar, BC: Cotinneh Books, 1975, 67 pages

**The Doukhobors**

See *Plakun Trava*.

**Down Singing Centuries: Folk  
Literature of the Ukraine**

Dorothy Livesay, Louisa Loeb (eds.)

Florence Randal Livesay's translation of Ukrainian folk literature.

Winnipeg: Hyperion Press, 1981  
ISBN 0-920534-14-7, 192 pages



## **DP: Lithuanian Immigration to Canada after the Second World War**

Milda Danys

The story of the Lithuanians who came to Canada, mostly as contract labour, from the DP camps of Europe. It examines Canadian immigration policy, the method of refugee selection, and the official attitude to displaced persons.

Series: Studies in Ethnic and Immigration History

Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1986  
ISBN 0-919045-30-8 (h),  
0-919045-28-6 (p), 365 pages

## **The Dream of Gold Mountain**

Ivy Huffman, Julia Kwong

This fictionalized account of the lives of Chinese immigrants to Canada at the turn of the century is based on factual events and describes the difficulties these people faced in establishing themselves in a new country.

Winnipeg: Hyperion Press, 1991  
ISBN 0-920534-83-X, 112 pages

## **A Dream of Promise**

Meguido Zola

Ruben Zellermyer (illustr.)

Traditional Jewish folktale retold in English and Hebrew.

Series: Folktale Library

Toronto: Kids Can Press, 1980  
ISBN 0-919964-31-1,  
ISSN 0227-3136, 32 pages

## **Dreams and Destinations: Shaheen and his Poetry**

Nuzrat Yar Khan (ed.)

A collection of critical essays, excerpts of selected reviews, and articles on the poetry of a well-known Pakistani Canadian poet, Wali Alam Shaheen. A selection of his poems is presented in Urdu and in English translation.

Ottawa: Canada-Pakistan Association, 1986

ISBN 0-9692782-0-9, 128 pages

## **Drei frühe deutschkanadische Dichter: Eugen Funcken, Heinrich Rembe, Emil Querner**

Hartmut Froeschle (ed.)

Poems by representative poets of different trends in early German-Canadian literature. In German, with an introduction in English. / Poèmes rédigés par des auteurs représentatifs de différentes tendances de la littérature germano-canadienne primitive. En allemand, avec une introduction en anglais.

Series / collection :

Deutschkanadische Schriften  
Toronto: German-Canadian Historical Association, 1978  
112 pages

## **Dreimal Stiftungsfest Oder Der Zürihegel: Eine Posse**

Hermann Böschenstein

Rodney Symington (ed.)

A three-act stage play written by a Swiss Canadian. Text in German with an introduction in both English and German. / Pièce de théâtre en trois actes écrite par un Canadien d'origine suisse. Texte en allemand, avec une introduction en anglais et en allemand.

Series / collection :

Deutschkanadische Schriften  
Toronto: German Canadian Historical Association, 1988  
ISBN 0-921415-11-1, ISSN  
0832-7750, 90 pages

## **Le droit et les relations interraciales**

Compte rendu du Colloque sur le droit et les relations interraciales, tenu à Vancouver les 22, 23 et 24 avril 1982. Également disponible en anglais sous le titre *Race Relations and the Law*

Ottawa: Approvisionnement et Services Canada, 1983  
ISBN 0-662-92045-7, 143 pages

## **Droits et libertés**

Voir *Rights and Freedoms*.

## **Drugi Korak v Slovenski Jezik / The Second Step into the Slovenian Language**

Darinka Ferletič

An illustrated workbook and dictionary for the study of the Slovenian language by students aged 8 to 10.

Hamilton: Slovenian Heritage School, 1984

ISBN 0-919357-21-0, 206 pages

## **D'un continent à un autre : les réfugiés du Sud-Est asiatique**

Elliot L. Tepper (dir.)

Pour mieux comprendre ceux qui arrivent au Canada en provenance du Laos, du Kampuchéa et du Vietnam. Essais écrits par des spécialistes sur le passé culturel et l'expérience vécue de réfugiés du Sud-Est asiatique. Également publié en anglais sous le titre *Southeast Asian Exodus: From Tradition to Resettlement*.

Ottawa, Association canadienne des études asiatiques, 1981

ISBN 0-920-296-10-6, 263 pages

## **Durante la Partenza**

Lamberto Tassinari

A novel in Italian by a Montreal writer, about a man's maturation. / Roman en italien d'un écrivain de Montréal traitant de la croissance personnelle d'un homme.

Montreal: Guernica, 1985

ISBN 0-919349-60-9, 118 pages

## **Dust and Eternity**

See *Shtoib un Eibigkeit*.

## **A Dutch Heritage: 200 Years of Dutch Presence in the Windsor-Detroit Border Region**

Joan Magee

Series: Dundurn Local History  
Toronto: Dundurn Press &

Netherlandic Press, 1983  
ISBN 0-919670-66-0, 128 pages

## Dutch Immigration to North America

Herman Ganzevoort, Mark Boekelman (eds.)

Papers from a conference on Dutch settlement in North America.

Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1983

ISBN 0-919045-15-4, 241 pages

## E

### ...e con rispetto parlando è al microfono gianni grohovaz (Respectfully Yours, This is Gianni Grohovaz Broadcasting)

Gianni Angelo Grohovaz

Seventy-four broadcasts on Italian-Canadian issues. / 74 émissions de radio sur des sujets italo-canadiens.

Toronto: John Angelo Grohovaz, 1983

ISBN 0-969306-10-0, 248 pages

### Early Childhood Education For A Multicultural Society

Gyda Chud, Ruth Fahlman  
Reena Baker, Patricia Wakefield (eds.)

A resource book for preschool/daycare personnel, containing an introduction to the principles and practices of early childhood education for a multicultural society. The multicultural activities are designed to meet the cultural, linguistic and educational needs of preschoolers, as well as teach an understanding and tolerance of others.

Vancouver: Western Education Development Group, 1985

ISBN 0-88865-047-7, 138 pages

### Earth Magic

Dionne Brand  
Roy Crosse (illustr.)

Poems about a Trinidadian childhood, for children 12 years and up.

Toronto: Kids Can Press, 1979

ISBN 0-919964-25-7, 61 pages

### East Indian Vocal Music: Books 1 and 2

Jayashree S. Bhat

Primarily designed for beginners in Hindustani classical music in the vocal style, these books deal with both theoretical and practical aspects of the music.

Calgary: School of East Indian Languages and Performing Arts, 24 & 28 pages

### The East Indians in Canada

Hugh Johnston  
P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the East Indians in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title *Les Indiens Asiatiques au Canada*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1984  
ISBN 0-88798-102-X, 24 pages

### Echi del Nostro Mondo 1, 2, 3 (Echoes of our World 1, 2, and 3)

Antonia Ciprietti

Textbooks for Italian language teaching.

Toronto: Centro Scuola e Cultura Italiana, 1980  
ISBN 0-9690555-0-1, 86 pages  
ISBN 0-9690555-0-2, 118 pages  
ISBN 0-9690555-0-3, 113 pages

### L'école et l'intégration des communautés ethnoculturelles au Québec : une étude des perceptions des leaders ethniques

Marie-Lou Lefebvre, Huguette Ruimy-Van Dromme, Léon Van Dromme

Étude comparée des attentes des dirigeants des différents groupes ethniques de Montréal en matière d'éducation. Les auteurs posent diverses questions touchant la structure du système scolaire, notamment la qualité de l'enseignement dans les différents types d'école, les problèmes de niveaux de forts et de faibles, et le degré de satisfaction générale suscitée par le système.

Montréal : Université du Québec à Montréal, Université McGill, 1985, 175 pages

### Les Écossais au Canada

J.M. Bumsted

P.A. Buckner (dir.)

Traduction de *The Scottish in Canada*, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Écossais au Canada, retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques du Canada  
Ottawa : Société historique du Canada, 1982  
ISBN 0-88798-092-9, 20 pages

### Les écrivains italo-canadiens : Étude préliminaire

Joseph Pivato

Michael S. Batts (dir.)

Avec des notes bibliographiques et biographiques. Également disponible en anglais sous le titre *Italian-Canadian Writers*.

Ottawa : Direction du multiculturalisme, 1990  
ISBN 0-662-96195-1, 47 pages

### **Edenbridge: The Memory Lives On**

Norman Rosenberg, Norman Vickar

History of the Jewish colony of Edenbridge in Northern Saskatchewan.

Melfort, SK: Phillips Publishers, 1979, 126 pages

### **Education and Canadian Multiculturalism: Some Problems and Some Solutions / Éducation et multiculturalisme canadien : quelques problèmes et solutions**

Daniel Dorotich, *et al.* (eds.)

Eighth yearbook of the Canadian Society for the Study of Education. / Huitième annuaire de la Société canadienne pour l'étude de l'éducation.

Saskatoon: Canadian Society for the Study of Education / Société canadienne pour l'étude de l'éducation, 1981  
ISSN 0315-727X, 77 pages

### **Educational Games**

Moshe Michaeli

A set of four games for students of Hebrew aged 10 to 18 with an emphasis on reading and grammar. Game cards, chips, and a teachers' guide are included.

Montreal: Jewish People's Schools and Peretz Schools, 1980

### **Effective Citizenship in Canada's Multicultural Society: A Chinese Perspective**

George H.K. Woo, *et al.* (eds.)

Proceedings of the intercultural conference held in Toronto, April 1978.

Toronto: Council of Chinese Canadians in Ontario, 1978, 224 pages

### **1885 and After: Native Society in Transition**

Laurie F. Barron, James B. Waldram (eds.)

Eighteen papers by Native and non-Native scholars from a conference on Northwest Rebellion at the University of Saskatchewan in May 1985. The authors reassess the events that led to the Northwest Rebellion in 1885 and the subsequent impact of the rebellion on Native society in the Northwest.

Regina: Canadian Plains Research Centre, 1986  
ISBN 0-88977-042-5, 306 pages

### **EKKT 1956-1990 Art Album**

S. Veidenbaum (ed.)

Published on the occasion of the 35th anniversary of the Society of Estonian Artists in Toronto, this volume includes articles on the society's as well as profiles of members and reproductions in colour and black-and-white of some of their works. Text in English and Estonian.

Toronto: EKKT (Society of Estonian Artists in Toronto), 1990  
180 pages

### **Elder Enns: "Ohm Franz"**

F.F. Enns

Margaret Emms Frederickson (trans.)

Biography of a Mennonite preacher. Winnipeg: 1979, 112 pages

### **The Electric City: The Stehelins of New France**

Paul H. Stehelin

Family history of French settlers in Nova Scotia.

Hantsport, NS: Lancelot Press, 1983  
ISBN 0-88999-186-3, 276 pages

### **Emmène-moi au Canada !**

Stéphane Santerres

Ce récit à la première personne met en scène un veuf vivant en Hongrie qui souhaite rejoindre son fils au Canada, mais que sa mauvaise santé et son grand âge paralysent. Le texte nous permet de pénétrer l'expérience des immigrants hongrois au Canada et met en contraste les valeurs nord-américaines et européennes.

Montréal : Humanitas - nouvelle optique, 1987  
ISBN 2-9800950-2-8, 118 pages

### **Employment Equity for Racially Visible and Aboriginal Peoples ...**

Fran Reid Endicott, Alok Mukherjee

An anti-racist framework and an anti-racist manual for school boards.

Ottawa: Canadian School Boards Association, 1992  
ISBN 0-920632-23-8, 137 pages

### **En r'montant la tradition...**

Ronald Labelle, Lauraine Léger (dir.)

Hommage au père Anselme Chiasson, un prêtre acadien.

Moncton: Éditions d'Acadie, 1982  
ISBN 2-7600-0085-0, 254 pages

### **The Enemy That Never Was: A History of the Japanese Canadians**

Ken Adachi

History of the Japanese in Canada. The second edition includes an Introduction by Timothy Findley and a complete extra chapter in the form of an Afterword by Roger Daniels.

Series: Generations: A History of Canada's Peoples  
Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, 1976

ISBN 0-7710-0723-X, 456 pages  
2nd ed.: 1991  
ISBN 0-7710-0722-1, 490 pages



## **The Engineer of Human Souls**

Josef Škvorecký

Paul Wilson (trans.)

This epic novel by the world-renowned Czech Canadian author won the Governor-General's Award in 1985.

Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1984

ISBN 0-919630-17-0, 576 pages

## **Les enjeux ethniques dans la politique canadienne depuis la Confédération**

Howard Palmer

P.A. Buckner (dir.)

Également disponible en anglais sous le titre *Ethnicity and Politics in Canada since Confederation*.

Collection : Les groupes ethniques du Canada

Ottawa : Société historique du Canada, 1991

ISBN 0-88798-124-0, 36 pages

## **L'enseignement des langues d'origine à l'école publique en Ontario et au Québec (1977-1989) : politiques et enjeux**

Marie McAndrew

Ce rapport de recherche présente quelques éléments essentiels à la compréhension du nouveau phénomène de l'introduction d'un enseignement des langues d'origine dans le système scolaire public, examine les expériences ontarienne et québécoise dans ce domaine, et se penche sur l'éclairage qu'une telle analyse est susceptible de jeter sur les modèles spécifiques de relations inter-ethniques qui existent dans les deux sociétés.

Montréal : Université de Montréal, Faculté des sciences de l'éducation, 1991

ISBN 2-920298-75-5, 405 pages

## **Es begab sich aber zu der Zeit**

See / voir *Rotkäppchen*.

## **Espejismos**

See *Mirages*.

## **Essential Words: An Anthology of Jewish Canadian Poetry**

Seymour Mayne (ed.)

An anthology of 34 Jewish Canadian poets whose achievements have been crucial to the development of Canadian poetry. The expression of the experience of the immigrant/ outsider, the link with tradition, and the concern with history in the widest sense are central to most of the poems.

Ottawa: Oberon Press, 1985

ISBN 0-887505-76-7 (h),

0-887505-77-5 (p), 182 pages

## **Esquisse de l'histoire canadienne**

Voir *Ocherk Istorii Kanady*.

## **Las Estaciones de un tren fantástico**

See / voir *The Stops of a Phantom Train*.

## **Esterhazy and Early Hungarian Immigration to Canada ...**

Martin Louis Kovacs

A study based upon the Esterhazy immigration pamphlet.

Regina: Canadian Plains Research Centre, 1974, 170 pages

## **Ethnic and Native Canadian Literature: A Bibliography**

John Miska (comp.)

Part I covers general reference tools such as bibliographies and research studies. Part II represents the literary output of 65 nationality/language groups, arranged alphabetically by group.

Toronto: University of Toronto Press, 1990

ISBN 0-8020-5852-3, 464 pages

## **Ethnic Armies: Polyethnic Armed Forces From the Time of the Hapsburgs to the Age of the Superpowers**

N. F. Dreisziger (ed.)

Essays on multi-ethnicity in the Hapsburg, French, American, Soviet and Canadian armed forces.

Waterloo, ON: Wilfrid Laurier University Press, 1990

ISBN 0-88920-993-6, 202 pages

## **Ethnic Canadians: Culture and Education**

Martin L. Kovacs (ed.)

Regina: Canadian Plains Research Centre, 1978

ISBN 0-88977-009-3,

ISSN 0317-6290, 495 pages

## **Ethnic Conflict in Vancouver: An Empirical Study**

R.A.H. Robson, Brad Breems

A sociological analysis of experiences of racial hostility by Indo-Canadians in South Vancouver. The study addresses such questions as frequency of incidents, kinds of incidents, target groups, and degree of hostility.

Vancouver: British Columbia Civil Liberties Association, 1985, 347 pages

## **Ethnic Directory of Canada**

Vladimir Markotic, T. Petrunic (comps.)

Calgary: Western Publishers, 1976, 119 pages

## **Ethnic Folk Costumes in Canada**

Peggy Tyrchniewicz

Canada's cultural mosaic is presented through the costumes of the ethnic groups that still preserve aspects of their heritage in diverse parts of Canada.

Winnipeg: Hyperion Press, 1979

ISBN 0-920534-10-4 (h),

0-920534-11-2 (p), 244 pages

## **Ethnic Minorities During Two World Wars**

John Herd Thompson  
P.A. Buckner (ed.)

Also available in French under the title *Les minorités ethniques pendant les guerres mondiales*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1991  
ISBN 0-88798-128-3, 20 pages

## **Ethnic Organizational Dynamics: The Polish Group in Canada**

Henry Radecki

Polish organizations in Canada in both historical and contemporary perspectives.

Waterloo, ON: Wilfrid Laurier University Press, 1979  
ISBN 0-88920-080-7 (h),  
0-88920-075-0 (p), 275 pages

## **Ethnic Psychology: Research and Practice with Immigrants, Refugees, Native Peoples, Ethnic Groups and Sojourners**

J.W. Berry, R.C. Annis (eds.)

Selected papers from the North American Regional International Association of Cross-Cultural Psychology (IACCP) Conference on Ethnic Psychology, held in Kingston, Ontario, in August 1987.

Berwyn, PA: Swets North America / IACCP, 1988  
ISBN 90-256-0968-5, 348 pages

## **Ethnic Publications in Canada**

George Bonavia

Also available in French under the title *Répertoire des publications ethniques du Canada*.

Ottawa: Multiculturalism Directorate, 1987, 158 pages

## **L'ethnicité et les médias canadiens : examen de recherche**

Voir *Ethnicity and Canadian Mass Media: A Research Review*.

## **L'ethnicité et le vieillissement**

Rapport de l'atelier national sur l'ethnicité et le vieillissement tenu à Ottawa en février 1988. Également disponible en anglais sous le titre *Ethnicity and Aging*, ainsi qu'en versions grecque, allemande, chinoise, polonaise, italienne, hongroise, espagnole, punjabi, portugaise et ukrainienne.

Ottawa : Association canadienne de santé publique, 1988

## **Ethnicité, immigration et transfert linguistique**

Voir *Ethnicity, Immigration and Language Transfer*.

## **Ethnicity and Aging**

Report on a national workshop on ethnicity and aging held in Ottawa in February 1988. Also available in French under the title *L'ethnicité et le vieillissement*, and in Greek, German, Chinese, Polish, Italian, Hungarian, Spanish, Punjabi, Portuguese and Ukrainian.

Ottawa: Canadian Public Health Association, 1988  
ISBN 0-919245-37-4, 7 pages

## **Ethnicity and Canadian Mass Media: A Research Review / L'ethnicité et les médias canadiens : examen de recherche**

Karim H. Karim, Gareth Sansom  
Bibliographic guide for researchers. / Guide bibliographique pour les chercheurs.

Ottawa: Multiculturalism and Citizenship Canada / Multiculturalisme et citoyenneté Canada, 1992, 72 + 72 pages

## **Ethnicity and Occupation in Atlantic Canada: The Social and Economic Implications of Cultural Diversity**

Ronald L. Cosper  
James H. Morrison (ed.)

Series: Ethnic Heritage  
Halifax: International Education Centre, 1984, 57 pages

## **Ethnicity and Occupation Prestige Ranking: Socio-Demographic and Regional Perspectives**

C. Michael Lanphier

Downsview, ON: York Institute for Behavioural Research, 1981, 332 pages

## **Ethnicity and Politics in Canada since Confederation**

Howard Palmer  
P.A. Buckner (ed.)

Also available in French under the title *Les enjeux ethniques dans la politique canadienne depuis la Confédération*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1991  
ISBN 0-88798-124-0, 32 pages

## **Ethnicity and the German Descendants of Lunenburg County, Nova Scotia**

Laurie Lacey  
James H. Morrison (ed.)

Series: Ethnic Heritage  
Halifax: International Education Centre, 1982, 27 pages

## **Ethnicity, Immigration and Language Transfer / Ethnicité, immigration et transfert linguistique**

John Kralt, Ravi Pendakur

This paper examines the relationship between ethnic origin, immigration and language usage in order to determine the degree to which heritage language use is maintained from one generation to another. / Ce document examine la relation entre l'origine ethnique, le statut d'immigrant et la langue parlée, afin de déterminer le degré de transfert des langues ancestrales d'une génération à l'autre.

Ottawa: Multiculturalism and Citizenship Canada (Policy and Research) / Multiculturalisme et Citoyenneté Canada (Politique et recherche), 1991, 56 + 58 pages

## **Ethnicity, Power and Politics in Canada**

Jorgen Dalhie, Tissa Fernando (eds.)

Proceedings of the 5th biennial conference of the Canadian Ethnic Studies Association, Vancouver, 1979.

Toronto: Methuen, 1981  
ISBN 0-458-94680-X, 291 pages

## **Ethno-cultural Directory of Canada / Répertoire ethnoculturel du Canada**

Réal Bathalon, Nathalie Lemieux (comps.)

Bilingual descriptive catalogue of 240 ethnocultural and multicultural organizations across Canada. / Répertoire descriptif bilingue de 240 organismes ethnoculturels ou multiculturels à travers le Canada.

Montréal: Institut interculturel de Montréal, 1990  
ISBN 0-920719-10-4, 121 + 126 pages

## **Ethno-Cultural Transition and Regional Identity in the Eastern Townships of Quebec**

J.I. Little

P.A. Buckner (ed.)

A concise account of ethnicity in a particular region of Canada. Also available in French under the title *Évolution ethnoculturelle et identité régionale des Cantons de l'Est*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Society, 1989

ISBN 0-88798-116-X, 31 pages

## **Ethnomusicology in Canada ...**

Robert Witmer (ed.)

Proceedings of the First Conference on Ethnomusicology in Canada.

Toronto: Institute for Canadian Music, 1990  
ISBN 0-7727-8556-2, 415 pages

## **Ethnophilosophical and Ethnolinguistic Perspectives on the Huron Indian Soul**

Michael M. Pomedli

Examines various Huron conceptions of the soul embedded in European philosophy and theology, in published and unpublished texts.

Queenston, ON: Edwin Mellen Press, 1991  
ISBN 0-7734-9618-1, 192 pages

## **Études scandinaves au Canada**

Voir *Scandinavian-Canadian Studies*.

## **El Evasionista / The Escape Artist: Poems 1968-1980**

Jorge Etcheverry

Christina Shantz (trans.)

Poems in Spanish by a Chilean poet, with English translations.

Ottawa: Ediciones Cordillera, 1981  
ISBN 0-7709-0100-X, 117 pages

## **Evenings on Lake Ontario**

Wacław Iwaniuk

Collection of poems by a Polish Canadian.

Toronto: Hounslow Press, 1981  
ISBN 0-88882-054-2, 60 pages

## **An Everyday Miracle: Yiddish Culture in Montreal**

Ira Robinson, Pierre Anctil, Mervin Butovsky (eds.)

Essays on aspects of Jewish life in Montreal.

Montreal: Véhicule Press, 1990  
ISBN 1-55065-009-2, 169 pages

## **Évolution ethnoculturelle et identité régionale des Cantons de l'Est**

J.I. Little

P.A. Buckner (dir.)

Également disponible en anglais sous le titre *Ethno-Cultural Transition and Regional Identity in the Eastern Townships of Quebec*.

Ottawa: Société historique du Canada, 1989  
ISBN 0-88798-116-X, 31 pages

## **Exile Home / Exilio en la Patria**

Lake Sagaris

A first book of poems in Spanish and English by a Canadian poet and journalist married to a Chilean. The poems explore some aspects of the meeting of two cultures in a marriage.

Dunvegan, ON: Cormorant / Casa Canadá, 1986  
ISBN 0-920953-04-2, 103 pages

## **Exilio en la Patria**

See *Exile Home*, above.



## **L'expérience ti pye zoranj monte ...**

Marjorie Villefranche Brès *et al.* (dir.)  
Philippe Filsaimé *et al.* (illustr.)  
Contes, légendes, poèmes et chansons pour enfants d'Haïti et d'ailleurs.  
Outremont, PQ : Grafik Universel, 1984  
ISBN 2-9800153-1-8, 98 pages

## **Exilium Tremens**

Hernán Barrios, Jorge Cancino, Jorge Etcheverry, Francisco Viñuela  
The four authors included in this volume represent different tendencies in the Latin American fiction of today. Text in Spanish. / Les quatre auteurs présentés dans ce volume représentent diverses tendances dans la littérature latino-américaine de fiction actuelle. Texte en espagnol.  
Montréal: Éditions Omélic, 1991  
ISBN 2-920711-03-2, 139 pages

## **Explorations in Canadian Folklore**

Edith Fowke, Carole H. Carpenter  
A collection of essays from Canadian writers and folklorists, comprised largely of rare and out-of-print historical material. The editors show the reader the ways folkloric material can be studied and suggest how such study can improve our understanding of different cultures. The ethnic groups examined are the Amerindian, English, French, German, Inuit, Irish, Jewish, Mennonite, Scottish, and Ukrainian.  
Toronto: McClelland & Stewart, 1985  
ISBN 0-7710-1909-2, 400 pages

## **An Exploratory Survey of First Generation Immigrants Living on Prince Edward Island**

Charlottetown: P.E.I. Multicultural Council, 1980, 52 pages

## **Exploring Likenesses and Differences With Film**

Bette Hood  
Teachers' resource book for a 12-week social studies unit, based on National Film Board films developed in North Vancouver for 10-year-olds.  
Vancouver: National Film Board of Canada, 1982  
ISBN 0-7722-0016-5, 32 pages

## **F**

## **The Fabric of my Life**

Helen Frances Gregor  
A series of autobiographical sketches detailing Czech Canadian Helen Gregor's memories of her childhood, student days and life as a textile artist and teacher. The book contains photographs of some of Gregor's most famous tapestries.  
Toronto: Dreadnaught Design, 1987  
ISBN 0-919567-28-2 (h), 0-919567-29-0 (p), 59 pages

## **Faces of Feminism: Portraits of Women Across Canada**

Pamela Harris  
Photographic portraits of Canadian women with words by the women portrayed.  
Toronto: Second Story Press, 1992  
ISBN 0-929005-37-6 (h), ISBN 0-929005-36-8 (p), 180 pages

## **Facing Pluralism ... / Face au pluralisme...**

Stacy Churchill, Isabel Kaprielian-Churchill  
The future of Francophone and Acadian communities in a pluralistic society. / Les communautés francophones et acadiennes du Canada.  
Ottawa : Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, 1991  
ISBN 2-9802758-0-8, 144 + 142 pages

## **Fadimantu**

Jennifer Mitton  
A novel about a young Nigerian woman caught between the irreconcilable extremes of a westernized life-style and traditional tribal culture.  
Fredericton, NB: Goose Lane, 1992  
ISBN 0-86492-121-7, 261 pages

## **La famille Gaetano**

Frank Paci  
Robert Paquin (trad.)  
Un roman, ici traduit de l'anglais, d'un auteur d'origine italienne qui vit actuellement à Toronto.  
Montréal : Guernica, 1990  
ISBN 2-89135-018-9, 304 pages

## **Far From You: Poems From the Czech**

Pavel Javor  
Ron D.K. Banerjee (trans.)  
Collection of poems with a profile of the poet by Maria Nemcova Banerjee.  
Toronto: Hounslow Press, 1981  
ISBN 0-8882-056-9, 78 pages

## **Fear of Others: Art Against Racism / La peur de l'autre : l'art contre le racisme**

An exhibition catalogue featuring poems, essays, cartoons, quotations, and photographic reproductions of paintings striving to posit the "intellectual, emotive, sometimes spiritual qualities" of art against the "ravaging effects" of racial discrimination and oppression. A teachers' guide is also available. / Catalogue d'exposition qui comporte des poèmes, des essais, des caricatures, des citations et des reproductions photographiques de peintures qui visent à avancer les «qualités intellectuelles, émotives, parfois spirituelles» de l'art contre les «effets ravageurs» de la discrimination et l'oppression raciales. Un manuel de l'enseignant est également disponible.  
Vancouver: Arts in Action Society, 1989, 125 pages  
Teacher guide / Manuel de l'enseignant: 1990, 48 pages

## **The Federal Indian Day Schools of the Maritimes**

W.D. Hamilton

An overview of Indian education in the Maritimes from the inception of day schools in 1870, which profiles each of the 28 day schools established between the 1870s and 1930s.

Fredericton: Micmac-Maliseet Institute, 1986

ISBN 0-920114-76-8, 163 pages

## **Femmes, migrations, interventions : une rencontre interculturelle**

Gisèle Legault, Myriam Lafrenière

Rapport de recherche sur la pratique sociale auprès des femmes immigrantes conduite auprès de 54 intervenantes des services sociaux publics et des organismes communautaires de la région de Montréal entre 1988 et 1991.

Montréal : Université de Montréal, École de service social, 1992

ISBN 2-921041-14-6, 220 pages

## **Les femmes musulmanes à l'ère des islamismes...**

Fatima Houda-Pépin (dir.)

Actes du Colloque international sur les femmes musulmanes du Tiers-Monde, tenu à l'Université du Québec à Montréal en octobre 1985.

Montréal : Centre Maghrébin de Recherche et d'Information, 1987

ISBN 2-920893-00-9, 166 pages

## **Festivals of Finland**

Hazel Birt

A children's book which looks at the yearly festivals of the Finns, their customs, folk-tales and myths, following the lives of two Finnish children in Canada through the festival year. With woodcut illustrations by the author.

Winnipeg: Hazlyn Press, 1987

ISBN 0-9693024-1-X (h),

ISBN 0-9693024-2-8 (p), 128 pages

## **Fifty Years of Community Work of the Ukrainian Women's Association of Canada, 1926-76: History of the UWAC**

Historical account of the beginnings, growth, activities and contributions of the Association and its members from hundreds of communities across Canada over the last 50 years, in English and Ukrainian.

Winnipeg: Trident Press, 1985

## **Filipino curriculum materials with a teacher guidebook and readers**

Winnipeg: Manitoba Association for Filipino Teachers, 1981

## **Les Finlandais au Canada**

Varpu Lindström-Best

P.A. Buckner (dir.)

Traduction de *The Finns in Canada*, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Finlandais au Canada retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques du Canada

Ottawa : Société historique du Canada, 1985

ISBN 0-88798-106-2, 20 pages

## **Finnish Diaspora II: United States**

Michael Karni (ed.)

Publication of the proceedings and papers of Finn Forum, 1979.

Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1981

ISBN 0-919045-10-3 (Vol. 2), 333 pages

## **Finnish Fairy Tales and Stories for Children**

Irina Ilmokari (ed.)

Translated and illustrated by Finnish-Canadian children.

Ottawa: Borealis Press, 1981

ISBN 0-88887-942-3 (h),

0-88887-944-X (p), 56 pages

## **The Finns in Canada**

Varpu Lindström-Best

P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the Finns in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title *Les Finlandais au Canada*.

Series: Canada's Ethnic Groups

Ottawa: Canadian Historical Association, 1985

ISBN 0-88798-106-2, 19 pages

## **Fire on the Water (Vols. 1 & 2)**

George Elliot Clarke

This anthology brings together songs, stories, plays and poetry by some of Nova Scotia's best Black writers.

Lawrencetown Beach: Pottersfield Press, Vol. 1: 1991, ISBN

0-919001-667-X, 178 pages; Vol. 2: 1992, ISBN 0-919001-671-8, 168 pages

## **First People, First Voices**

Penny Petrone (ed.)

Collections of speeches, letters, diaries, journals, petitions, prayers, songs, poems, drama and stories of Native Canadians, edited with a historical perspective.

Toronto: University of Toronto Press, 1983

ISBN 0-8020-2515-3, 221 pages

## **Fish and Chops**

Marg Wilson

M.E. Garden-Smith (illustr.)

A story for 11- to 14-year-old girls about two girls with an interest in the same boy, a recent immigrant from Macedonia. The story looks at some of the fears and stereotypes that typify racial prejudice and at alternative forms of behavior.

Toronto: Aya Press, 1986

ISBN 0-920544-43-6, 56 pages

## **Flight Against Time**

Emily Nasrallah

Issa J. Boullata (trans.)

A story about the immigrant experience through the eyes of an elderly Lebanese couple who visit their family in Prince Edward Island. This work reflects the emotions, ideals and passions that immigrants experience.

Charlottetown: Ragweed Press, 1987

ISBN 0-920304-59-1, 208 pages

## **Flight from Famine: The Coming of the Irish to Canada**

Donald MacKay

This book, which tells the story of the mass migration that brought a million Irish to Canada in the first half of the 19th century, won the Quebec Society for the Promotion of English-Language Literature Award (1991).

Toronto: McClelland & Stewart, 1990

ISBN 0-7710-5443-2, 368 pages

## **Flikka and the Magic Bear**

Hazel Birt

A children's story about a little girl who makes friends with a bear on her Finnish grandfather's homestead in the Northern Canadian bush. With woodcut illustrations by the author.

Winnipeg: Hazlyn Press, 1989

ISBN 0-9693024-3-6 (h)

0-9693024-5-2 (p), 74 pages

## **The Flying Ship and Other Ukrainian Folktales**

Victoria Symchych, Olga Vesey

Peter Kuch (illustr.)

Toronto & Montreal: Holt, Rinehart and Winston, 1975

ISBN 0-03-929950-3, 93 pages

## **Fogolars 1979**

Published on the occasion of the third Congress of Fogolars of Canada held October 5-7 in Vancouver, B.C. In Italian and English.

Vancouver: Famee Furlane, 1979

144 pages

## **Folk Rhymes: From Kids to Kids — A Teachers' Guide**

Jane E. Gibson, Yvonne M.

Hébert

An activity-based resource book which presents folk rhymes as part of cultural traditions, giving examples of cultural lore from various traditions. The class is encouraged to create its own folk rhymes, based on the different cultures comprising the class.

Vancouver: Western Educational Development Group, 1986

ISBN 0-88865-048-5, 112 pages

## **For a Better Life: A History of the Croats in Canada**

Anthony W. Rasporich

History of the Croats in Canada, commissioned by the Multiculturalism Directorate as part of the "Generations" series. Also available in French under the title *Pour une vie meilleure*.

Series: Generations: A History of Canada's Peoples

Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa: 1982

ISBN 0-7710-7305-4 (h),

0-7710-7308-9 (p), 279 pages

## **"For Their God" — Education, Religion and the Scots in Nova Scotia**

Gordon Haliburton

James H. Morrison (ed.)

Series: Ethnic Heritage Series

Halifax: International Education Centre, 1980, 39 pages

## **The Forbidden City within Victoria**

David Chuenyan Lai

History of Victoria's Chinatown, illustrated with more than 100 photographs, drawings and maps.

Victoria, BC: Orca, 1991

ISBN 0-920501-63-X, 194 pages

## **The Forces Which Shaped Them ...**

Mary Ashworth

A history of the education minority group children in British Columbia.

Vancouver: New Star Books, 1979

ISBN 0-919888-92-5 (h),

0-919888-91-7 (p), 238 pages

## **Foreigners**

Barbara Sapergia

A historical novel about the difficulties and challenges faced by a family of Romanian immigrants in the badlands of southern Saskatchewan.

Moose Jaw, SK: Coteau, 1984

ISBN 0-919926-35-5, 302 pages

## **Forever Summer, Forever Sunday ...**

John D. Rempel, Paul Tiessen (eds.)

Peter Gerhard Rempel's photographs of Mennonites in Russia, 1890-1917.

St. Jacobs, ON: Sand Hills Books, 1981

ISBN 0-920446-08-6, 93 pages



## Forging the Chain: A Case Study of Italian Immigration to North America 1880-1930

Frank Sturino

This monograph deals with the problems of size and complexity inherent in the topic of Italian migration by taking a case study approach. Specifically what is examined is emigration from the Rende area in Cosenza province, one of the most prolific sources of Italian immigration to Canada.

Series: Studies in Ethnic and Immigration History  
Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1990  
ISBN 0-919045-43-X, 285 pages

## Fox Mykyta: Ivan Franko's Ukrainian Classic

Bohdan Melnyk

This is the first English version of Ivan Franko's 1890 classic "Lys Mykyta," retelling the ancient Reynard the Fox stories enriched with Ukrainian folklore.

Montreal: Tundra Books, 1978  
ISBN 0-88776-112-7, 152 pages

## Framburdarafingar ABC: An Icelandic Reader

Gudrun Jorundsdottir

Visnabok, Icelandic folk songs, Lestrabok, Vinnubok.

Winnipeg: Manitoba Department of Education, 1976, 32 pages

## Framfari: 1877 to 1880

A translation of the first Icelandic newspaper in Canada, *Framfari*, which was published in *Lundi*, Manitoba from September 1877 to January 1880. The papers reveal the history and way of thinking of New Iceland, showing the settlers' struggles for survival, their toughness and industry, and the conflicts that plagued the group.

Gimli, MB: Icelandic National League of North America, 1986  
ISBN 0-88925-699-3, 748 pages

## Le français pour les Ukrainiens

Voir Pidruchnyk Frantsuskoï Movy.

## La Fresque de Mussolini

Filippo Salvatore

Pièce de théâtre d'un Italo-Canadien illustrant les répercussions de l'ère fasciste à Montréal. L'auteur rappelle comment les Italiens ont été amenés par la manipulation à croire en la grandeur de Mussolini.

Montréal : Guernica, 1985  
ISBN 2-89135-012-X, 85 pages  
2<sup>e</sup> éd. 1992  
ISBN 2-89135-029-4, 64 pages

## The Friendship Solution / My Father's Ghost

Aristides Yerou, C. Hoskins, Barry Dickson

Two children's stories with Greek protagonists.

Series: Adventure in Canada  
Toronto: James Lorimer, 1984  
ISBN 0-88862-581-2 (h),  
0-88862-582-0 (p), 107 pages

## From China to Canada: A History of the Chinese Communities in Canada

Edgar Wickberg, William E. Willmott

History of the Chinese in Canada, commissioned by the Multiculturalism Directorate as part of the "Generations" series. Also available in French under the title *De la Chine au Canada*.

Series: Generations: A History of Canada's Peoples  
Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa, 1982  
ISBN 0-7710-2241-7, 369 pages

## From Fjord to Frontier: A History of the Norwegians in Canada

Gulbrand Loken

History of the Norwegians in Canada, commissioned by the Multiculturalism Directorate as part of the "Generations" series. Also available in French under the title *À la conquête du nouveau monde*.

Series: Generations: A History of Canada's Peoples  
Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa, 1980  
ISBN 0-7710-5330-4, 264 pages

## From My November Record Book / Il mio quaderno di novembre

Romano Perticarini  
Carlo Giacobbe (trans.)

A volume of poetry by an award-winning Italian Canadian poet, with English translations. The poetry expresses the feelings of loss experienced by immigrants who have left their home country in the hope of finding prosperity in Canada.

Vancouver: Scala Publishing, 1983, 165 pages

## From My Vantage Point

Harold Gloade

Chronicle of life among the Micmac of Nova Scotia.

Ottawa: Borealis Press, 1991  
ISBN 0-88887-120-1, 165 pages

### **From Russia with Music: A Study of the Mennonite Choral Singing Tradition in Canada**

Wesley Berg

This study traces the Russian choral singing experience from 1870 to 1920, its introduction to Canada in 1870 and its development to 1960. The book examines the role of choral music in past and present Mennonite life, reviews the lives of five dedicated teachers, and provides examples of musical scores.

Winnipeg: Hyperion Press, 1985  
ISBN 0-920534-08-2, 151 pages

### **From Teachers to Teachers — From Kids to Kids ...**

Victor Zelinski *et al.*

A collaborative research project on the implementation of multicultural curriculum materials.

Calgary: Department of Curriculum and Instruction, University of Calgary / Calgary Roman Catholic School Board, 1987  
Vol. 1: 323 pages; Vol. 2: 261 pages; Executive Summary: 6 pages

### **From Wooden Ploughs to Welfare: Why Indian Policy Failed in the Prairie Provinces**

Helen Buckley

This volume examines the reserve system imposed by the Canadian government in the 1870s — a system rooted in theories of racial difference that stifled initiative, opportunity and self-esteem. It argues in favour of Native self-government and the rapid settlement of land claims.

Kingston & Montreal: McGill-Queen's University Press, 1992  
ISBN 0-7735-0893-7, 231 pages

### **Les frontières culturelles et la cohésion du Canada**

Raymond Breton, Jeffrey G. Reitz, Victor F. Valentine

Ce rapport représente la contribution canadienne à un projet de l'UNESCO intitulé «Développement culturel dans les pays où l'on trouve différents groupes nationaux ou ethniques». Il aborde la question suivante :

«L'ethnicité et la langue constituent-elles toujours des facteurs de division dans la vie sociale, ou bien certains aspects de la diversité ethnique peuvent-ils favoriser l'évolution vers une identité nationale?». Également disponible en anglais sous le titre **Cultural Boundaries and the Cohesion of Canada**.

Montréal : Institute for Research on Public Policy, 1981  
ISBN 0-920380-39-5, 482 pages

### **Frontières : Les communautés culturelles et la mort**

Joseph Josy Lévy *et al.* (dir.)

Ce numéro de *Frontières* présente un dossier sur la Roumanie, pays où la tradition littéraire et la situation sociale actuelle se rejoignent pour susciter un questionnement sur les rapports entre la mort, la politique et la culture. D'autre part, on s'interroge sur les variations socio-culturelles de la mort, particulièrement au Québec.

Vol. 3, n° 3 : hiver 1991  
ISSN 1180-3479, 72 pages

### **Frontières ethniques en devenir / Emerging Ethnic Boundaries**

Danielle Juteau Lee, Lorne Laforge (dir.)

Compte rendu de la quatrième conférence de la Société canadienne d'études ethniques, tenue à l'Université Laval en 1977. / Proceedings of the fourth conference of the Canadian Ethnic Studies Association, held at Laval University, 1977.

Ottawa: Éditions de l'Université d'Ottawa, 1979  
ISBN 2-7603-3010-9, 197 pages

### **Fun Nechtn un Haint (Short Stories): Mitn Waitn Zikorn fun Nechtn zum Noentn Haint (Notes of a visit to Israel)**

Yaacov Zipper

Short stories in Yiddish. / Nouvelles en yiddish.

Montreal: 1978, 347 pages

### **Fundamental Byelorussian / Belaruskaya mova: Books I & II**

V. Pashkievich

Toronto: Byelorussian Canadian Coordinating Committee, 1974  
334 & 434 pages

### **Fundamental Chinese (Vol. 1)**

Basic Chinese for kindergarten level with pictures for colouring.

Ottawa: Ottawa Chinese Language School, 47 pages

### **The Future of Hellenism in Montreal/L'avenir d'hellénisme à Montréal**

Proceedings of two symposiums held in Montreal in 1988 and 1989. / Les actes de deux colloques tenus à Montréal en 1988 et 1989.

Montreal: Hellenic Community of Montreal / Communauté hellénique de Montréal, 1989, 147 pages

### **A Future to Inherit: The Portuguese Communities of Canada**

Grace M. Anderson, David Higgs

History of the Portuguese in Canada, commissioned by the Multiculturalism Directorate as part of the "Generations" series. Also available in French under the title *L'héritage du futur*.

Series: Generations: A History of Canada's Peoples  
Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa, 1976  
ISBN 0-7710-0710-8 (h),  
0-7710-0711-6 (p), 202 pages

## G

**Gabriel's Children**

Rita Schilling

History of the Métis in Saskatchewan.

Saskatoon: Saskatchewan Métis Society, 1983

ISBN 0-919899-06-4, 175 pages

**Gah w'indinimowant  
binaesheehnyuk  
w'idinauziwin-wauh**

See How the Birds Got Their Colours.

**Gathering Place: Peoples and  
Neighbourhoods of Toronto,  
1834-1945**

Robert F. Harney (ed.)

A volume of historical essays on ethnic groups and neighbourhoods of Toronto before World War II. Included are chapters on the Blacks, Chinese, Irish, Jews, Italians, Poles and Ukrainians.

Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1985  
ISBN 0-919045-20-0 (h),  
0-919045-18-9 (p), 304 pages**Generations: A Family History**

Jeff Picknicki

Stella Hryniuk (ed.)

Oral histories of several generations of a Ukrainian Canadian immigrant family. Illustrated with drawings and photographs.

Winnipeg: 1990  
ISBN 0-9694835-0-3, 202 pages**The Geography of Voice:  
Canadian Literature of the  
South Asian Diaspora**

Diane McGifford (ed.)

Anthology of literature by Canadians of South Asian origin.

Toronto: TSAR, 1992  
ISBN 0-920661-27-9, 274 pages**The Georgetown Boys**

J. Apramian

History of the Armenian orphans from the time of their arrival at Georgetown, Ontario, to their 50th anniversary in Canada.

Winona, ON: Georgetown Armenian Boys' Association, 1976, 198 pages

**The Georgetown Boys:  
Armenian Orphans in Canada**

Isabel Kaprielian

Materials for Armenian heritage language classes.

Toronto: Ontario Institute for Studies in Education, 1987, 72 pages

**The German Canadian  
Mosaic Today and Yesterday:  
Identities, Roots, and Heritage**

Gerhard P. Bassler

This book is intended as a frame of reference for teachers in German heritage language schools, as a possible instructional supplement in Canadian schools and university undergraduate courses, and as a historical overview for anyone interested in German Canadians.

Ottawa: German-Canadian Congress, 1991  
ISBN 0-9695486-0-5, 215 pages**German-Canadian Yearbook /  
Deutschkanadisches Jahrbuch**

Harmut Froeschle (ed.)

Three volumes of essays on German-Canadian history, literature and art. In German and English. Includes bibliography and illustrations.

Toronto: Historical Society of Mecklenburg Upper Canada  
1973 (374 pages); 1975 (293 pages);  
1976 (304 pages)  
ISSN 0316-8603**German Canadiana: A  
Bibliography /  
Deutschkanadische  
Bibliographie**

Hartmut Froeschle, Lothar Zimmerman

Text in English and German.

Toronto: Historical Society of Mecklenburg Upper Canada, 1990  
ISBN 1-895503-12-4, 440 pages**The German Canadians,  
1750-1937: Immigration,  
Settlement and Culture**

Heinz Lehmann

Gerhard P. Bassler (ed.)

A translation of Lehmann's two-volume history of German Canadians, originally published in 1931 and 1939. This book is still acclaimed as the most comprehensive account of the history of Canada's German-speaking people. The extensive introduction by Bassler places the work in context.

St. John's: Jesperson Press, 1986  
ISBN 0-920502-76-8, 458 pages**The German Community in  
Hamilton**

Cyril H. Levitt

Hamilton, ON: McMaster University, 1987, 36 pages

**German Immigration and  
Assimilation in Ontario  
1783-1918**

Werner Bausenhardt

A history of the German element in Ontario, based on existing documentation. As the story unfolds, an attempt is made to isolate the factors having a bearing on the image of people of German origin in the province.

New York: LEGAS, 1989  
ISBN 0-921252-10-2, 124 pages



## The Germans in Canada

K.M. McLaughlin  
P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the Germans in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title *Les Allemands au Canada*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1985  
ISBN 0-88798-112-7, 22 pages

## Gesammelte Gedichte und Prosa

Fritz Senn  
Victor Doerksen (ed.)

A collection of German language poetry and prose written by a Mennonite poet. Text in German. / Les pièces de poésie et de prose réunies dans cet ouvrage sont l'oeuvre d'un poète mennonite. Le texte est en allemand.

Winnipeg: CMBC Publications, 1987  
ISBN 0-920718-19-1, 311 pages

## Geschichte der Deutschen Gesellschaft zu Montreal 1835-1985

Karin R. Gürttler

A history in German of the German Society of Montreal from 1835 to 1985, describing the early years of the society, its benevolent activities, its relations with Quebec, its help to immigrants, and its cultural program. / Compte rendu en allemand de l'évolution de la Société allemande de Montréal, de 1835 à 1985. L'auteur décrit les débuts de la société, ses activités, ses relations avec le Québec, l'aide qu'elle a apportée aux immigrants et son programme culturel.

Montreal: German Society of Montreal, 1985  
ISBN 2-9800421-0-2, 108 pages

## Getting Settled: An Immigrant Handbook for Prince Edward Island, Canada

This booklet, designed for immigrants who are ready to become more independent and active in community life, provides information about living in P.E.I., and can also be used by teachers, employment, immigration, health care, legal, community and church workers, and others involved in community work.

Charlottetown: P.E.I. Cross-Cultural Information Committee, 1991  
ISBN 0-9691896-1-3, 86 pages

## Gold Mountain: The Chinese in the New World

Anthony B. Chan

Describes the conditions that resulted in the migration of Chinese to North America and the lifestyles and communities they developed there.

Vancouver: New Star, 1983  
ISBN 0-919573-00-2 (h),  
0-919573-0-0 (p), 224 pages

## The Golden Jubilee Book of Maria Markovych Branch of the Ukrainian Women's Association of Canada, Cahora, Saskatchewan 1926-1976

Olha Boychuk (ed.)  
Tetiana Kroiter Bishop (trans.)  
In Ukrainian and English.

Canora, SK: Ukrainian Women's Association of Canada, 1981  
287 pages

## Gonbei's Magic Kettle

Michiko Nakamura  
San Murata (illustr.)

Traditional folktale retold in Japanese and English.

Series: Folktale Library  
Toronto: Kids Can Press, 1980  
ISBN 0-919964-30-3  
ISSN 0227- 3136, 32 pages

## A Good Place to Come From Morley Torgov

Stories about growing up Jewish in a small town in Canada.

Toronto: W. Collins, 1976, 1980 (first pub. Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1976)  
ISBN 0-919963-66-9, 186 pages

## The Greek Schools in the Canadian Context

Text in Greek. / Texte en grecque.

Toronto: Greek Teachers' Association of Toronto, 1985,  
417 pages

## Guide to Ethnic Montreal

Barry Lazar, Tamsin Douglas

A look at minority ethnic groups in Montreal, including a brief history of each, as well as shopping tips, a guide to clubs and restaurants, cultural notes, holidays and celebrations, lists of ethnic organizations and institutions, and walking tours with maps.

Montreal: Véhicule Press, 1992  
ISBN 1-55065-030-0, 314 pages

## Gujarati Reader and Workbooks for Level 2

Jagruti Dholakia

Presents varied and stimulating opportunities to practise listening, speaking, reading and writing skills. The workbook is divided into three parts.

Calgary: School of East Indian Languages and Performing Arts,  
52 pages. Workbooks: 44, 40, 20 pages

## H

## The Haitians in Quebec: A Sociological Profile

Paul Déjean  
Max Dorsinville (trans.)

Ottawa: Tecumseh Press, 1980  
ISBN 0-919662-85-4 (h),  
0-919662-76-5 (p), 170 pages

## **Hand in Hand: Multicultural Experiences for Young Children**

Ruth Fahlman, Jocelyn Graeme, May Henderson

A series of readers for young children, with text in English, French, Spanish and Chinese. / Une collection de livres de lecture pour jeunes enfants. Les textes sont en anglais, en français, en espagnol et en chinois.

Titles / titres :

**One Nose, Two Hands  
All Together  
C is for Community  
Food is for Sharing  
Fun with Clothes  
Wiggle Like a Puppy  
Many Ways to Travel  
Rainy Day Friends  
Celebrations**

Don Mills, ON: Addison-Wesley, 1990, 24 pages each / chacun

## **A Handbook for Enhancing the Multicultural Climate of the School**

John W. Kehoe

A practical guide to enhancing the multicultural climate of a school. It examines the issues which are central to the development of a school that promotes pride in heritage and does not deny equality of opportunity. The handbook is the result of extensive assessment and testing, including classroom testing.

Vancouver: Western Education Development Group, 1984  
ISBN 0-88865-025-6, 93 pages

## **Hardships and Progress of Ukrainian Pioneers: Memoirs from Stuartburn Colony and Other Points**

Peter Humeniuk

Manitoba: Derksen Printers  
ISBN 0-960626-0-5, 236 pages

## **Harvest: Anthology of Mennonite Writing in Canada 1874-1974**

George Epp *et al.* (eds.)

Short stories and poems in German, Low German and English.

Manitoba: Mennonite Historical Society, 1974  
ISBN 0-919212-44-1, 182 pages

## **Harvest of Stones: German Settlement in Renfrew County**

Brenda Lee-Whiting

A history of German settlement in Renfrew County near Ottawa, including some 200 photographs. Through interviews with descendants of original settlers, original diaries and letters, the author has brought to life the culture of a people transplanted to a region that challenged them to the utmost.

Toronto: University of Toronto Press, 1985  
ISBN 0-8020-2562-5 (h),  
0-8020-6580-5 (p), 336 pages

## **Határok Nélkül (Without Borders)**

József J. Juhász (ed.)

Selections from the prize-winning and distinguished works of the latest literary contest of the Canadian Hungarian Authors' Association. In Hungarian.

Toronto: Canadian Hungarian Authors' Association, 1979  
192 pages

## **Hazám törve kettővel**

Róbert Zend

The title of this volume of experimental poetry, published posthumously, translates as "My Homeland Divided by Two." The text is mostly in Hungarian but includes a few passages in English.

Montreal: Omnibooks, 1991  
ISBN 0-919501-01-X, 228 pages

## **Headless George and Other Tales Told in Canada**

Steven Freygood  
Henry Van der Linde (illustr.)

Myths and legends from many countries compared with Canadian legends to reveal a common mythology.

Toronto: Key Porter Books, 1983  
ISBN 0-91949-314-9, 224 pages

## **Healthsharing: A Canadian Women's Health Quarterly**

Hazelle Palmer, Fauzia Rafiq (eds.)

Special issue on immigrant and refugee women's health.

Vol. 12, no. 3: Fall 1991  
ISSN 0226-1510, 44 pages

## **Hebrew Teaching Aids for Independent Study**

A Hebrew primary reader and audio-cassettes to prepare the student for reading any Hebrew text.

Montreal: Canadian Jewish Congress, 1980

## **Heiteres und Satirisches aus der deutschkanadischen Literatur: John Rittinger, Walter Roome, Ernst Loeb, Roy Max Kully**

Hermann Böschenstein (ed.)

Humour and satire in German-Canadian literature. In German with English introduction and translations.

Toronto: German-Canadian Historical Association, 1980  
117 pages

### **The Hellenes of Ottawa: The First Hundred Years**

Leander Tryphonas

A historical description of the organizations in the Greek community of Ottawa over the last 100 years. Text in Greek and English.

Ottawa: Hellenic Community of Ottawa, 1988, 193 pages

### **Here to Stay**

Mary F. Hawkins

Photographic essay on the Algonquin and Mohawk Indians.

Ottawa: Native Council of Canada, 1983, 84 pages

### **L'héritage du futur : Les communautés portugaises au Canada**

Grace M. Anderson, David Higgs

Histoire des Portugais au Canada, parrainée par la Direction du multiculturalisme dans le cadre de la collection «Généérations». Également disponible sous le titre **A Future to Inherit**.

Collection : Généérations : Histoire des peuples du Canada  
Ottawa : Approvisionnement et Services Canada, 1979  
ISBN 2-89051-008-5, 256 pages

### **A Heritage in Transition: Essays in the History of Ukrainians in Canada**

Manoly R. Lupul (ed.)

History of the Ukrainians in Canada, commissioned by the Multiculturalism Directorate as part of the "Generations" series. Also available in French under the title **Un patrimoine en pleine mutation**.

Series: Generations: A History of Canada's Peoples  
Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa, 1982  
ISBN 0-7710-5388-6, 344 pages

### **Heritage Language Education: Issues and Directions**

Jim Cummins (ed.)

Proceedings of a conference organized by the Multiculturalism Directorate of the Secretary of State, Saskatoon, June 1981.

Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1983  
ISBN 0-662-12426-X, 194 pages

### **Heritage Language Lesson Plans**

Frances M. Fortugno

A set of lesson plans for Level 1 students, aged 5 to 8.

Regina: Saskatchewan Organization for Heritage Languages, 1990, 128 pages

### **Heritage Language Teachers' Visual Resource Book**

Joan Boyer

Jean Cyca (illustr.)

Drawings for use in heritage language teaching. Includes suggested activities and curriculum guides. Also available are three Student's Workbooks (levels 1, 2 and 3).

Regina: Saskatchewan Organization for Heritage Languages, 1987  
ISBN 0-1000-0175-0, 259 pages  
Workbooks:  
ISBN 0-1000-0176-0, 32 pages  
ISBN 0-1000-0177-0, 24 pages  
ISBN 0-1000-0178-0, 32 pages

### **Heritage Languages: A Bibliography**

Linda Anthony (comp.)

Ernest Epp, Tony Harras, Lucia Papini, Maureen Murray (eds.)

Compiled as part of a data base for a larger heritage language survey undertaken by the Council.

Regina: Multicultural Council of Saskatchewan, 1983  
16 pages

### **Heritage Languages: The Development and Denial of Canada's Linguistic Resources**

Jim Cummins, Marcel Danesi

Toronto: Garamond Press, 1990  
ISBN 0-920059-69-4, 144 pages

### **A Heritage of Labour**

Dorothy Inglis

Story of the workers who restored some of the multicultural historical sites in Newfoundland.

St. John's: 1982, 58 pages

### **Heritage: The Foundation of Polish Culture**

Ignacy Wieniewski

Marta Zaborska (trans.)

Includes 32 pages of photographs.

Toronto: Polish Canadian Women's Federation in Canada, 1981  
ISBN 9690925-0-4, 144 pages

### **Hier laßt uns Hütten bauen: Deutsche Gedichte Lutherischer Pfarrer in Ontario, 1869-1930**

Gerhard Friesen (ed.)

A collection of early poems by German-Lutheran ministers in Canada. With an introduction in English.

Toronto: German-Canadian Historical Association, 1984  
223 pages

### **La hija del sol**

See **The Daughter of the Sun**.

### **Hindi Mala: Workbook, Part 1**

Provides practice in writing the letters of the Hindi alphabet and the numbers in Hindi.

Toronto: Hindi Educational Centre, 1991, 70 pages



## **Hindi Reader and Workbook for Level 2**

Jayashree S. Bhat

For children with previous exposure to Hindi alphabets and conversation.

Calgary: School of East Indian Languages and Performing Arts  
60 pages each

## **Hispanic Writers in Canada ...**

Andrew Machalski  
Michael Batts (ed.)

A preliminary survey of the activities of Spanish and Latin-American writers in Canada. Includes biographical and bibliographical notes. Also available in French under the title *Les auteurs hispaniques du Canada*.

Ottawa: Multiculturalism Directorate, 1988  
ISBN 0-662-16031-2, 53 pages

## **Hispano-Canadian Literature / Littérature hispano-canadienne**

See / voir *Literatura Hispano-Canadiense*.

## **Historias Del Reino Vigilado**

See *Stories of a Guarded Kingdom*.

## **Histoires d'immigrées : Itinéraires d'ouvrières colombiennes, grecques, haïtiennes et portugaises de Montréal**

Micheline Labelle, Geneviève Turcotte, Marianne Kempeneers, Deidre Meintel

Fruit d'une enquête sur le terrain et d'une analyse approfondie du phénomène migratoire, ce livre retrace les itinéraires de femmes immigrées, depuis leur départ de leur pays d'origine jusqu'à leur établissement dans un milieu urbain comme celui de Montréal.

Montréal : Éditions du Boréal Express, 1987  
ISBN 2-89052-170-2, 276 pages

## **Histoire des Italiens au Québec, illustrée par leurs enfants**

G. Duchini (dir.)

Montréal: Comité promoteur de culture italo-canadienne, 1981  
20 pages

## **Historic Architecture of Saskatchewan**

Saskatchewan Association of Architects

A collection of photographs and text detailing the architecture of the settlement period in Saskatchewan. Many of the structures depicted here show distinctive ethnocultural influences and therefore reflect the cultural diversity of the province.

Regina: Focus, 1986  
ISBN 0-919781-13-6, 184 pages

## **The History and Social Science Teacher**

G. Milburn (ed.)

Special issue on multiculturalism.  
Vol. 17, no. 1: 1981, 64 pages

## **A History of Blacks in Canada: A Study Guide for Teachers and Students**

James W. St.G. Walker

An authoritative reference on various aspects of the history of Blacks in Canada that can be used by both teachers and students. Also available in French under the title *Précis d'histoire sur les Canadiens de race noire*.

Ottawa: Supply and Services Canada, 1980  
ISBN 0-660-10735-X, 181 pages

## **History of Canada**

M.I. Mogilyanski

Text in Russian. / Texte en Russe.  
Toronto: Sovremennik Publishing, 1976, 258 pages

## **History of Coro S. Cecilia of the JCFB Canada: Toronto, Ontario / Storia del Coro S. Cecilia dell' J.C.F.B. Canada: Toronto, Ontario**

M.G. Macina (ed.)

A booklet recounting the history of an Italian male chorus from 1961-1975. Text in Italian and English.

Toronto: 1976, 44 pages

## **A History of the Byelorussians in Canada**

John Sadouski

Includes photographs.

Belleville, ON: Mika Publishing, 1981  
ISBN 0-919303-53-6, 148 pages

## **History of the Greek Orthodox Community of Winnipeg**

Anthony Mavromaras

In English and Greek.

Winnipeg: Greek Ladies Philoptochos Society, 1980, 94 pages

## **The History of the Hutterites**

John Hofer, David Wiebe, Gerhard Ens Elie

A textbook designed for use in Hutterite schools. Accompanied by a Workbook of exercises.

Manitoba: Hutterite Educational Committee, 1982  
Textbook: 118 pages  
Workbook: 67 pages

## **History of the Ukrainian Women's Association of Canada of St. John's Cathedral 1926-1976**

William Kostash, Joana Janis (eds.)

In Ukrainian and English.

Winnipeg: Trident Press, 1979  
298 pages

### **The Home Children: Their Personal Stories**

Phyllis Harrison (ed.)

Selection of stories by children who came to Canada during the British emigration movement in 1870-1930.

Winnipeg: Watson & Dwyer, 1979  
ISBN 0-920486-02-9 (h),  
0-920486-04-5 (p), 271 pages

### ***Horizons interculturels***

Numéro spécial sur les relations inter-ethniques chez les jeunes.

N° 27: printemps 1992, 30 pages

### **Hosti (Guests)**

Bohdanna Horikh Cmoch  
Chrystyna Novakivska-Kotovykh  
(illustr.)

Reader for pre-school children in Ukrainian. / Manuel de lecture pour les enfants d'âge préscolaire.

Toronto: Sadochok Pre-School Centre, 1979, 16 pages

### **How I Came To Be Canadian**

...

Lesley MacDonald (ed.)

Stories from Prince Edward Island children.

Charlottetown: P.E.I. Multicultural Council, 1982, 32 pages

### **How the Birds Got Their Colours: Gah w'indanimowant binaesheehnyuk w'idinauziwin-wauh**

Basil Johnston  
Del Ashkewe (illustr.)

Traditional Indian legend in Ojibway and English.

Series: Folktale Library  
Toronto: Kids Can Press, 1978  
ISBN 0-919964-19-2  
ISSN 0227-3136, 32 pages

### **How the Devil Got His Cat**

Mary Alice Downie  
Jillian Hulme Gilliland (illustr.)

A traditional French-Canadian folktale for children.

Kingston: Quarry Press, 1988  
ISBN 0-919627-84-6, 32 pages

### **How Trouble Made the Monkey Eat Pepper**

Rita Cox  
Roy Crosse (illustr.)

Traditional Trinidadian folktale.

Series: Folktale Library  
Toronto: Kids Can Press, 1977  
ISBN 0-919964-14-1  
ISSN 0227-3136, 32 pages

### **Hrvatske Pjesme: Hrvatski Kroz Liriku i Glazbu / Croatian Songs: Croatian Through Lyrics and Music**

Šimun Š. Ćorić  
Ljubo Krasić (ed.)

A collection of 100 songs of the various Croatian provinces.

Sudbury, ON: Croatian Schools of America-Australia-Canada-Europe, 1982  
ISBN 0-919817-00-9, 176 pages

### **Hrvatska Slovinca Zavise Razrede Puckih Skola u Iseljenistvu / Croatian Grammar for Upper Level Secondary Schools in Emigration**

Bozidar Vidov

Textbook and workbook for teenage and adult learners on the rules of phonetics, verb tenses and sentence structure.

Toronto: 1975, 119 pages

### **Hrvatski Jezik I, II: S vježbama i rječnikom / Croatian Language I, II with Exercises and Dictionary**

Ljubo Krasić, Vinko Grubišić

Textbooks and workbooks for the study of the Croatian language for grades 1 to 3.

Sudbury: Croatian Schools of Canada, 1979, 170 pages  
1980, 168 pages

### **Human Rights in Canada: A Focus on Racism**

Daniel G. Hill, Marvin Schiff

A handbook designed to increase awareness about the rights of minority groups.

Ottawa: Canadian Labour Congress, 1977, 44 pages

### ***Humanitas (Numéro spécial : Femmes immigrées)***

Constantin Stoiciu (dir.)

Ce numéro spécial est consacré au dossier des immigrantes du Canada, et particulièrement du Québec. Il regroupe des articles sur ces femmes ainsi que des textes où des immigrantes elles-mêmes décrivent leurs expériences.

Vol. II, n° 6-7 : été 1984  
ISSN 0828-9409, 65 pages

### ***Humanitas : Le Magazine de la réalité interculturelle***

Constantin Stoiciu (ed. / dir.)

A special issue in French and English devoted to intercultural education, including interviews with and articles by prominent Canadian educators and public figures from immigrant ethnic groups. / Numéro spécial en français et en anglais consacré à l'éducation interculturelle et comprenant des entrevues avec des personnalités éminentes du domaine de l'enseignement et du milieu ethnique canadiens, ainsi que des articles rédigés par ces dernières.

No. 12: Sept./Oct. 1985  
ISSN 0828-9409, 75 pages

***Humanitas (Numéro spécial :  
Les créateurs «ethniques» et  
leur place dans la cité)***

Constantin Stoiciu (dir.)

Ce numéro spécial porte sur la situation des créateurs «ethniques» dans les milieux de la littérature, du théâtre, de la peinture et du cinéma, entre autres. La revue contient des poèmes, des illustrations et des articles concernant le climat culturel actuel et la place de ces artistes dans la société.

Vol. II, n° 20-21: 1987

ISSN 0828-9409, 158 pages

**Hungarian-Canadian  
Literature**

George Bisztray

A historical and critical survey of the literary work of Canadian authors who have written in Hungarian. An overview of Hungarian literature before the Second World War is followed by a discussion of the major works of literature produced during the waves of immigration after the war, and an analysis of the contributions of the most significant authors.

Toronto: University of Toronto Press, 1987

ISBN 0-8020-5715-2, 116 pages

**Hungarian Helicon: Epic and  
Other Poetry**

Watson Kirkconnell

A translation of major Hungarian poets by the man known as the "father of Canadian multiculturalism." Part three contains poetry by Canadians, including Sandor Domokos, George Faludy, Ferenc Fay, Laslo Kemenes-Géfin, Erno Nemeth, Tamas Tüz, and George Vitez

Calgary: Sze'chenyi Society, 1985

ISBN 0-9692295-1-8, 763 pages

***Hungarian Studies Review:  
Hungarian Cultural Presence  
in North America (Parts I and  
II)***

G. Bisztray, N. Dreisziger,  
Howard and Tamara Palmer (eds.)

Vol. VIII, no. 1-2: Spring / Fall 1981

ISSN 0713-8083, 351 pages

***Hungarian Studies Review:  
The Tree of Life***

N.F. Dreisziger, M.L. Kovacs  
(eds.)

A collection of essays honouring the Hungarian Canadian centenary. The essays touch the themes of culture transfer, culture maintenance and cultural cross-fertilization.

Vol. XIII, no. 2: Fall 1986

ISSN 0713-8083, 91 pages

***Hungarian Studies Review***

George Bisztray, Nandor  
Dreisziger

Essays on Hungarian-Canadian topics.

Vol. XVII, no. 1: Spring 1990

ISSN 0713-8083, 64 pages

**I**

**I Remember: A History of St.  
Louis and Surrounding Areas**

Sister Marie Madeleine Tournier  
Sister Ruth Cunningham (trans.)

Also available in French under the  
title *Je me souviens*.

Saint Louis, SK: Saint Louis Local  
History Committee, 1980

ISBN 0-88925-151-7, 187 pages

**Ibrido : Poesie (1949-1986)**

Corrado Mastropasqua

A collection of poetry from an Italian Canadian writer. Text in Italian. /  
Choix de poèmes d'un auteur  
canadien d'origine italienne. Texte en  
italien.

Series / collection : Essential Poets

Montreal: Guernica, 1988

ISBN 0-919349-87-0 (h/r),

0-919349-86-2 (p/b), 126 pages

**The Icelanders**

David Arnason, Michael Olito  
(eds.)

Pictorial history of Icelandic settlers  
in the Interlake area of Manitoba.

Winnipeg: Turnstone Press, 1981

ISBN 0-88801-050-8, 129 pages

**Icelandic Lessons: Audio  
Instructional Kit**

Icelandic National League

Materials for this project include two  
cassettes, each containing 10 five-  
minute lessons. Each lesson is also  
printed and accompanied by a com-  
plete vocabulary and exercises in  
Icelandic grammar.

Winnipeg: Icelandic National  
League, 1984

**The Icelandic Heritage**

Nelson S. Guerrard

Overview of the history, lifestyle and  
culture of the Icelandic people  
through the centuries. Also included  
are charts and other data pertaining  
to Icelandic genealogy.

Winnipeg: Saga, 1986, 127 pages

**Icelandic River Saga**

Nelson S. Guerrard

History of the North American Icelan-  
dic settlement.

Winnipeg: Saga, 1985, 847 pages



## **Icelandic Settlers in America**

Elva Simundsson  
Nelson Guerrard (illustr.)

Winnipeg: Queenston House, 1981  
ISBN 0-919866-55-7 (h),  
0-919866-56-5 (p), 168 pages

## **L'idée fixe**

Pablo Urbanyi

Roman satirique sur les universitaires canadiens vus par un Sud-Américain. Également disponible en anglais sous le titre *The Nowhere Idea*.

Montréal : VLB Éditeur, 1988  
ISBN 2-89005-253-2, 273 pages

## **Identifications: Ethnicity and the Writer in Canada**

Jars Balan (ed.)

Papers from a conference, held in Edmonton in 1979, examining the relationship between ethnicity and the literature of selected writers in Canada.

Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1982  
ISBN 0-920862-15-2, 158 pages

## **Identities: the Impact of Ethnicity on Canadian Society**

Wsevolod Isajiw (ed.)

Toronto: Peter Martin Associates, 1977  
ISBN 0-88778-146-2 (h),  
0-88778-146-2 (p), 221 pages

## **Iliquisituqarnit unikkaaqtuat**

Hédi Bouraoui  
Saul Field (illustr.)

Collection of traditional folk tales and legends. Inuktitut version of *Tales of Heritage*. / Choix de légendes et d'histoires folkloriques. Version inuktitut de *Tales of Heritage*.

Willowdale, ON: Upstairs Gallery and York University, 1983  
ISBN 0-91937-09-3, 48 pages

## **Images From the Film SPIRAL**

Sorel Etrog, Marshall McLuhan

A book of stills from a silent film presented on CBC in 1975, with an annotation by Marshall McLuhan consisting of a free-form text of quotations from various writers as well as a commentary.

Toronto: Exile, 1987  
ISBN 0-920428-09-6, 128 pages

## **Immigrant Children and Canadian Schools**

Mary Ashworth

Toronto: McClelland & Stewart, 1975  
ISBN 0-7710-0062-6, 228 pages

## **Immigrant Domestic Servants in Canada**

Marilyn Barber  
P.A. Buckner (ed.)

This volume outlines the history of the immigration to Canada of domestic servants from before 1870, through the period of recruitment and reform of 1870-1914 and the inter-war period, to the present day. Also available in French under the title *Les domestiques immigrantes au Canada*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1991  
ISBN 0-88798-122-4, 29 pages

## **Immigrant Women in Canada**

Sharon McGowan

Vancouver: B.C. Task Force on Immigrant Women, 1982, 22 pages

## **Immigrants ne parlant ni le français, ni l'anglais : vue d'ensemble et graphique**

Voir *Immigrants Unable to Speak English or French: A Graphic Overview*.

## **Immigrants Speak Out: Four Stories for ESL and Literacy Classes**

Four stories to teach English and to help immigrants adjust to Canadian society. The stories are: "A Family Story"; "My Machine's Broken Down"; "Writing to City Hall"; and "Making Clothes." Teachers' guide enclosed.

Toronto: Participatory Research Group, 1981

## **Immigrants Unable to Speak English or French: A Graphic Overview / Immigrants ne parlant ni le français, ni l'anglais : vue d'ensemble et graphique**

Ravi Pendakur, Michel Ledoux

Provides demographic and socio-economic information from the 1986 Census concerning immigrants who reported that they were unable to conduct a conversation in either French or English. / Fournit des données de nature démographique et socio-économique sur les immigrants qui, au recensement de 1986, ont déclaré être incapables de soutenir une conversation en français ou en anglais.

Ottawa: Multiculturalism and Citizenship Canada (Policy and Research) / Multiculturalisme et Citoyenneté Canada (Politique et recherche), 1991  
100 + 100 pages

## **Immigrants We Read About ...**

George Bonavia

Their life experiences, their contributions to Canada's development.

Ottawa: Multiculturalism Directorate, 1986, 237 pages

## **Impetus: The Black Woman**

Joella H. Gipson (ed.)

Proceedings of the 4th National Congress of Black Women of Canada, Windsor, Ontario, 1977.

Windsor, ON: National Congress of Black Women of Canada, 1978, 54 pages

## ***Impressions : Identité québécoise : portrait en évolution***

Numéro d'une revue trimestrielle publiée par le CÉGEP de Saint-Laurent.

N° 8 : nov. 1990

ISSN 08434744-6, 30 pages

## ***Impressions : Ailleurs, Autrement***

Numéro d'une revue trimestrielle publiée par le CÉGEP de Saint-Laurent.

N° 14 : mars 1992

ISSN 08434744-6, 30 pages

## **In A Big Ugly House Far From Here...**

Magda Zalan

Julius Varga (illustr.)

Ten short stories for children documenting the author's childhood in Hungary.

Victoria & Toronto: Press Porcépic, 1982

ISBN 0-88878-206-3, 86 pages

## **In Search of the Red Dragon**

Carol Bennett

A book about Welsh immigration and settlements in Canada, the survival of the Welsh language and cultural institutions of Welsh extraction.

Renfrew, ON: Juniper Books, 1985  
ISBN 0-919137-13-X, 244 pages

## **In the Name of Narid**

Andrew Suknaski

Dennis Cooley (ed.)

New poems expressing the author's feelings about his Ukrainian heritage.

Erin, ON: Porcupine's Quill, 1981  
ISBN 88984-037-7, 128 pages

## **"In the Name of the Working Class"**

Sandor Kopacsi

The inside story of the 1956 Hungarian Revolution, as told thirty years later and from a Canadian perspective. Sandor Kopacsi was the chief of police in Budapest in 1956 but joined the revolution.

Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1986

ISBN 0-88619-170-X, 320 pages

## **In the Shadow of the Rockies: Diary of the Castle Mountain Internment Camp, 1915-1917**

Bohdan S. Kordan, Peter Melnycky (eds.)

A record of an internment camp where Ukrainians and other immigrants were held during World War I.

Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 1991  
ISBN 0-920862-79-9, 144 pages

## **In Those Days a Decree Went Out**

See Rotkäppchen / Es begab sich aber zu der Zeit.

## **Indian School Days**

Basil H. Johnston

Autobiography of a native Ojibway who was taken from his family at age 10 and placed in a "residential" school in northern Ontario.

Toronto: Key Porter, 1988  
ISBN 1-55013-307-1, 256 pages

## **Les Indiens asiatiques au Canada**

Hugh Johnston

P.A. Buckner (dir.)

Traduction de *The East Indians in Canada*, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Indiens asiatiques au Canada retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques du Canada

Ottawa : Société historique du Canada, 1984

ISBN 0-88798-102-X, 24 pages

## **Indo-Canadians**

Ravi Dogra

Monograph on the history of Indo-Canadians in the Maritimes from settlement times to the present.

Series: Peoples of the Maritimes  
Tantallon, NS: Four East, 1987  
ISBN 0-920427-12-X, 64 pages

## **Indochinese Refugee Experience: Refugees from Vietnam, Laos and Cambodia in Nova Scotia**

Xuong Ngo

Marcel Guay (ed.)

Firs-hand accounts by Indochinese refugees.

Halifax: Multicultural Association of Nova Scotia, 1982, 127 pages

## **Les Indochinois, avant et après l'exode**

Quê Thi Pham, Caroline Lavoie, Minh Lan Duong, Phan Thê Bui

Ottawa : Service d'interprète et d'aide aux réfugiés indochinois, 1989  
64 pages

### **Innovative Multicultural Teaching**

Vincent D'Oyley, Stan M. Shapson

Addresses the development of curriculum and teaching strategies for multicultural contexts.

Toronto: Kagan & Woo, 1990  
ISBN 0-921099-06-1, 214 pages

### **INSCAN: International Settlement Canada**

Special issue, on refugee and immigrant women, of a journal published by the Research Resource Division for Refugees.

Vol. 1, nos. 2-3, October 1987  
ISSN 0845-2466, 20 pages

### **INSCAN: International Settlement Canada**

Special issue, on mental health, of a journal published by the Research Resource Division for Refugees.

Vol. 2, no. 4, March 1989  
ISSN 0845-2466, 20 pages

### **INSCAN: International Settlement Canada**

Special issue, on victims of torture, of a journal published by the Research Resource Division for Refugees.

Vol. 3, no. 1-2, September 1989  
ISSN 0845-2466, 32 pages

### **Inscrire le multiculturalisme dans le courant canadien**

Voir *Mainstream Multiculturalism in Canada*.

### **An Integrated Multicultural Approach to Literature and Language Study for Secondary Schools**

Leuba Bailey *et al.*

Ottawa: Multiculturalism Directorate, 1984

### **Interculture : Éducation interculturelle I**

Kalpna Das, Robert Vachon  
Robert Vachon (dir.)

Trois textes sur l'éducation interculturelle à travers lesquels les auteurs nous livrent le fruit de leurs expériences et de leurs réflexions pendant leurs années d'enseignement au centre interculturel Monchanin. Également disponible en anglais (voir ci-dessous).

Vol. XVIII, n° 2, cah. 87 : avril-juin 1985  
ISSN 0712-1571, 49 pages

### **Interculture: Intercultural Education I**

Kalpna Das, Robert Vachon  
Robert Vachon (dir.)

Three essays on intercultural education, communicating some of the core insights that are the result of the authors' many years experience as leaders at the Monchanin Cross-Cultural Centre. Also available in French (see above).

Vol. XVIII, no. 2, issue 87:  
April-June 1985  
ISSN 082-797X, 36 pages

### **Interculture : Éducation interculturelle II**

R. Pannikar, N. Bottani  
Robert Vachon (dir.)

Articles sur l'éducation interculturelle rédigés par des spécialistes de l'éducation. Le numéro renferme une bibliographie d'articles et de livres sur l'éducation interculturelle. Également disponible en anglais (voir ci-dessous).

Vol. XVIII, n° 3, cah. 88 :  
juillet-septembre 1985  
ISSN 0712-1571, 40 pages

### **Interculture: Intercultural education II**

R. Pannikar, N. Bottani  
Robert Vachon (dir.)

Articles on intercultural education by education specialists. A bibliography of articles and books on intercultural education is included. Also available in French (see above).

Vol. XVIII, no. 3, issue 88:  
July/September 1985  
ISSN 082-797X, 36 pages

### **Interculture: La nation Mohawk et ses communautés I**

Robert Vachon (dir.)

Le premier d'une série de cinq numéros sur la nation Mohawk. Également disponible en anglais (voir ci-dessous).

Vol. XXIV, n° 4, cah. 113 :  
automne 1985  
ISSN 0712-1571, 38 pages

### **Interculture: The Mohawk Nation and its Communities I**

Robert Vachon

The first in a five-part series on the Mohawk Nation. Also available in French (see above).

Vol. XXIV, no. 4, issue 113: Fall 1991  
ISSN 082-797X, 35 pages

### **Interculture: La nation Mohawk et ses communautés II**

Robert Vachon (dir.)

Le deuxième d'une série de cinq numéros sur la nation Mohawk. Également disponible en anglais (voir ci-dessous).

Vol. XXV, n° 1, cah. 114 : hiver 1992  
ISSN 0712-1571, 28 pages



## ***Interculture: The Mohawk Nation and its Communities II***

Robert Vachon (ed.)

The second in a five-part series on the Mohawk People. Also available in French (see above).

Vol. XXV, no. 1, issue 114 : Winter 1992

ISSN 082-797X, 27 pages

## **Into the Mainstream**

Sandi Ross *et al.* (eds.)

Directory of about 500 members of the Alliance of Canadian Cinema, Television, and Radio Artists (ACTRA), who are all members of visible or audible minorities or disabled artists. It is designed to help producers and directors to access these artists in order to portray the reality of Canada in the 1990s.

Toronto: Alliance of Canadian Cinema, Television, and Radio Artists, 1992, 139 pages

## **Introduction to Icelandic (Books I, II, and III)**

Gudbjartur Gunnarson

Textbooks for Icelandic language learning for ages 6-12, 13-19 and 20 and over. Included are books of Icelandic folksongs, accompanied by an audio-cassette tape. All the language skills are dealt with using structural and audio-lingual techniques and an acultural orientation.

Winnipeg: Manitoba Department of Education, 1976

## **Inuit Dolls: Reminders of a Heritage**

Eva Strickler, Anaoyok Alookey

The ancient Inuit art of dollmaking is here brought to life through colour and black-and-white photographs, and text in English and Inuktitut. This volume offers a fascinating glimpse into Inuit life.

Toronto: Canadian Stage and Arts Publications, 1988

ISBN 0-919952-38-0, 176 pages

## ***Inuit Today: Education in the North***

Special issue on education in the Canadian North. In English and Inuktitut.

1982

ISSN 0318-5354

## **Inventaires des publications en série polonaise dans les bibliothèques canadiennes**

Voir Union List of Polish Serials in Canadian Libraries.

## **The Invention of Canada: Literary Text and the Immigrant Imaginary**

Arnold Itwaru

Essays on Canadian writing by immigrants.

Toronto: TSAR, 1991

ISBN 0-920661-13-0, 160 pages

## **Inxla**

Mazaffar Iqbal

A novel written in the Urdu language and set in a society and landscape resembling Pakistan. The protagonists are middle class intellectuals who have dreams and aspirations for themselves and their country, but who lack both the deep determination and material resources to fulfill those dreams. / Ce roman, écrit en ourdou, se passe dans une société et un décor qui rappellent le Pakistan. Les protagonistes sont des intellectuels de la classe moyenne, remplis de rêves et d'aspirations pour eux-mêmes et pour leur pays, mais qui n'ont ni la détermination profonde ni les ressources matérielles suffisantes pour réaliser leurs projets.

Saskatoon: The Circle, 1988

ISBN 0-921462-00-X, 194 pages

## ***Iranian Woman***

Shahin Assayesh, Reza Meh, Mehra Meh (eds.)

A special issue of this quarterly journal, including articles on Iranian immigrant women in Canada. Text in Farsi and English.

Vol. VI, no. 2: Summer 1991  
48 pages

## **Irish Halifax: The Immigrant Generation 1815-1859**

Terrence M. Punch  
James H. Morrison (ed.)

Series: Ethnic Heritage  
Halifax: International Education Centre, 1981, 86 pages

## **The Irish in Cape Breton**

A.A. MacKenzie

Historical report on the Irish in Cape Breton.

Antigonish, NS: Formac, 1979  
ISBN 0-88780-042-2, 129 pages

## **The Irish in Canada**

David A. Wilson  
P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the Irish in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title *Les Irlandais au Canada*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Society, 1989

ISBN 0-88798-114-3, 23 pages

## **The Irish in Ontario: A Study in Rural History**

Donald Harman Akenson

A major examination of the Irish as an ethnic group in central Canada, focusing on a close analysis of one particular locale, the township of Leeds and Lansdowne in eastern Ontario. The findings challenge established beliefs about the cultural limitations of the Irish Catholics who settled in North America.

Kingston & Montreal: McGill-Queen's University Press, 1984  
ISBN 0-7735-0430-3 (h),  
0-7735-0591-1 (p), 404 pages

## **Irish Traditional Folk Songs in Halifax: A Preliminary Study**

Debra Meeks

James H. Morrison (ed.)

Includes audio tape on the question of survival of the Irish traditional folk song.

Series: Ethnic Heritage  
Halifax: International Education Centre, 1981, 28 pages

## **Les Irlandais au Canada**

David A. Wilson

P.A. Buckner (dir.)

Traduction de *The Irish in Canada*, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Irlandais au Canada retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques du Canada

Ottawa: Société historique du Canada, 1989  
ISBN 0-88798-114-3, 26 pages

## **Issei: Stories of Japanese Canadian Pioneers**

Gordon G. Nakayama

Biographical sketches of the Issei, first generation Japanese Canadians.

Toronto: 1984  
ISBN 0-969167-80-6, 217 pages

## **Italian Canadian Voices: An Anthology of Poetry and Prose (1946-1983)**

Caroline Morgan DiGiovanni

(ed. / dir.)

A selection of poems and short stories by Canadian writers of Italian background with a focus on the immigrant experience in Canada. Text in English, Italian and French. / *Anthologie de poésie et de nouvelles d'écrivains canadiens d'origine italienne traitant principalement de l'expérience vécue par les immigrants italiens au Canada. Le texte est en anglais, en français et en italien.*

Oakville, ON: Mosaic Press, 1984  
ISBN 0-88962-253-1 (h/r),  
0-88962-254-X (p/b), 205 pages

## **Italian Canadiana**

Julius A. Molinaro (ed.)

The official journal of the Centre for Italian Canadian Studies, devoted to research on cultural and social aspects of the Italian community in Canada. The journal publishes articles and reviews in English, French and Italian. / *La revue officielle du Centre for Italian Canadian Studies consacrée aux travaux de recherche sur la vie culturelle et sociale de la communauté italienne du Canada. On y publie des articles et des comptes rendus en anglais, en français et en italien.*

Vol. 1, no. 1: Spring 1985  
ISBN 0-9690555-6-0, 88 pages

Vol. 4: 1988  
ISBN 0-7727-8950-9, 189 pages

Vol. 5: 1989  
ISSN 0827-6129, 175 pages

## **Italian-Canadian Writers: A Preliminary Survey**

Joseph Pivato

Michael S. Batts (ed.)

Includes bibliographical and biographical notes. Also available in French under the title *Les écrivains italo-canadiens : Étude préliminaire*.

Ottawa: Multiculturalism Directorate, 1988  
ISBN 0-662-16034-7, 53 pages

## **The Italian Immigrant Experience**

John Potestio, Antonia Pucci (eds.)

A collection of eight papers drawn from a 1980 conference on the Italo-Canadian experience. The papers deal with topics such as neighbourhood and paesani, ethnicity and violence, industrialism and the internationalization of labour, and the connection between Italian immigration to Canada and the farm labour system of the 1920s.

Thunder Bay: Canadian-Italian Historical Association, 1988  
ISBN 09693318-0-0, 157 pages

## **Italian Literature in North America: Pedagogical Strategies**

John Picchione, Laura Pietropaolo (eds.)

A series of articles first presented at the International Conference on Italian Literature in North America: Pedagogical Strategies, held at York University in March 1989.

Series: Biblioteca di Quaderni d'italianistica  
Calgary: Canadian Society for Italian Studies, 1990  
ISBN 0-9691979-8-5, 349 pages

## The Italians in Canada

Bruno Ramirez  
P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the Italians in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title **Les Italiens au Canada**.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1989  
ISBN 0-88798-118-6, 27 pages

## Italians in Toronto: Development of a National Identity, 1875-1935

John E. Zucchi

The history of Italian migration to Canada is the history of emigration from countless towns and villages in the Old World. This volume provides an account of how village and regional groups transplanted their communities into the city that is now one of the largest expatriate centres for Italians in the world.

Kingston & Montreal: McGill-Queen's University Press, 1988  
ISBN 0-7735-0635-5, 269 pages

## The Italians of Montreal: From Sojourning to Settlement 1900-1921

Bruno Ramirez, Michael del Balso  
Montréal : Éditions du Courant, 1980, 54 pages

## Les Italiens au Canada

Bruno Ramirez  
P.A. Buckner (dir.)

Traduction de **The Italians in Canada**, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Italiens au Canada retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques au Canada  
Ottawa: Société historique du Canada, 1989  
ISBN 0-88798-118-6, 28 pages

## Iz Sercia W Sercia (From Heart to Heart)

Alexander Olijnyk

Poetry in Ukrainian. / Poèmes en ukrainien.

Toronto: Ukrainian Canadian Writers' Association, Slovo, 1984, 125 pages

## J

## Jamaican Canadians: A Commitment to Excellence

Ewart Walters (ed.)

A "Who's who" featuring biographical profiles of 56 prominent Jamaican Canadians, published on the occasion of the Jamaican-Canadian Association's 25th anniversary.

Toronto: Jamaican-Canadian Association, 1987  
ISBN 0-9693124-0-7, 44 pages

## Jamelie - Jamila Project: A Collaborative Bookwork

Jamelie Hassan, Jamila Ismail

Kit, including text and artwork, by two Canadian women with ties to the Arab world.

North Vancouver: Presentation House, 1992  
ISBN 0-920293-33-6, 20 pages

## The Japanese in Canada

W. Peter Ward  
P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the Japanese in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title **Les Japonais au Canada**.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1982  
ISBN 0-88798-096-1, 21 pages

## The Japanese People: Music, Instruments, Arts, Crafts

Sandra Davies

A teaching resource material for kindergarten to Grade 12, primarily for use at the intermediate level, designed to create an awareness of Japanese culture in schools through the integrated curriculum approach. The package consists of a book, a videotape and an audio-cassette. It provides information about the history of Japan, including its music, dances, arts and crafts.

Series: Music in Our Lives  
Vancouver: Western Education Development Group, 1986  
ISBN 0-88865-046-9, 118 pages

## Les Japonais au Canada

W. Peter Ward  
P.A. Buckner (dir.)

Traduction de **The Japanese in Canada**, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Japonais au Canada retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques du Canada  
Ottawa : Société historique du Canada, 1982  
ISBN 0-88798-096-1, 24 pages



## Je me souviens...

Soeur Marie M. Tournier

Histoire locale de St-Louis, en Saskatchewan, et des régions environnantes. Également disponible en anglais sous le titre **I Remember: A History of St. Louis and Surrounding Areas**.

St-Louis, SK: Saint Louis Local History Committee, 1980  
206 pages

## Jewish Dialog

Joe Rosenblatt *et al.* (eds.)

Special issue featuring poems by Rochl Korn, translated from the Yiddish by Seymour Levitan.

1981, 48 pages

## Jewish Life and Times, Volume V: A Collection of Essays and Photographs

This volume commemorates the 20th anniversary of the Jewish Historical Society of Western Canada.

Winnipeg: Jewish Historical Society of Western Canada, 1988  
ISBN 0-9691256-2-3

## Jewish Settlement and Cultural Life in Manitoba: A Multimedia Educational Resource Kit

Murray L. Goldenberg (prod.)

Winnipeg: Jewish Historical Society of Western Canada

## Jews in Atlantic Canada

Sheva Medjuck

A study focusing on the socio-historic development and maintenance of Jewish life in Atlantic Canada, where the small size of the communities makes it difficult to maintain a sense of Jewish identity. A questionnaire, interviews and documents are included.

St. John's: Breakwater Books, 1986  
ISBN 0-919519-94-6 (h),  
0-919519-83-0 (p), 127 pages

## The Jews in Canada

Bernard L. Vigod

P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the Jews in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title **Les Juifs au Canada**.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1984

ISBN 0-88798-104-6, 19 pages

## JIN GUO: Voices of Chinese Canadian Women

Women's Book Committee,  
Chinese Canadian National Council

More than 20 Chinese women, from all parts of Canada, tell the stories of their lives.

Toronto: Women's Educational Press, 1992  
ISBN 0-88961-147-5, 353 pages

## Johan Schröder's Travels in Canada, 1863

Orm Øverland (ed. and trans.)

An account of two months of travel during the summer of 1863 that took Johan Schröder, a Norwegian gentleman and farmer, through Upper and Lower Canada.

Schröder's travels, undertaken with a view to publishing a guide for emigrants, brought Canada to the attention of the Norwegian people.

Montreal & Kinston: McGill-Queen's University Press, 1989  
ISBN 0-7735-0718-3, 190 pages

## Jonathan

Special issue on an exchange programme between Jewish and French-Canadian schoolchildren. / Numéro spécial portant sur un programme d'échanges entre enfants juifs et canadiens-français.

Montréal: Comité Québec-Israel, 1982

## Jongleries/Juglarío

Jorge Cancino

Ana-Maria Pavela (illustr.)

Pierre Demers, Gloria Clunes (trad.)

Recueil de poèmes et de dessins réalisé par deux membres de la communauté chilienne de Montréal. L'ouvrage comprend le texte original en espagnol et sa version française.

Montréal: Éditions Omélie, 1984  
ISBN 2-920711-00-8, 92 pages

## Journal of Canadian Studies / Revue d'études canadiennes

John Wadland (ed. / dir.)

Special issue subtitled *Multiculturalism: The First Decade*. / Numéro spécial qui porte le sous-titre *Le multiculturalisme: la première décennie*.

Vol. 17. no. 1: Spring / printemps 1982

ISSN 0021-9495, 151 pages

## Journal of Mennonite Studies

Harry Loewen (ed.)

Proceedings of the Symposium on Mennonite Studies, State of the Art, held at the University of Toronto in June 1982.

Vol. 1: 1983

ISSN 0824-5053, 208 pages

## Journal of Mennonite Studies

Harry Loewen (ed.)

The sixth volume of the Journal, which is published annually by the Chair in Mennonite Studies, University of Winnipeg.

Vol. 6: 1988

ISSN 0824-5053, 239 pages

## Journal of Mennonite Studies

Harry Loewen (ed.)

Special issue on the "Russian-Mennonite Experience, 1789-1989."

Vol. 7: 1989

ISSN 0824-5053, 214 pages

## **Journal of Mennonite Studies**

Harry Loewen (ed.)

Special issue on the Mennonite World Conference held in Winnipeg in the summer of 1990.

Vol. 8: 1990

ISSN 0824-5053, 228 pages

## **Journey into our Heritage: The Story of the Jewish People in the Canadian West**

Harry Gutkin

Based on the historical exhibition of the same name, this volume is illustrated with some 400 photographs.

Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1980

ISBN 0-919630-08-1, 264 pages

## **The Jubilee Collection of the Ukrainian Free Academy of Sciences**

O.W. Gerus, A. Baran, A. Rozumnyj (eds.)

Winnipeg: Trident, 1976, 670 pages

## **Judgement at Stoney Creek**

Bridget Moran

A look at of the repercussions of the death of a 21-year-old Carrier Native woman, revealing underlying racial tensions and a justice system that treats whites and Natives differently.

Vancouver: Tillacum, 1990

ISBN 0-88978-222-9, 192 pages

## **Juglario**

Voir Jongleries.

## **Les Juifs au Canada**

Bernard L. Vigod

P.A. Buckner (dir.)

Traduction de *The Jews in Canada*, un compte rendu concis de la vie des Juifs au Canada, retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques, des tableaux et des lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques du Canada

Ottawa : Société historique du Canada, 1984

ISBN 0-88798-104-6, 20 pages

## **Juifs marocains à Montréal : Témoignages d'une immigration moderne**

Marie Berdugo-Cohen, Yolande Cohen, Joseph Lévy

Cet ouvrage retrace l'histoire personnelle de six Juifs marocains, trois hommes et trois femmes, immigrés à Montréal.

Montréal : VLB Éditeur, 1987

ISBN 2-89005-274-5, 210 pages

## **Les Juifs progressistes au Québec**

Allen Gottheil

Esquisses biographiques sur des personnalités juives d'importance au Québec.

Montréal : Éditions par ailleurs, 1988

ISBN 2-9801242-0-6, 370 pages

## **Julian Bucmaniuk**

Mychailo Chomiak (ed.)

A study of Ukrainian artist Julian Bucmaniuk, including essays, memoirs and reproductions of his portraits and murals. In Ukrainian, English and French. / Monographie sur la vie et l'oeuvre de l'artiste ukrainien Julian Bucmaniuk, comportant une série d'essais, de notes bibliographiques, et de reproductions de ses portraits et de ses murales. En ukrainien, en anglais et en français.

Edmonton: Shevchenko Scientific Society in Canada, 1982

ISBN 0-9690239-1-X, 111 pages

## **Just a Minute**

Irene N. Watts

Ten plays intended primarily for children aged 10 to 15, based on folktales and legends from Canada, China, Eastern Europe, Germany, India, Japan, Russia, Scotland, Thailand and the U.K. Each play is between three and 10 minutes long, and is followed by suggested related language activities for elementary classrooms. The volume includes general strategies for staging.

Markham, ON: Pembroke, 1990

ISBN 0-921217-53-6, 136 pages

## **Just the Three of Us ...**

Rose Grotsky

A radio drama series for learning English.

Calgary: Arusha Centre, 1982, 174 pages

## **Justice in Our Time: The Japanese Canadian Redress Settlement**

Roy Miki, Cassandra Kobayashi

Through an interweaving of commentary, quotations, historic documents and more than 150 photographs and illustrations, this volume commemorates the Japanese Canadian Redress Settlement, signed on September 22, 1988, by the National Association of Japanese Canadians and the Prime Minister of Canada.

Vancouver/Winnipeg:

Talonbooks/National Association of Japanese Canadians, 1991

ISBN 0-88922-292-4, 160 pages

## **K**

## **Kanadából szeretettel: Válogatott írások 1975-1985**

János Miska

Essays on Hungarian Canadian literature. Text in Hungarian.

Ottawa: Kanadai Magyar Írók, 1989

ISBN 0-919279-06-6, 127 pages

**Kasturi: The Magic Ring**

Lila Mehta

Mare Liis-Balles (illustr.)

A children's story retold from an ancient East Indian tale.

Toronto &amp; London: Lilmur Publishing, 1988

ISBN 0-9692729-1-X, 28 pages

**Kids of Canada: Teachers' Guidebook**

Margaret Simmons

Guidebook containing discussion questions and activities, and background information for teachers using the 14 grade one and two books in the "Kids of Canada" series.

Series: Kids of Canada

Toronto: James Lorimer, 1981

ISBN 0-88862-461-1, 110 pages

**Kidseason**

Peter A. Grant

Carl Drew (art dir.)

A workshop for primary school-children with legends and stories of festivals and celebrations of various ethnic and cultural groups, arranged in seasonal format. A teachers' manual with recipes and lists of books and other resources is also included.

Charlottetown: Prince Edward Island Council of the Arts, 1984

ISBN 0-9691810-0-0, 92 pages

**Killing Time**

Seymour Mayne

Poems by a Jewish Canadian writer.

Oakville, ON: Mosaic Press, 1992

ISBN 0-88962-494-1, 80 pages

**Kis Magyarok Második Könyve (The Second Book for Young Hungarians)**

Eugene Balogh

Z.S. Stark, M. Tarjan (eds.)

Oakville, ON: Imre Koroknai, 1974

144 pages

**A Kiskakas Gyémántfélkrajcárja**See *The Little Rooster's Diamond Penny*.**Kitchen Culture ...**

Star Weiss-Fuoco

The lives and foods of immigrant women in the Cowichan and Chemainus Valleys, Vancouver Island, B.C. Includes the stories of immigrant women and over 100 recipes for traditional dishes from 17 cultures.

Duncan, BC: New Roots Press, 1991  
ISBN 0-9695494-0-7, 166 pages**Kokibinaagnike**Eliza John, Joanne Day, Teresa A. Altman, Pamela Isaac (comps.)  
Irene Soney (illustr.)An Ojibwe language book (Walpole Island dialect). See also *Mkoons Baa Geewse*.Series: Anishnaabemdaa Meenwaa  
Wallaceburg, ON: Walpole Island Language Centre, 1978, 38 pages**Költemények**Ernő Ágoston-Adler  
Zsuzsa Vadnay (ed.)

Poems in Hungarian. / Poèmes en hongrois.

Montreal: 1982

ISBN 0-9691295-0-5, 103 pages

**Dos Komishe in Tragishn (The Comical in the Tragic)**

J. Heibloom

Collection of humorous short stories of Jewish life. In Yiddish. / Recueil de nouvelles humoristiques au sujet de la vie des Juifs. Texte en yiddish.

Tel-Aviv, Israel: I.L. Peretz, 1992,  
198 pages**Koop Enn Bua Opp Reisse: Koop Enn Bua Foare No Toronto: Koop Enn Bua Enn Dietschlaund**

Arnold Dyck

Al Reimer (ed.)

Second in a planned five-volume German language collection of the works of Canadian Mennonite writer Arnold Dyck. This volume contains complete texts of Dyck's three Low German comic novels about the adventures of two farmers. / Deuxième d'une série projetée de cinq volumes en allemand qui regroupe les oeuvres de l'écrivain canadien mennonite Arnold Dyck. On y retrouve le texte intégral en bas-allemand de trois romans comiques racontant les aventures de deux paysans.

Series / collection : Arnold Dyck:  
Collected Works/Werke  
Winnipeg: Manitoba Mennonite Historical Society, 1986  
ISBN 0-88925-721-3, 508 pages**Korean Language Textbooks**

Sook Hee Kim

A set of text and exercise books for reading, writing, listening, and speaking Korean for ages 5 through 19. Vocabulary and other exercises are presented in the context of family, home, leisure activities, seasons, weather, holidays, school and community activities.

Toronto: See-All Korean-Canadian Community School, 1977

**Kurelek: A Biography**

Patricia Morley

An account of the life of the Ukrainian Canadian painter William Kurelek. The author includes intriguing new information, obtained through research into previously unavailable letters and photographs.

Toronto: Macmillan, 1986

ISBN 0-7715-9748-7, 338 pages



## **Kyrylo the Tanner / Kyrylo Kozhumiaka**

Odarka Chandon

Ihor Haras Mykytyn (illustr.)

Traditional Ukrainian folktale retold in Ukrainian and English.

Series: Folktale Library

Toronto: Kids Can Press, 1977

ISBN 0-919964-16-8, 32 pages

## **L**

## **Lái Òh Tâi Gú: Basic Taiwanese**

Iû<sup>n</sup> Ngá-Bûn, Tân Bêng-Hiông

Textbook written in the romanized phonetic alphabet, designed for children 6 to 16 years of age.

Edmonton: Taiwanese Heritage Society, 1984, 93 pages

## **Language and Conversation**

Stephania Yurkiwska

A Ukrainian language course with a writing exercise book, student workbook, teachers' manual, tapes and filmstrips.

Winnipeg: Ukrainian Canadian Committee, 1981

Workbook: 129 pages

Exercise book: 63 pages

## **Language and Poverty: The Persistence of Scottish Gaelic in Eastern Canada**

Gilbert Foster

A look at the cultural survival of minority populations, stressing the importance of maintaining a tradition of literacy.

St. John's: Institute of Social and Economic Research, 1988

ISBN 0-919666-62-0, 148 pages

## **Language Maintenance and Assimilation: The Case of Selected German-Speaking Immigrants in Vancouver, Canada**

Beatrice Stadler

An analysis of language maintenance and linguistic assimilation among German-speaking immigrants and their children in Vancouver.

Vancouver: Canadian Association of University Teachers of German, 1983  
ISBN 0-919944-06-X, 143 pages

## **The Language of Education Debate ...**

Donat J. Taddeo, Raymond Taras

A study of the political dynamics between Quebec's education authorities and the Italian community.

Kingston & Montreal: McGill-Queen's University Press, 1983, 419 pages

## **The Languages of Canada**

J.K. Chambers (ed.)

The Native languages, official languages, and non-official languages in Canada.

Montreal: Didier, 1979

ISBN 2-89144-035-8, 275 pages

## **Les langues non-officielles : Étude sur le multiculturalisme au Canada**

K.G. O'Bryan, O.M.

Kuplowska, J.G. Reitz

Étude fondée sur des entrevues avec des représentants de dix groupes ethniques dans cinq régions métropolitaines à travers le Canada. Également disponible en anglais sous le titre *Non-Official Languages: A Study of Canadian Multiculturalism*.

Ottawa: Approvisionnement et Services Canada, 1976

ISBN 0-660-00413-5, 310 pages

## **LaRec: Language Through Recreation — A Handbook for Program Developers**

Dana Mullen, Allison Koester

Prince Albert: New Start, 1975

258 pages

## **The Last Best West**

Jean Bruce

A pictorial history of the period of mass migration to Canada between 1896 and 1914.

Toronto: Fitzhenry & Whiteside, 1976

ISBN 0-88902-401-4, 177 pages

## **Lead Blues**

Anne-Maire Alonzo

William Donoghue (trans.)

Poems, originally written in French, by an Egyptian Canadian writer.

Montreal: Guernica, 1990

ISBN 0-920717-43-8, 44 pages

## **Learn This Poem of Mine by Heart**

George Faludy

Poems in English translation by a well-known Hungarian-Canadian poet.

Toronto: Hounslow Press, 1984

ISBN 0-88882-060-7, 96 pages

## **Learning from Diversity / Apprendre de la diversité ...**

Lise Martin *et al.*

An information tool on, by, and for racial minority and immigrant women in Canada. / Un outil d'information sur, par, et pour les femmes immigrantes et de minorités raciales au Canada.

Ottawa: Canadian Research Institute for the Advancement of Women / Institut canadien de recherches sur les femmes

ISBN 0-919653-63-4, 189 pages

## Learning Kwak'wala

Jay Powell *et al.*

Gloria Cranmer Webster (ed.)

A series of books comprising a basic course in Kwak'wala that can be used either for individual study or in school use beginning in kindergarten and continuing through grade 12.

Titles:

1. *My Village, My House*, 36 pages
2. *My Family, My Friends*, 32 pages
3. *Me and My Clothes*, 40 pages
4. *Dogs, Cats and Crows*, 34 pages
5. *The Sounds of Kwak'wala*, 53 pages
6. *Saying Everyday Things*, 56 pages
7. *This One That One*, 58 pages
8. *Here and There*, 50 pages
9. *Workbook 6*, 60 pages
10. *Workbook 7*, 60 pages
11. *Workbook 8*, 60 pages
12. *Yaxwatlan's*, 60 pages
13. *Teachers' Manual*

Alert Bay, BC: U'Mista Cultural Centre, 1981

## Lebanese

Joseph G. Jabbra, Nancy W. Jabbra

Monograph on the history of the Lebanese in the Maritimes from settlement times to the present.

Series: Peoples of the Maritimes  
Tantallon, NS: Four East, 1987  
ISBN 0-920427-10-3, 78 pages

## Legacy to Buxton

Arlie C. Robbins

Popular historical account of the social and political struggles and achievements of the first free Blacks to immigrate to Essex County.

Chatham, ON: Raleigh Township Centennial Museum, 1983, 271 pages

## Let's Celebrate: Canada's Special Days

Caroline Parry

A book for 8 to 14 year-olds which explains how and why we celebrate many familiar festivals in Canada. This book also outlines some lesser known celebrations observed by various ethnic communities within the Canadian mosaic.

Toronto: Kids Can Press, 1987  
ISBN 0-921103-38-7 (h),  
0-921103-40-9 (p), 256 pages

## Letter to Vietnam

Eugene Buia, Garry Son Hoan

A refugee boy's experiences in his new homeland of Canada.

Toronto: Virgo Press, 1980  
ISBN 0-920528-10-4, 94 pages

## Letters to Marcia ...

Enid Lee

A teachers' guide to anti-racist education in Canada, with bibliographical references.

Toronto: Cross-Cultural Communication Centre, 1985  
ISBN 0-9691060-5-X, 83 pages

## *Lettres québécoises : Revue de l'actualité littéraire*

André Vanasse (dir.)

Numéro spécial comprenant un dossier de 16 pages qui fait état de l'apport des néo-Québécois à la littérature et à la culture québécoises.

N° 66: été 1992  
ISSN 0382-084X, 56 pages

## Liars and Rascals: Mennonite Short Stories

Hildi Froese Tiessen (ed.)

In the last 30 years Mennonite literature has become an increasingly palpable force within Western Canadian literature. This collection of contemporary short fiction by authors nurtured in the Mennonite community includes 22 stories, some previously published, others appearing here for the first time, by 13 authors.

Waterloo, ON: University of Waterloo Press, 1989  
ISBN 0-88898-080-9, 241 pages

## Lietuviai Manitoboje / The Lithuanians in Manitoba / Les Lithuaniens au Manitoba

Ernest Fedaras

Text in Lithuanian, English and French. / Texte en lithuanien, anglais et français.

Winnipeg: Lithuanian Canadian Community, 1991, 285 pages

## The Life and Thoughts of Tony Johnstone

Trevor Philips (ed.)

This volume commemorates the life of Dr. P. Anthony Johnstone, an international multicultural and human rights activist and thinker.

Halifax: Four East, 1991  
ISBN 0-920427-27-8, 283 pages

## Life in the New Finland Woods: A History of New Finland, Saskatchewan

Nancy M. Schelstraete (ed.)

Rocanville, SK: New Finland Historical and Heritage Society, 1982  
ISBN 0-88864-968-1, 308 pages

## Lines

David Fujino

Poetry by a Canadian of Japanese origin.

Toronto: Eeno Books, 1990  
ISBN 0-9692715-0-6, 136 pages

## Lingua d'origine

See / voir *Testo per l'insegnamento della lingua italiana come lingua d'origine*.

## Lingua Italiana d'Oggi

Maddalena Kuitunen

An Italian language reader for students in Canadian schools of contemporary issues common to western civilization, particular aspects of Italian life, recent history, politics and Canadian life.

Toronto: Centro Canadese Scuola E Cultura Italiana, 1985  
ISBN 0-9690555-5-2, 124 pages

## Linked Alive

Dorê Michelut, Ayanna Black *et al.*

Poems by six poets of diverse cultural backgrounds working together, in pairs, using the Japanese renga technique.

Montréal: TROIS, 1990  
ISBN 2-920887-20-3, 128 pages

## Dee Lipn Foon Mine Troyer (The Lips of My Sadness)

M.M. Shaffir

Collection of Yiddish poems. / Choix de poèmes en yiddish.

Montreal: 1979, 105 pages

## Listen While I Tell You

Allison Kahn

A record of the oral history of the Jewish community and the Jewish immigrant experience in St. John's, Newfoundland.

St. John's: Institute of Social and Economic Research, 1987  
ISBN 0-919666-55-8, 204 pages

## Literary Writing By Blacks in Canada: A Preliminary Survey

Lorris Elliott

Michael Batts (ed.)

Includes bibliographical and biographical notes. Also available in French under the title *Production littéraire des Noirs du Canada : Étude préliminaire*.

Ottawa: Multiculturalism Directorate, 1988  
ISBN 0-662-16029-0, 42 pages

## Literatura chilena en Canada

See *Chilean Literature in Canada*.

## Literatura

Hispano-Canadiense /

Hispano-Canadian Literature /  
Littérature  
hispano-canadienne

Diego Marin (ed.)

A trilingual selection of works entered in the first literary contest of the Hispanic Canadian Cultural Alliance in 1981-82. The works include poetry, short fiction and drama written in Spanish by Hispanic Canadians, and translated into English and French. / Anthologie trilingue de quelques-unes des oeuvres primées, lors du premier concours littéraire de la Hispanic-Canadian Cultural Alliance en 1981-1982. L'ouvrage regroupe des nouvelles, des pièces de théâtre et des poèmes écrits en espagnol par des Canadiens d'origine hispanique, traduits en anglais et en français.

Toronto: Alianza Cultural Hispano-Canadiense, 1984  
ISBN 0-919659-12-8, 292 pages

## Literatures of Lesser

Diffusion / Les littératures de moindre diffusion

Joseph Pivato, Steven Tötösy de Zepetnek, Milan V. Dimić (eds.)

Proceedings of the Conference of the same name organized by the Research Institute for Comparative Literature of the University of Alberta in April 1988. Also available as a special issue of the *Canadian Review of Comparative Literature*. / Ce volume présente les Actes de la conférence du même nom organisée par l'Institut de recherches en littérature comparée de l'Université de l'Alberta. Également disponible comme numéro spéciale de la *Revue canadienne de littérature comparée*.

Edmonton: Research Institute for Comparative Literature, 1990  
ISBN 0-921490-05-4, 320 pages

## A Lithuanian Bibliography

Adam and Filomena Kantautas

A check-list of books and articles held by major libraries of Canada and the United States, listing 10,000 titles of books pertaining to Lithuania. (See also *Supplement to A Lithuanian Bibliography*.)

Edmonton: University of Alberta Press, 1979  
ISBN 0-88864-010-2, 725 pages

## Lithuanian National Costume

Antanas and Anastasia Tamosaitis

Photographs, drawings and maps.

Toronto: Lithuanian Folk Art Institute, 1979  
ISBN 0-919187-00-5, 256 pages



### **La littérature canadienne-hongroise : étude préliminaire**

George Bisztray  
Michael S. Batts (dir.)

Comprend des notes bibliographiques et biographiques. Également disponible en anglais sous le titre **Canadian-Hungarian Literature**.

Ottawa : Direction du multiculturalisme, 1990  
ISBN 0-662-96193-5, 40 pages

### **Littérature hispano-canadienne**

Voir **Hispano-Canadian Literature**.

### **La littérature ourdoue au Canada**

Nuzrat Yar Khan  
Michael S. Batts (dir.)

Comprend des notes bibliographiques et biographiques. Également disponible en anglais sous le titre **Urdu Literature in Canada**.

Ottawa: Direction du multiculturalisme, 1990  
ISBN 0-662-96191-9, 37 pages

### **Les littératures de moindre diffusion**

Voir **Literatures of Lesser Diffusion**.

### **Little Paradise: Aus Geschichte und Leben der Deutschkanadier in der Waterloo County, Ontario, 1800-1975**

Gottlieb Leibbrandt

History of German Canadians in Waterloo County, 1800-1975. Also published in English (see below). / L'histoire des Canadiens allemands du comté de Waterloo, 1800-1975. Également publié en anglais (voir ci-dessous).

Kitchener, ON: Allprint, 1977  
ISBN 0-919207-00-6, 416 pages

### **Little Paradise: The Saga of the German Canadians of Waterloo County, Ontario, 1800-1975**

Gottlieb Leibbrandt

History of German-Canadians in Waterloo County, 1800-1975. Also published in German (see above).

Kitchener, ON: Allprint, 1980  
ISBN 0-919207-01-4 (h),  
0-910207-02-2 (p), 342 pages

### **Little Red Riding Hood**

See **Rotkäppchen / Es begab sich aber zu der Zeit**.

### **The Little Rooster's Diamond Penny / A Kiskakas Gyémántfélkrajcárja**

Marina Mezey McDougall  
Yüksel Hassan (illustr.)

Traditional folktale in Hungarian and English.

Series: Folktale Library  
Toronto: Kids Can Press, 1978  
ISBN 0-919964-21-4,  
ISSN 0227-3136, 28 pages

### **Liturgy of Light**

Stavros Tsimicalis

Poems in Greek and in English translation. The poet confronts a sense of powerlessness and fear of the future through an examination of Greek mythology and how it is transformed by its displacement to Canada.

Toronto: Aya Press, 1986  
ISBN 0-920544-42-8, 91 pages

### **Living and Growing in Canada: A Chinese Perspective**

Irene Chu, C.F. Fong, Jew May Seung, David Lam (eds.)

Proceedings of the provincial conference held in Toronto, November 10-11, 1979. Reports and commentaries. A summary of the attitudes of the Chinese community and of the anti-W5 movement.

Toronto: Council of Chinese Canadians in Ontario, 1980, 181 pages

### **Lives of the Saints**

Nino Ricci

This novel, by an Italian Canadian, was awarded the Governor-General's Literary Award for Fiction in 1990.

"With **Lives of the Saints**, Nino Ricci has achieved a novel of remarkable beauty and unforgettable power." — Timothy Findley

Dunvegan, ON: Cormorant, 1990  
ISBN 0-920953-23-9, 238 pages

### **Ljóðakorn (Kernels of Poetry)**

Lúðvík Kristjánsson

Poems by an Icelandic Canadian, in Icelandic. / Poèmes en islandais par un Canadien d'origine islandaise.

Winnipeg: Lögberg-Heimskringla, 1983, 119 pages

### **La Loi sur le multiculturalisme : guide à l'intention des Canadiens**

Voir **The Canadian Multiculturalism Act: A Guide for Canadians**.

### **A Long Night of Death**

Alberto Balcarce

A novel about a refugee from Argentina whose journey ends in Toronto.

Oakville, ON: Mosaic Press, 1986  
ISBN 0-88962-343-0 (h)  
0-88962-342-2 (p), 188 pages

## Looking into My Sister's Eyes: An Exploration in Women's History

Jean Burnet (ed.)

A collection of 13 papers from a conference entitled "An Exploration of Women's History," on ethnic women's history in Canada, specifically Ontario, in the late 19th and 20th centuries. It explores the experiences of a variety of women, from upper-class British settlers and Finnish domestics, to Armenian refugees and Italian and Chinese immigrant working women.

Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1986  
ISBN 0-919045-27-8, 245 pages

## Lost Harvests: Prairie Indian Reserve Farmers and Government Policy

Sarah Carter

Agriculture on Plains Indian reserves is generally thought to have failed because the Native peoples lacked either an interest in farming or an aptitude for it. This volume reveals that reserve residents were anxious to farm and expended considerable effort on cultivation; government policies, more than anything else, undermined their success.

Montreal & Kingston: McGill-Queen's University Press, 1990  
ISBN 0-7735-0755-8, 335 pages

## Love's Sinning Song and Other Poems

Celestino de Iuliis

Poems by an Italian Canadian.

Toronto: Canadian Centre for Italian Culture and Education, 1981  
ISBN 0-9690555-1-X, 60 pages

## Loyalty to the Hunt

Dorina Michelutti

Poems in English and Italian by an Italian Canadian poet.

Montreal: Guernica, 1986  
ISBN 0-919349-81-1 (h),  
0-919349-70-6 (p), 56 pages

## Lutte et espoir : l'expérience des Canadiens hongrois

N.F. Dreisziger *et al.*

Histoire des Hongrois au Canada, parrainée par la Direction du multiculturalisme dans le cadre de la collection «Généralisations». Également disponible en anglais sous le titre *Struggle and Hope*.

Collection : Générations: Histoire des peuples du Canada  
Ottawa : Approvisionnement et Services Canada, 1982  
ISBN 0-660-90908-1, 264 pages

## M

### Made in Italy

Maria J. Ardizzi

Anna Maria Castrilli (trans.)

A novel by an Italian Canadian writer.

Toronto: Toma, 1982  
ISBN 0-919679-00-5, 217 pages

### The Maiden of Wu Long / The Axe and the Sword

Frieda Ling, Mee-Shan Lau  
Joseph Loh (illustr.)

Traditional folktales in Chinese and English.

Series: Folktale Library  
Toronto: Kids Can Press, 1978  
ISBN 0-919964-18-4,  
ISSN 0227-3136, 32 pages

### The Main: Portrait of a Neighbourhood

Edward Hillel

A collection of photographs with text, capturing the varied cultures of St. Laurent Boulevard in Montreal, an area that has been home to successive groups of immigrants to Canada.

Toronto: Key Porter, 1987  
ISBN 1-55013-046-3, 184 pages

## Mainstream Multiculturalism in Canada: Challenges and Opportunities / Inscrive le multiculturalisme dans le courant canadien : les défis et les promesses

Report of the Nottawasaga Thinkers' Conference, October 1983. / Rapport du congrès de réflexion d'octobre 1983.

Committee on the Future of Multicultural Education, 1983  
ISBN 0-9690983-1-6, 16 pages

### Les Maltais au Canada

George Bonavia

Également disponible en anglais sous le titre *Maltese in Canada*.

Ottawa : Direction du multiculturalisme, 1980, 50 pages

### Maltese in Canada

George Bonavia

Also available in French under the title *Les Maltais au Canada*.

Ottawa: Multiculturalism Directorate, 1980, 53 pages

### A Manitoba Fisherman

Helgi Einarsson

George Houser (trans.)

Autobiographical narrative of an Icelandic pioneer in the Interlake area of Manitoba from 1887 to 1920.

Winnipeg: Queenston House, 1982  
ISBN 0-919866-63-8 (h),  
0-919866-64-6 (p), 147 pages

### Manitoba Muslims: A Socio-Demographic Profile

Andwar Islam

Winnipeg: Manitoba Islamic Association, 1988

**A Manual for the Chinese Language Teachers of Pre-School Children**

Pui Wah Ip *et al.*  
Ping S. Quan (ed.)

A teachers' guide for Chinese language instruction for ages 3 through 5.

Toronto: Mon Sheong Foundation Chinese School, 1987  
ISBN 0-921825-03-X, 267 pages

**Many Faces — Many Spaces: Artists in Ontario**

Olga M. Dey-Bergmoser,  
Khaletun Majumder  
Elizabeth Coulter (ed.)

A collection of representative artwork by, interviews with, and short articles on a cross-section of Ontario artists from varied ethnocultural backgrounds. See also *More Faces - More Spaces: Artists in Canada*.

Oakville, ON: Mosaic Press, 1988  
ISBN 0-88962-350-3, 92 pages

**Many-Mouthed Birds: Contemporary Writing by Chinese Canadians**

Bennett Lee, Jim Wong-Chu (eds.)

Stories and poems by 20 contemporary writers of Chinese descent living in Canada.

Vancouver: Douglas & McIntyre, 1991  
ISBN 0-55054-038-6, 192 pages

**The Many Ways of Being Canadian: The Contributions of Canada's Ethnocultural Groups**

Jean McEachern *et al.* (ed.)

Booklet presenting a series, entitled *Introducing Canada*, of 12 lectures given at the University of Toronto in 1982.

Toronto: Later Life Learning, 1983, 39 pages

**The Maple Leaf and the White Eagle: Canadian Polish Relations 1918-1978**

Aloysius Balawyder

New York: Columbia University Press, 1980  
ISBN 0-914710-59-1, 300 pages

**Maple Leaf and Trident: The Ukrainian Canadians During the Second World War**

Thomas M. Prymak

This volume documents Ukrainian participation in the war effort; it describes the attitudes of the majority of Canadians towards the Ukrainian minority group at the time, the attitudes and contributions of the Ukrainian community itself, and its internal divisions.

Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1988  
ISBN 0-919045-42-1, 200 pages

**La marginalité silencieuse...**

Émile Ollivier, Maurice Chalom, Louis Toupin (dirs.)

Matériaux pour les pratiques d'alphabétisation auprès des publics immigrants.

Montréal: CIDIHCA, 1991  
ISBN 2-920862-57-X, 217 pages

**Mattawa: The Meeting of the Waters**

Leo Morel

History of Mattawa and area.

Mattawa, ON: Société historique de Mattawa Historical Society, 1980, 202 pages

**Maya and Shapes / Si Maya at ang mga Hugis**

Lolita Oandasan, Maria Concepción Madolora Anne Hanley (illustr.)

Reader for children in English and Tagalog. See also *Maya at the Zoo, Counting with Maya*.

Winnipeg: Filipino Writers Group, 1989  
ISBN 0-9694291-1-8, 11 pages

**Maya at the Zoo / Si Maya sa Zoo**

Lolita Oandasan, Maria Concepción Madolora Anne Hanley (illustr.)

Reader for children in English and Tagalog. See also *Maya and Shapes, Counting with Maya*.

Winnipeg: Filipino Writers Group, 1989  
ISBN 0-9694291-0-X, 11 pages

**Meditations: On a Place and a Way of Life**

Margaret Loewen-Reimer (ed.)  
Ken Loewen (photogr.)

Book of photographs on Mennonite pioneer life in Canada.

Winnipeg: Hyperion Press, 1982  
ISBN 0-920534-19-8, 218 pages

**Médium / SCIENCES HUMAINES**

Raymond Légaré (dir.)

Numéro spécial d'une revue trimestrielle interdisciplinaire, sur les Mohawks et la crise de 1990.

N° 39: printemps 1991  
ISSN 0829-2728, 36 pages

**A Meeting of Streams: South Asian Canadian Literature**

M.G. Vassanji

Essays and articles that comprise a concerted and many-sided look at South Asian Canadian Literature.

Toronto: TSAR, 1985  
ISBN 0-920661-00-9, 144 pages



## Meeting Polish Writers: An Annotated Reader and Glossary

Danuta Bienkowska (ed.)

An anthology of Polish prose covering the years 1863-1939, suitable for intermediate and advanced level students of the Polish language.

Toronto: Polish Alliance Press  
206 pages

## A Member of a Distinguished Family: The Polish Group in Canada

Henry Radecki, Benedykt Heydenkorn

History of the Poles in Canada, commissioned by the Multiculturalism Directorate, as part of the "Generations" series. Also available in French under the title *Un membre d'une famille distinguée* (see below).

Series: Generations: A History of Canada's Peoples  
Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa, 1976  
ISBN 0-7710-7255-4 (h),  
0-7710-7256-2 (p), 240 pages

## Un membre d'une famille distinguée : Les communautés polonaises du Canada

Henry Radecki, Benedykt Heydenkorn

Histoire des Polonais au Canada, parrainée par la Direction du multiculturalisme dans le cadre de la collection «Génération». Également disponible en anglais sous le titre *A Member of a Distinguished Family* (voir ci-dessus).

Collection : Générations : Histoire des peuples du Canada  
Ottawa : Approvisionnements et Services Canada, 1980  
ISBN 2-89051-010-7, 289 pages

## Memoirs of Polish Immigrants in Canada

Benedykt Heydenkorn (ed.)

In English. Also published in Polish under the title *Pamiętniki imigrantów polskich w Kanadzie*.

Toronto: Canadian-Polish Research Institute, 1979, 323 pages

## The Memory Garden of Miguel Carranza

Marwan Hassan

This novel by a Canadian of Iraqi origin explores the moral and subconscious world of a neurosurgeon in Canada whose son is possessed and ultimately destroyed by his memories of another existence.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1991  
ISBN 0-920953-50-6, 132 pages

## Mennonite Images ...

Harry Loewen (ed.)

Historical, cultural and literary essays dealing with Mennonite issues.  
Winnipeg: Hyperion Press, 1980  
ISBN 0-920534-12-0, 325 pages

## A Mennonite Odyssey

Rhinehart Friesen

The story of one Mennonite family's struggle to establish itself on the Manitoba prairie in the late 1800s, centering on the experiences and strength of Margaretha Friesen, grandmother of the author. This book was pieced together through a combination of diaries, letters and memories passed on by Rhinehart Friesen's mother and grandmother.

Winnipeg: Hyperion Press, 1988  
ISBN 0-920534-72-4, 125 pages

## The Mennonites: A Pictorial History of Their Lives in Canada

Andreas Schroeder

This illustrated history of the Mennonites in Canada presents over 180 photographs that vividly depict their lives from early times to the present day.

Vancouver / Toronto: Douglas & McIntyre, 1990  
ISBN 0-88894-691-0, 191 pages

## Mennonites in Canada 1920-1940: A People's Struggle for Survival

Frank H. Epp

Toronto: Macmillan, 1982  
ISBN 0-7715-9708-8, 640 pages

## Mennonites in Ontario

Martin Maurice (ed.)

A contemporary photographic self-portrait of Mennonites, Amish and Christian Brethren in Southern Ontario, supplemented by text.

Kitchener, ON: Mennonite Bicentennial Commission, 1986  
ISBN 0-9692561-0-8, 176 pages

## Mental Health and Cultural Communities ...

Hope Toumishay

Report of Provincial Health Promotion Workshops, January 1, 1990 - December 31, 1990.

Toronto: Canadian Council on Multicultural Health / Conseil canadien de la santé multiculturelle, 1991, 98 pages

## Métropolis Opéra : Poèmes

Joël Des Rosiers

Dans ce recueil de poèmes, l'auteur, d'origine haïtienne, exprime ses errances psychologiques, sociales et géographiques.

Montréal : Éditions Triptyque, 1987  
ISBN 2-89031-050-7, 91 pages

### **Michi's New Year**

Shelley Tanaka  
Ron Berg (illustr.)

Historical fiction for children about the Japanese.

Series: Northern Lights  
Toronto: PMA Books, 1980  
ISBN 0-88778-205-1, 30 pages

### **Micmac Culture and the Multiculturalism Policy**

Dorothy E. Moore  
James H. Morrison (ed.)

Series: Ethnic Heritage  
Halifax: International Education Centre, 1983, 77 pages

### **Migration and the Transformation of Cultures**

Jean Burnet *et al.* (ed.)

Articles presented at a conference of the same name, held in Calgary in October 1989. A project of the UNESCO World Decade for Cultural Development.

Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1992  
ISBN 0-919045-57-X, 294 pages

### **The Mikveh Man and Other Stories**

Sharon Drache

Short stories by a Jewish author.  
Toronto: Aya Press, 1984  
ISBN 0-920544-37-1, 85 pages

### **Milk and Blood: Natalka Husar Paintings**

Natalka Husar (illustr.)

Exhibition catalogue showing the work of a Canadian painter of Ukrainian origin.

Toronto: Garnet Press Gallery, 1988  
ISBN 0-921-823-06-1, 16 pages

### **Dee Milljoonäa Fonn Kosefeld / Onse Lied Enn Oola Tiet / Forsteijeschijchte / Wellkom Opp'e Forstei! / Dee Oppnom / Dee Fria / Koop Enn Bua Tus**

Arnold Dyck  
Al Reimer (ed. / dir.)

Third in a planned five-volume German language collection of the works of Canadian Mennonite writer Arnold Dyck. / Troisième d'une série projetée de cinq volumes en allemand qui regroupe les oeuvres de l'écrivain canadien mennonite Arnold Dyck.

Series / collection : Arnold Dyck:  
Collected Works/Werke  
Winnipeg: Manitoba Mennonite Historical Society, 1988  
ISBN 0-88925-821-X, 604 pages

### **The Minerva Program**

Claire Mackay

This is a fast-paced mystery which explores the use and misuse of computers. It features a Black heroine whose problems with friends and teachers will find a sympathetic response among young readers. The major characters of the "Time of Our Lives" series reflect Canada's multi-ethnic and multicultural base. A teachers' guide is also available (see **Times of Our Lives**).

Series: Time of Our Lives  
Toronto: James Lorimer, 1984  
ISBN 0-88862-717-3 (h),  
0-88862-716-5 (p), 186 pages

### **Les minorités ethniques pendant les guerres mondiales**

John Herd Thompson  
P.A. Buckner (dir.)

Également disponible en anglais sous le titre **Ethnic Minorities During Two World Wars**.

Collection : Les groupes ethniques du Canada  
Ottawa : Société historique du Canada, 1991  
ISBN 0-88798-128-3, 21 pages

### **Minorities and Mother Country Imagery**

Gerald Gold (ed.)

A book of 11 essays based on the 1980 York University conference on Ethnicity and the Mother Country; included are essays on the Macedonians in Toronto, the Indians in Canada, the English in Quebec, the French Canadians in Louisiana, the West Indians in Toronto, and the Italians in Montreal.

St. John's: Institute of Social and Economic Research, 1985  
ISBN 0-91966643-4, 284 pages

### **Minority Group Perceptions of the Goals of Education for Nova Scotia Schools**

Keith C. Sullivan

Includes the perceptions of Acadians, Blacks, non-status Indians and status Indians.

Halifax: Atlantic Institute of Education, 1982, 97 pages

### **A Minority in a Changing Society: The Portuguese Communities of Quebec**

Antonio Alpalhao, Victor M.P. Da Rosa

Ottawa: University of Ottawa Press, 1980  
ISBN 2-7603-3056-7, 335 pages

### **Il mio quaderno di novembre**

See **From My November Record Book**.

### **Mirages / Espejismos**

Susana Wald, Ludwig Zeller

A collection of images and collages. Text in English and Spanish.

Toronto: Hounslow Press, 1983  
ISBN 0-88882-059-3, 111 pages

## **Mirror of a People: Canadian Jewish Experience in Poetry and Prose**

Sheldon Oberman, Elaine Newton

This anthology contains a historical perspective as well as bibliographical information on the authors, making it especially useful for literature classes.

Winnipeg: Jewish Educational Publishers of Canada, 1985

ISBN 0-920657-00-1, 250 pages

## **Mkoons Baa Geewse**

Eliza John, Joanne Day, Teresa A. Altman, Pamela Isaac (comps.)

Irene Soney (illustr.)

An Ojibwe language book (Walpole Island dialect). See also *Kokibinaag-nike*.

Series: Anishnaabemdaa Meenwaa Wallaceburg, ON: Walpole Island Language Centre, 1978, 28 pages

## **Modern Hebrew Systematic Learning Book I**

M. Nahir, Daniella Pinsky

Winnipeg: Department of Education, 1978, 152 pages

## **Monograph on the Vietnamese in Eastern Canada**

Bong Quy Nguyen, Louis-Jacques Dorais (eds.)

Brief description of the communities of Vietnamese immigrants and refugees from the first wave (1975-78).

Ottawa: Multiculturalism Directorate, August, 1979  
74 pages

## **Mooshta Motrooshka (Little Fly Motrooshka)**

Bohdanna Horikh Cmoc

Reader in Ukrainian for pre-school children. / Manuel de lecture pour les enfants pré-scolaires.

Toronto: Sadochok Pre-School Centre, 1979, 12 pages

## **More Faces — More Spaces: Artists in Canada**

Olga Dey-Bergmoser  
Elizabeth J. Coulter (ed.)

Displays the work of 22 Canadian artists of different ethnic origins, showing how being in Canada has influenced their creative expression. See also *Many Faces — Many Spaces: Artists in Ontario*.

Oakville, ON: Mosaic Press, 1992  
ISBN 0-88962-487-9, 86 pages

## **Morning in his Heart: The Life and Writings of Watson Kirkconnell**

J.R.C. Perkin, James B. Snelson

Watson Kirkconnell, an eminent Scottish Canadian linguist and translator, is considered by some to be the "father of Canadian multiculturalism." This book contains a biographical sketch by J.R.C. Perkin, and a bibliography of his works, which he bequeathed to Acadia University, by James Snelson.

Wolfville, NS: Lancelot Press, 1986  
ISBN 0-88999-304-1, 372 pages

## **More Than Meets the Eye**

Vivien Bowers, Diane Swanson

This "Alternatives to Racism" book for schoolchildren presents descriptions of children from different ethnic backgrounds, as well as activities for learning more about people and seeing beyond racial or other stereotyping. A teachers' guide is also available.

Vancouver: Pacific Educational Press, 1989  
ISBN 0-88865-066-3, 46 pages  
Teachers' Guide: ISBN 0-88865-065-5, 59 pages

## **Mosaic: A Simulation**

Paul Collins, Dan Macmaster, Doug Melville, Norman Sheffe

Game designed to enlarge students' understanding of Canada's multicultural society (tapes, slides and booklets).

St. Catharines, ON: Project Mosaic

## **Mosaic in Media: Selected Works of Ethnic Journalists and Writers**

Vaclav Taborsky, Vera Ke, Jolanta Siedlecka, Matthew Syrokomla (eds.)

A collection of articles, poems, and prose by immigrant journalists and writers, presenting Canada through the eyes of new Canadians and describing their problems, joys, failures and successes as they adapt to a new life. A short biography of the author accompanies each piece.

Canadian Ethnic Journalists' and Writers' Club, 1986  
ISBN 0-9692559-0-X, 290 pages

## **Moving Landscape**

Pasquale Verdicchio

A first collection of poems by an Italian Canadian writer, including a long poem, "Moving Landscape." The poetry demonstrates the duplicitous nature of language and the tension between the spoken and the unspoken.

Series: Essential Poets  
Montreal: Guernica, 1985  
ISBN 0-919349-59-5 (h),  
0-919349-58-7 (p), 46 pages

## **Mowa Korzeni**

Paweł Wrzós-Wyczryński

A collection of lyrical poems exploring, from a Canadian perspective, reminiscences of the author's native Poland (the title means "The Language of the Roots"). In Polish. / Dans cette collection de poèmes lyriques l'auteur explore, d'un point de vue canadien, les souvenirs de sa Pologne natale (le titre veut dire «Le langage des racines»). Texte en polonais.

Ottawa: 1991, 137 pages



## **The Mulberry Tree**

Victor Karl, Anna Friesen

A biographical story of Anna Friesen and her large Mennonite family who settled in Rosthern, Saskatchewan, at the turn of the century.

Winnipeg: Queenston House, 1985  
ISBN 0-919866-96-4 (h),  
0-919866-97-2 (p), 225 pages

## **Multicultural and Intercultural Education: Building Canada**

Sonia V. Morris

Proceedings of the National Conference of the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education held in Edmonton in November 1987.

Calgary: Detselig, 1989  
ISBN 1-55059-006-5, 263 pages

## **Multicultural Canada: A Graphic Overview / Un Canada multiculturel : représentation graphique**

Michel Ledoux, Ravi Pendakur

A series of graphs on Canada's ethnic and linguistic diversity, intended to serve as an introduction to data reflecting multiculturalism in Canada and as a resource for presentations on multiculturalism. / Une représentation graphique de la diversité ethnoculturelle et linguistique au Canada, conçue comme une introduction aux données concernant le multiculturalisme au Canada et comme une source d'information pour des présentations sur le sujet.

Ottawa: Supply and Services Canada / Approvisionnement et Services Canada, 1989  
ISBN 0-662-57245-9, 122 + 122 pages

## **Multicultural Early Childhood Education**

Keith A. McLeod (ed.)

Essays and learning activities for pre-schoolers on the themes of children's positive self-concepts and children in a pluralistic society.

Toronto: Guidance Centre, Faculty of Education, University of Toronto, 1984  
ISBN 0-7713-0135-9, 155 pages

## **Multicultural Education: A Partnership**

Keith A. McLeod (ed.)

Papers from a 1984 conference of the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education (CCMIE) in Toronto entitled "Partnership in Education." The topics include theoretical, social and educational perspectives of the implementation of multicultural education.

Toronto: Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education, 1987  
ISBN 0-921671-00-8, 236 pages

## **Multicultural Education: An Annotated Bibliography**

H.L. Narang

Sources of print and non-print material relevant to multicultural education.

Regina: Multicultural Council of Saskatchewan, 1983, 28 pages

## **Multicultural Education and Policy: ESL in the 1990s — A Tribute to Mary Ashworth**

John H. Esling (ed.)

Fifteen papers on how to take advantage of the multicultural composition of our communities to improve the quality of education for all students.

Toronto: OISE Press, 1990  
ISBN 0-7744-0343-8, 223 pages

## **Multicultural Education: Concepts, Issues and Practices**

Romulo Magsino, Miriam Yu (eds.)

Papers from the first provincial conference on multicultural education held at Memorial University in May 1987, which brought together almost 100 participants representing various professions and segments of society for the purpose of promoting multicultural education.

St. John's: Newfoundland and Labrador Association for Multicultural Education  
ISBN 0-88901-184-2, 73 pages

## **Multicultural Education: Programmes and Methods**

Ronald J. Samuda, Shiu L. Kong (eds.)

Papers by 22 Canadian education experts from a 1985 symposium at Queen's University entitled "Methods for Teaching Multiculturalism in Canadian Schools." The experts offer perspectives, techniques, programs and approaches to help teachers in meeting the challenge of increasing ethnocultural and linguistic diversity in schools.

Toronto: Intercultural Social Sciences Publications, 1986  
ISBN 0-921113-00-5 (h),  
0-921113-00-3 (p), 304 pages

## **Multicultural Education: Translating Policy into Practice / Multiculturalisme et éducation : de la théorie à la pratique**

Carol Tator, Frances Henry

This study is intended to serve as a resource for educational institutions in the country. / Cette étude a été réalisée à l'intention des établissements d'enseignement du Canada.

Ottawa: Multiculturalism and Citizenship Canada / Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, 1991  
180 + 198 pages

## **Multicultural Music Education: The "Music Means Harmony" Workshop**

Timothy Rice, Patricia Martin Shand (eds.)

The "Music Means Harmony" Workshop was held at the Faculty of Music, University of Toronto, in November 1975. This volume includes papers given at the workshop as well as resource materials for multicultural music education: songs, lyrics, lists of recordings, films, readings, etc., and other information.

Toronto: Institute for Canadian Music, University of Toronto, 1989  
ISBN 0-7727-8500-7, 55 pages

## **Multiculturalism: A Handbook for Teachers**

Peter L. McCreath

Halifax: Nova Scotia Teachers Union, 1981  
ISBN 0-9690983-0-8, 99 pages

## **Multiculturalism and Canadians: National Attitude Study**

Angus Reid Group Inc.

This report describes and summarizes data collected in a national telephone survey conducted in June-July of 1991. Also available in French under the title *Le multiculturalisme et les Canadiens : étude nationale sur les attitudes*.

Ottawa: Multiculturalism and Citizenship Canada, 1992,  
85 pages

## **Multiculturalism and Ethnic Attitudes in Canada**

John Berry, Rudolph Kalin, Donald Taylor

Ottawa: Supply and Services Canada, 1979  
ISBN 0-660-01623-0, 359 pages

## **Multiculturalism and Health Care: Realities and Needs ...**

Ralph Masi (ed.)

Proceedings of the Canadian Council on Multicultural Health first national conference, March-April 1989.

Downsview, ON: Canadian Council on Multicultural Health/Conseil canadien de la santé multiculturelle, 376 pages

## **Multiculturalism and the Government of Canada / Le multiculturalisme et le gouvernement du Canada**

Ottawa: Supply and Services Canada / Approvisionnement et Services Canada, 1978  
ISBN 0-662-01797-8, 58 + 61 pages

## **Multiculturalism as State Policy**

Conference report on the Second Canadian Conference on Multiculturalism, Ottawa, February 1976.

Ottawa: Supply and Services Canada, 1978  
ISBN 0-662-01937-7, 200 pages

## **Multiculturalism ... Being Canadian / Le multiculturalisme... être Canadien**

A description of Canada's official policy of multiculturalism and its nature as a multicultural nation. / Une description de la politique officielle de multiculturalisme du Canada et de sa nature comme pays multiculturel.

Ottawa: Supply and Services Canada / Approvisionnement et Services Canada, 1989  
ISBN 0-662-55550-3, 28 + 28 pages

## **Multiculturalism, Bilingualism and Canadian Institutions**

Keith A. McLeod (ed.)

Toronto: Guidance Centre, University of Toronto, 1979  
ISBN 0-7713-0059-X, 125 pages

## **Multiculturalism: Canada's People**

Colin M. Bain, Vida R. Bain

A scrapbook which illustrates the impact of immigration on Canadian society, and some incidences of opposition toward newcomers and their unfamiliar ways. It also makes clear that these immigrants contributed significantly to Canada's development.

Series: Canadiana Scrapbook  
Scarborough, ON: Prentice-Hall, 1987  
ISBN 0-13-604760-2, 48 pages

## **Multiculturalism in Canada: Canadian Studies Resource Guide / Le multiculturalisme au Canada : guide pédagogique des études canadiennes**

Jean Burnet

Bibliographic guide including general introduction, lists of essential works, further reading, resource guides, finding aids, scholarly journals and micromform, audiovisual and computer-based sources. / Guide bibliographique qui comporte une introduction générale, des listes d'ouvrages essentiels, de lectures complémentaires, d'ouvrages de référence, d'instruments de recherche, de revues savantes, de microformes, de documents audiovisuels et de sources informatisées.

Ottawa: Supply and Services Canada / Approvisionnement et Services Canada, 1988  
ISBN 0-662-56210-0, 35 + 38 pages

### **Multiculturalism in Canada: Focus Group Summary — Final Report**

Angus Reid Group Inc.

Presents the findings of 24 group discussions with Canadian adults and youth on Canadian identity, multiculturalism and race relations. Available in French under the title **Multiculturalisme au Canada : sommaire de groupes de discussion — rapport final**.

Ottawa: Multiculturalism and Citizenship Canada, 1992, 116 pages

### **Multiculturalism in Canada: Social and Educational Perspectives**

Ronald Samuda, John W. Berry,  
Michel Laferrière

Toronto: Allyn and Bacon, 1984  
ISBN 0-9690983-0-8, 446 pages

### **Multiculturalism in Education: A User Guide**

Andrew Machalski, The Hilda  
Wilson Group

This guide provides instructors dealing with adolescent and adult students with a list of resources that will allow them to "multiculturalize" their teaching and communicating activities.

Ottawa: Secretary of State, 1987, 92 pages

### **Multiculturalism in the Maritimes: A Teachers' Resource Guide**

Peter L. McCreath, Glenda J.  
Redden, John R. Stone, Richard  
L. Butt

Discusses multiculturalism in schools in the Maritimes, materials available at the provincial level, community resources, and teaching multiculturalism.

Tantallon, NS: Four East, 1987  
ISBN 0-920427-14-6, 49 pages

### **Multiculturalism ...**

Instructional materials catalogue 1990  
Ottawa: Secretary of State, 1990

### **Multiculturalism Multimedia Catalogue: 1984**

M.S. Kiely (ed.)

Ottawa: Canadian Film Institute, 1984  
ISBN 0-919096-25-5, 65 pages

### **Multiculturalism: What is it really about? / Le point sur le multiculturalisme**

This booklet sets out in plain language what Canada's multiculturalism policy is, by answering some common questions on the topic, giving facts and figures about our diversity, and reproducing extracts from the Canadian MultiCulturalism Act. / Cette brochure explique, dans un langage clair et simple, la nature de la politique de multiculturalisme du Canada, en répondant aux questions des Canadiens, en donnant des faits et des chiffres sur notre diversité, et en reproduisant quelques extraits de la Loi sur le multiculturalisme canadien.

Ottawa: Supply and Services Canada / Approvisionnement et Services Canada, 1991  
ISBN 0-662-58589-5, 42 + 44 pages

### **Le multiculturalisme au Canada : guide pédagogique des études canadiennes**

Voir **Multiculturalism in Canada:  
Canadian Studies Resource Guide**.

### **Multiculturalisme au Canada : sommaire de groupes de discussion — rapport final**

Groupe Angus Reid Inc.

Ce rapport présente les résultats de 24 groupes de discussions composés d'adultes et de jeunes canadiens et portant sur l'identité canadienne, le multiculturalisme et les relations interraciales. Également disponible en anglais sous le titre **Multiculturalism in Canada: Focus Group Summary — Final Report**.

Ottawa : Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, 1992, 95 pages

### **Le multiculturalisme et le gouvernement du Canada**

Voir **Multiculturalism and the  
Government of Canada**.

### **Le multiculturalisme et les Canadiens : étude nationale sur les attitudes**

Groupe Angus Reid Inc.

Ce rapport décrit et résume les données recueillies au cours d'un sondage téléphonique effectué en juin-juillet 1991. Également disponible en anglais sous le titre **Multiculturalism and Canadians: National Attitude Study**.

Ottawa : Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, 1992, 90 pages

### **Le multiculturalisme... être canadien**

Voir **Multiculturalism ... Being  
Canadian**.

### **Multiculturalizing**

A series of resource guides for  
educators.

1. Play, Physical Education and Recreation
2. Multiculturalism Education Through Art
3. Multiculturalizing Parent Involvement
4. Education Through Children's Literature

Ottawa: Multiculturalism Canada, 8 pages each



## Multilingual Magazine

Magazine in four languages (English, Yiddish, Hungarian and German) containing short, fictionalized memoirs and experiences.

Toronto: Joseph E. & Minnie Wagman Centre  
1982, 47 pages; 1983, 56 pages

## The Multilingual Press in Manitoba

Joyce Bowling, M.H. Hykawy (eds.)

Winnipeg: Canada Press Club, 1974, 248 pages

## Multiracialism in the Classroom ...

Janet Rosenstock, Dennis Adair

A survey of interracialism in Ontario Schools.

Ottawa: Secretary of State, 1976  
ISBN 1-895276-00-5, 36 pages

## Musdzi 'udada' / The Owl: A Carrier Indian Legend

Bernadette Rossetti

This reader, which is designed for both Native and non-Native children, recounts in English and in the Carrier language a legend told in many Dene communities.

Vanderhoof, BC: Yinka Dene Language Institute, 1991  
ISBN 1-895276-00-5, 36 pages

## My Arabic Book

Series of four illustrated texts, developed for grades 1 to 4.

Ottawa: Islamic School of Ottawa, 1985

## My Armenian Textbook, Grade 3 / Mon livre d'Arménien, 3<sup>e</sup> niveau

Chaké Dermelkonian-Minassian

Toronto: Armenian Community Centre, 1978, 155 pages

## My Armenian Textbook, Grade 4 / Mon livre d'Arménien, 4<sup>e</sup> niveau

Chaké Dermelkonian-Minassian

Toronto: Armenian Community Centre, 1979, 135 pages

## My Father's Ghost

See The Friendship Solution.

## My Name is Paula Popowich!

Monica Hughes

Leoung O'Young (illustr.)

A story for pre-teens about an 11-year-old girl who discovers her Ukrainian heritage when she moves to Edmonton with her mother. The major characters of the "Time of Our Lives" series reflect Canada's multi-ethnic and multicultural base. A teachers' guide is also available (see *Time of Our Lives*).

Series: Time of Our Lives  
Toronto: James Lorimer, 1983  
ISBN 0-88862-690-8 (h),  
0-88862-689-4 (p), 158 pages

## N

## Nacer de Nuevo

Pablo Urbanyi

Short stories by a Canadian of Hungarian and Argentinian origins. Text in Spanish. / Recueil de nouvelles d'un Canadien d'origines hongroise et argentine. Texte en espagnol.

Ottawa: Girol Books, 1992  
ISBN 0-919659-31-4, 250 pages

## Nasha Gazeta (Special Issue: Through Our Eyes)

A special English-Russian edition of this Russian-language newspaper concerned with the theme "The Multicultural Face of the Russian-speaking Canadians."

No. 32 (90): Oct.-Nov. 1987, 12 pages

## Natalka Husar's True Confessions

Natalka Husar (illustr.)

Exhibition catalogue showing the work of a Canadian painter of Ukrainian origin.

Toronto: Garnet Press Gallery, 1991  
ISBN 0-9695583-0-9, 16 pages

## The National Survey of Folkloric Performing Arts Groups

Steven Levy (ed.)

Levy-Coughlin Partnership, 1982  
248 pages

## Nations autochtones en Amérique du Nord

N'Tsuk<sup>w</sup>, Robert Vachon

Étude de la culture et de l'histoire des principaux groupements d'autochtones de l'Amérique du Nord réalisée dans une perspective interculturelle.

Collection : Rencontre des cultures  
Montréal : Fides, 1983  
ISBN 2-7621-1205-2, 323 pages

## The Native in Literature: Canadian and Comparative Perspectives

Thomas King, Cheryl Calver, Helen Hoy (eds.)

A collection of papers from a symposium held at the University of Lethbridge in 1985. These papers examine how Native peoples are treated in literature, and approach such issues as image and stereotyping.

Oakville, ON: ECW Press, 1987  
ISBN 0920763-15-4 (h),  
0920763-16-2 (p), 232 pages

## Native People and Explorers of Canada

Daniel C.G. Conner

A resource book prescribed for Grade 4 use in social studies in British Columbia about the Native peoples and explorers of Canada. It is based on a curriculum framework designed to help students develop respect for people in other times and places in addition to basic social studies knowledge and learning skills. See also Teachers' Edition.

Series: Identity Social Studies  
Scarborough, ON: Prentice-Hall Canada, 1984  
ISBN 0-13-609843-6, 351 pages

## Native People and Explorers of Canada (Teachers' Edition)

Doreen Bethune-Johnson, Daniel C.G. Conner

Teachers' guide to a resource book for Grade 4 use in social studies in British Columbia. Reproductions of the student text pages are accompanied by a variety of ideas for lessons which show the inter-relationships between concepts, learning processes, learning skills, and teaching procedures.

Series: Identity Social Studies  
Scarborough, ON: Prentice-Hall Canada, 1984  
ISBN 0-13-609850-9, 522 pages

## Native Song

David Woods

Poetry and paintings by a Black Canadian originally from Trinidad.

Lawrencetown Beach, NS:  
Pottersfield Press, 1990  
ISBN 0-919001-61-0, 109 pages

## Nayi Purani Nazem: Urdu Poems (Poems, Old and New)

Rajah Faruq Hassan

Poems in Urdu by a Pakistani Canadian poet. / Poèmes en ourdou par un auteur canadien d'origine pakistanaise.

Montreal: 1983, 128 pages

## The Nemesis Casket

Ved Devajee  
Réshard Gool (ed.)

A novel by an author originally from India, which links Canada geographically and culturally to Europe, the United States and the Third World.

Charlottetown: Square Deal, 1979  
ISBN 0-920078-19-2, 315 pages

## The NESA Activities Handbook for Native and Multicultural Classrooms

Don Sawyer, Howard Green (eds.)

A compendium of classroom-tested activities for use in multicultural and Native classrooms from kindergarten to Grade 12. The activities are designed to develop self-awareness, understanding of others and the attitudes necessary for multicultural awareness. Over 25 simulation games, communications exercises, values-clarification activities, group-process activities and research projects are fully described and illustrated.

Vancouver: Tillacum, 1984  
ISBN 0-88978-184-1 (h),  
0-88978-186-9 (p), 136 pages

## New Canadian Review: "The Multi-Faceted Portuguese"

Lino Leitão, Rosemary Leaver, Raquel Torres

Poetry, short stories, criticism and essays on Portuguese culture.

Vol. 2, no. 1: Winter 1989/1990  
ISSN 0832-932X, 191 pages

## New Friends: Alternatives to Racism

A Grade 2 text for the revised British Columbia Social Studies Curriculum, carefully tested and evaluated for effectiveness in educating students to respect the rights of all people, regardless of cultural, religious or ethnic differences. A teachers' guide is also available.

Vancouver: Western Education Development Group, 1984  
ISBN 0-88865-023-X, 46 pages  
Teachers' guide: ISBN  
0-88865-024-8, 54 pages

## New Ireland Remembered ...

P.M. Toner (ed.)

Historical essays on the Irish in New Brunswick.

Fredericton, NB: New Ireland Press, 1988  
ISBN 0-920483-23-2, 188 pages

## The New Pioneers: Ethnicity and the Vietnamese Refugees in Nova Scotia

Mary Boyd

Series: Ethnic Heritage  
Halifax: International Education Centre, 1980, 39 pages

## The New Quarterly (Special Issue: Mennonite/s Writing in Canada)

Hildi Froese Tiessen (ed.)

Volume X, no. 1-2: Spring / Summer 1990  
ISSN 0227-0455, 330 pages

## New Soil — Old Roots: The Ukrainian Experience in Canada

Jaroslav Rozumnyj, Oleh W. Gerus (eds.)

Series of essays on the experience of Ukrainian immigrants in Canada.

Winnipeg: Ukrainian Free Academy, 1983, 348 pages

**Newcomers' Guide: Services in and Around Carlington / Guide des nouveaux arrivants : services offerts dans le quartier Carlington et dans les environs**

Multilingual handbook with specific information about services and resources, designed for first-generation Canadians. / Guide multilingue sur les services et ressources offerts dans le quartier Carlington, conçu pour les Canadiens de première génération.

Ottawa: Carlington Community and Health Services, 1992  
40 pages

**Newfoundland Quarterly**

Harry Cuff (ed.)

Special issue on traditional and Native Canadian crafts.

Vol. LXXX, no. 1: Summer 1984,  
48 pages

**News from a Foreign Country Came**

Alberto Manguel

This novel by a Canadian author of Argentinian origin won the Canadian Authors' Association award for fiction for 1992 and the McKitterick First Novel Award in the United Kingdom for 1992.

Toronto: Random House, 1991  
ISBN 0-394-22276-8, 248 pages

**Nineteen Nineteen**

A.I. Hunsberger

David Peter Hunsberger (illustr.)

Historical fiction about Mennonite life in Waterloo County in 1919.

Kitchener, ON: 1979, 244 pages

**Nippongo 1**

This Japanese language course for grade 1 includes a reading textbook, a writing manual and a teachers' manual.

Vancouver: B.C. Japanese Language Teachers' Association, 1990  
87, 44, 26 pages

**Nippongo 2**

This Japanese language textbook for Grade 2 includes English translations of some parts of the text, as well as Japanese children's songs and music.

Vancouver: B.C. Japanese Language Teachers' Association, 1991, 82 pages

**No Burden to Carry: Narratives of Black Working Women in Ontario, 1920s-1950s**

Dionne Brand  
with Lois De Shield, Immigrant Women's Job Placement Centre

Oral histories documenting the lives of Black women in Ontario, bringing to life decades previously excluded from the historical record of Black life in Canada.

Toronto: Women's Educational Press, 1991  
ISBN 0-88961-163-7, 288 pages

**No New Land**

M.G. Vassanji

A novel about a community of Asian immigrants from Africa living in a Toronto suburb.

Toronto: McClelland & Stewart, 1991  
ISBN 0-7710-8716-0, 208 pages

**No Strangers in Exile**

Hans Harder  
Al Reimer (ed. and trans.)

A novel dealing with the Mennonite experience in the Soviet Union.

Winnipeg: Hyperion Press, 1979  
ISBN 0-8361-1898-7, 135 pages

**Non-Official Languages: A Study of Canadian Multiculturalism**

K.G. O'Bryan, O.M.  
Kuplowska, J.G. Reitz

A study, based on interviews with representative samples of 10 ethnic groups in five metropolitan areas throughout Canada, including statistical tables. Also available in French under the title *Les langues non-officielles : Étude sur le multiculturalisme au Canada*.

Ottawa: Supply and Services Canada, 1976  
ISBN 0-660-00412-7, 290 pages

**None But Saints: The Transformation of Mennonite Life in Russia, 1789-1889**

James Urry

Deals with the first century of Russian Mennonite settlement, and the dynamics of change in Mennonite communities in Russia between 1789 and 1889. Tension and conflict in the communities increased and this resulted in the division of congregations and communities and the further emigration of many Mennonites to North America.

Winnipeg: Hyperion Press, 1989  
ISBN 0-920534-80-5, 328 pages

**None Is Too Many: Canada and the Jews of Europe 1933-1948**

Irving Abella, Harold Troper

Using archival and hitherto unavailable source material (written and oral), this volume traces the origins and results of Canadian immigration policy towards Jews before, during, and immediately after the Second World War, and documents the failure of Canada to save those fleeing Nazi genocide.

Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1982  
ISBN 0-919630-31-6 (h),  
0-88619-023-1 (p), 336 pages



## The Northern Route: An Ethnology of Refugee Experiences

Lisa Gilad

Explores the refugee experience of people from El Salvador, Iran, Vietnam, Cuba, Czechoslovakia and Poland. The author set out to understand the roles of institutions and individuals (some of them volunteers) who share everyday responsibility for the refugee who has reached Canada.

St. John's: Institute of Social and Economic Research, 1989  
ISBN 0-919666-68-X, 387 pages

## Nos multiples identités... / Our Many Selves ...

Le multiculturalisme et la politique de l'éducation. / Multiculturalism and education policy.

Ottawa: Fédération canadienne des enseignants/Canadian Teachers' Federation, 1981  
ISBN 0-88989-111-7, 158 pages

## Not a Tourist

Florian Smieja

A volume of poems in Polish and English translation by a Polish Canadian poet. With a mixture of symbolic and realistic poems, he expresses the burdens of exile. The sober tone is seasoned by his sense of self-assurance and his affection for life.

London, ON: Third Eye, 1986  
ISBN 0-919581-32-3, 56 pages

## Not Yet Canadian: The Latin American Immigrant Experience in Nova Scotia

Carole A. Hartzman

This study focuses on the settlement experiences of Latin Americans in Nova Scotia, examines reasons why so many Latin Americans have fled their homeland, and offers insight into their adjustment to Canada.

Halifax: International Education Centre, 1991  
ISBN 0-921793-03-0, 65 pages

## Notes from the Rain Forest

George Faludy

The diary of two months the author, a Hungarian Canadian, spent in a cabin on Vancouver Island.

Willowdale, ON: Hounslow Press, 1988  
ISBN 0-88882-104-2, 134 pages

## Nova 1: A Ukrainian Language Development Series

A comprehensive set of learning resources for the teaching of the Ukrainian language in grade 1 in a bilingual setting (English and Ukrainian). The resources include:

**Nova 1: Teachers' Guide** - outlines the philosophy and methodology of the program. ISBN 1-895380-04-9

**Nova 1: Teachers' Unit**

**Preparation Book** - provides additional materials for all 16 units in the series. ISBN 1-895380-84-7

**Nova 1: Dialogues and Echo-Acting Routines** - a package of 8.5 x 11 cards with text and illustrations to everyday conversations and activities that develop basic vocabulary. ISBN 1-895380-02-2

**Nova 1: Action Song Book** traditional and contemporary tunes that enrich vocabulary and cultural knowledge. ISBN 1-895380-28-6

**Nova 1: My Read and Colour Book** 13 books containing 45 beautifully illustrated stories for the beginning reader. ISBN 1-895380-12-X (set)

**A set of 12 Nova 1: Gameboards** to develop word and picture recognition. ISBN 1-895380-26-X

**Nova 1: Rebus Readings** - an array of verses combining pictures with print. Five wall charts and one calendar-format book. ISBN 1-895380-00-6

Edmonton: Ukrainian Language Education Centre, 1991

## The Novice and the Newcomer

...

George W. Bancroft (ed.)

Student teachers' perspectives on multiculturalism and education.

London, ON: Third Eye, 1982  
ISBN 0-919581-05-6, 83 pages

## The Nowhere Idea

Pablo Urbanyi

Satirical novel about the Canadian academic community from a Latin American perspective. Translated from the Spanish. Also available in French under the title *L'idée fixe*.

Toronto: Williams-Wallace, 1982  
ISBN 0-88795-015-9, 169 pages

## O

### OĀB

Robert Zend

Two-volume edition of experimental poetic writing by a Hungarian Canadian writer. With illustrations by the author.

Toronto: Exile, 1983  
ISBN 0-920428-22-3, Vol. 1: 100 pages; Vol. 2: 240 pages

## Objets de l'exposition « La tunique aux couleurs multiples : Deux siècles de présence juive au Canada »

Voir Artifacts from "A Coat of Many Colours: Two Centuries of Jewish Life."

## Ocherk Istorii Kanady (Outline of Canadian History) / Esquisse de l'histoire canadienne)

M.I. Mogilyansky

In Russian. Illustrated. / En russe. Avec illustrations.

Toronto: Sovremennik, 1976  
252 pages

## **L'Odyssée canadienne : histoire des Grecs au Canada**

Peter D. Chimbos

Histoire des Grecs au Canada, parrainée par la Direction du multiculturalisme dans le cadre de la collection «Générations». Également disponible en anglais sous le titre **The Canadian Odyssey**.

Collection : Générations : Histoire des peuples du Canada  
Ottawa : Approvisionnements et Services Canada, 1980  
ISBN 2-89051-044-1, 196 pages

## **Of the Jigsaw: A Multicultural Anthology for Young Readers**

An anthology of stories to highlight the richness of Canada's cultural heritage for use in the Grade 5 to 8 English-language arts program. For other books in the series, see *Pieces* (for children in kindergarten to grade 4), and *Puzzle* (for young adults grades 9 to 12).

Winnipeg: Peguis, 1986  
ISBN 0-920541-07-0, 239 pages

## **Olam Shalem**

Edmond Y. Lipsitz

A program of independent study utilizing audio-tutorial teaching methods with cassette tapes to facilitate fluency in beginning Hebrew reading.

Downsview, ON: J.E.S.L.  
Educational Products, 1979, 70 pages

## **Old Fiddle Tunes in Canada: A Sampling**

Roy W. Gibbons

Series: Mercury  
Ottawa: National Museum of Man  
ISSN 9316-1854, 121 pages

## **Old Woman at Play**

Adele Wiseman  
Tom Tsuji (photogr.)

Portrait of Adele Wiseman's mother, her doll-making and her Jewish-Ukrainian background in Winnipeg.

Toronto: Clarke, Irwin and Company, 1978  
ISBN 0-7720-1230-X, 148 pages

## **The Old World and the New: Literary Perspectives of German-speaking Canadians**

Walter E. Riedel (ed.)

Nine essays on new contributions of German-Canadian writers to Canadian literary culture.

Toronto: University of Toronto Press, 1984  
ISBN 0-8020-2516-1, 199 pages

## **An Olive Branch on the Family Tree: The Arabs in Canada**

Baha Abu-Laban

History of the Arabs in Canada, commissioned by the Multiculturalism Directorate as part of the "Generations" series. Also available in French under the title *La présence arabe au Canada*.

Series: Generations: A History of Canada's Peoples  
Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa, 1980  
ISBN 0-7710-0714-0 (h),  
0-7710-0715-9 (p), 259 pages

## **On Guard For Thee: War, Ethnicity, and the Canadian State, 1939-45**

Norman Hillmer,  
Bohdan Kordan, Lubomyr Luciuk

Papers originally presented at a symposium entitled "Ethnicity, the State, and War: Canada and its Ethnic Minorities, 1939-45," held at Queen's University in September 1986.

Ottawa: Canadian Committee for the History of the Second World War, in association with Ministry of Supply and Services, 1988  
ISBN 0-660-12749-0, 302 pages

## **On the Beat ...**

Paul Kenney, Sim Wentzell

A pictorial and oral history of the Royal Newfoundland Constabulary.

St. John's: Harry Cuff, 1990  
ISBN 0-921191-52-9, 132 pages

## **One Fish from the Rooftop**

John Mikhail Asfour

Poems by a Canadian poet of Lebanese origin.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1992  
ISBN 0-920953-84-0, 71 pages

## **100 Years of the Polish Community and 25 Years of St. Casimir Polish in Sudbury**

See 25-Lecie Parafii SW. Kazimierza i Sto Lat Osadnictwa Polakow w Sudbury Pamiatkowa Ksiega Jubileuszowa.

## **100 Years of Yiddish and Hebrew Literature in Canada**

C.L. Fox

Text in Yiddish.

Montreal: C.L. Fox Book Committee, 1980, 327 pages

## One Man's War: Reflections of a Rough Diamond

Milan (Mike) Bosnich

Memoir of a Canadian unionist, soldier and politician of Yugoslavian descent.

Toronto: Lugus, 1989

ISBN 0-921633-16-5, 176 pages

## Oneida Language Drills

Karin Michelson, Mercy Dostator  
Mary Pepper (ed.)

London, ON: Centre for the  
Research and Teaching of Canadian  
Natives, 1981

ISBN 0-7714-0241-4, 92 pages

## Operation of The Canadian Multiculturalism Act: Annual Report / L'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien : rapport annuel

Four Annual Reports concerning the  
*Canadian Multiculturalism Act*. /

Quatre rapports annuels sur  
l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien*.

Ottawa: Supply and Services Canada  
/ Approvisionnement et Services  
Canada

1989 (for year / pour l'année 1988-  
1989): ISBN 0-662-57218-1, 162 +  
174 pages

1990 (for year / pour l'année 1989-  
1990): ISBN 0-662-58087-7, 108 +  
116 pages

1991 (for year / pour l'année 1990-  
1991): ISBN 0-662-58817-7, 129 +  
147 pages

1993 (for year / pour l'année 1991-  
1992): ISBN 0-662-59473-8, 110 +  
122 pages

## The Opium Eater and Other Stories

Iqbal Ahmad

Short stories by a Canadian writer  
from Pakistan.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1992

ISBN 0-920953-74-3, 166 pages.

## Orphaned by Halley's Comet

Yeshim Yashar Ternar

This volume brings together short  
stories, set in both Turkey and  
Montreal, about Turkish people on  
the move.

Stratford, ON: Williams-Wallace,  
1991

ISBN 0-88795-092-2, 102 pages

## Other Selves

C. Dino Minni

A collection of short stories by an  
Italian Canadian writer about an  
immigrant's quest for personal identity. The seven short stories give insight into how immigrants and their offspring attempt to reconcile the pressure of adapting to a new country and living by the strong traditions and customs of their Italian heritage.

Montreal: Guernica, 1985

ISBN 0-919349-55-2 (h),

0-919349-54-4 (p), 98 pages

## The Other Shore

Antonio D'Alfonso

A collection of verse, prose and essays  
by an Italian Canadian poet. The work  
reflects on the experience of a second-  
generation Italian Canadian in the  
process of coming to terms with the  
cultural and linguistic aspects of three  
cultures in Montreal. Also available in  
French under the title *L'autre rivage*.

Series: Essential Poets

Montreal: Guernica, 1986

ISBN 0-919349-67-6 (h),

0-919349-55-8 (p), 158 pages

## Other Solitudes: Canadian Multicultural Fictions

Linda Hutcheon, Marion  
Richmond (eds.)

Eighteen stories focusing on the immigrant experience, racism, and ethnic diversity in Canada, each one followed by an interview with its author. Additional perspectives on the impact of multiculturalism are provided by interviews with three writers from the first and founding nations.

Toronto: Oxford University Press,  
1990

ISBN 0-19-540756-3, 384 pages

## Other Voices: Writings by Blacks in Canada

Lorris Elliott (ed.)

A collection of poems, short stories  
and dramatic pieces by English-speaking  
writers from the Canadian Black  
community.

Toronto: Williams-Wallace, 1985

ISBN 0-88795-048-5 (h),

0-88795-038-8 (p), 188 pages

## Ottawa-Carleton Teachers' Workbook on Ethnocultural and Race Relations

Rose Liang, E. Louise Yazdani

Materials to enhance teacher awareness  
in the areas of ethnocultural and  
race relations.

Ottawa: 1992, 198 pages

## Outline of Canadian History

See Ocherk Istorii Kanady.

## Our Chiefs and Elders: Words and Photographs of Native Leaders

David Neel

Photographic portraits and oral testimonies of Native chiefs and elders of British Columbia.

Vancouver: University of British  
Columbia Press, 1992

ISBN 0-7748-0411-4, 191 pages



## Our Many Selves

See Nos multiples identités.

## Our Own People

J. Heibloom

Short stories in Yiddish. / Recueil de nouvelles en yiddische.

Tel Aviv: I.J. Peretz Publishing House, 1984  
251 pages

## Out of Place: Stories and Poems

Ven Begamudré, Judith Krause (eds.)

This anthology contains the short fiction, poetry and prose work of 37 contributors from across Canada, examining different facets of the theme of cultural displacement.

Regina: Coteau Books, 1991  
ISBN 1-55050-019-8, 216 pages

## Out of the Depths ...

Isabelle Knockwood

The experiences of Mi'kmaw children at the Indian residential school at Shubenacadie, Nova Scotia.

Lockeport, NS: Roseway, 1992  
ISBN 0-9694180-6-X, 159 pages

## Over 100 Italian Songs / Più di 100 Canzoni Italiane

Mary Shaw, Guy G. Sciarillo (eds.)

Includes music and lyrics in Italian and English.

Toronto: Maganisa Associates, 1974,  
159 pages

## P

### Pamiętniki imigrantów polskich w Kanadzie

Benedykt Heydenkorn (ed.)

In Polish. Also published in English under the title **Memoirs of Polish Immigrants in Canada**. / En polonais. Également publié en anglais sous le titre **Memoirs of Polish Immigrants in Canada**.

Toronto: Polish Alliance Press,  
1977, 259 pages

### Paper Roses: Selected Poems of Rachel Korn

Rachel Korn  
Seymour Levitan (trans.)

A posthumous selection of poems by an internationally acclaimed Yiddish Canadian Poet. The poems, in Yiddish and English translation, were chosen both for their intrinsic merit and to illustrate the poet's range and development. The translations, literary rather than literal, were done in consultation with the poet.

Toronto: Aya Press, 1985  
ISBN 0-902544-39-8, 113 pages

### The Parcel from Chicken Street and Other Stories

Ludmilla Bereshko

This collection of short stories offers a Canadian perspective on the history of the Ukrainian nation, as well as a literary assessment of the Soviet Union's Stalinist past.

Montreal: DC Books, 1989  
ISBN 0-919688-18-7, 187 pages

### Un patrimoine en pleine mutation : Essais sur l'histoire des Canadiens ukrainiens

Manoly R. Lupul (dir.)

Histoire des Ukrainiens au Canada, parrainée par la Direction du multiculturalisme dans le cadre de la collection «Générations». Également disponible en anglais sous le titre **A Heritage in Transition**.

Collection : Générations : Histoire des peuples du Canada  
Ottawa : Approvisionnement et Services Canada, 1982  
ISBN 0-660-91260-0, 366 pages

### Le pays doux-amer : histoire des Hollandais au Canada 1890-1980

Herman Ganzevoort

Ce volume présente l'histoire des Hollandais au Canada : les raisons de leur venue, l'histoire de leur arrivée, leurs nombreuses réalisations et leur apport important à la société canadienne. Également disponible en anglais sous le titre **A Bittersweet Land**.

Ottawa : Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, 1991  
ISBN 0-662-96900-6, 159 pages

### Payuk and the Polar Bears

Vita Rordam

Cree Indian stories for children and adults.

Ottawa: Borealis Press, 1981  
ISBN 0-88887-936-9 (h),  
0-88887-077-9 (p), 48 pages

### Peace and Strife: Some Facts of the History of an Early Prairie Community.

Martin L. Kovacs

Study of the development of the Hungarian-Canadian community of Bekevar from the founding of the settlement in 1899 to the present.

Kipling, SK: Kipling District Historical Society, 1980  
ISBN 0-9690237-0-7, 216 pages

### **Peasants in the Promised Land: Canada and the Ukrainians 1891-1914**

Jaroslav Petryshyn

An analysis of the first wave of Ukrainian immigration into Canada, from the perspectives of the host society and of the immigrants themselves. Drawing on exhaustive research, Petryshyn brings history to life with extracts from memoirs, letters and newspapers of the period.

Toronto: James Lorimer, 1985  
ISBN 0-88862-926-5 (h),  
0-88862-925-7 (p), 220 pages

### **The People of Glengarry: Highlanders in Transition, 1745-1820**

Marianne McLean

This study explores the relationship between economic changes in the Highlands of Scotland and the clansmen's emigration to Canada in the late 18th and early 19th centuries.

Montreal & Kingston: McGill-Queen's University Press, 1991  
ISBN 0-7735-0814-7, 309 pages

### **People of Nova Scotia ...**

D. Juan Bonifacio

Perpetual calendar featuring national, religious and family holidays.

Halifax: Multicultural Association of Nova Scotia, 1981, 37 pages

### **The People of Nova Scotia: Vols. 1 & 2**

D. Juan Bonifacio (illustr.)

Personal stories, poems and viewpoints reflecting various cultures in Nova Scotia.

Halifax: Multicultural Association of Nova Scotia, 1980, 120 & 183 pages

### **The People of Pakistani Origin in Canada: The First Quarter Century**

Sadiq Awan

Ottawa: Canada-Pakistan Association of Ottawa-Hull, 1976, 48 pages

### **Peoples of Alberta: Portraits of Cultural Diversity**

Howard & Tamara Palmer (eds.)

Essays on the ethnic groups in Alberta, each containing a portrait of a specific group and an analysis of its relations with Alberta. The articles describe settlement patterns and integration, values, religion, work languages and politics, and common problems and patterns of adjustment.

Saskatoon: Western Producer Prairie Books, 1985  
ISBN 0-88833-151-7, 551 pages

### **Performing Arts in Canada**

Special issue on Toronto's annual Caribana parade.

Vol. XXVI, no. 2: Summer 1990  
ISSN 0031-5230, 46 pages

### **Persian Heritage Language Programs in Canada: A Curriculum Guide**

T. Sima Paribakht,  
Goli M. Rezai-Rashti

A curriculum for teachers involved in Perisan (Farsi) heritage language programs in Canada.

Toronto: Ontario Institute for Studies in Education, National Heritage Languages Resource Unit, 1992  
ISBN 0-7744-9812-9, 97 pages

### **Persons, Minds and Bodies: A Transcultural Dialogue amongst Physical Education, Philosophy and the Social Sciences**

Saul Ross, Léon Charette (eds.)

A selection of papers, written in either English or French, from a conference held at the University of Ottawa in May 1986. / Choix de textes, soit en français soit en anglais, présenté à une conférence tenue à l'Université d'Ottawa du 7 au 10 mai 1986. c

North York, ON: University Press of Canada, 1988  
ISBN 0-921801-14-9, 325 pages

### **Perspectives on Race, Education and Social Development: Emphasis on Canada**

Vincent D'Oyley, Odette Jobidon (eds.)

Vancouver: Centre for the Study of Curriculum and Instruction, UBC, 1982, 138 pages

### **Pidruchnyk Frantsuskoi Movy / Le français pour les Ukrainiens**

Maria Oryschuk, Georges Beaulieu, Jacques Leclerc  
Ruslan Logush (illustr.)

Montréal: Comité Ukrainien du Canada, 1979, 147 pages

### **Pieces: A Multicultural Anthology for Young Readers**

An anthology of stories to highlight the richness of Canada's cultural heritage for use in Kindergarten to grade 4 English-language arts program. For other books in the series, see *Of The Jigsaw* (for adolescents grades 5 to 8) and *Puzzle* (for young adults grades 9 to 12).

Winnipeg: Peguis, 1986  
ISBN 0-920541-05-4, 113 pages

**Pioneer Settlers: Ukrainians  
in the Dauphin Area,  
1896-1926**

Michael Ewanchuk

History of Ukrainian settlements in  
Manitoba.

Winnipeg: 1988

ISBN 09690768-9-4, 253 pages

**Piu di 100 Canzoni Italiane**

See **Over 100 Italian Songs**.

**Plakun Trava / The  
Doukhobors**

Koozma J. Tarasoff

Historical study of the Doukhobors  
in Canada, with maps, illustrations  
and photographs.

Grand Forks, BC: Mir, 1982

ISBN 0-920046-05-3, 271 pages

**Plan B is Total Panic**

Martyn Godfrey

A story for children about a young  
boy, his Native friend, and a grizzly  
bear. The major characters of the  
"Time of Our Lives" series reflect  
Canada's multi-ethnic and multicult-  
tural base. A teachers' guide is also  
available (see *Time of Our Lives*).

Series: Time of Our Lives

Toronto: James Lorimer, 1986

ISBN 0-88862-851-X (h),

0-88862-850-1 (p), 107 pages

**Plamen a Pisěň**

Pavel Javor

Collection of poems in Czech. /  
Recueil de poèmes en tchèque.

Toronto: Sixty-Eight, 1981

ISBN 0-88781-115-9, 133 pages

**A Planet of Eccentrics**

Ven Begamudré

A collection of short stories reflect-  
ing a world that has become truly a  
global village. The author acknow-  
ledges a vital mythological heritage;  
his characters travel back and forth  
between India, Europe, and North  
America. Awarded the 1992 F.G.  
Bressani Literary Prize.

Lantzville, BC: Oolichan, 1990

ISBN 0-88982-100-3, 196 pages

**Pluralisme et école : Jalons  
pour une approche critique de  
la formation interculturelle  
des éducateurs**

Fernand Ouellet (dir.)

Cet ouvrage vise à apporter des  
éléments de clarification théoriques  
et des orientations pratiques de na-  
ture à faire avancer le débat sur la  
prise en compte du pluralisme eth-  
noculturel.

Québec : Institut québécois de

recherche sur la culture, 1991

ISBN 2-89224-168-5, 594 pages

**Pluriethnicité, éducation et  
société : construire un espace  
commun**

Fernand Ouellet, Michel Pagé

(dir.)

Cet ouvrage, produit à la suite d'un  
colloque international tenu à Sher-  
brooke, en octobre 1986, tente de faire  
le point sur les principales questions  
théoriques que soulèvent les initiatives  
récentes pour introduire une perspec-  
tive interculturelle en éducation. Il vise  
particulièrement à aider les éducateurs  
à s'orienter face aux thèses contradic-  
toires qui circulent concernant l'éduca-  
tion interculturelle.

Québec : Institut québécois de

recherche sur la culture, 1988

ISBN 2-89224-109-X, 617 pages

**Poèmes et Lavis**

Ionela Manolesco

Poèmes lyriques d'une Canadienne  
d'origine roumaine.

Montréal : Humanitas — nouvelle  
optique, 1989

ISBN 2-89396-008-1, 136 pages

**Poems of the Inuit**

John Robert Colombo (ed.)

Robert Flaherty (photogr.)

Traditional Inuit poems, in English,  
with notes and an introduction by the  
editor.

Ottawa: Oberon Press, 1981

ISBN 0-88750-403-5 (h),

0-88750-404-3 (p), 117 pages

**La Poesia Italiana nel Québec  
(La poésie italienne au Québec)**

Tonino Caticchio (ed.)

Anthologie de poètes italo-québécois,  
en italien et en français.

Montréal : Centre de culture

populaire italien, 1983, 139 pages

**Poetry and Prose**

Victor Kupchenko

In Ukrainian. / En ukrainien.

Edmonton: Ukrainian Writers

Association "Slovo," 1982

ISSN 0384-6075, 304 pages

**Le point sur le  
multiculturalisme**

Voir *Multiculturalism: What is it  
really about?*



## **The Poles in Canada**

D.H. Avery, J.K. Fedorowicz  
P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the Poles in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title *Les Polonais au Canada*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1982  
ISBN 0-88798-098-8, 22 pages

## **Polacy W Albercie**

See *Polish Settlers in Alberta*.

## **Police Intercultural Training Manual**

Michael Miner

A guide for police forces and visible and cultural minority communities who want to implement their own intercultural training programs. The manual outlines how a group can establish a program based on training modules tested in Ottawa and Vancouver. Also included are lists of resource people and selected audiovisuals, training handouts, and program evaluation forms.

Ottawa: Canadian Association of Chiefs of Police, 1986  
ISBN 0-921587-00-7, 119 pages

## **Polish Books in the Saskatchewan Library — Polskie Książka**

Krzysztof M. Gebhard

A complete list, in English and Polish, of Polish titles in the multicultural collection of the Saskatchewan Provincial Library.

Regina: Canadian Polish Congress, Saskatchewan District, 1986  
ISBN 0-919059-17-1, 152 pages

## **The Polish-Canadian Community at the Lakehead**

Leo Zawadowski

Thunder Bay: Canadian Polish Congress (Lakehead Branch), 1980  
177 pages

## **The Polish Canadians**

William Kurelek

Kurelek's paintings of Polish life in Canada.

Montreal: Tundra Books, 1981  
ISBN 88776-131-3, 54 pages

## **Polish Folk Costumes**

Christopher Majka  
Sheilagh Hunt (illustr.)

This volume, designed for use in Canadian schools, presents some of the best-known Polish folk costumes, with a drawing and description of each, and a brief history of the costume in English and Polish.

Halifax: Empty Mirrors Press, 1991  
ISBN 0-9695104-0-3, 48 pages

## **The Polish People in Canada: A Visual History**

William Makowski

An illustrated history of the Polish people in Canada, with historical material dating from the 1800s to the arrival of recent immigrants. This book explores Polish settlement from Newfoundland to the West Coast, describing work, culture, settlement, organizations, schools, newspapers and celebrations, including both individual stories and group activities.

Montreal: Tundra, 1987  
ISBN 0-88776-170-4 (h),  
0-88776-189-5 (p), 296 pages

## **The Polish Presence in Canada and America**

Frank Renkiewicz (ed.)

A selection of papers given at a conference entitled *Poles in North America*, held in Toronto in 1980.

Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1984  
ISBN 0-919045-13-8, 438 pages

## **Polish Settlers in Alberta: Reminiscences and Biographies / Polacy W Albercie: Wspomnienia i życiorysy**

Joanna Matejko, Walter  
Zientarski (eds.)

In English and Polish.

Toronto: Polish Alliance Press,  
1979, 494 pages

## **Polish Writing in Canada: A Preliminary Survey**

Bogdan Czaykowski  
Michael S. Batts (ed.)

Includes biographical and bibliographical notes.

Ottawa: Multiculturalism  
Directorate, 1988  
ISBN 0-662-16030-4, 60 pages

## **The Political Refugees: A History of the Estonians in Canada**

Karl Aun

A history of the Estonians in Canada, summarizing the experiences, perceptions, dynamics, and problems of the Estonian community, which has made a considerable contribution to the Canadian economy and to such areas as architecture, music and athletics. Also available in French under the title *Les réfugiés politiques*.

Series: *Generations: A History of Canada's Peoples*  
Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa, 1985  
ISBN 0-7710-0174-6, 193 pages

## La politique canadienne d'immigration depuis la Confédération

Reg Whitaker

P.A. Buckner (dir.)

Ce survol de l'histoire de la politique d'immigration du Canada décrit la Politique nationale de la Confédération, l'essor de l'immigration au début du XX<sup>e</sup> siècle, l'entre-deux-guerres, et la politique d'après-guerre, jusqu'à la crise des réfugiés des années 1980. Également disponible en anglais sous le titre **Canadian Immigration Policy Since Confederation**.

Collection : Les groupes ethniques du Canada

Ottawa : Société historique du Canada, 1991

ISBN 0-88798-120-8, 28 pages

## Les Polonais au Canada

D.H. Avery, J.K. Fedorowicz

P.A. Buckner (dir.)

Traduction de **The Poles in Canada**, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Polonais au Canada retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques du Canada

Ottawa : Société historique du Canada, 1982

ISBN 0-88798-098-8, 22 pages

## Polonia of Tomorrow ...

Teresa Kott, Jerzy Wojciechowski (eds.)

Conference sponsored by the Canadian Polish Congress, May 5-7, 1972.

Toronto: Canadian Polish Congress, 1977, 279 pages

## Polylingual Activity Book

Diana Ciona

For use in heritage language classes.

Regina: Saskatchewan Organization for Heritage Languages, 1992

ISBN 0-9693165-1

## *Polyphony: Heritage Languages in Ontario*

A special issue on the past and present state of heritage language instruction in Ontario.

Volume 11 double issue, 1989

ISSN 0704-7002, 168 pages

## Poppies For Our Sisters

Dona Paul Massel

A collection of poems narrating the physical and emotional struggles of some immigrant women in their own voices.

Toronto: University of Toronto Press, 1987

ISBN 0-88898-075-2, 76 pages

## Porcupine

Robert Wiljer

A collection of poems by a Native Canadian writer.

London, ON: Third Eye, 1988

ISBN 0-919581-20-X, 60 pages

## Les Portugais au Canada

David Higgs

P.A. Buckner (dir.)

Traduction de **The Portuguese in Canada**, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Portugais au Canada retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques du Canada

Ottawa : Société historique du Canada, 1982

ISBN 0-88798-094-5, 20 pages

## The Portuguese in Canada

David Higgs

P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the Portuguese in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title **Les Portugais au Canada**.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1982

ISBN 0-88798-094-5, 18 pages

## The Portuguese in Canada: A Bibliography / Les Portugais au Canada : une bibliographie

Carlos Teixeira, Gilles Lavigne

As well as a brief overview of Portuguese immigration to Canada and settlement in major Canadian cities, this volume presents a bibliography including both standard references and articles published in the Portuguese-language press in Canada. / Après un bref bilan de l'immigration des Portugais au Canada et de leur établissement dans les principales villes canadiennes, le document présente une bibliographie comportant les références usuelles ainsi que des articles des journaux portugais publiés au Canada.

Toronto: Institute for Social Research, 1992

ISBN 1-55014-163-5, 85 pages

## Portuguese Migration in Global Perspective

David Higgs (ed.)

This collection of essays arose from the efforts of a group of specialists with diverse interests to discuss Portuguese migration in a longer perspective than that of the contemporary era, and with a sense of the global diversity of that movement.

Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1990

ISBN 0-919045-39-1, 218 pages

**Pour une vie meilleure (Za Bolji Život) : L'histoire des Croates au Canada**

Anthony W. Rasporich

Histoire des Croates au Canada, parrainée par la Direction du multiculturalisme dans le cadre de la collection «Générations». Également disponible en anglais sous le titre *For a Better Life*.

Collection : Générations: Histoire des peuples du Canada  
Ottawa : Approvisionnements et Services Canada, 1982  
ISBN 0-660-90907-3, 280 pages

**Le pouvoir des mots, les maux du pouvoir : des romanciers haïtiens de l'exil**

Jean Jonassaint

Anthologie d'oeuvres des romanciers Canadiens haïtiens les plus représentatifs de la communauté littéraire haïtienne du Canada entre 1971 et 1981, accompagnées d'entrevues avec ces derniers. En décrivant les raisons pour lesquelles ils écrivent, le public auquel ils s'adressent et la façon dont ils procèdent, les auteurs définissent les caractéristiques de la littérature haïtienne au Canada.

Montréal : Presses de l'Université de Montréal, 1985  
ISBN 2-9800498-0-8, 271 pages

**Prague Blues: The Fiction of Josef Škvorecký**

Sam Solecki

In this critical overview of Škvorecký's career, Sam Solecki suggests that the Czech-Canadian writer is a central figure in East and Central European literature, and that his novels constitute an irreplaceable fictional chronicle of the past half-century of European history.

Toronto: ECW Press, 1990  
ISBN 1-55022-108-6 (h),  
1-55022-110-8 (p), 286 pages

**Prairie Fire: The Place of Language**

Andris Taskans (ed.)

A special issue of poems, stories, essays, interviews and book reviews by new and established Manitoba writers who are writing in either official language as a second language, including Alexandre Amprimox, Per Brask, S.G. Buri, Kristjana Gunnars, Smaro Kambourelli, Andrew Suknaski, Jim Tallosi, Armin Wiebe. They discuss their achievements and difficulties in working in an 'adopted' language and the emigrant / immigrant experience in literature.

Vol. V, no. 2-3: Winter/Spring 1984  
ISSN 0821-1124, 134 pages

**Prairie Fire: New Mennonite Writing**

A special issue on Canadian Mennonite writing.

Vol. 11, no. 2: Summer 1990  
ISSN 0821-1124, 224 pages

**Prairie Forum**

Allan B. Anderson (ed.)

Special issue on ethnic studies and research in the Prairies.

Vol. 7, no. 2: Fall 1982  
ISSN 0317-62-6272, 289 pages

**Précis d'histoire sur les Canadiens de race noire : Sources et guide d'enseignement**

James W. St.G Walker

Ouvrage de référence sur divers aspects de l'histoire des Noirs au Canada. Également disponible en anglais sous le titre *A History of Blacks in Canada*.

Ottawa : Approvisionnements et Services Canada, 1980  
ISBN 0-660-90535-3, 197 pages

**A Preliminary Annotated Bibliography: Immigrant and Refugee Adaptation and Integration**

Randy Belon, Kevin Spice (comps.)

Regina: Open Door Society, 1992  
106 pages

**Les premiers Italiens de Montréal : l'origine de la Petite Italie au Québec**

Bruno Ramirez

Montréal : Boréal Express, 1984  
ISBN 2-890520-90-0, 136 pages

**La présence arabe au Canada**

Baha Abu-Laban

Histoire des Arabes au Canada, parrainée par la Direction du multiculturalisme dans le cadre de la collection «Générations». Également disponible en anglais sous le titre *An Olive Branch on the Family Tree*.

Collection : Générations : Histoire des peuples du Canada  
Ottawa : Approvisionnements et Services Canada, 1981  
ISBN 2-89051-045-X, 281 pages

**Prisma: Special KONTAKT'83 Edition**

This special issue presents a collection of papers, workshops, and discussions held at the Canadian Prairie Region Conference for the Study and Teaching of German, which took place in Regina in 1983. Text in English and German.

Vol. 10, no. 2: Winter 1984  
248 pages



***Prisma: Special KONTAKT'85 Edition***

This special issue presents a collection of papers, workshops, and discussions held at the Canadian Prairie Region Conference for the Study and Teaching of German, which took place in Winnipeg in 1985. Text in English and German.

Vol. 12, no. 2: Winter 1986  
248 pages

**Proceedings: Forum on Intercultural Relations, Fort San Saskatchewan, September 21 - 23, 1990**

Regina: Multicultural Council of Saskatchewan, 1990  
ISBN 0-929119-10-X, 47 pages

**Proceedings: 4th National Conference on Chinese Education in Canada**

Dorothy Chin *et al.* (eds.)  
Toronto: Chinese Lingual-Cultural Centre of Canada, 1990, 110 pages

**Proceedings of the First North American Congress of Celtic Studies**

Gordon W. MacLennan (ed.)  
Includes sections on the Irish, the Scots, the Welsh, the Bretons and the Celts in North America. Text in English and Gaelic.

Ottawa: Chair of Celtic Studies, University of Ottawa, 1986  
ISBN 0-9693260-0, 638 pages

**Proceedings of the First Banff Conference on Central and East European Studies**

Tom Priestly *et al.* (eds.)  
Edmonton: Central and East European Studies Society, 1977  
523 pages

**Proceedings of the First National Multicultural Symposium**

Sadiq Awan  
Ottawa: Canada-Pakistan Association of Ottawa-Hull, 1976, 64 pages

**Proceedings of the First UCFAC National Convention on Multiculturalism and Related Topics**

Manuel M. Garcia (ed.)  
Ottawa: United Council of Filipino Associations in Canada, 1973

**Proceedings of the 4th Pan-Canadian Greek Teachers' and Parents' Conference ...**

Michaelis Vitopoulos, Emmanuel Lanaris, Nikos Metallinos  
Greek education in North America in view of 2000. Text in Greek and English.  
Toronto: Greek Teachers' Association of Ontario, 1991  
160 pages

**Proceedings of the Second Banff Conference on Central and East European Studies**

Metro Gulutsan *et al.* (eds.)  
Edmonton: Central and East European Studies Society, 1978, 193 pages

**Proceedings of the Settlement and Integration of New Immigration to Canada Conference**

Shankar A. Yelaja (ed.)  
Waterloo, ON: Faculty of Social Work and Centre for Social Welfare Studies, Wilfrid Laurier University, 1988  
ISBN 0-92182-07-7, 240 pages

**Proceedings: 1988 National Folk Arts Conference (Winnipeg) / Les actes du Colloque : Conférence nationale 1988 sur les arts populaires (Winnipeg)**

Proceedings prepared by the Canadian Conference of the Arts. / Les actes de la conférence ont été préparés par la Conférence canadienne des arts.

Ottawa: Multiculturalism and Citizenship Canada / Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, 1988  
ISBN 0-662-57228-9, 204 + 212 pages

**Production littéraire des Noirs du Canada : Étude préliminaire**

Lorris Elliott  
Michael Batts (ed.)  
Également disponible en anglais sous le titre *Literary Writing by Blacks in Canada*.  
Ottawa: Direction du multiculturalisme, 1990  
ISBN 0-662-96192-7, 38 pages

**Professional Development Package for Heritage Language Teachers**

Patronato Italo-Canadese Assistenza Agli Immigranti (PICAI), in association with Concordia University  
Textual and videotape materials to assist teachers in their development in teaching methodology, and the promotion of multilingual and multicultural awareness.

Montreal: PICAI, 1981

**Profil culturel haïtien : le meurtri, le marron, l'anti-sorcier**

Joseph Augustin  
Collection : Profils culturels  
Montréal : L'Institut interculturel de Montréal, 1983, 115 pages

### **Project Bay Street: Activities of Finnish-Canadians in Thunder Bay Before 1915**

Marc Metsaranta (ed.)

Includes articles on immigration, local Finnish churches, temperance groups and workingmen's associations.

Thunder Bay: Thunder Bay Finnish-Canadian Historical Society, 1989  
ISBN 0-920739-75-X, 226 pages

### **La Promeneuse au jasmin**

Roland Morisseau

Collection de poèmes d'un poète haïtien canadien.

Montréal : Guernica, 1988  
ISBN 2-89135-021-9, 68 pages

### **Prophets and Proletarians: Documents on the History of the Rise and Decline of Ukrainian Communism in Canada**

John Kolasky (ed. and trans.)

Includes more than 400 of the most pertinent documents relating to the origin, growth and decline of the Ukrainian pro-communist organizations in Canada.

Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 1990  
ISBN 0-920862-56-X, 512 pages

### **The Proud Inheritance: Ontario's Kaszuby**

Anna Zurakowska (ed.)

Replete with photographs, this volume looks at the Barry's Bay region of Ontario, known as Kaszuby by its Polish Canadian inhabitants.

Ottawa: Polish Heritage Institute-Kaszuby, 1991  
ISBN 0-96953321-0-5, 149 pages

### **A Proud Heritage**

Thomas Saunders

History of St. Andrew's Society of Winnipeg, the oldest continually operating Scottish society in western Canada, from 1871-1982.

Winnipeg: Peguis, 1982  
ISBN 0-919566-90-1, 145 pages

### **The Public Institution in a Multicultural Society**

Marvi Ricker

Community relations at the University of Toronto.

Toronto: University of Toronto Press, 1983  
ISBN 0-7727-5600-7, 83 pages

### **Puis... la porte s'est ouverte : Problèmes de santé mentale des immigrants et des réfugiés**

Rapport du Groupe chargé d'étudier les problèmes de santé mentale des immigrants et des réfugiés au Canada. Également disponible en anglais sous le titre *After the Door has been Opened*.

Ottawa : Approvisionnements et Services Canada/Santé et Bien-être social Canada/Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, 1988  
ISBN 0-662-95213-8, 141 pages

### **Punjabi Reader 1**

Kesar Singh Gyani

Toronto: Sikh Social and Educational Society, 1986  
ISBN 0-921621-05-1, 40 pages  
Teachers' Guide: 0-921621-06-X  
16 pages

### **Punjabi Reader 2**

Jarnail Singh, Taranjit Kaur Husson, Mehramat Singh Gill

The second in a series of four Punjabi readers, covering the instructional program from kindergarten to Grade 8, and using English as the medium of instruction.

Toronto: Sikh Social and Educational Society, 1991  
ISBN 0-921621-07-8, 150 pages

### **Puzzle: A Multicultural Anthology for Young Readers**

An anthology of stories to highlight the richness of Canada's cultural heritage for use in the Grade 9 to 12 English-language arts program. See also *Pieces*, for children in kindergarten to grade 4 and *Of The Jigsaw*, for adolescents in grades 5 to 8.

Winnipeg: Peguis, 1986  
ISBN 0-920541-05-4, 113 pages

## **Q**

### **The Quebec and Acadian Diaspora in North America**

Raymond Breton, Pierre Savard (eds.)

A selection of papers given at the conference of the same name held in Toronto in 1981.

Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1982  
ISBN 0-919045-11-1, 221 pages

### **Quebec and the Question of Immigration: From Ethnocentrism to Ethnic Pluralism, 1900-1985**

Michael D. Behiels  
P.A. Buckner (ed.)

Also available in French under the title *Le Québec et la question de l'immigration*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1991  
ISBN 0-88798-126-7, 27 pages

## Le Québec de demain et les communautés culturelles

Jacques Langlais, Pierre Laplante, Joseph Levy (dir.)

Une discussion sur la problématique de l'immigration au Québec d'ici l'an 2000 et après. Ont participé les membres des communautés culturelles ainsi que des spécialistes dans le domaine.

Montréal : Éditions du Méridien, 1990  
ISBN 2-89415-007-5, 277 pages

## Le Québec et la question de l'immigration : de l'ethnocentrisme au pluralisme ethnique, 1900-1985

Michael D. Behiels  
P.A. Buckner (dir.)

Également disponible en anglais sous le titre *Quebec and the Question of Immigration*.

Collection : Les groupes ethniques du Canada  
Ottawa : Société historique du Canada, 1991  
ISBN 0-88798-126-7, 29 pages

## Québec Kaléidoscope : Fictions

Sonia Pelletier (dir.)

Ce volume réunit plusieurs oeuvres littéraires multiculturelles.

Montréal : PAJE Éditeur, 1991  
ISBN 2-9801495-4-3, 105 pages

## Qu'est ce qu'un ami ?

Histoire d'enfants immigrés victimes de l'ostracisme de leurs camarades.

Montréal : Publications de la Maîtresse d'école, 1984  
ISBN 2-980023-91-4

## Quêtes : Textes d'auteurs italo-québécois

Fulvio Caccia  
Antonio D'Alfonso (ed.)

Anthologie d'oeuvres de 18 écrivains québécois d'origine italienne.

Montréal : Guernica, 1984  
ISBN 2-89135-006-5, 280 pages

## Qui est québécois ?

Robert Vachon, Jacques Langlais (dir.)

Essais par des Québécois de différents milieux. Également disponible en anglais sous le titre *Who is Québécois?*

Collection : Rencontre des cultures  
Montréal : Fides, 1979  
ISBN 2-7621-0997-3, 160 pages

## R

## Race Relations and the Law ...

Report of a symposium held in Vancouver, British Columbia, April 22-24, 1982. Also available in French under the title *Le droit et les relations interraciales*.

Ottawa: Supply and Services Canada, 1983  
ISBN 0-662-12497-9, 137 pages

## Race Relations Workshop Manual

A manual on anti-racism, aboriginal issues, and employment equity.

Saskatoon: Sakatoon Multicultural Council, 1990, 76 pages

## Racial Minorities in Multicultural Canada

Peter S. Li, B. Singh Bolaria

Papers presented at a conference held February 1982, dealing with racial and ethnic policies in Canada, minorities and health care, marriage and minority families, institutional control and ethnic adaptation.

Toronto: Garamond Press, 1983  
ISBN 0-920059-00-7, 169 pages

## Racial Oppression in Canada

B. Singh Bolaria, Peter S. Li

This study of racism from a sociological viewpoint argues that racial oppression is a deliberate ideology designed to justify the unjust treatment of a subordinate group for the purpose of exploiting its labour power. Within this framework, the authors examine case studies of some racial groups in Canada, including the Indians, Métis, Blacks, Chinese, Japanese, East Indians, and migrant and illegal workers.

Toronto: Garamond Press, 1985  
ISBN 0-920059-01-5 (h),  
0-920059-02-3 (p), 232 pages

## Racism and Education: Different Perspectives and Experiences / Le racisme et l'éducation : perspectives et expériences diverses

Essays on race relations and education. / Recueil d'essais sur les relations interraciales et l'éducation.

Ottawa: Canadian Teachers' Federation / Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants, 1992  
ISBN 0-88989-261-X, 114 + 114 pages

## The Rain Doesn't Know Me Any More

Rienzi Cruz

A sixth volume of poems by a Canadian poet of Sri Lankan origin.

Toronto: TSAR, 1992  
ISBN 0-920661-26-2, 84 pages



### **Les rameaux de la famille canadienne : histoire des peuples du Canada**

Également disponible en anglais sous le titre **The Canadian Family Tree**.

Ottawa : Approvisionnement et Services Canada / Le cercle du livre, 1980

ISBN 2-89051-037-9, 287 pages

### **Red Rock**

Ramon Sepulveda

Short stories by a Chilean Canadian.

Ottawa: Split Quotation, 1990

ISBN 1-895006-04-X, 74 pages

### **Redhead the Whale**

Helga Miller

George Houser (trans.)

A transcription and translation of traditional oral Icelandic folk tales.

Winnipeg: Queenston House, 1985

ISBN 0-919866-48-4 (h),

0-919866-49-2 (p), 70 pages

### **A Reference Guide to Germany**

H. Martin

A selective checklist of printed materials relating to Germany, listing the holdings of the public libraries in Greater Vancouver.

Vancouver: German-Canadian

Cultural Society, 1976, 104 pages

### **Reflected Scenery From Where My Eyes Should Be**

Vic Elias

This first collection of poems represents a passionate statement about the Canadian cultural mosaic as an interplay between varied backgrounds, beliefs, and lifestyles.

Series: Poets of Southwestern Ontario  
Goderich, ON: Moonstone Press, 1991

ISBN 0-9202259-37-5, 88 pages

### **Reflections: Our First 30 Years 1950-1980 ...**

Gary De Heer *et al.* (eds.)

A history of the First Christian Reformed Church in Lethbridge, Alberta. Text in English and Dutch.

Lethbridge: First Christian Reformed Church, 1980, 79 pages

### **Les réfugiés politiques : histoire des Estoniens du Canada**

Karl Aun

Compte rendu de l'évolution des Estoniens au Canada donnant un bref aperçu des expériences, des perceptions, des rapports changeants et des problèmes de ce groupe ethnique. L'ouvrage décrit l'évolution de l'identité de la communauté estonienne qui, après avoir reconnu le Canada comme pays d'adoption, a apporté une importante contribution à l'économie canadienne et dans des domaines comme l'architecture, la musique et l'athlétisme. Également disponible en anglais sous le titre **The Political Refugees**.

Collection : Générations: Histoire des peuples du Canada

Ottawa : Approvisionnement et

Services Canada, 1985

ISBN 0-660-92555-9, 194 pages

### **Regional Patterns of Ethnicity in Nova Scotia: A Geographical Study**

Hugh Millward

James H. Morrison (ed.)

Series: Ethnic Heritage

Halifax: International Education Centre, 1981, 58 pages

### **Reinland: An Experience in Community**

Peter D. Zacharias

History of Reinland, a Mennonite village, and its link with the history of western Canadian Mennonitism.

Altona, MB: Reinland Centennial Committee, 1976

ISBN 0-919212-99-9, 350 pages

### **Religion and Identity: The Experience of Irish and Scottish Catholics in Atlantic Canada**

Terrence Murphy, Cyril Byrne (eds.)

A selection of papers presented at a conference at St. Mary's University, Halifax, in 1984. The papers cover the period from the end of the 18th to the end of the 19th centuries and are concerned with the themes of growth and adaptation of the Scottish and Irish communities in this region.

St. John's: Jespersen Press, 1987  
ISBN 0-920502-61-X, 146 pages

### **Religions of Our Neighbours**

Sid Bentley

An eight-volume curriculum guide for a British Columbia course on world religions for Grades 9 to 11. The course exposes students to values and behaviour that are different from their own and fosters in students a sympathetic understanding of some of the religious beliefs and practices observed throughout the world.

Vancouver: 1983

ISBN 0-7719-9289-0

### **Le rendez-vous manqué : Les Juifs de Montréal face au Québec de l'entre-deux-guerres**

Pierre Ancil

Ce livre trace le rapport entre les Juifs et les Québécois de vieille souche qui vivent côte à côte à Montréal, pour la période de 1919 à 1939, soit au moment où la communauté juive prend racine au pays.

Québec : Institut québécois de recherche sur la culture, 1988

ISBN 2-89224-112-X, 366 pages

## Répertoire des publications ethniques du Canada

George Bonavia

Également disponible en anglais sous le titre *Ethnic Publications in Canada*.

Ottawa : Direction du Multiculturalisme, 1988, 173 pages

## Répertoire ethnoculturel du Canada

Voir *Ethno-cultural Directory of Canada*.

## Réponse du gouvernement canadien à l'Égalité, ça presse!

Voir *Response of the Government of Canada to Equality Now!*

## Report: Heritage Arts in Canada Conference / Rapport : la conférence sur le patrimoine artistique canadien

Report of a conference held in Toronto in April-May 1983. / Rapport d'une conférence tenue à Toronto en avril/mai 1983.

Toronto: Canada Folk Arts Council, 1984

## Report of Conference on Canada and the Newcomer

Kamala Bhatia (ed.)

Based on discussions in workshops on the attitudes of Canadians towards new immigrants.

Hamilton: Mohawk College of Applied Arts and Technology, 1979, 42 pages

## Report of Conference on Learning and Teaching Resources in Multiculturalism

Kamala Bhatia (ed.)

Hamilton: Mohawk College of Applied Arts and Technology, 1979, 53 pages

## Report of Conference on Multiculturalism for Educators

Kamala Bhatia (ed.)

Includes inaugural address by Marshall McLuhan.

Hamilton: Mohawk College of Applied Arts and Technology, 1977, 60 pages

## Report of Conference on Prejudice and Attitudes in a Multicultural Society

Kamala Bhatia (ed.)

Hamilton: Mohawk College of Applied Arts and Technology, 1978, 42 pages

## Report on the 9th National Multicultural Theatre Festival, Regina, Saskatchewan, 1982

Toronto: Multicultural Theatre Association, 1982, 68 pages

## Resistance and Renewal: Surviving the Indian Residential School

Celia Haig-Brown

Presents a collection of Native perspective on the Kamloops Indian Residential School, as well as a more general overview of the evolution of Native education.

Vancouver: Tillacum, 1988  
ISBN 0-88978-189-3, 164 pages

## Resource Directory for the Multicultural Communities of Newfoundland and Labrador, 1990

St. John's: Multicultural Women's Organization of Newfoundland and Labrador, 1990, 103 pages

## Resource Reading List 1990 ...

Catherine Verrall, Patricia McDowell, Lenore Keeshig-Tobias (comps.)

An annotated bibliography of resources by and about Native people.

Toronto: Canadian Alliance in Solidarity with the Native Peoples, 1990  
ISBN 0-921425-03-1, 158 pages

## Response of the Government of Canada to Equality Now! / Réponse du gouvernement canadien à l'Égalité, ça presse!

The response of the Canadian government to *Equality Now!*, the report of the Special Parliamentary Committee on Visible Minorities in Canadian Society. / La réponse du gouvernement canadien à *L'Égalité, ça presse!*, le rapport du Comité spécial sur les minorités visibles dans la société canadienne.

Supply and Services Canada / Approvisionnement et Services Canada, 1984  
ISBN 0-662-53122-1, 37 + 40 pages

## The Reversible Coat

Shel Krakofsky

Poems by a Jewish Canadian writer.

Series: Poets of Southwestern Ontario  
Goderich, ON: Moonstone Press, 1991  
ISBN 0-920259-38-3, 87 pages

## Review of the Literature on Migrant Mental Health

Canadian Task Force on Mental Health Issues Affecting Immigrants and Refugees

Also available in French under the title *Revue des documents de référence portant sur la santé mentale des migrants*.

Ottawa : Supply and Services Canada/Health and Welfare Canada, 1988  
ISBN 0-662-16393-1, 57 pages

## *Revue canadienne d'études néerlandaises*

Voir *Canadian Journal of Netherlandic Studies*.

## **Revue des documents de référence portant sur la santé mentale des migrants**

Groupe chargé d'étudier les problèmes de santé mentale des immigrants et des réfugiés au Canada

Également disponible en anglais sous le titre *Review of the Literature on Migrant Mental Health*.

Ottawa : Approvisionnements et Services Canada/Santé et Bien-être social Canada, 1988  
ISBN 0-662-95221-9, 63 pages

## **Ricordi: Things Remembered: An Anthology of Short Stories**

C. Dino Minni (ed.)

The theme of this book is the Italian experience in Canada. The title is significant: each story springs from something remembered or tries to come to grips with it.

Montreal: Guernica, 1989  
ISBN 0-919349-99-4, 197 pages

## **Rights and Freedoms: The Fight Against Racism / Droits et libertés : la lutte contre le racisme**

Charles Brabazen (ed.)

Ottawa: Canadian Rights and Liberties Federation, January, 1982  
ISBN 0380-1225, 32 pages

## **Rikka**

Special two-volume issue for the official opening of the Japanese Canadian centennial, 1877-1977. / Numéro spécial en deux volumes publié à l'occasion de l'inauguration officielle des manifestations du centenaire de la communauté canadienne-japonaise, 1877-1977.

1977

## **Ritual Slaughter**

Sharon Drache

Set in a fictional Hasidic community north of Montreal, this novel portrays the peculiar orthodox customs of this Jewish sect in conflict with the French-Canadian community.

Kingston, ON: Quarry Press, 1989  
ISBN 0-919627-27-7, 166 pages

## **Rivers Have Sources, Trees Have Roots: Speaking of Racism**

Dionne Brand, Krisantha Sri Bhaggiyadatta

An record of ordinary people's experiences with racism in various facets of their lives. One of a series of anti-racist public education books (see also *Combatting Racism in the Workplace and Letters to Marcia*).

Toronto: Cross-Cultural Communication Centre, 1986  
ISBN 0-9691060-6-8, 192 pages

## **Rocking in Paradise**

Lorris Elliott, Wesli Riy-Ves

Musical script based on the life of Black Montreal impresario Rufus Rockhead.

Montreal: Centaur Theatre Company, 1984

## **A Room Full of Balloons**

Frederick Ward  
Jim Shirley (illustr.)

Fictional account for children of the Black experience in Nova Scotia.

Montreal: Tundra Books, 1981  
ISBN 0-88776-128-3, 154 pages

## **Roots and Realities Among Eastern and Central Europeans**

Martin L. Kovacs (ed.)

Edmonton: Central and East European Studies Association of Canada, 1983  
ISBN 0-9691091-0-5, 342 pages

## **Rope of Time**

Larry Warwaruk

This novel, woven from fragments of the past found in letters, oral histories and other documents, tells the stories of Finnish immigrants to North America.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1991  
ISBN 0-920953-48-4, 159 pages

## **Rose's Triumph: The Story of an Armenian Refugee Woman in Canada**

Isabel Kaprielian

Teachers' guide and workbook for Armenian heritage language students aged 10 and over.

Toronto: Ontario Institute for Studies in Education, 1987, 75 pages

## **Rotkäppchen / Es begab sich aber zu der Zeit: Zwei weihnächtliche Spiele für Schulbühnen (Little Red Riding Hood / In Those Days a Decree Went Out)**

Christine Froehlich, Hartmut Froeschle (eds.)

Two Christmas plays for use in German language schools.

Toronto: German-Canadian Historical Association, 1978  
24 + 29 pages

## **Rungh: A South Asian Quarterly of Culture, Comment and Criticism**

Zool Suleman (ed.)

First issue of an interdisciplinary magazine committed to the exploration of traditional and contemporary South Asian cultural production.

VOL 1, nos. 1 & 2: 1992  
ISSN 1188-9950, 40 pages



## Russian Canadians: Their Past and Present (Collected Essays)

T.F. Jeletzky *et al.* (ed.)

Collection of essays on Russian immigration and life in Canada.

Ottawa: Chekov Society of Ottawa / Borealis Press, 1981

ISBN 0-88887-947-4 (h),  
0-88887-949-0 (p), 258 pages

## A Russian Dance of Death

Dietrich Neufeld  
Al Reimer (trans.)

An account of suffering and hardship during the Russian Revolution and civil war as recorded by a Canadian Mennonite author in his journal.

Winnipeg: Hyperion Press, 1977  
ISBN 0-920534-00-7, 142 pages

## Russian Language Learning Aids

The materials include four Russian language lessons on audio-visual tapes plus a handbook.

Grand Forks, BC: Union of Spiritual Communities of Christ, 1986

## Ruthie's Big Tree

Shirley Day

Story for children.

Toronto: Annick Press, 1982  
ISBN 0-920236-33-2 (h),  
0-920236-35-9 (p), 30 pages

## S

## A Sackful of Plautdietsch: A Collection of Mennonite Low German Stories and Poems

Al Reimer, Anne Reimer, Jack Thiessen (eds.)

This literary anthology is designed for teenage and adult learners at an intermediate to advanced level of language ability.

Winnipeg: Hyperion Press, 1983  
ISBN 0-920534-25-2, 200 pages

## Sad Dances in a Field of White

Charles C. Smith (ed.)

A collection of poems by and/or about Black people. The selection shows an interesting balance of subject matter and of writers at all stages of development.

Toronto: Is Five Press, 1985  
ISBN 0-920934-22-6, 100 pages

## Saltwater City: An Illustrated History of the Chinese in Vancouver

Paul Yee

A text combining first-person recollections with 200 photographs, most reproduced for the first time, to form a chronological portrait of the community from its earliest beginnings to the present.

Vancouver: Douglas & McIntyre, 1988  
ISBN 0-88894-616-3, 174 pages

## Saltwater Spirituals and Deeper Blues

George Elliot Clarke

Poems by a Black Nova Scotia writer.  
Nova Scotia: Pottersfield Press, 1983  
ISBN 0-919001-12-2 (h),  
0-919001-13-0 (p), 96 pages

## Sans Souci and Other Stories

Dionne Brand

Short stories by a Black Canadian writer and poet.

Stratford, ON: William-Wallace, 1988  
ISBN 0-88795-073-6, 159 pages

## Santé Culture Health

Numéro spécial — «Services de santé et culture : un défi à la société canadienne» — qui présente quelques communications d'un colloque organisé avec la collaboration de Santé et Bien-être Canada en septembre 1990, sur la santé mentale des réfugiés et des immigrants. Texte en français et anglais. / Special issue — "Culture and Health Services: A Challenge to Canadian Society" — presenting papers from a symposium organized in collaboration with Health and Welfare Canada on the topic of immigrant and refugee mental health. Text in French and in English.

Vol. VII, no. 2-3, 1990  
ISSN 0933-8590, 112 pages

## Santé Culture Health

Deuxième numéro spécial incluant des communications d'un colloque organisé avec la collaboration de Santé et Bien-être Canada en septembre 1990, sur la santé mentale des réfugiés et des immigrants. Texte en français et anglais. / Second special issue presenting papers from a symposium organized in collaboration with Health and Welfare Canada on the topic of immigrant and refugee mental health. Text in French and in English.

Vol. VIII, no. 1-2, 1991  
ISSN 0933-8590, 224 pages

## Il Sapore Agro Della Mia Terra

Maria J. Ardizzi

"The Bittersweet Taste of my Land" is a novel traces the lives of Italian immigrant families in Canada during and after the Second World War. Text in Italian. / «Le goût amer de mon pays» est un roman qui dépeint la vie des familles italiennes immigrées au Canada pendant et après la Seconde Guerre mondiale. Le texte est en italien.

Toronto: Toma, 1984  
ISBN 0-919679-07-02, 259 pages

**Satisfaction des besoins  
d'apprentissage linguistique  
des immigrants par le recours  
aux techniques et technologies  
de formation à distance :  
début du processus**

Judy Roberts, Anna Stahmer,  
Thérèse Lamy

Comporte des entrevues, des  
répertoires et des listes d'envois.  
Également disponible en anglais sous  
le titre *Serving Immigrant Lan-  
guage Learning Needs Through Dis-  
tance Education Techniques and  
Technologies: Beginning the  
Process*.

St. John's : Memorial University of  
Newfoundland, 1991, 164 pages

**Save the World for Me**

Maxine Tynes

Black Nova Scotia writer Maxine  
Tyne was named Milton Acorn  
People's Poet of Canada for 1988.  
This is her first collection of poetry  
and fiction written specifically for a  
young audience.

Lawrencetown Beach, NS:  
Pottersfield Press, 1991  
ISBN 0-919001-70-X, 75 pages

**Scandinavian-Canadian  
Studies / Études scandinaves  
au Canada (Special Issue /  
Numéro spécial)**

Edward W. Laine (ed.)

A selection of the papers presented at  
the first annual meeting of the As-  
sociation for the Advancement of  
Scandinavian Studies in Canada, held  
in Ottawa in 1982. / Cette publication  
regroupe certains des documents  
présentés lors de la première réunion  
annuelle de l'Association pour  
l'avancement des études scandinaves  
au Canada, qui s'est tenue à Ottawa  
en 1982.

1983  
ISBN 0-9691476-0-0,  
ISSN 0823-1796, 182 pages

**A Scandinavian Heritage: 200  
Years of Scandinavian  
Presence in the  
Windsor-Detroit Border  
Region**

Joan Magee

A history of the Scandinavians in the  
Windsor-Detroit border region of On-  
tario, focusing on their cultural and  
economic contributions. The ex-  
periences common to the five  
nationalities — Danish, Norwegian,  
Swedish, Finnish and Icelandic —  
are described and contrasted to the  
unique perspective of each group. A  
survey of sample group of the  
present-day Scandinavian community  
is included.

London, ON: Dundurn Press, 1985  
ISBN 0-919670-88-1, 128 pages

**The Scent of Spruce**

Madzy Brender à Brandis

Stories of a Netherlandic Canadian  
woman who immigrated to northern  
British Columbia and then moved to  
Nova Scotia. The stories relate typi-  
cal experiences of immigrants in a  
lively and entertaining way.

Windsor, ON: Netherlandic Press,  
1984  
ISBN 0-919417-06-X, 58 pages

**The Scots**

Frank Emmerson

Monograph on the history of the  
Scots in the Maritimes from settle-  
ment times to the present.

Series: Peoples of the Maritimes  
Tantallon, NS: Four East, 1987  
ISBN 0-920427-13-8, 76 pages

**The Scots in Canada**

J.M. Bumsted  
P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the  
Scots in Canada, tracing their  
origins, development and contem-  
porary situation. The booklet in-  
cludes maps and tables as well as  
suggestions for further reading. Also  
available in French under the title  
**Les Écossais au Canada**.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical  
Association, 1982  
ISBN 0-88798-092-9, 19 pages

**The Scottish Tradition in  
Canada**

W. Stanford Reid (ed.)

History of the Scots in Canada, com-  
missioned by the Multiculturalism  
Directorate as part of the "Genera-  
tions" series. Also available in  
French under the title **La tradition  
écossaise au Canada**.

Series: Generations: A History of  
Canada's Peoples  
Ottawa: Minister of Supply and  
Services Canada, 1976  
ISBN 0-7710-7443-3 (h),  
0-7710-7444-1 (p), 324 pages

**The Search For Meaning: The  
Literature of Canadians of  
South Asian Origin**

Suwanda H. J. Sugunasiri,  
Michael J. Batts (eds.)

Includes bibliographical and  
biographical notes, and sections on  
writing in Punjabi and Gujarati.

Ottawa: Multiculturalism  
Directorate, 1988  
ISBN 0-662-16032-0, 216 pages

## **Seawave and Snowfall: Selected Poems, 1960-1982**

George Thaniel  
Edward Phinney (trans.)

Poetry by a Greek Canadian. Some of the poems were written in English, others are in Greek and have been translated. Most are published here for the first time.

Toronto: Amaranth, 1984  
ISBN 0-919063-02-0, 120 pages

## **The Second Book for Young Hungarians**

See Kis Magyarok Masodik Konyve.

## **The Second Generation: Culture and the East Indian Community in Nova Scotia**

Sukhdev Singh Sandhu  
James H. Morrison (ed.)

Series: Ethnic Heritage  
Halifax: International Education Centre, 1980, 39 pages

## **Second Language Teaching in Canada: A German Symposium, May 3-5, 1979**

Peter G. Liddell

Proceedings of a symposium for German teachers of all levels of instruction.

Vancouver: Canadian Association of University Teachers of German, 1979  
ISBN 0-9199 44-03-5, 122 pages

## **Sedna: An Arctic Legend**

Ricky Hyslop (music), Lorraine Johnson Hyslop (words)

Operetta for schools in one act based on an Inuit legend of how the seals came to the Arctic.

West Hills, ON: Ad Hoc Committee - Sedna Legend, 1982, 114 pages

## **Seek the Truth: A Story of Chatham's Black Community**

Gwendolyn Robinson, John W. Robinson

Social history of the Black community of Chatham, Ontario, intended to serve as a resource for teaching high school students, both Black and white.

1989, 152 pages

## **Selected Poems, 1933-1980**

George Faludy  
Robin Skelton (ed.)

Selected poetry by Hungarian Canadian George Faludy, a nominee for the Nobel Prize for Literature, translated into English. Faludy is known for his ability to speak directly to humankind's desire for love and freedom. The translation conveys a sense of his lyricism and musicality, as well as his extraordinary virtuosity and range. A biography and a bibliography are included.

Toronto: McClelland & Stewart, 1985  
ISBN 0-7710-3117-3, 232 pages

## **A Selective Preliminary Bibliography of Canadian Reference Materials Pertaining to Education Within a Multicultural Context**

Orest T. Martynowych

A preliminary list of Canadian materials for multicultural (social studies) courses.

Winnipeg: Department of the Secretary of State, 1979

## **Self Help: A Guide to Self-Help Groups for Immigrant and Refugee Centres**

Penelope Glasser, Wendy Wright

Toronto: Self-Help Clearinghouse of Metropolitan Toronto, 1992, 11 pages

## **Seriya chytanok dlya vozvytky ukrayins'koyi movy / Series of Reading Booklets for the Development of Ukrainian**

Xenia C. Turko *et al.*

Seven readers accompanied by seven workbooks. / Sept livres de lecture accompagnés de sept manuels scolaires.

Titles:

**Tut i tam** (Here and There)  
**Druzi** (Friends)  
**Shkola** (School)  
**Pryhody** (Adventures)  
**Kazky** (Stories)  
**Khodit' zi mnoyu** (Come With Me)  
**Nashi skarby** (Our Treasures)

Edmonton: Alberta Education, 1980

## **Serving Immigrant Language Learning Needs Through Distance Education Techniques and Technologies: Beginning the Process**

Judy Roberts, Anna Stahmer, Thérèse Lamy

Includes interviews, directories and mailing lists. Also available in French under the title *Satisfaction des besoins d'apprentissage linguistique des immigrants par le recours aux techniques et technologies de formation à distance : début du processus.*

St. John's: Memorial University of Newfoundland, 1991, 160 pages

## **Serving the Needs of a Changing Community ...**

A survey report on multiracialism and multiculturalism in Canada's community colleges and technical institutes. Also available in French (see below).

Toronto: Association of Canadian Community Colleges, 1990, 58 pages



### **Servir les besoins d'une collectivité changeante...**

Un compte rendu du sondage sur la problématique multiraciale et pluriculturelle dans les collèges et les instituts canadiens. Également disponible en anglais (voir ci-dessus).

Toronto : Association des collèges communautaires du Canada, 1991  
64 pages

### **Settlement Poems 1**

Kristjana Gunnars

Poems about the experience and beliefs of the Icelandic pioneers who settled in the Interlake region of Manitoba in the 1870s.

Winnipeg: Turnstone Press, 1980  
ISBN 0-88801-033-8 (h),  
0-88801-032-X (p), 55 pages

### **Seventy Years of Canadian Jewish Life, 1919-1989 / Soixante-dix ans d'histoire juive au Canada, 1919-1989**

Barbara J. Roberts, David Rome, Janice Rosen

Montreal: Canadian Jewish Congress, 1989, 142 pages

### **Sgeul on Latha**

See *Tales until Dawn*.

### **Shadows of the Past**

Bohdan Shulakewych (ed.)

Biographical sketches of Ukrainian and other pioneers in Alberta.

Edmonton: St. Michael's Extended Care Centre, 1986  
ISBN 0-920878-00-8, 239 pages

### **Shakti's Words: An Anthology of Asian Canadian Women's Poetry**

Diane McGifford, Judith Kearns (eds.)

Poetry by Canadian women of South Asian origin.

Toronto: TSAR Press, 1991  
ISBN 0-920661-14-9, 96 pages

### **A Shapely Fire: The Caribbean in Canada**

Cyril Dabydeen

An anthology of prose, drama and poetry by 20 renowned Canadian writers of Caribbean background.

Oakville, ON: Mosaic Press, 1987  
ISBN 0-88962-345-7 (h),  
0-88962-344-9 (p), 175 pages

### **Sharing Through Music: A Multicultural Experience**

Leslie Hall (ed.)

Description of the instruments and music of the five ethnic groups which played instruments of the lute family at an evening of music at the University of Toronto, March, 1981. The musicians were South American, Greek, Portuguese, Turkish, and Ukrainian.

Toronto: University of Toronto Press, 1981, 20 pages

### **Sharing Through Poetry: A Multicultural Experience**

Michael Zizis (ed.)

Some of the poems recited by their authors February 26, 1980 at the University of Toronto, with literal translations.

Toronto: University of Toronto Press, 1980, 48 pages

### **The Shattered Illusion: The History of Ukrainian Pro-Communist Organizations in Canada**

John Kolasky

Includes tables, photographs and an index.

Toronto: Peter Martin Associates, 1979  
ISBN 0-88778-190-X, 255 pages

### **Shattered Songs (A Journey from Somewhere to Somewhere)**

Arnold Itwaru

Collection of poems by a Guyanese Canadian.

Toronto: Aya Press, 1982  
ISBN 0-920544-31-2, 45 pages

### **Sheurim B' Agada Tochnit Halimudim (Teachers' Guide)**

A student text and teachers' guide for teaching Hebrew to students from 10 to 14 years of age.

Toronto: Associated Hebrew Schools of Toronto, 1981

### **The Shirt of the Happy Man / La camicia dell' uomo felice**

Mariella Bertelli  
Laszlo Gal (illustr.)

Traditional folktale in Italian and English.

Series: Folktale Library  
Toronto: Kids Can Press, 1978  
ISBN 0-919964-17-6,  
ISSN 0227-3136, 32 pages

### **Short Stories in Portuguese for Canadian Children**

A series of 16 supplementary readers for Canadian children of Portuguese heritage.

Ottawa: Girol Books, 1985

**Short Stories / Peter Spatz /  
Daut Jeburtsdach / Portfolio  
of Illustrations / Essays and  
Letters**

Arnold Dyck  
George K. Epp, Elisabeth Peters  
(eds. / dir.)

Fourth in a planned five-volume German language collection of the works of Canadian Mennonite writer Arnold Dyck. / Quatrième d'une série projetée de cinq volumes en allemand qui regroupe les oeuvres de l'écrivain canadien mennonite Arnold Dyck.

Series / collection : Arnold Dyck:  
Collected Works/Werke  
Winnipeg: Manitoba Mennonite  
Historical Society, 1990  
ISBN 0-920739-94-6, 604 pages

**Shtoib un Eibigkeit (Dust and  
Eternity)**

Mordechai Husid  
Jan Menzes (illustr.)

Book of Yiddish poetry. / Recueil de  
poèmes en yiddish.

Montreal: Husid Book Fund  
Committee, 1981, 158 pages

**Shuls: A Study of Canadian  
Synagogue Architecture...**

Sheldon Levett, Lynn Milstone,  
Sid Tenenbaum

Loose-leaf with photos showing  
synagogues of Quebec and the  
Maritime provinces.

Toronto: 136 p.

**The Shunning**

Patrick Friesen

Poems expressing the author's feelings about his Mennonite past.

Winnipeg: Turnstone Press, 1980  
ISBN 0-88801-038-9, 112 pages

**Si Maya at ang mga Hugis**

See Maya and Shapes.

**Si Maya sa Zoo**

See Maya at the Zoo.

**Sightings**

Walter Hildebrandt  
William Lobchuk (illustr.)

Through a collage of poetry and visual material, this volume takes a fresh look at the 1885 North-West Rebellion and its principals, such as Middleton, Riel and Big Bear.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1991  
ISBN 0-920953-64-6, 95 pages

**Sikh History and Religion in  
the 20th Century**

Joseph T. O'Connell, Milton  
Israel, Willard G. Oxtoby, W.H  
McLeod, J.S. Grewal (eds.)

A historical overview of Sikh religion and society in the 20th century, with a section on Sikhism in the diaspora, particularly Canada.

Series: South Asian Studies Papers  
Toronto: Centre for South Asian  
Studies, University of Toronto, 1988  
ISBN 0-9692907-4-8 (h)  
0-9692907-5-6 (p), 496 pages

**Silk Trail**

Andrew Suknaski

Poetry on the role of the Chinese Canadians in the construction of the Canadian Pacific Railroad. The 'silk trail' is used as an image linking past with present and the Chinese culture with the migrant workers.

Toronto: Nightwood, 1985  
ISBN 0-88971-094-5, 93 pages

**Sima7 - Come Join Me**

Lorna Williams  
Mary Longman (illustr.)

A First Nations reader written and illustrated by First Nations people, intended for use in Native Studies programs in Canadian classrooms.

Vancouver: Pacific Educational  
Press, 1991  
ISBN 0-88865-077-9, 96 pages

**Site Development for Native  
Schools: Native Recreation  
Component**

Greer Galloway Group

Part of a comprehensive study on recreational facilities related to the educational and developmental needs of Native children.

Ottawa: Greer Galloway Group and  
Andzans Associates, 1984, 40 pages

**6400 Questions About  
Judaism and the Jewish People**

Edmond Y. Lipsitz

A collection of questions with answers about Jewish life, religion, culture and history. There is a section of 75 pages on Jews in Canada, with a separate index.

Downsview, ON: J.E.S.L.  
Educational Products, 1986  
ISBN 0-9691264-4-1, 516 pages

**Slavs in Canada: Proceedings  
of the 3rd National  
Conference on Canadian Slavs**

Cornelius Jaenen (ed.)

Ottawa: Inter-University Committee  
on Canadian Slavs, 1971, 347 pages

**Slovo**

See The Word.

**Slow Mist**

Vincenzo Albanese

A first collection of poems by a Montreal writer, about the lifestyle of Italian immigrants in Canada. The poems focus on little details and moments of illumination, and are infused with an infectiousness of spirit, wit and music.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1985  
ISBN 0-920953-00-X, 54 pages

### ***The Social Worker / Le travailleur social***

Marie Émond (ed. / dir.)

Special issue on multiculturalism in the social services. / Numéro spécial sur le multiculturalisme dans les services sociaux.

Vol. 58, no. 4: Winter / hiver 1990  
ISSN 0037-8089, 72 pages

### **A Socio-Demographic Survey of South Asians in Manitoba**

Mario F. Carvalho

Winnipeg: Manitoba Organization of South Asians in Canada, 1979, 51 pages

### **Soixante-dix ans d'histoire juive au Canada, 1919-1989**

Voir *Seventy Years of Canadian Jewish Life, 1919-1989*.

### **Solidarités : Tiers-monde et littérature comparée**

Max Dorsinville

Essais, entrevues, nouvelles en français et en anglais.

Montréal : CIDIHCA, 1988  
ISBN 2-920862-09-X, 215 pages

### **Sombres allées**

Stanley Péan

Recueil de nouvelles d'un auteur canadien d'origine haïtienne.

Montréal : Voix du sud / CIDIHCA, 1992  
ISBN 2-920862-67-7, 214 pages

### **Songs for the People: Teachings on the Natural Way**

Arthur Solomon

Michael Posluns (ed.)

Poems and essays by a Nishnawbe spiritual teacher. These meditations, spiritual reflections and prayers illuminate a Native and natural vision for all humankind.

Toronto: NC Press, 1990  
ISBN 1-55021-058-0, 191 pages

### **Songs of the Indians (Vols. I & II)**

John R. Colombo (ed.)

Comprehensive collection of songs of Indians of Canada, arranged alphabetically by linguistic group.

Ottawa: Oberon Press, 1983

Vol. I: ISBN 0-88750-492-2 (h),  
0-88750-493-0 (p), 124 pages

Vol. II: ISBN 0-88750-494-9 (h),  
0-88750-495-7 (p), 100 pages

### **Sopron Chronicle: Hungarian Foresters in the Western World 1919-1986**

Sopron Alumni, University of British Columbia

Documentation of the history and achievements of the members of the forestry section of Sopron University of Hungary who immigrated to Vancouver in 1956. It contains a short chronicle of the group by Dean Kalman S. Roller, material from individual members, biographies of some of the faculty, and a survey of the graduates.

Toronto: Rakoczi Foundation, 1986  
ISBN 0-919545-05-X, 204 pages

### **The Sound of Time: Anthology of Canadian Hungarian Authors**

John P. Miska (ed.)

Collection of poems and short stories originally published in Hungarian. Also includes biographical sketches with titles of publications by 24 authors represented in this volume.

Lethbridge, AL: Canadian-Hungarian Authors' Association, 1974, 208 pages

### **A Sourcebook of India: A Multicultural Perspective**

Roxanne Madryga, David Osborne

A sourcebook for Grades 7 to 12 about Indian culture, with comparative cultural activities to help students develop positive attitudes toward their own culture and that of others. It is organized as a series of guidesheets, with a description of a particular element of Indian culture followed by suggestions for cross-cultural activities which explore aspects of other cultures.

Vancouver: Western Education Development Group, 1986  
ISBN 0-88865-050-7, 221 pages

### **Sous le signe du phénix : entretiens avec 15 créateurs italo-québécois**

Fulvio Caccia

Conversations avec quinze artistes italo-québécois de diverses disciplines. Chacun s'exprime sur ses théories et ses expériences de création et sur la façon dont son art a été marqué par le fait qu'il soit immigré.

Montréal : Guernica, 1985  
ISBN 2-89135-010-3, 305 pages

### **The South Asian Diaspora in Canada: Six Essays**

Milton Israel (ed.)

Papers from a 1983 conference on research concerning the South Asian diaspora in Canada. Each essay approaches the general topic of the development and nature of the diaspora from a different viewpoint, focusing on religious experience, adaptability of children, folklore, women, the political economy of migration, or overall research opportunities.

Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1987  
ISBN 0-919045-33-2, 141 pages



### **Southeast Asian Exodus: From Tradition to Resettlement**

Elliot L. Tepper (ed.)

Essays by specialists on the background and experiences of Southeast Asian refugees. Also published in French under the title *D'un continent à un autre: les réfugiés du Sud-Est asiatique*.

Ottawa: Canadian Asian Studies Association, 1980  
ISBN 0-920296-08-4, 230 pages

### **Spadina Avenue**

Rosemary Donegan, Rick Salutin

A collection of photographs with extensive captions documenting the multicultural nature and history of Spadina Avenue — one of Canada's most visible expressions of the multicultural foundation of our society and of the patterns of immigration which created it. Includes a historical overview, pertinent documents and personal memoirs.

Toronto: Douglas & McIntyre, 1985  
ISBN 0-88894-472-1, 192 pages

### **The Spice Box: An Anthology of Jewish Canadian Writing**

Gerri Sinclair, Morris Wolfe (eds.)

Toronto: Lester & Orpen Dennys, 1981  
ISBN 0-919630-75-8, 310 pages

### **Śpiewnik Kościelny (1)**

Organ hymnal with text in Polish. / Livre de cantiques pour orgue, avec texte en polonais.

Canora, SK: Music Art, 1987  
ISBN 0-9692432-0-03, 184 pages

### **Spirit of Redress: Japanese Canadians in Conference**

Cassandra Kobayashi, Roy Miki (eds.)

Proceedings of a national conference of Japanese Canadians held in Vancouver in 1987, on the theme of the mass uprooting and internment of their community in the 1940s.

Vancouver: Japanese Canadian Studies Society (JC Publications), 1989  
ISBN 0-9694168-0-6, 148 pages

### **Splintered Dream: Sikhs in Southern Alberta**

Jaswinder Gundra

A profile of the Sikh community in southern Alberta for teachers, community workers, immigration officers and public servants. It includes a discussion of the contribution of the Sikhs to Alberta and Canadian society.

Calgary: Arusha Centre, 1986  
ISBN 0-9692195-0-4, 80 pages

### **Spomienky Pionierov (Slovak Pioneers)**

Imrich Stolarik (ed.)

Text in Slovak. / Texte en slovaque.  
Toronto: Canadian Slovak League, 1978, 296 pages

### **Sports Pioneers: A History of the Finnish-Canadian Amateur Sports Federation, 1906-1986**

Tim Tester (ed.)

A history of the Finnish Canadian Amateur Sports Federation examining athletic activity as part of the cultural response of the Finnish immigrants to Canadian conditions of life. It contains the histories of 42 clubs, transcriptions of taped interviews, statistical data and photographs.

Sudbury, ON: Alerts AC Historical Committee, 1986  
ISBN 0-9692405-0-3, 295 pages

### **Spotlight on Indo-Canadians: A Resource Book on the Indo-Canadian Community and Modern India**

Brian Redway

A resource book for teachers on the Indo-Canadian community and modern India, giving the Canadian reader an understanding of the heritage of Indo-Canadians, of how this group fits into Canadian life, and of modern India and her relations with Canada.

Vancouver: National Association of Canadians with Origins in India, B.C. Chapter, 1984, 38 pages

### **Spruce, Swamp and Stone: A History of the Pioneer Ukrainian Settlement in the Gimli Area**

Michael Ewanchuk

Winnipeg: 1977  
ISBN 0-9690768-3-5, 320 pages

### **Start-Up Multiculturalism: Integrate the Canadian Cultural Reality in Your Classroom!**

Cindy Bailey

This flexible approach to making multiculturalism part of the school curriculum for students in grades 3 through 8 is designed to help students value the differences and appreciate the similarities between Canadians.

Markham, ON: Pembroke, 1991  
ISBN 0-921217-63-3, 104 pages

### **Still Close to the Island**

Cyril Dabydeen

Collection of short stories by a Canadian from Guyana.

Ottawa: Commoner's Publishing, 1980  
ISBN 0-88970-036-2, 112 pages

**Still Close to the Raven**

Rienzi Crusz

Poems by a Sri Lankan Canadian.

Toronto: TSAR, 1989

ISBN 0-920661-10-6, 75 pages

**Stone Voices: Wartime Writings of Japanese Canadian Issei**

Keibo Oiwa (ed.)

This selection of memoirs, diaries and letters written by Issei (the first generation of Japanese to settle in Canada) describes the post-Pearl Harbour experience of uprooting, incarceration and dispersal of the Japanese Canadian community. Awarded the 1992 Japan-Canada Book Award of the Canada Council.

Montréal: Véhicule Press, 1991

ISBN 1-55065-014-9, 208 pages

**Stones, Bones and Skin: Ritual and Shamanic Art**

Anne Trueblood Brodsky, Rose Danesewich, Nick Johnson

Photographs and text describing ritual and shamanic art, artifacts and practices.

Toronto: Society for Art Publications, 1977

ISBN 0-919902-03-0, 180 pages

**The Stops of a Phantom Train: Poems / Las Estaciones de un tren fantástico: poemas (1978-1988)**

Luciano P. Díaz

Juan O'Neill (trans.)

A collection of poems by a Chilean Canadian. Text in Spanish and English.

Ottawa: Girol Books, 1990

ISBN 0-919659-20-9, 174 pages

**Storia del Coro S. Cecilia dell' J.C.F.B. Canada: Toronto, Ontario**

See / voir *History of Coro S. Cecilia of the JCFB Canada: Toronto, Ontario*.

**Stories from Doukhobor History**

Eli A. Popoff

Translated from the original Russian by the author.

Grand Forks, BC: 1992, 158 pages

**Stories of a Guarded Kingdom / Historias Del Reino Vigilado**

Nafn Nómez

A first anthology (1964-1980) of poems in Spanish and English by a Chilean poet.

Ottawa: Ediciones Cordillera, 1981

ISBN 0-7709-0105-0, 195 pages

**Storm Child**

Brenda Bellingham

Adventure story for children about a girl who has a Scottish father and a Peigan Indian mother. The major characters of the "Time of Our Lives" series reflect Canada's multi-ethnic and multicultural base. A teachers' guide is also available (see *Time of Our Lives*).

Series: *Time of Our Lives*

Toronto: James Lorimer, 1985

ISBN 0-88862-794-7 (h),  
0-88862-793-9 (p), 134 pages

**Strangers From a Secret Land: The Voyages of the Brig 'Albion' and the Founding of the First Welsh Settlements in Canada**

Peter Thomas

This account of the founding of the first permanent Welsh settlements in Canada provides a detailed picture of the Maritimes between 1817 and 1823. The Albion's voyage also serves as narrative core for an examination of war and its aftermath, and the life of merchant mariners.

Toronto: University of Toronto Press, 1986

ISBN 0-8020-5694-6 (h),

0-8020-6620-8 (p), 319 pages

**A Stream out of Lebanon**

David Weale

A history of Lebanese immigration to Prince Edward Island.

Charlottetown: Institute of Island Studies, 1988

ISBN 0-919013-12-0, 57 pages

**Striking Roots: Reflections on Five Decades of Jewish Life**

Aron Horowitz

Oakville, ON: Mosaic Press, 1979

ISBN 0-88962-100-4 (h),

0-88962-099-7 (p), 416 pages

**Struggle and Hope: The Hungarian-Canadian Experience**N.F. Dreisziger *et al.*

History of the Hungarians in Canada, commissioned by the Multiculturalism Directorate as part of the "Generations" series. Also available in French under the title *Lutte et espoir*.

Series: *Generations: A History of Canada's Peoples*

Toronto: McClelland & Stewart, in association with Supply and Services Canada, Ottawa, 1982

ISBN 0-7710-2890-3 (h),

0-7710-2895-4 (p), 247 pages

## Stubborn People

Magda Zalan

Volume of stories introducing 12 Hungarian-born Canadians whose achievements have contributed to the development of Canada.

Toronto: Canadian Stage and Arts Publications, 1985  
ISBN 0-919952-20-8, 122 pages

## A Study of Filipino Immigration to Canada, 1962-1972

Eleanor R. Laquian

Ottawa: United Council of Filipino Associations in Canada, 1973, 34 pages

## Stumbling Heavenward: The Extraordinary Life of an Ordinary Man, Peter Rempel

Uric A. Bender

The story of Russian-born Peter Rempel, a "contemporary prairie pioneer," who grew up in Mennonite communities of Manitoba and Alberta. He is best known for his rehabilitation program, Youth Orientation Units (YOU), which provides homes and counselling for drug and alcohol abusers and boys in trouble with the law.

Winnipeg: Hyperion Press, 1984  
ISBN 0-920534-27-9, 304 pages

## Substance Abuse and Cultural Communities ...

Hope Toumishey

Report of Provincial Health Promotion Workshops, January 1, 1990 - December 31, 1990.

Toronto: Canadian Council on Multicultural Health / Conseil canadien de la santé multiculturelle, 1991, 108 pages

## Such Hardworking People: Italian Immigrants in Postwar Toronto

Franca Iacovetta

A feminist analysis, drawing on numerous interviews conducted with Italian immigrants as well as on recent scholarship in immigration, family, labour studies, oral history, and women's history.

Montreal & Kingston: McGill-Queen's University Press, 1992  
ISBN 0-7735-0874-0, 308 pages

## The Sudeten Canadians

Fritz Wieden

History of the Sudeten German immigration to and settlement in Canada.

Toronto: Sudeten Club, 1979, 170 pages

## The Summer the Whales Sang

Gloria Montero

A story for children about a girl who spends a summer at Red Bay, Labrador, with her Spanish mother. The major characters of the "Time of Our Lives" series reflect Canada's multi-ethnic and multicultural base. A teachers' guide is also available (see *Time of Our Lives*).

Series: Time of Our Lives  
Toronto: James Lorimer, 1985  
ISBN 0-88862-904-4 (h),  
0-88862-903-6 (p), 175 pages

## Suomea Oppimaan 1, 2, 3, 4, 5

Maisa Martin

A series of textbooks for Finnish students ages 8 through 12 on language instruction, Canadian cultural situations, Finnish social customs and events in Finland.

Thunder Bay: Suomen Kielen Koulun Komitea (Finnish Language School), 1980

## Supplement to A Lithuanian Bibliography

Adam and Filomena Kantautas

A further check-list of books and articles held by major libraries of Canada and the United States. Containing a further 4,000 titles of books pertaining to Lithuania. See also *A Lithuanian Bibliography*.

Edmonton: University of Alberta Press, 1979  
ISBN 0-88864-068-4, 316 pages

## A Survey on Chinese Education in Prairie Region

Winnipeg: Manitoba Ad Hoc Committee on Chinese Education Studies, 1979, 53 pages

## Sweet and Sour Pickles

See *After Baba's Funeral*.

## The Swiss in Ontario

Joan Magee

This volume testifies to the spirit and ingenuity of Swiss Canadians, and commemorates the milestone attained on August 1, 1991, when Swiss people around the world celebrated the 700th anniversary of the Swiss Confederation.

Windsor: Electa Books, 1991  
ISBN 0-919417-24-8, 271 pages

## Swiss National Society 1874-1974

Leo Schweizer (ed.)

Montreal: Swiss National Society, 1974, 86 pages

## Symbiosis: An Intercultural Anthology of Poetry

Luciano P. Díaz (ed.)

Poems by 38 authors representing 20 different cultures within Canada.

Ottawa: Girol Books, 1992  
ISBN 0-919659-30-6, 223 pages



## Symposium 50

Benedykt Heydenkorn (ed.)

Proceedings of a conference held by the Association of Polish Engineers in Canada, Barry's Bay, May 1972. Text in Polish and English.

Toronto: Association of Polish Engineers, 1972, 195 pages

## T

### Tagebuch Der Seereise von Stade nach Quebec in Amerika 1776 (Journal of the Voyage From Stade to Quebec in America 1776)

Anton Adolf Du Roy

A diary, in German and English, of a young soldier's journey from Stade to Quebec in 1776.

Toronto: German-Canadian Historical Association, 1983  
156 pages

### Taking Root: The Origins of the Canadian Jewish Community

Gerald Tulchinsky

History of the Jews in Canada, covering the 160 years from the beginnings of the community in the 1760s to the end of the First World War.

Toronto: Lester Publishing, 1992  
ISBN 1-895555-13-2, 367 pages

### Tal Sela: A New Hebrew Language Arts Curriculum for Jewish Day Schools

Curricula for the study of Hebrew for Grades 2 through 6. Each grade level divides into five teaching units with accompanying student workbooks, teacher manuals, and supplementary level readers.

Montreal: Jewish Education Council of Greater Montreal, 1983

### Talamh An EISC: Canadian and Irish Essays

Cyril J. Byrne, Margaret Harry (eds.)

A collection of essays from the 16th international conference of the Canadian Association for Irish Studies.

Halifax: Nimbus, 1986  
ISBN 0-920832-35-1, 255 pages

### Tale Spinners in a Spruce Tipi

Evalyn Gautreau

Cree legends for children, retold in English.

Ottawa: Borealis Press, 1981  
ISBN 0-88887-075-2 (h),  
0-88887-061-2 (p), 80 pages

### Tales for an Unknown City: Stories from One Thousand and One Friday Nights of Storytelling

Dan Yashinsky (ed.)

The stories in this volume come from across Canada and around the world. All were told at a weekly open gathering in Toronto.

Montreal & Kingston: McGill-Queen's University Press, 1990  
ISBN 0-7735-0786-8, 263 pages

### Tales of Heritage

Hédi Bouraoui  
Saul Field (illustr.)

Collection of traditional folk tales and legends from Africa, China, Germany, Greece, Hungary, Israel, Italy, Japan, Poland, and the Ukraine. Each story is told in its original language, in English and in French. / Contes et légendes traditionnels d'Afrique, de Chine, d'Allemagne, de Grèce, de Hongrie, d'Israël, d'Italie, du Japon, de Pologne et d'Ukraine. Chacun est raconté dans sa langue d'origine, de même qu'en anglais et en français.

Willowdale, ON: Upstairs Gallery and York University, 1983  
ISBN 0-91937-02-6, 48 pages

### Tales of Heritage II

Hédi Bouraoui  
Saul Field, Jean Townsend (illustr.)

Collection of traditional folk tales and legends from Egypt, Spain, India, Brazil, Czechoslovakia, Denmark, Holland, Ireland and Scotland, and from the Inuit. Each story is told in its original language, in English and in French. / Contes et légendes traditionnels d'Égypte, d'Espagne, de l'Inde, du Brésil, de Tchecoslovaquie, du Danemark, de Hollande, d'Irlande et d'Écosse, ainsi que du pays des Inuit. Chacun est raconté dans sa langue d'origine, de même qu'en anglais et en français.

Willowdale, ON: Upstairs Gallery and York University, 1986  
ISBN 0-91937-14-X, 76 pages

### Tales until Dawn

Joe Neil MacNeil  
John Shaw (ed. and trans.)

This volume offers a wealth of folktales, proverbs, games, rhymes, and more, as told by a celebrated Cape Breton story-teller and translated by a specialist in Celtic folklore. Also available in a Gaelic/English edition (see below).

Kingston & Montreal: McGill-Queen's University Press, 1987  
ISBN 0-7735-0560-1, 309 pages

### Tales until Dawn: Sgeul on Latha

Joe Neil MacNeil  
John Shaw (ed. and trans.)

This collection of Scottish Gaelic folklore was selected from extensive recordings of MacNeil's tales and memories. These folktales, anecdotes, proverbs, expressions and rhymes appear in Gaelic with an English translation. Also available in English only (see above).

Kingston & Montreal: McGill-Queen's University Press, 1987  
ISBN 0-7735-0559-8, 528 pages

## **Tamil Reader and Workbook for Level 2**

Samuel Paulraj, Glory Paulraj

Students learn to read, write and speak Tamil by looking at pictures, narrating stories and learning songs.

Calgary: School of East Indian Languages and Performing Arts, 44 pages

## **Tan tel-mil-lukuti'tij kikmanaq aqq kitapenag (Workbook no. 4)**

Instructional materials for a Micmac language program.

Halifax: Native Council of Nova Scotia, 1989  
ISBN 0-929073-04-5

## **Teach Me to Fly, Skyfighter! and other stories**

Paul Yee  
Sky Lee (illustr.)

Children's short stories with Chinese Canadian protagonists.

Series: Adventure in Canada  
Toronto: James Lorimer, 1983  
ISBN 0-88862-646-0 (h),  
0-88862-645-2 (p), 133 pages

## **Teacher Guide for Canadian Families**

Emily Odynak

A multimedia kit (guide, eight posters and audiotape). The study of different Canadian families provides a way of introducing students to an important aspect of Canadian society — our multicultural heritage.

Edmonton: Weigl Educational Publishers, 1984  
ISBN 0-919879-00-4

## **Teaching Maritime Studies**

P.A. Buckner (ed.)

A collection of papers from a 1985 conference in Fredericton, New Brunswick. Well-known academics provide suggestions on curriculum and resource materials for Maritime Studies on such topics as ethnicity, folklore and literature, geography, history, women, political economy, and the Maritime environment.

Fredericton, NB: Acadiensis Press, 1986  
ISBN 0-919107-08-7, 299 pages

## **The Tears of Chinese Immigrants**

Yuen Chung Yip  
Sheng-Tai Chang (trans.)

Presents a broad view of life in a Chinese community in western Canada in the late 1950s. Told by the first-person narrator, Charlie, the novel comprises four major subplots, exploring themes such as race relations, education, maintenance of Chinese culture, and the seamy side of community life.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1989  
ISBN 0-920953-29-8, 125 pages

## **Ted Trindell: Métis Witness to the North**

Jean Morrisset, Rose-Marie Pelletier (eds.)

The extended monologue of a Métis trapper, storyteller and philosopher from the head region of the Northwest Territories, compiled from tapes and correspondence. Trindell comments on the interracial, inter-ethnic and intercultural struggles of the North as well as on Déné and Métis mythology, medicine and woodlore.

Series: Prose  
Vancouver: Tillacum Library, 1986  
ISBN 0-88978-177-X, 167 pages

## **Ten Years Later: Indochinese Communities in Canada**

Louis-Jacques Dorais, Kwok B. Chan, Doreen M. Indra (eds.)

Presents basic background information on the history and community organization of the Vietnamese, Cambodians, and/or Laotians living in various Canadian cities, while also underlining some specific aspects of their social and community life.

Montreal: Canadian Asian Studies Association / Association canadienne des études asiatiques, 1988  
ISBN 0-920296-98-X, 200 pages

## **Tequila Sunrise**

Erik Martínez

A collection of poetry in English and Spanish by a Chilean Canadian poet. The poems reflect the poet's need to face the realities of the society in which he now lives.

Ottawa: Ediciones Cordillera, 1985  
ISBN 0-919661-06-8, 97 pages

## **Terveisiä Ruusa-tädiltä: Kanadan Suomalaisten ensimmäinen sukupolvi**

Varpu Lindström-Best, Charles Sutyla

A collection of photographs from various archives depicting immigration and the culture of Finnish people. Text in Finnish. / Recueil de photographies tirées de diverses archives et évoquant la vie des immigrants finlandais et leur culture. Texte en finlandais.

Finland: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1984  
ISBN 951-71v7-363-6,  
ISSN 0453-2201, 160 pages

## **TESL Canada Journal / Revue TESL du Canada...**

Alister Cumming

An annotated bibliography of Canadian ESL materials.

Special Issue 2: June 1990  
ISSN 0826-435X, 101 pages

### **Testo per l'insegnamento della lingua italiana come lingua d'origine**

Pino Buffo, Elettra Bedon

A series of Italian reading and exercise textbooks for students in grades 3, 4 and 5. / Collection de manuels de cours d'italien, pour les élèves de troisième, quatrième et cinquième années.

Laval, PQ: Montfort & Villeroi  
Textbook 3: 1989, ISBN 2-920960-02-4, 160 pages  
Workbook 3: 1989, ISBN 2-920960-03-2, 76 pages  
Textbook 4: 1990, ISBN 2-920960-09-1, 201 pages  
Workbook 4: 1990, ISBN 2-920960-10-5, 116 pages  
Workbook 5: 1991, ISBN 2-920960-14-8, 224 pages

### **That Lonesome Road: The Autobiography of Carrie M. Best**

Carrie M. Best

Autobiography by a Black Canadian writer and activist.

New Glasgow, NS: Clarion, 1977, 264 pages

### ***Them Days***

First of several issues of a magazine devoted to describing life in Labrador from the perspective of the Inuit and Native Canadians who live there. Text in English and Inuktitut.

Vol. 5, no. 4: 1980  
ISSN 0381-6109, 64 pages

### **They Came from East and West: A History of Immigration to Canada**

William J.H. Sturhahn

Winnipeg: North American Baptist Immigration and Colonization Society, 1976, 328 pages

### **They Sought A New World: The Story of European Immigration to North America**

William Kurelek (illustr.)  
Margaret S. Engelhart (ed.)

A collection of 28 Kurelek paintings and supplemental excerpts from his writing, with background material by the editor, telling the story of European immigration to North America for the juvenile reader.

Montreal: Tundra, 1985  
ISBN 0-88776-172-0, 48 pages

### **The Third National Conference on Chinese Education in Canada / La Troisième Conférence nationale sur l'éducation chinoise au Canada**

Andrew Tang *et al.* (eds.)

Text in English and Chinese. / Texte en anglais et en chinois.

Montreal: Canadian Association of Chinese Language Schools, 1989, 136 pages

### **This Is My Own: Letters to Wes and Other Writings on Japanese Canadians, 1941-1948**

Muriel Kitagawa  
Roy Miki (ed.)

Documentation on the internment, dispossession and dispersal of Japanese Canadians during World War 11. Includes personal letters, contemporary newspaper articles, and critical essays.

Vancouver: Talonbooks, 1985  
ISBN 0-88922-231-2 (h),  
0-88922-230-4 (p), 302 pages

### **Three Generations**

Melchior Wankowicz  
Krystyna Cekalska (trans.)

A novel about Polish immigrants who arrived in Canada at the beginning of this century.

Toronto: Canadian-Polish Research Institute in Canada, 1973, 418 pages

### **Tiempos de andar lejos : crónicas de exilio**

Sergio Martinez

Stories of Chilean immigrants to Canada. Text in Spanish. Also available in English under the title **Chronicles of Exile: From Chile to Canada.** / Temoignages d'immigrants chiliens. Texte en espagnol. Également disponible en anglais sous le titre **Chronicles of Exile: From Chile to Canada.**

Montréal: Editorial ALAC, 1990, 152 pages

### **A Time for Loving**

Rienzi Cruz

A collection of poems about love by a Sri Lankan Canadian poet. The loveless sterility of the West is compared with the intuitive and mystical East.

Toronto: TSAR, 1986  
ISBN 0-920661-01-7, 87 pages

### **Time of Our Lives: Teachers' Guide Books 1-6**

Sylvia Hill

A series of teachers' guide books to accompany Lorimer's "Time of Our Lives" reading series for grade six. The major characters in this series reflect Canada's multi-ethnic, multi-cultural base. A guide is provided for each of the following: **My Name is Paula Popowich** (Hughes); **Plan B is Total Panic** (Godfrey); **Camels Can Make You Homesick** (Sadiq); **The Minerva Program** (Mackay); **Storm Child** (Bellingham); **The Summer the Whales Sang** (Montero). See also separate descriptions.

Series: Time of Our Lives  
Toronto: James Lorimer, 1987  
ISBN 0-88862-831-5 (Hughes)  
ISBN 0-88862-832-3 (Godfrey)  
ISBN 0-88862-833-1 (Sadiq)  
ISBN 0-88862-834-X (Mackay)  
ISBN 0-88862-835-8 (Bellingham)  
ISBN 0-88862-836-6 (Montero)



## **Tirchhay Rastay (Detours)**

Moin Ashraf

Short stories by an Indo-Canadian, describing the experiences of an immigrant from India. In Urdu. / Recueil de nouvelles d'un Canadien d'origine indienne, qui racontent les expériences d'un immigrant de l'Inde. Texte en ourdou.

Ottawa: 1992

ISBN 0-9696336-0-2, 160 pages

## **To America with the Doukhobors**

L.A. Sulerzhitsky

Michael Kalmakoff (illustr.)

Regina: Canadian Plains Research Centre, 1982

ISBN 0317-6290, 215 pages

## **To Monkey Jungle: Short Stories**

Cyril Dabydeen

Set in the Caribbean, South America, Canada and the U.S., these stories capture the drama of people at the crossroads of many cultures intertwining and being reshaped.

London, ON: Third Eye, 1988

ISBN 0-919581-13-7, 162 pages

## **To Saw the Beloved to Pieces Only When Necessary**

Ludwig Zeller

Susana Wald, Beatriz Zeller,  
A.F. Moritz, Robin Skelton  
(trans.)

Poems and collages exploring the theme of love in startling images and metaphors, selected and with an afterword by the author, a Chilean Canadian.

Toronto: Exile, 1990

ISBN 1-55096-004-0, 105 pages

## **Tobo Hates Purple**

Gina Calleja

A book for the pre-school to age 9 level about a young boy who learns to like the fact that he is purple. With illustrations by the author.

Toronto: Annick Press, 1983

ISBN 0-920236-49-9 (h),

0-920236-43-X (p), 32 pages

## **Tomslake: A History of the Sudeten Germans in Canada**

Andrew Amstatter

With maps and photographs.

Saanichton, BC: Hancock House,  
1978

ISBN 0-88839-002-5, 181 pages

## **Toni**

Fiorella De Luca Calce

A first novel by an Italian Canadian woman writer.

Montreal: Guernica, 1990

ISBN 0-920717-42-X, 95 pages

## **Topics on Poles in Canada**

Benedykt Heydenkorn (ed.)

Toronto: Canadian Polish Research Institute, 1976, 182 pages

## **Toronto South Asian Review**

M.G. Vassanji (ed.)

Special issue devoted to Punjabi literature in Canada.

Vol. 2, no. 1: Spring 1983

ISSN 0714-3508, 107 pages

## **Toronto South Asian Review**

Suwanda Sugunasiri, A.V.

Suraweera (eds.)

A special issue on literature by Sri Lankans and Sri Lankan Canadians, containing critical essays, poetry and short stories, and including such Canadian writers as Rienzi Crusz, Michael Ondaatje and Asoka Weerasinghe.

Vol. 3, no. 2: Fall 1984

ISSN 0714-35-8, 166 pages

## **Toronto South Asian Review**

Frank Birbalsingh, M.G.  
Vassanji (ed.)

A special issue on South Asian Caribbean literature.

Vol. 5, no. 1: Summer 1986

ISSN 0714-35-8, 276 pages

## **Tout l'monde du monde**

Claudette Rodrigue

Ce cahier est destiné aux enfants de 6 à 12 ans.

Montréal: Mouvement québécois pour combattre le racisme, 1982  
23 pages

## **Toward Multicultural Education in Newfoundland and Labrador: Phase 1: Survey of Multicultural Education Policies, Practices and Conceptions**

Romula Magsino, Amarjit Singh

Report on a research project intended to generate possible recommendations for the promotion of multicultural education in Newfoundland and Labrador.

St. John's: Department of Educational Foundations, Memorial University, 1986, 130 pages

## **Towards an Understanding: Report of Interviews with Immigrants**

P. O'Neill, L.G. Watson

Charlottetown: P.E.I. Multicultural Council, 1981, 49 pages

## **Towards a Code of Etiquette: Interfaith Dimensions of Canadian Multiculturalism**

Abdul Lodhi, Thom Parkerhill,  
Melynda Jarratt (eds.)

Proceedings of a symposium held in Fredericton in 1989.

Fredericton: Atlantic Human Rights Centre, St. Thomas University, 1990  
371 pages

## **Towards Intercultural Understanding**

Allan Melenchuk

A training manual for anti-racism education.

Regina: Weigl Educational Publishers, 1992

ISBN 0-919879-60-8, 85 pages

## **Tracing Their Footsteps: The History of the German Settlement of High Falls, its People and its environment 1860-1930**

Anne Schnurr

A memorial to the German Canadians of High Falls, Quebec, who maintained a close-knit, German-speaking farming community from 1869 until 1930, when the old settlement was flooded by the building of the MacLaren power dam in High Falls.

Quebec: 1989, 418 pages

## **La tradition écossaise au Canada**

W. Stanford Reid

Histoire des Écossais au Canada, parrainée par la Direction du multiculturalisme dans le cadre de la collection «Génération». Également disponible en anglais sous le titre *The Scottish Tradition in Canada*.

Collection : Génération : Histoire des peuples du Canada  
Ottawa : Approvisionnements et Services Canada, 1980  
ISBN 2-89051-038-7, 402 pages

## **Le traitement du racisme, de l'immigration et de la réalité multi-ethnique dans les manuels scolaires francophones au Québec**

Marie McAndrew

Montréal : Université du Québec à Montréal, 1985

## **Traugott Ochsner: Ein schweizerisch-kanadischer Auswandererroman**

Hermann Böschenstein  
Ernst Gallati (ed./dir.)

This Swiss-Canadian emigration novel, written in the 1930s, is based on the experiences of the author, who arrived in Canada in 1926. Text in German. / Ce roman traite des expériences vécues d'un émigré de la Suisse qui est arrivé au Canada en 1926. Texte en allemand.

Bern: Peter Lang, 1992  
ISBN 3-261-04422-5, 4 vols.: 300, 308, 422, 262 pages

## **Le travailleur social**

See *The Social Worker*.

## **Trois-quarts de siècle pêle-mêle**

Salomon Benbaruk

Chronique de la vie des Juifs marocains, qui comporte une histoire de la communauté sépharade de Montréal.

Montréal : 1990, 310 pages

## **Tropns Traist in Der Beede (A Bit of Consolation in My Misery)**

M.M. Shaffir

A collection of Yiddish language poetry. / Ce volume réunit des poèmes en langue yiddish.

Montreal: 1987, 99 pages

## **25-Lecie Parafii SW. Kazimierza i Sto Lat Osadnictwa Poloakow w Sudbury Pamiatkowa Ksiega Jubileuszowa / 100 Years of the Polish Community and 25 Years of St. Casimir Polish in Sudbury**

Henry Radecki

Adrez H. Mrozewski, Stanislaw Chojnacki (trans.)

Book of essays and photos in English and Polish, commemorating the 25th anniversary of St. Casimir Parish in Sudbury.

Sudbury, ON: St. Casimir Parish Committee, 1980, 91 pages

## **25 Years of Canada Ethnic Press Federation**

Joseph Kirschbaum (ed.)

A short history of the Canada Ethnic Press Federation (CEPF), describing its origin, members and role in the growth of the federal multicultural policy. Short histories of the member associations in Ontario, British Columbia, Manitoba and Quebec are also included. The appendices contain documents of the Federation.

Toronto: Ethnic Press Association of Ontario, 1985

ISBN 0-9692344-0-6,  
0-9692343-0-9, 242 pages

## **Twenty Years of Multiculturalism: Successes and Failures**

Stella Hryniuk (ed.)

Papers presented at a conference at the University of Manitoba in 1991.

Winnipeg: St. John's College Press, 1992  
ISBN 0-920291-10-4, 264 pages

## The Two Sisters

Himani Bannerji  
Khaletun Majumder (illustr.)

Traditional folktale in Bengali and English.

Series: Folktale Library  
Toronto: Kids Can Press, 1978  
ISBN 0-919964-15-X,  
ISSN 0227-3136, 32 pages

## Tzaar Un Treist (Sorrow and Consolation): Collected Poems

S. Simchovitch

In Yiddish. / En langue yiddish.

Toronto: 1989, 258 pages

## Tzwishn Shmeichl un Trer / Between Smiles and Tears

Peretz Miransky  
Dita (illustr.)

Fables written in poetic form in Yiddish. With illustrations. / Fables écrites sous forme de poèmes en yiddish, avec illustrations.

Toronto: 1979, 177 pages

## U

### Ukraine & Ukrainian Canadians: Books for High School, College and Public Libraries

Andrew Gregorovich

Toronto: Ukrainica Research Institute, 1979, 58 pages

### Ukrainian by the Audio-Visual Method

Stephania Yurkiwska

Textbook, teacher guide, and workbook for a Ukrainian language and conversation course.

Winnipeg: Ukrainian Canadian Committee, 1981

### The Ukrainian Canadians: A History

Michael H. Marunchak

Winnipeg: Ukrainian Academy of Arts and Sciences, 1982, 970 pages

### Ukrainian Catholic Churches of Saskatchewan

Anna Maria Baran

Christine T. Pastershank (trans.)

In Ukrainian and English.

Saskatoon: Ukrainian Catholic Council of Saskatchewan, 1977  
389 pages

### Ukrainian Conversational and Grammatical Level I, II

George Duravetz, Andrew Gregorovich

Two textbooks in Ukrainian and English for ages 6 through 12 with photographs, maps, and illustrations.

Toronto: Ukrainian Teachers' Committee and Ontario Modern Language Teachers' Association  
1976, 311 pages; 1977, 435 pages

### Ukrainian-English Bilingual Education: A Curriculum Guide and Handbook for Kindergarten to Grade 3

Saskatchewan Education

A development package designed to guide and assist Ukrainian bilingual development in Saskatchewan.

Regina: Saskatchewan Education, 1989, 499 pages

### Ukrainian Folksongs from the Prairies

Robert B. Klymasz *et al.* (comps.)

Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, University of Alberta, 1992, 175 pages

### Ukrainian Language Readers Series

Series of Ukrainian language readers for young children. / Série de manuels de langue ukrainienne pour jeunes enfants.

Authors and Titles / Auteurs et titres :

Lesia Savedchuk: **Charivna palychka** (The Magic Wand), **Den' narodzhennia** (Birthday), **Druzi** (Friends), **Husenytisia** (The Caterpillar), **Idemo n vesillia** (Going to a Wedding), **Lykhomor** (Lykhomor), **Lystuvannia** (Letter Writing), **Mama ne liubyt' vesny** (Mother Doesn't Like Springtime), **Mamyn Lesyk** (Mother's Little Lesyk), **Moia rodyna** (My Family), **Natalchyn kotyk** (Natalia's Kitten), **Perlyk** (Perlyk - The Little Clown), **Purpurpova Pliane** (The Purple Planet), **Susidy** (Neighbours), **Tistechka z mushtardoiu** (Cookies and Mustard), **Tomchyk** (Tomchyk), **Trysvynky** (Three Little Pigs), **Velkya taiemnytsia** (The Big Secret); Patricia Schur: **Koly ia Sama** (When I'm Alone)

Winnipeg: Dzvin Publishers, 1982

### Ukrainian Words: Volume 1 — Summer Activities

George Foty, Zenon Pohorecky (ed.)

Nadine Bilinski, Nadya Dmytriuk (comps.)

Stephanie & Zenon Pohorecky (illustr.)

A Ukrainian-English word list for summer activities and a handbook to enjoy everyday Ukrainian culture.

Saskatoon: Ukrainian Canadian Committee, 1980, 120 pages

### Ukrainian Writers in Canada

See **Ukrainski pysmennyky V Kanadi**.



## The Ukrainians in Canada

O.W. Gerus, J.E. Rea  
P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the Ukrainians in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title *Les Ukrainiens au Canada*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1985  
ISBN 0-88798-108-9, 24 pages

## Ukrainians in Canada: The Formative Years — 1891-1924

Orest Martynowych

A history of the initial phase of Ukrainian immigration, settlement and community building in Canada.

Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 1991  
ISBN 0-920862-76-4, 596 pages

## Ukrainians in North America: An Illustrated History

Orest Subtelny

This portrait commemorates the 100th anniversary of Ukrainian settlement in North America. Includes some 250 photographs.

Toronto: University of Toronto Press, 1991  
ISBN 0-802059-20-1, 295 pages

## Les Ukrainiens au Canada

O.W. Gerus, J.E. Rea  
P.A. Buckner (dir.)

Traduction de *The Ukrainians in Canada*, un compte rendu concis et facile à lire de la vie des Ukrainiens au Canada retraçant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques, des tableaux et d'autres lectures suggérées.

Collection : Les groupes ethniques du Canada  
Ottawa : Société historique du Canada, 1985  
ISBN 0-88798-108-9, 24 pages

## Ukrainski pysmennyky V Kanadi: Literaturno-krytychni narysy / Ukrainian Writers in Canada: Literary-Critical Sketches (Vol. 1)

Oleksa Hay-Holowko

Short biographies and listings of the work of Ukrainian writers in the pioneer period of Ukrainians in Canada. In Ukrainian. / Courtes biographies et liste des oeuvres d'auteurs ukrainiens à l'époque des pionniers ukrainiens au Canada. En ukrainien.

Winnipeg: Research Institute of Volyn, 1981, 191 pages

## Ukrainians in Alberta: Volume II

Anton Chomlak *et al.* (eds.)

Edmonton: Ukrainian Pioneers' Association of Alberta, 1981  
280 pages

## Ukrainians in the Making: Their Kingston Story

Lubomyr Y. Luciuk

Kingston: Limestone Press, 1980  
ISBN 0-919642-91-8, 172 pages

## Uncle Mike's Edenbridge: Memoirs of a Jewish Pioneer Farmer

Michael Usiskin, Marcia Usiskin-Basman

An account of a group of settlers who founded Edenbridge, Saskatchewan, in the early 20th century.

Winnipeg: Peguis, 1984  
ISBN 0-919566-92-8, 140 pages

## Und keiner hört hin: Ein zweisprachiges Schauspiel / And Nobody Listens: A Bilingual Play

Gert Neuendorff

In German and English.

Toronto: German-Canadian Historical Association, 1982  
87 pages

## Understanding Others: A Multicultural Kit for P.E.I.

Heather Irving  
Judy Whitaker (illustr.)

A multiculturalism information manual for individuals, communities, educators, schools and community groups. It examines culture, multiculturalism, immigration, and racism; provides two activities in cross-cultural understanding; and lists multicultural resources in Prince Edward Island.

Charlottetown: P.E.I. Cross-Cultural Information Committee, 1984  
ISBN 0-9691896-0-5, 75 pages

## Understanding The Filipinos

Flor Coté  
Leo B. Cunanan, Dave S. Fernandez (eds.)

Learning resource material on Filipino Canadian history and way of life for grades 5 to 7. Includes classroom activities, stories, Filipino expressions, case studies of Filipino Canadians, and a resource materials list.

Vancouver: Filipino-Canadian Cultural and Community Services Society, 1986, 75 pages

## Unexpected Fictions: New Icelandic Canadian Writing

Kristjana Gunnars (ed.)

A collection of stories by nine of the best Icelandic Canadian writers.

Winnipeg: Turnstone Press, 1989  
ISBN 0-88801-144-X, 118 pages

**Union List of Polish Serials in Canadian Libraries / Inventaires des publications en série polonaise dans les bibliothèques canadiennes**

Henryk Pavel Kozłowski

Ottawa: Supply and Services Canada / Approvisionnement et Services Canada, 1977

ISBN 0-660-00877-7, 406 pages

**Unity Within Diversity ...**

Shiu L. Kong, Riten Ray (eds.)

Proceedings of a multicultural conference on Canadian unity held in Toronto, April 21-22, 1978.

Toronto: University of Toronto Press, 1978, 115 pages

**Unravelling the Franklin Mystery: Inuit Testimony**

David C. Woodman

This reconstruction of the mysterious events surrounding the tragic Franklin expedition to the Northwest Passage boldly challenges standard interpretations, and recognizes the importance of Inuit testimony, much of which is published here for the first time.

Montreal & Kingston: McGill-Queens's University Press, 1991  
ISBN 0-7735-0833-3, 408 pages

**Unter dem Nordlicht (Anthology of German-Mennonite Writing in Canada)**

Georg K. Epp, Heinrich Wiebe (eds.)

With an introduction in English and German and a bibliography. / Comprend une introduction en anglais et en allemand et une bibliographie.

Winnipeg: Mennonite German Society of Canada, 1977  
ISBN 0-919213-37-5, 292 pages

**Unter der Shtern-Chuppe (Under the Canopy of Stars)**

M.M. Shaffir

Collection of Yiddish Poems. / Choix de poèmes en yiddish.

Montreal: 1984, 86 pages

**Uprooting, Loss and Adaptation: The Resettlement of Indochinese Refugees in Canada**

Kwok Chan, Doreen Indra (eds.)

This book aims to provide the information needed to formulate policy and settlement programmes for Indochinese refugees in Canada. Included is an exhaustive bibliographic survey of Canadian research on Indochinese communities and a series of original photographs.

Ottawa: Canadian Public Health Association, 1987

ISBN 0-919245-31-5, 195 pages

**Urdu Literature in Canada**

Nuzrat Yar Khan

Michael S. Batts (ed.)

Includes bibliographical and biographical notes. Also available in French under the title *La Littérature ourdoue au Canada*.

Ottawa: Multiculturalism Directorate, 1988

ISBN 0-662-16028-2, 46 pages

**V**

**Velvl**

Sholem Shtern

Guy Maheux (trad.)

Roman en forme poétique, traduit de l'anglais, d'un auteur canadien d'origine juive.

Montréal: Société de belles lettres guy maheux inc., 1977, 190 pages

**Verloren in Der Steppe / Aus Meinem Leben**

Arnold Dyck

Victor Doerkson, Harry Loewen (eds. / dir.)

A reprint of a classic Mennonite novel, originally published between 1944 and 1947, about the Russian Mennonite world prior to W.W. 1 by the pioneer of Canadian Mennonite writing, Arnold Dyck. An autobiographical sketch, "Aus Meinem Leben", carries the story forward to adulthood and settlement in Canada. / Réimpression d'un classique du roman d'un pionnier de la littérature mennonite canadienne, Arnold Dyck, publié originellement en plusieurs volumes entre 1944 et 1947, dans lequel celui-ci évoque la vie des Mennonites russes avant la Première Guerre mondiale. Le texte autobiographique *Aus Meinem Leben* nous permet de suivre le héros alors qu'il atteint l'âge adulte et s'établit au Canada.

Series / Collection : Arnold Dyck: Collected Works / Werke  
Winnipeg: Manitoba Mennonite Historical Society, 1985  
ISBN 0-919673-99-6, 515 pages

**Via Diaz**

Romano Perticarini

Carlo Giacobbe (trans.)

A third collection of poems, in Italian with English translations, by an Italian Canadian.

Montreal: Guernica, 1989  
ISBN 0-92071717-36-5, 153 pages

**Vice Versa**

Special issue, on multiculturalism in the city, of a transcultural magazine in French, English and Italian. / Numéro spécial, sur le multiculturalisme dans la cité, d'une revue transculturelle en français, en anglais et en italien.

No. 24, June / juin 1986, 40 pages

***Vice Versa: Italia —  
Imaginations, Passions,  
Parcours***

Lamberto Tassinari (ed. / dir.)

Articles and stories in English, French and Italian by well-known Italian Canadians in a special issue on the idea of "being Italian." The third section focuses on how Italian Canadians have found a new way of being Italian. / Articles et nouvelles en anglais, en français, et en italien publiés par des Canadiens italiens dans un numéro spécial sur l'idée d'«être Italien». La troisième section fait valoir la nouvelle façon qu'ont trouvée les Italo-Canadiens d'exprimer leur identité italienne.

No. 16 : Oct./Nov. 1986  
ISSN 0821-6827, 50 pages

***Vida (1968-1982)***

Gonzalo Millan

Poems in Spanish by a Chilean-Canadian Poet. / Poèmes en espagnol par un auteur canadien d'origine chilienne.

Ottawa: Ediciones Cordillera, 1984  
ISBN 0-919661-02-5, 245 pages

***The Vikings Who Came to Fly***

Dona Paul Massel

Poems based on the experience of members of the Royal Norwegian Air Force when it trained in the Muskoka during World War II.

London, ON: Third Eye, 1983  
ISBN 0-919581-10-2, 55 pages

***The Violinist and Pianist:  
Géza de Kresz and Norah  
Drewett: Their Life and  
Music on Two Continents***

Mária Kresz, Péter Király

Presents the life stories of the Hungarian violinist Géza de Kresz and the English pianist Norah Drewett. "In love with music and with each other," they constituted a unique violin-piano ensemble of long standing.

Toronto: Canadian Stage and Arts Publications, 1989  
ISBN 0-919952-32-1, 204 pages

***Visible Minorities and  
Multiculturalism: Asians in  
Canada***

Victor Ujimoto, Gordon  
Hirabayashi (eds.)

Papers prepared for Learned Societies meetings of 1977 and 1978. Scarborough, ON: Butterworth, 1980  
ISBN 0-409-87435-3, 388 pages

***Visible Minorities in Canada  
1986: A Graphic Overview /  
Les minorités visibles au  
Canada en 1986 : présentation  
graphique***

Marjorie Lambert, Michel  
Ledoux, Ravi Pendakur

An overview of selected characteristics of Canada's visible minority population based on 1986 Census data. / Une présentation de la situation des minorités visibles au Canada, basée sur des données du Recensement du Canada de 1986.

Ottawa: Supply and Services Canada / Approvisionnement et Services Canada, 1989, 34 + 34 pages

***Visions and Realities: Essays,  
Poems and Fiction Dealing  
With Mennonite Issues***

Harry Loewen, Al Reimer (eds.)

An anthology of essays, poems and fiction expressing the strong Mennonite yearning to establish "heaven-on-earth," and examining the tensions between faith, ideals, and reality in everyday life.

Winnipeg: Hyperion Press, 1985  
ISBN 0-920534-38-4, 260 pages

***Visions of the New Jerusalem:  
Religious Settlement on the  
Prairies***

Benjamin G. Smillie (ed.)

Histories of 11 prairie groups which attempted to establish communities embodying their own religious traditions and spiritual values.

Edmonton: NeWest, 1983  
ISBN 0-920316-72-7 (h),  
0-920316-70-7 (p), 207 pages

***Voiceless People***

Marco Micone

Originally published in French under the title *Gens du silence*, this is a play about an Italian immigrant family in Montreal.

Montreal: Guernica, 1984  
ISBN 0-919349-44-7 (h),  
0-919349-43-9 (p), 92 pages

***Voices of Canadian Jews ...***

Brian Knight, Rachel Alkallay

Thirty-six accomplished men and women speak out on politics, patriotism, religion and sex.

Montreal: Chessnut Press, 1988  
ISBN 0-919848-02-8, 519 pages



## **Voices of Change: Immigrant Writers Speak Out**

Jurgen Hesse (ed.)

This work features interviews with 15 immigrant Canadian writers, for whom the immigrant experience forms an integral part of their work.

Vancouver: Pulp Press, 1990  
ISBN 0-88978-221-0, 203 pages

## ***La voix multiculturelle***

Chantal Liart (dir.)

Numéro d'une revue publiée par la Confédération des associations linguistiques et culturelles du Québec.

Vol. 11, n° 1: juillet 1992  
ISBN 2-9801869-2-9, 27 pages

## **Le voyage continu : histoire sociale des Sud-Asiatiques au Canada**

Norman Buchignani, Doreen M. Indra

Compte rendu de l'évolution sociale des Sud-Asiatiques au Canada depuis leur arrivée en Colombie-Britannique avant la Première Guerre mondiale et pendant les nombreuses années aux cours desquelles ils ont dû lutter pour s'établir, s'adapter et prospérer dans diverses localités du pays. Également disponible en anglais sous le titre **Continuous Journey**.

Collection : Générations : Histoire des peuples du Canada  
Ottawa : Ministre des approvisionnement et services Canada, 1989  
ISBN 0-660-92554-0, 255 pages

## **Voyageurs to a Rocky Shore: The Lebanese and Syrians of Nova Scotia**

Nancy W. Jabbra, Joseph G. Jabbra

A book on Lebanese and Syrians in Nova Scotia, with an extensive bibliography of comparative material on Lebanese, Syrians, and other immigrant groups in other parts of Canada and abroad.

Halifax: Institute of Public Affairs, 1984  
ISBN 0-88926-030-3, 177 pages

## **W**

### **W Slonecznej Ciemni (Sunny Darkness)**

Paweł Wrzós-Wyczyński (ed.)

Poems in Polish. / Poèmes en polonais.  
Toronto: Polish Voice, 1981, 200 pages

### **Wafer Thin**

Elin Elgaard

A novel by a Canadian of Danish origin.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1992  
ISBN 0-920953-82-4, 119 pages

### **Was du ererbt... (What You Inherited)**

F. Rimrott, P.J.W. Eichenberry

A German textbook designed for intermediate to advanced students ages 12 and upward. The subject matter deals exclusively with the history of German-speaking settlers in Canada and their contributions to Canadian society.

Toronto: Deutsche Sprachschulen (Metro Toronto), 1978  
ISBN 0-9690704-0-3, 240 pages

## **We Came to a Valley: Kelowna — The Heart of the Okanagan**

Ursula Surtees, Martha Prytula (eds.)

Accounts and photographs of the multicultural celebration of Kelowna's 75th anniversary.

Kelowna: Multicultural Society of Kelowna, 1982, 58 pages

## **We Came, We Saw, We Stayed: The Dutch in Prince Edward Island**

Brigitte VanVliet

Personal accounts of Dutch immigrants to P.E.I., showing the background that shaped their attitudes toward life and the work ethic, how the hardships of their past and an uncertain future motivated them to emigrate and how the heritage of a proud and steadfast nation fueled their determination to succeed.

Summerside, PE: 1990, 212 pages

## **We Went to War: The Story of the Japanese Canadians Who Served During the First and Second World Wars**

Roy Ito

A story of the Japanese Canadians who gave or risked their lives for Canada despite the obstacles they had to overcome to enlist in the Canadian forces.

Stittsville, ON: Canada's Wings, 1984  
ISBN 0-920002-30-7, 336 pages

## **Weaving the Past into the Present: A Glimpse into the 130 Year History of the Saint John Jewish Community**

Marcia Koven

Illustrated with 26 photographs.

Saint John: Saint John Jewish Historical Museum, 1989  
ISBN 0-9693918-0-3, 91 pages

## West Coast Chinese Boy

Sing Lim

Reminiscences of growing up in Vancouver's Chinatown in the 1920s. With illustrations by the author.

Montreal: Tundra, 1979  
ISBN 0-88977-121-6, 64 pages

## The West Indians in Canada

James W. Walker

P.A. Buckner (ed.)

A concise, readable history of the West Indians in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading. Also available in French under the title *Les Antillais au Canada*.

Series: Canada's Ethnic Groups  
Ottawa: Canadian Historical Association, 1984  
ISBN 0-88798-100-3, 27 pages

## Westcoast Reader: Human Rights Supplement

Joan Acosta (ed.)

A four-page tabloid insert in the *Westcoast Reader*, an easy-to-read newspaper with a format conducive to the development of reading skills and designed for classroom use. The insert is laid out in newspaper format, incorporating news items on human rights, explanatory background articles, by teachers' notes which set out teaching strategies and student activities.

North Vancouver: Westcoast Reader Newspaper Society, 1985  
ISSN 0822-7225

## Western Canada 1909: Travel Letters by Wilhelm Cohnstaedt

Klaus H. Burmeister (ed.)

Herta Holle-Scherer (trans.)

Regina: Canadian Plains Research Centre, 1976  
ISBN 0-88977-003-4, 76 pages

## Whatever Happened to Maggie? And Other People I've Known

Edna Staebler

Helen Fox (illustr.)

Collection of stories about people of different ethnic backgrounds.

Toronto: McClelland & Stewart, 1983  
ISBN 0-7710-8299-1, 224 pages

## When Evils Were Most Free

George Gabori

Eric Johnson, George Faludy (trans.)

A Hungarian Canadian's account of his survival under fascism and communism and his new life in Canada.

Ottawa: Deneau, 1981  
ISBN 0-88879-054-6, 320 pages

## When the Whalers Were Up North: Inuit Memories from the Eastern Arctic

Dorothy Harley Eber

During the 19th and early 20th centuries, whaling vessels from Britain plied their trade in great numbers in the waters off the Eastern Arctic of North America. The heyday of whaling has usually been documented from the perspective of the whalers, not from the viewpoint of the Inuit, whose lives were touched — and sometimes destroyed — by their presence. This volume offers a view from the perspective of the Inuit, who welcomed the whalers and served on their crews.

Kingston & Montreal: McGill-Queen's University Press, 1989  
ISBN 0-7735-0702-7, 205 pages

## Where We Live; Teachers' Guidebook 4

Annabelle Kennedy, Margaret Simmons *et al.*

Guidebook containing questions, activities and background information for teachers using grade 4 books in the "Where We Live" reading series.

Toronto: James Lorimer, 1978  
ISBN 0-88862-232-5, 200 pages

## Whistle Stop and Other Stories

Fedir Odrach

Erma Odrach (trans.)

Thirteen short stories in Ukrainian, with English translations.

Cornwall, ON: Vesta, 1984  
ISBN 0-919301-83-5, 125 pages

## Who is Québécois?

Robert Vachon, Jacques Langlais (eds.)

François de Villemure (illustr.)  
Diane Gnarowski (trans.)

Essays by Quebecers of various backgrounds. English translation of *Qui est québécois ?*

Series: Rencontre de cultures  
Montréal: Fides, 1979  
ISBN 0-919662-97-8, 110 pages

## Whose Culture? Whose Heritage? Ethnicity within Canadian Social Studies Curricula

Walter Werner *et al.*

Patterns and emphases within the social studies curricula of all provinces and territories.

Vancouver: Centre for the Study of Curriculum and Instruction, 1977  
65 pages

### **William Kurelek's Huronia Mission Paintings**

Michael M. Pomedli

As well as a biographical sketch of the artist, this volume includes reproductions of 21 paintings with commentaries, forming a reflection on what happened between the Hurons, Iroquois and French missionaries.

Series: Canadian Studies  
Queenston, ON: Edwin Mellen Press, 1991  
ISBN 0-7734-9731-5, 183 pages

### **The Window Of Our Memories, Vol. 1**

Velma Carter, Wanda Leffler Akili

History of Blacks in Alberta.

St. Albert, AL: B.C.R. Society of Alberta, 1991, 88 pages

### **The Window Of Our Memories, Vol. 2: The New Generation**

Velma Carter, Wanda Leffler Akili

History of Blacks in Alberta.

St. Albert, AL: B.C.R. Society of Alberta, 1991  
316 pages

### **With the West in Her Eyes: Nellie Hislop's Story**

E.W. Nuffield

The story of Nellie Hislop, a young Scottish school teacher in rural Manitoba and in the city of Winnipeg in the late 19th century. This book details the struggle of Hislop's Scottish immigrant family to establish itself and to gain a measure of security and financial independence.

Winnipeg: Hyperion Press, 1987  
ISBN 0-920534-44-9, 152 pages

### **Within the Barbed Wire Fence: A Japanese Man's Account of His Internment in Canada**

Takeo Ujo Nakano, Leatrice Nakano

Toronto: University of Toronto Press, 1980  
ISBN 0-8020-2382-7, 126 pages

### **Without Borders**

See *Határok Nélkül.*

### **Women and the Politics of Culture (Resources for Feminist Research)**

Barbara Roberts, Ceta Ramkhalawansingh (eds.)

Toronto: Resources for Feminist Research, 1979  
ISBN 0707-8412, 135 pages

### **Women and Words: The Anthology/Les femmes et les mots : une anthologie**

West Coast Editorial Collective

Poems, stories, essays and a one-act play by contemporary Canadian women, some well-known and some not previously published. A part of the anthology deals specifically with the experiences and views of women from minority ethnic groups. / Poèmes, contes, essais, et une pièce de théâtre en un acte par des femmes contemporaines canadiennes, certaines bien connues et d'autres qui n'ont jamais publié. Une partie est consacrée aux expériences et aux opinions des femmes de groupes minoritaires ethniques.

Madeira Park, BC: Harbours, 1984  
ISBN 0-920080-53-7, 128 pages

### **The Word: Almanac 6 / Slovo: Zbirnik 6**

Contains Ukrainian Canadian poetry, fiction, art, essays and documents. / Poésie, fiction, art, essais et documents d'auteurs canadiens ukrainiens.

Toronto: Ukrainian Canadian Writers' Association, 1978  
ISSN 0384-6075, 291 pages

### **Words Like Arrows: A Collection of Yiddish Folk Sayings**

Shirley Kumove  
Frank Newfeld (illustr.)

Some 1,800 sayings, in Yiddish with English translations.

Toronto: University of Toronto Press, 1984  
ISBN 0-8020-2479-3, 288 pages

### **Work, Ethnicity and Oral History**

Dorothy E. and James H. Moore

Halifax: International Education Centre, 1988  
ISBN 0-921793-02-2, 254 pages

### **Working Papers of the East Reserve Village Histories 1874-1910**

John Dyck (ed.)

Collection of documents by and about the Mennonites who settled in Manitoba in the 1870s.

Steinbach, MB: Hanover Steinbach Historical Society, 1990  
ISBN 0-9694504-0-2, 229 pages

### **Working With Kids: Creative Communication**

Anne W. Millyard, Rick Wilks

Simulation games, socio-drama, discussion and group activities, outdoor games, open-ended stories, writing activities and selection of children's writing.

Toronto: Annick Press, 1978  
ISBN 0-920236-07-3, 110 pages



## **Worlds Apart: New Immigrant Voices**

Milly Charon (ed.)

An oral history of Canada's ethnic mosaic, including chapters by the author based on interviews with immigrants as well as memoirs written by immigrants themselves.

Dunvegan, ON: Cormorant, 1989  
ISBN 0-920953-11-5, 430 pages

## **Writ 14: Translation Issue: European Languages**

Roger Greenwald (ed.)

Selection of poetry and fiction by modern and contemporary European writers, translated into English, with a special section on Canadian immigrant literature.

No. 14: 1982  
ISSN 0316-3768, 167 pages

## **Writ 18: Translation Issue**

Roger Greenwald (ed.)

The second all-translation issue of the literary journal *Writ*. This issue contains poetry and prose from Canada and abroad translated into English, and includes the work of several ethnic Canadian writers.

No. 18: 1986  
ISSN 0316-3768, 152 pages

## **Writers I Knew: Memories and Essays**

Sholem Shtern

In Yiddish. / En yiddish.

Montreal: Jewish School Publishing House, 1982, 347 pages

## **Writers in Transition: The Proceedings of the First National Conference of Italian-Canadian Writers.**

C. Dino Minni, Anna Foschi Ciampolini (eds.)

Includes most of the papers presented at the First National Conference of Italian-Canadian Writers, held in Vancouver in September 1986. The essays are arranged under a variety of categories: The Ethnic Viewpoint, Literary Criticism, Theatre, Poetry, Women's Issues, History, and Options for Tomorrow. Papers were presented in English, French and Italian; those not originally in English appear here in translation.

Montreal: Guernica, 1990  
ISBN 0-920717-26-8, 236 pages

## **Y**

## **Yahasrá: Esquenas haquetiescas**

Solly Lévy

Play written by a Canadian of North African Jewish origin. Text in Spanish and *haquetia*, a Jewish dialect of Spanish. / Pièce de théâtre écrite par un Canadien d'origine juive marocaine. Texte en espagnol et *haquetia*, dialecte juif de l'espagnol.

Montréal: Institut de la culture sépharade, 1992  
ISBN 2-921088-09-6, 155 pages

## **Yarmarok: Ukrainian Writing in Canada Since the Second World War**

Jars Balan, Yuri Klynovy (eds.)

An anthology of Ukrainian writing in English containing some pieces translated from Ukrainian, and encompassing a variety of genres and styles presented by an array of poets, playwrights and prose writers. Included also are biographical sketches of the authors.

Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1987  
ISBN 0-920862-527, 352 pages

## **The Yellow Flag**

Susanne McSweeney  
Brenda Clark (illustr.)

Historical fiction for children about the Irish.

Series: Northern Lights  
Toronto: PMA Books, 1980  
ISBN 0-88778-204-3, 32 pages

## **Z**

## **Zaichyk Natalchyk (Little Rabbit Natalchyk)**

Bohdanna Horikh Cmoc  
Chrystyna Novakivska-Kotovych (illustr.)

Ukrainian reader for pre-school children. / Manuel de lecture pour les enfants d'âge préscolaire.

Toronto: Sadochok Pre-School Centre, 1979, 14 pages

## **Západ (The West)**

Milo Suchma (ed.)  
Paul Wilson (trans.)

Anthology of articles from *Západ*, a cultural and political journal aimed at Canadian citizens of Czech and Slovak origin.

Special English Issue: 1982, 64 pages

## **Zapominiane Ścieżki (Forgotten Trails)**

Tamara Hetmańska

Collection of poems in Polish. / Recueil de poèmes en polonais.

Toronto: Polish Voice, 1981, 163 pages

## **Zbirka Lirike iz Nove Domovine**

Zelimir B. Juricic (ed.)

Collection of poems by Serbian and Croatian poets in Canada. In Serbian and Croatian. / Choix de textes de poètes serbes et croates au Canada. En serbe et en croate.

Toronto: Lira, 1973, 121 pages

**Zbirnyk dyktativ z ukrainskoi  
movy dla shkil i  
samonavchannia**

Ivan Bodnarchuk

A collection of dictations in the Ukrainian language for schools and for self-instruction.

Toronto: 1974, 40 pages

**Zeller Free Dream / Zeller  
Sueño Libre**

Ludwig Zeller, Eric Brittan,  
Susana Wald, John Wheeler

Produced as an accompaniment to the exhibition of the same name, this volume presents work (ollages, drawings, paintings, poems, interviews, photographs and more) by Chilean artist/poet Ludwig Zeller and three other artists, of whom two are Canadian-born and the third a Canadian immigrant. Text in English and Spanish.

Oakville, ON: Mosaic Press, 1991  
ISBN 0-88962-497-6, 96 pages

**Zhao Zi You Xi (Word Games)**

Marguerite Ho (ed.)

Chinese crossword puzzles for children.

Ottawa: Ottawa Chinese Language School, 1978, 68 pages

**Związek Narodowy Polski:  
Zarys Historyczny 1930-1983**

Maria Brodzka (ed.)

Commemorative publication celebrating the 50th anniversary of the Polish National Union of Canada. Text in Polish and English.

Toronto: Polish National Union of Canada, 1983, 239 pages

# *List of Publishers / Liste des éditeurs*

Acadiensis Press  
Department of History  
University of New Brunswick  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5A3

Ad Hoc Committee - Sedna  
Legend  
66 East Willow Gate  
West Hill, Ontario  
M1C 2M8

Addison-Wesley Publishers Ltd.  
26 Prince Andrew Place  
Don Mills, Ontario  
M3C 2T8

Alberta Education  
Devonian Building  
11160 Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5K 0C2

Alerts A.C. Historical Committee  
Alerts Athletic Club,  
41 Cooper Street,  
Sudbury, Ontario  
P3E 2C4

Alianza Cultural  
Hispano-Canadiense  
c/o Dept. of Spanish and  
Portuguese  
University of Toronto  
21 Sussex Avenue  
Toronto, Ontario  
M5S 1A1

Alliance of Canadian Cinema,  
Television, and Radio Artists  
National Office  
2239 Yonge Street  
Toronto, Ontario  
M4S 2B5

Allprint Co. Ltd.  
70 Otonabee Drive  
Kitchener, Ontario  
N2C 1L6

Amaranth Editions  
Rm 224, University College  
University of Toronto  
Toronto, Ontario M5S 1A1

Annick Press  
15 Patricia Avenue  
Willowdale, Ontario  
M2M 1H9

Anthos Books  
P.O. Box 666  
Perth, Ontario  
K7H 3K5

Approvisionnement et Services  
Canada / Supply and Services  
Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0S5

Araucaria Cultural Centre,  
356 Tyndall Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R2R 0V2

Armenian Community Centre  
Hallcrown Place  
Willowdale, Ontario  
M2J 4R1

Armorial Heritage Foundation  
48 Merkley Square  
Scarborough, Ontario  
M1G 2Y6

Arts in Action Society  
5570 Blenheim  
Vancouver, British Columbia  
V6N 1P5

Arusha Centre  
233-10th Street N.W.  
Calgary, Alberta  
T2N 1V5

Associated Hebrew Schools of  
Toronto  
3630 Bathurst Street  
Toronto, Ontario  
M6A 2E3

Association canadienne de  
l'éducation  
Voir Canadian Education  
Association

Association canadienne des études  
asiatiques  
3A61 Paterson Hall  
Université Carleton  
Ottawa (Ontario)  
K1S 5B6

Association des collèges  
communautaires du Canada  
See Association of Canadian  
Community Colleges.

Association for Cultural  
Economics  
University of Akron  
Akron, OH 44325  
U.S.A.

Association for the Development  
of Hispanic Culture in Edmonton  
c/o Department of Romance  
Languages  
Faculty of Arts  
103 Arts Building  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta  
T6G 2E6

Association of Canadian  
Community Colleges /  
Association des collèges  
communautaires du Canada  
110 Eglinton Avenue West  
Toronto, Ontario  
M4R 1A3

Association of Polish Engineers in  
Canada, Inc.  
206 Beverly Street  
Toronto, Ontario  
M5T 1Z3

Atlantic Human Rights Centre  
St. Thomas University  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5G3

Atlantic Institute of Education  
c/o Goals of Education  
546 Young Avenue  
Halifax, Nova Scotia  
B3H 2V3

Aya Press  
P.O. Box 446  
Stratford, Ontario  
N5A 6T3

B.C. Japanese Language  
Teachers' Association  
475 Alexander Street  
Vancouver, British Columbia  
V6A 1C6

B.C. Task Force on Immigrant  
Women  
622 Seymour Street  
Vancouver, British Columbia  
V6K 3K4

B.C.R. Society of Alberta  
Box 43, Site 210  
R.R. 2  
St. Albert, Alberta  
T8N 1M9

Between the Lines Publishing  
394 Euclid Avenue, # 203  
Toronto, Ontario  
M6G 2S9



- Boreal Institute for Northern Studies  
CW 401 Biological Sciences Building  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta  
T6G 2E9
- Borealis Press Limited /  
Tecumseh Press Limited  
9 Ashburn Drive  
Nepean, Ontario  
K2E 6N4
- Breakwater Books Ltd.  
277 Duckworth Street  
P.O. Box 2188  
St. John's, Newfoundland  
A1C 6E6
- British Columbia Civil Liberties Association  
518-119 West Pender Street  
Vancouver, British Columbia  
V6B 1S5
- Butterworths Canada Ltd.  
75 Clegg Road  
Markham, Ontario  
L6G 1A1
- Byelorussian Canadian  
Co-ordinating Committee  
54 Mary Street  
Barrie, Ontario  
L4N 1T1
- C. L. Fox Book Committee  
c/o Dr. J. Kage, J.I.A.S.  
5151 Côte Ste Catherine  
Montreal, Quebec  
H3W 1M6
- Cactus Books  
P.O. Box 37, Station H  
Montreal, Quebec  
H3G 2K5
- Canada Ethnic Press Federation  
*See* Canadian Multilingual Press Federation
- Canada's Wings, Inc.  
P.O. Box 700  
Stittsville, Ontario  
K0A 3G0
- Canada-Pakistan Association of  
Ottawa-Hull  
P.O. Box 558, Station B  
Ottawa, Ontario  
K1P 5P6
- Canada-Pakistan Association  
Box 462, Orleans, Ontario  
K1C 1F8
- Canadian Alliance in Solidarity  
with the Native Peoples  
P.O. Box 574, Station P  
Toronto, Ontario  
M5S 2T1
- Canadian Arab Federation  
c/o Mohamed Amery  
87 Tweed Crescent  
London, Ontario  
N5X 1Z5
- Canadian Asian Studies  
Association  
3A 61 Paterson Hall, Carleton  
University  
Ottawa, Ontario  
K1S 5B6
- Canadian Association of Chiefs of  
Police  
1908-112 Kent Street  
Ottawa, Ontario  
K1P 5P2
- Canadian Association of Chinese  
Language Schools,  
P.O. Box 1612  
St. Laurent, Quebec  
H4L 4Z2
- Canadian Association of  
University Teachers of German  
Department of Germanic Studies  
University of British Columbia  
Vancouver, British Columbia  
V6T 1W5
- Canadian Centre for Italian  
Culture and Education  
901 Lawrence Avenue West Suite  
212  
Toronto, Ontario  
M6A 1C3
- Canadian Council for  
Multicultural and Intercultural  
Education  
*See* Ontario Institute for Studies in  
Education Press
- Canadian Council on Multicultural  
Health / Conseil canadien de la  
santé multiculturelle  
1017 Wilson Avenue, Suite 100  
Downsview, Ontario  
M3K 1Z1
- Canadian Education Association /  
Association canadienne  
d'éducation  
252 Bloor Street West  
Suite 8 - 200  
Toronto, Ontario  
M5S 1V5
- Canadian Ethnic Journalists' and  
Writers' Club  
52 Merkle Square  
Scarborough, Ontario  
M1G 2Y6
- Canadian Film Institute  
2 Daly Street,  
Ottawa, Ontario  
K1N 6E2
- Canadian Folk Arts Council  
263 Adelaide Street West,  
Suite 500  
Toronto, Ontario  
M5H 1Y2
- Canadian Historical Association /  
Société historique du Canada  
395 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N3
- Canadian Historical Society  
*See* Canadian Historical  
Association
- Canadian Hungarian Authors'  
Association  
840 St. Clair Avenue West  
Toronto, Ontario  
M6C 1C1
- Canadian Institute of Ukrainian  
Studies Press  
352 Athabasca Hall,  
University of Alberta,  
Edmonton, Alberta  
T6G 2E8
- Canadian-Italian Historical  
Association  
P.O. Box 2835,  
Thunder Bay, Ontario  
P7B 5G3
- Canadian Jewish Congress  
1590 Docteur Penfield Avenue  
Montreal, Quebec  
H3G 1C5
- Canadian Labour Congress  
2841 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1V 8X7
- Canadian Multilingual Press  
Federation  
P.O. Box 40, Royal Bank Plaza  
Toronto, Ontario  
M6J 2K2
- Canadian Museum of Civilization  
/ Musée canadien des civilisations  
P.O. Box 3100, Station B  
Hull, Quebec  
J8X 4H2

Canadian Plains Research Centre  
University of Regina  
Regina, Saskatchewan  
S4S 0A2

Canadian Polish Congress,  
Saskatchewan District  
P.O. Box 4661,  
Regina, Saskatchewan  
S4P 3Y3

Canadian Polish Research Institute  
1336 Carling Avenue  
Toronto, Ontario  
M6R 2M4

Canadian Public Health  
Association  
1336 Carling Avenue, Suite 210  
Ottawa, Ontario  
K1Z 8N8

Canadian Research Institute for  
the Advancement of Women /  
Institut canadien de recherches  
sur les femmes  
15 Slater Street, Suite 408  
Ottawa, Ontario  
K1P 5H3

Canadian Rights and Liberties  
Federation  
323 Chapel Street  
Ottawa, Ontario  
K1N 7Z2

Canadian School Boards  
Association  
124 O'Connor Street, suite 505  
Ottawa, Ontario  
K1P 5M8

Canadian Slovak League  
1736 Dundas Street West  
Toronto, Ontario  
M6K 1V5

Canadian Society for Italian  
Studies  
2500 University Drive NW  
Calgary, Alberta  
T2N 1N4

Canadian Society for the Study of  
Education / Société canadienne  
pour l'étude de l'éducation  
Faculty of Education  
University of Saskatchewan  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7N 0W0

Canadian Stage and Arts  
Publications Ltd.  
263 Adelaide Street W., 5th Floor  
Toronto, Ontario  
M5H 1Y2

Canadian Studies Bureau  
Association of Canadian  
Community Colleges /  
Association des collèges  
communautaires du Canada  
110 Eglinton Avenue W., 2nd  
Floor  
Toronto, Ontario  
M4R 1A3

Canadian Teachers' Federation /  
Fédération canadienne des  
enseignantes et des enseignants  
du Canada  
110 Argyle Avenue  
Ottawa, Ontario  
K2P 1B4

Carindo Cultural Association  
34 Leaman Drive,  
Dartmouth, Nova Scotia  
B3A 2K9

Carleton University Press  
Room 160, First Level  
Carleton University  
Ottawa, Ontario  
K1S 5B6

Carlington Community and Health  
Services  
930 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1Z 5Z9

Casa Canada  
*See* Cormorant Books

Centaur Theatre Company  
The Old Exchange Art Centre  
453 St-François-Xavier  
Montreal, Quebec  
H2Y 2T1

Central and East European Studies  
Society of Alberta  
#7 Noble Building  
8540 - 109 Street  
Edmonton, Alberta  
T6G 1E6

Centre de culture populaire italien  
inc.  
505, rue Jean-Talon est  
Montréal (Québec)  
H2R 1T6

Centre for Italian Canadian Studies  
756 Ossington Avenue  
Toronto, Ontario  
M6G 3T9

Centre for South Asian Studies  
University of Toronto  
100 St. George Street, Room 2057  
Sidney Smith Hall  
Toronto, Ontario  
M5S 1A1

Centre for the Research and  
Teaching of Canadian Natives  
Department of Anthropology  
University of Western Ontario  
London, Ontario  
N6A 5C2

Centre for the Study of  
Curriculum and Instruction  
Faculty of Education  
University of British Columbia  
2125 Main Mall,  
Vancouver, British Columbia  
V6T 1Z5

Centre for Urban and Community  
Studies  
University of Toronto,  
455 Spadina Avenue, Room 426,  
Toronto, Ontario  
M5F 2G8

Centre Maghrébin de Recherche  
et d'Information  
3285, boulevard Cavendish,  
bureau 392  
Montréal (Québec)  
H4B 2L9

Centre international de  
documentation et d'information  
haïtienne, caraïbéenne et  
afro-canadienne (CIDIHCA)  
417, rue St-Pierre, suite 408  
Montréal (Québec)  
H2Y 2M4

Centro Scuola E Cultura Italiana  
901 Lawrence Avenue  
Toronto, Ontario  
1C3 M6A

Chair of Celtic Studies,  
University of Ottawa  
Ottawa, Ontario  
K1N 6N5

Chekov Society of Ottawa  
*See* Borealis Press

Chessnut Press  
P.O. Box 117, Victoria Station  
Montreal, Quebec  
H3Z 2V4

Chinese Lingual-Cultural Centre  
of Canada  
513 Broadview Avenue  
Toronto, Ontario  
M4K 2N5

CIDIHCA: *See/voir* Centre  
international de documentation et  
d'information haïtienne,  
caraïbéenne et afro-canadienne

The Circle  
P.O. Box 821  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 3L7

Citizenship Alberta  
10942 - 88 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6G 0Z1

Clarion Publishing Co. Ltd.  
599 South Washington Street  
New Glasgow, Nova Scotia  
B2H 3N2

CMBC Publications  
600 Shafterbury Boulevard  
Winnipeg, Manitoba  
R3P 0M4

Coach House Press  
401 (rear) Huron Street  
Toronto, Ontario  
M5S 2G5

Columbia University Press  
136 South Broadway  
Irvinton, NY 10533  
U.S.A.

Comité Québec-Israel  
1310, avenue Greene, suite 710  
Montréal (Québec)  
H3W 2B2

Comité Ukrainien du Canada  
6616, 14<sup>e</sup> Avenue  
Rosemont (Québec)  
H1X 2W5

Commoner's Publishing  
434 Rideau Street  
Ottawa, Ontario  
K1N 5Z1

Community Relations Office  
Simcoe Hall, University of  
Toronto  
Toronto, Ontario  
M5S 1A1

CORE  
P.O. Box 186, Station H  
Toronto, Ontario  
M4C 4J2

Conseil canadien de la santé  
multiculturelle  
Voir Canadian Council on  
Multicultural Health.

Cormorant Books  
R.R. 1  
Dunvegan, Ontario  
K0C 1J0

Corpus  
1450 Don Mills Road  
Don Mills, Ontario  
M3B 2X7

Coteau Books  
401-2206 Dewdney Avenue  
Regina, Saskatchewan  
S4R 1H3

Cotinneh Books  
P.O. Box 3024  
Castlegar, British Columbia  
V1N 3H4

Council of Chinese Canadians in  
Ontario  
P.O. Box 451, Station O  
Toronto, Ontario  
M4A 2P1

Crabtree Publishing Company  
102 Torbrick Avenue  
Toronto, Ontario  
M4S 4Z5

Croatian Schools of America-  
Australia-Canada-Europe,  
50 Alder Street N.  
Sudbury, Ontario  
P3C 2C2

Croatian Schools of Canada  
5157 Croatian Road  
Site 37, P.O. Box 4, RR2  
Sudbury, Ontario  
P3E 3M9

Cross Cultural Communication  
Centre  
965 Bloor Street W.  
Toronto, Ontario  
M6H 1L7

D.C. Books  
P.O. Box 662  
Ville St. Laurent, Quebec  
H4L 4V9

D'Arcy McGee Chair of Irish  
Studies,  
Saint Mary's University,  
Halifax, Nova Scotia  
B3H 3C3

Department of Curriculum and  
Instruction  
Faculty of Education  
University of Calgary  
Calgary, Alberta  
T2N 1N4

Department of Educational  
Foundations  
Memorial University  
P.O. Box 4200  
St. John's, Newfoundland  
A1C 5S7

Department of Political Studies  
University of Guelph  
Guelph, Ontario  
N1G 2W1

Department of Secretary of State  
of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M5

Department of Slovanic Studies  
University of Victoria  
P.O. Box 1700  
Victoria, British Columbia  
V8W 2Y2

Detselig Enterprises Inc.  
P.O. Box G 339  
Calgary, Alberta  
T3A 2G3

Deutsche Sprachschulen (Metro  
Toronto) Inc.  
410 Sherbourne Street  
Toronto, Ontario  
M4X 1K2

Didier  
2050, rue Bleury  
Montréal (Québec)  
H3A 2J4

Direction du multiculturalisme  
Voir Multiculturalisme et  
Citoyenneté Canada

Douglas & McIntyre  
1615 Venables Street  
Vancouver, British Columbia  
V5L 2H1

Dreadnaught Design  
46 Harbord Street  
Toronto, Ontario  
M5S 1G2

Dundurn Press Ltd.  
1558 Queen Street E.  
Toronto, Ontario  
M4L 1E8

Dzvin Publishers Inc.  
74 Morningside Drive  
Winnipeg, Manitoba  
R3T 4A6

ECW Press  
307 Coxwell Avenue,  
Toronto, Ontario  
M4L 3B5

Ediciones Cordillera  
155-3275 McCarthy Road  
Ottawa, Ontario  
K1V 9N1,

Éditions de l'Université d'Ottawa  
Voir University of Ottawa Press



Éditions de la naine blanche /  
White Dwarf Editions  
C.P. 282, succursale E  
Montréal (Québec)  
H2T 3A7

Éditions de l'Acadie  
C.P. 885  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
E1C 8N8

Éditions de l'Arcantère  
*Voir* Les Presses de l'Université  
de Montréal

Éditions du Boréal Express  
212-5450, chemin de la  
Côte-des-Neiges  
Montréal (Québec)  
H3T 1Y6

Éditions du Méridien,  
Division de Société d'information  
et d'affaires publiques inc.  
1980, rue Sherbrooke ouest,  
bureau 520  
Montréal (Québec)  
H3H 1E8

Éditions du Vermillon  
305, St-Patrick  
Ottawa (Ontario)  
K1N 5K4

Éditions Fides  
5710, avenue Decelles  
Montréal (Québec)  
H3S 2C5

Éditions Guernica  
C.P. 633, succursale N.D.G.  
Montréal (Québec)  
H4A 3R1

Éditions Omélie  
6720, Sherbrooke ouest, suite 35  
Montréal (Québec)  
H4B 1P2

Éditions Par Ailleurs,  
C.P. 589, Station Côte-des-Neiges,  
Montréal (Québec)  
H3S 2V3

Éditions Triptyque  
C.P. 670, Succursale N  
Montréal (Québec)  
H2X 3N4

Éditions TROIS  
2033, avenue Jessop  
Laval (Québec)  
H7S 1X3

Éditorial ALAC,  
C.P. 37, succursale H  
Montréal (Québec)  
H3G 2K5

Edwin Mellen Press  
P.O. Box 67  
Queenston, Ontario  
L0S 1L0

Eeno Books  
P.O. Box 1347, Station F  
Toronto, Ontario  
M4Y 2V9

Eigenheim Mennonite Church  
Rosthern, Saskatchewan  
S0K 3R0

EKKT (Society of Estonian Artists  
in Toronto)  
122 Barker Avenue  
Toronto, Ontario  
M4C 2N9

Electa Books  
P.O. Box 396, Station A  
Windsor, Ontario  
N9A 6L7

Empty Mirrors Press  
1171 Waterloo Street  
Halifax, Nova Scotia  
B3H 3L6

Ethnic Press Association of  
Ontario  
*See* Canada Ethnic Press  
Federation.

Exile Editions Ltd.  
69 Sullivan Street  
Toronto, Ontario  
M5T 1C2

Faculty of Social Work and  
Centre for Social Welfare  
Studies  
Wilfrid Laurier University  
75 University Avenue W.  
Waterloo, Ontario  
N2L 3C5

Famee Furlane di Vancouver  
2605 E. Pender Street  
Vancouver, British Columbia  
V5K 2B6

Fédération canadienne des  
enseignantes et des enseignants  
du Canada  
*Voir* Canadian Teachers'  
Federation.

Fédération des communautés  
francophones et acadienne du  
Canada  
1, rue Nicholas, Suite 1404  
Ottawa, Ontario K1N 7B7

Fides  
*Voir* Éditions Fides

Filipino-Canadian Cultural and  
Community Services Society  
(FCCS)  
P.O. Box 48952, Bentall Centre,  
Vancouver, British Columbia  
V7X 1A8

Filipino Writers Group  
1065 Melvor Street  
Winnipeg, Manitoba  
R2G 2K1

Finnish Language School  
Committee  
92 Cherry Lane  
Thunder Bay, Ontario  
P7B 4W4

Finnish Organization of Canada  
P.O. Box 209, Station J,  
Toronto, Ontario  
M4J 4Y1

First Christian Reformed Church  
1602 Ashgrove Road  
Lethbridge, Alberta  
T1K 3M1

Fitzhenry & Whiteside  
91 Granton Drive  
Richmond Hill  
L4B 2N5

Focus Publishing Inc.  
1150-8th Avenue  
Regina, Saskatchewan  
S4R 1C9

Formac Publishing Co. Ltd.  
5502 Atlantic Street  
Halifax, Nova Scotia  
B3H 1G4

Four East Publications  
P.O. Box 29  
Tantallon, Nova Scotia  
B0J 3J0

Garamond Press  
67A Portland Street  
Toronto, Ontario  
M5V 2M9

Garnet Press Gallery  
580 Richmond Street West  
Toronto, Ontario  
M5V 1Y9

Georgetown Armenian Boys'  
Association,  
P.O. Box 1  
Winona, Ontario  
L0R 2L0

German-Canadian Congress  
965 Richmond Road  
Ottawa, Ontario  
K2B 6R1

- German-Canadian Historical Association  
P.O. Box 406, Station K,  
Toronto, Ontario  
M4P 2G7
- German Canadian Studies  
*See* Karin Gürtler.
- German Society of Montreal  
*See* Karin Gürtler.
- Girol Books  
P.O. Box 5473, Station F  
120 Somerset Street West  
Ottawa, Ontario  
K2C 3M1
- Golden Age Association  
Nathan and Maxwell Cummings  
Golden Age Centre  
5700 Westbury Avenue  
Montreal, Quebec  
H3W 3E8
- Goose Lane Editions  
469 King Street  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 1E5
- Grafik Universel: Éditions  
C.P. 427, succursale Outremont  
Montréal (Québec)  
H2Y 4N3
- Greek Ladies Philoptochos Society  
225 Grant Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3P 0S2
- Greek Teachers' Association of  
Ontario  
30 Thorncliffe Park Drive  
Don Mills, Ontario  
M4H 1H8
- Greer Galloway Group and  
Andzans Associates  
973 Crawford Drive  
Peterborough, Ontario  
K9J 3X1
- Guernica  
P.O. Box 633, Station N.D.G.  
Montreal, Quebec  
H4A 3R1
- Guidance Centre  
Faculty of Education  
University of Toronto  
1000 Yonge Street  
Toronto, Ontario  
M4W 2K8
- Karin Gürtler  
Études allemandes  
Département d'études anciennes et  
modernes  
C.P. 6128, succursale A  
Université de Montréal  
Montréal (Québec)  
H3C 3J7
- Hanover Steinbach Historical  
Society Inc.  
P.O. Box 1960  
336 Main Street  
Steinbach, Manitoba  
R0A 2A0
- Harbour Publishing Co. Ltd.  
P.O. Box 219  
Madeira Park, British Columbia  
V0N 2H0
- Hancock House Publishers Ltd.  
19313 Zero Avenue  
Surrey, British Columbia  
V3S 5J9
- Harry Cuff Publications Ltd.  
94 LeMarchant Road  
St. John's, Newfoundland  
A1C 2H2
- Hazlyn Press  
388 Ferry Road  
Winnipeg, Manitoba  
R3J 1W4
- Hellenic Community of Montreal,  
Montreal Centre for Greek  
Studies / Communauté  
hellénique de Montréal, Centre  
d'études grecques de Montréal  
5777 Wilderton Avenue  
Montreal, Quebec  
H3T 2V7
- Hellenic Community of Ottawa  
1315 Prince of Wales Drive  
Ottawa, Ontario  
A2E 1N2
- Herbert History Book Committee  
P.O. Box 83  
Herbert, Saskatchewan  
S0H 2A0
- Hindi Educational Centre,  
Box 22, Station E  
Toronto, Ontario  
M6H 4E1
- Historical Society of Mecklenburg  
Upper Canada Inc.  
Dr. Hartmut Froeschle  
Department of German, St.  
Michael's College  
University of Toronto  
81 St. Mary Street  
Toronto, Ontario  
M5S 1J4
- Holt, Rinehart and Winston of  
Canada Ltd.  
55 Horner Ave.  
Toronto, Ontario  
M8Z 4X6
- Hounslow Press  
124 Parkview Avenue  
Willowdale, Ontario  
M2N 3Y5
- Huguenot Society of Canada  
10 Adelaide E.  
Toronto, Ontario  
M5C 1J3
- Humanitas-Nouvelle Optique  
5780, avenue Decelles, suite 301  
Montréal (Québec)  
H3S 2C7
- Husid Book Fund Committee  
6555 Kildare, Apartment 711  
Montreal, Quebec  
H4W 2X4
- Hutterian Education Committee  
Suncrest Colony  
Tourond, Manitoba  
R0A 2G0
- Hyperion Press Limited  
300 Wales Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R2M 2S9
- Icelandic National League of  
North America - Gimli Chapter  
P.O. Box 208  
Gimli, Manitoba  
R0C 1B0
- Imre Koroknai  
5 Four Winds Drive  
Townhouse 8  
Downsview, Ontario  
M3J 1K7
- Institut canadien de recherches sur  
les femmes  
*Voir* Canadian Research Institute  
for the Advancement of Women
- Institut de la culture sépharade de  
la Communauté sépharade du  
Québec  
4734, chemin de la Côte  
Ste-Catherine  
Montréal (Québec)  
H3W 1M1
- Institut interculturel de Montréal  
4917, rue St-Urbain  
Montréal (Québec)  
H2T 2W1

Institut québécois de recherche sur  
la culture  
14, rue Haldimand  
Québec (Québec)  
G1R 4N4

Institute for Canadian Music  
Faculty of Music  
University of Toronto  
80, Queen's Park  
Toronto, Ontario  
M5S 1A1

Institute for Research on Public  
Policy  
2149 Mackay Street  
Montreal, Quebec  
H3G 2J2

Institute for Social Research  
York University  
Downsview, Ontario  
M3J 1P3

Institute of Intergovernmental  
Relations  
Queen's University  
Kingston, Ontario  
K7L 3N6

Institute of Island Studies  
University of Prince Edward Island  
Charlottetown, Prince Edward  
Island  
C1A 4P3

Institute of Public Affairs  
Dalhousie University  
Halifax, Nova Scotia  
B3H 3J5

Institute of Social and Economic  
Research  
Memorial University of  
Newfoundland  
St. John's, Newfoundland  
A1G 5S7

Intercultural Social Sciences  
Publications  
1205-185 Ontario Street  
Kingston, Ontario  
K7L 2X7

International Education Centre  
Saint Mary's University  
Halifax, Nova Scotia  
B3H 3C3

Is Five Press  
467 Richmond Street E.  
Toronto, Ontario  
M5A 1R1

Islamic School of Ottawa  
P.O. Box 2364, Station D  
Ottawa, Ontario  
K1P 5W5

Jamaican-Canadian Association  
1621 Dupont Street  
Toronto, Ontario  
M6P 3S8

Japanese Canadian Studies Society  
(JC Publications)  
2995 West 15th Avenue  
Vancouver, British Columbia  
V6K 3A2

JESL Educational Products  
P.O. Box 1183, Station B  
Downsview, Ontario  
M3H 5V6

Jesperson Press  
24 Flavin Street  
St. John's, Newfoundland  
A1C 3R9

Jewish Education Council of  
Montreal  
5151 Côte St. Catherine  
Montreal, Quebec  
H3W 1M6

Jewish Educational Publishers of  
Canada Inc.  
370 Hargrave Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 2K1

Jewish Historical Society of  
Western Canada Inc.  
Suite 402 - 365 Hargrave Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 2K3

Juniper Books Ltd.  
RR 2  
Renfrew, Ontario  
K7V 3Z5

Kagan & Woo  
67a Portland Street  
Toronto, Ontario  
M5V 2M9

Key Porter Books  
70 The Esplanade  
Toronto, Ontario  
M5E 1R2

Kids Can Press  
585½ Bloor Street W.  
Toronto, Ontario  
M6J 1K5

Lancelot Press  
P.O. Box 425,  
Hantsport, Nova Scotia  
B0P 1P0

Later Life Learning,  
c/o Department of Public Affairs  
University of Toronto  
21 King's College Circle  
Toronto, Ontario  
M5S 1A1

Latvian National Federation in  
Canada  
491 College Street  
Toronto, Ontario  
M6G 2A5

LEGAS  
P.O. Box 162, Station A  
Ottawa, Ontario  
K1N 8T9

Lester & Orpen Dennys Ltd.  
78 Sullivan Street  
Toronto, Ontario  
M5T 1C1

Lilmur Publishing  
5334 Yonge Street, # 410  
Toronto, Ontario  
M2N 6M2

Limestone Press  
P.O. Box 1604  
Kingston, Ontario  
K7L 5C8

Lithuanian Canadian Community  
1011 College Street  
Toronto, Ontario  
M6H 1A8

Lithuanian Folk Art Institute  
243 South Kingsway  
Toronto, Ontario  
M6S 3V1

Lögberg-Heimskringla  
525 Kylesmore Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3L 1B5

James Lorimer & Company,  
Publishers  
35 Britain Street  
Toronto, Ontario  
M6R 1R7

Lugus Productions Ltd.  
48 Falcon Street  
Toronto, Ontario  
M4S 2P5

Macedonian Canadian Senior  
Citizens Club  
850 O'Connor Drive  
Toronto, Ontario  
M4B 3L6



Macmillan of Canada  
29 Birch Avenue  
Toronto, Ontario  
M4V 1E2

Maganisa Associates Limited  
Box 112, Station U  
Toronto, Ontario  
M8Z 5M4

Manitoba Ad Hoc Committee on  
Chinese Education  
c/o Dr. J. Du  
425 St. Mary Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0N2

Manitoba Association of Filipino  
Teachers Inc.  
92 Belton Street  
Winnipeg, Manitoba  
R2R 2R1

Manitoba Department of Education  
Program Development and  
Support Services  
404-1181 Portage Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3G 0T3

Manitoba Islamic Association  
247 Hazlewood Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R2M 4W1

Manitoba Mennonite Historical  
Society  
203-818 Portage Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0N4

Manitoba Organization of South  
Asians in Canada  
769 South Drive  
Winnipeg, Manitoba  
R3T 0C4

McClelland & Stewart  
481 University Avenue, Suite 900  
Toronto, Ontario  
M5G 2E9

McGill-Queen's University Press  
3430 McTavish Street  
Montreal, Quebec  
H3A 1X9

Mennonite Bicentennial  
Commission  
200 University Ave. W.  
Waterloo, Ontario  
N2L 3G2

Mennonite Historical Society of  
Canada  
Conrad Grebel College  
University of Waterloo  
Waterloo, Ontario  
N2L 3G6

Micmac-Maliseet Institute  
University of New Brunswick  
Bag Service 45333  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 6E3

Microform Biblios  
1402-71 Somerset West  
Ottawa, Ontario  
K2P 2G2

Mika Publishing Company  
200 Stanley Street  
P.O. Box 536  
Belleville, Ontario  
K8N 5B2

Mohawk College of Applied Arts  
and Technology,  
Multicultural Project, Mohawk  
College  
Room A 126, Humanities  
P.O. Box 2034  
Hamilton, Ontario  
L8N 3T2

Mon Sheong Foundation Chinese  
School  
85 Northdale Boulevard  
Toronto, Ontario  
M4B 1X1

Montfort & Villeroy enr.  
406, avenue des Pins ouest, pièce  
52  
Montréal (Québec)  
H2W 1S2

Moonstone Press  
46 Nelson Street West  
Goderich, Ontario  
N7A 2M3

Mosaic Press  
1252 Speers Road  
Units 1 & 2  
Oakville, Ontario  
L6J 5E9

Mouvement québécois pour  
combattre le racisme/Quebec  
Movement to Combat Racism  
8225, boulevard St-Laurent  
Montréal (Québec)  
H2P 2M1

Multicultural Association of  
Fredericton Inc.  
P.O. Box 492, Station A  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5P8

Multicultural Association of  
Regina  
P.O. Box 4321  
Regina, Saskatchewan  
S4P 3W6

Multicultural Association of Nova  
Scotia  
5516 Spring Garden Road, Suite  
305  
Halifax, Nova Scotia  
B3T 1G6

Multicultural Council of  
Saskatchewan  
2205 Victoria Avenue  
Regina, Saskatchewan  
S4P 0S4

Multicultural History Society of  
Ontario  
43 Queen's Park Crescent E.  
Toronto, Ontario  
M5S 2C3

Multicultural Society of Kelowna  
210-1433 St. Paul Street  
Kelowna, British Columbia  
V1Y 7E4

Multicultural Theatre Association  
8 York Street, 6th Floor  
Toronto, Ontario  
M5J 1R2

Multicultural Women's  
Organization of Newfoundland  
and Labrador,  
P.O. Box 1204  
St. John's, Newfoundland  
A1C 5M9

Multiculturalism and Citizenship  
Canada / Multiculturalisme et  
Citoyenneté Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 1K5

Multiculturalism Directorate  
*See* Multiculturalism and  
Citizenship Canada.

Multiculturalisme et Citoyenneté  
Canada /  
Multiculturalism and Citizenship  
Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 1K5

Multilingual Association of Regina  
P.O. Box 4321  
Regina, Saskatchewan  
S4P 3W6

Music Art Ltd.  
P.O. Box 1556  
Canora, Saskatchewan  
S0A 0L0

NC Press Ltd.  
345 Adelaide Street West, Suite  
400  
Toronto, Ontario  
M5V 1R5

National Association of Canadians  
with Origins in India  
(NACOI)-B.C. Chapter  
101-8286 St. George Street  
Vancouver, British Columbia  
V5X 3S5

National Association of Japanese  
Canadians  
782 Croydon Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3M 0Y1

National Film Board of Canada  
179 Rideau Street  
Ottawa, Ontario  
K1N 5X8

National Museums of Canada  
Publishing Division  
300 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M8

Native Council of Canada  
348 Bank Street, 2nd Floor  
Ottawa, Ontario  
K2P 1Y4

Native Council of Nova Scotia  
P.O. Box 1320  
Abenaki Road  
Truro, Nova Scotia  
B2N 5N2

Netherlandic Press  
1004-1176 Ouellette Avenue  
Windsor, Ontario  
N9A 6S9

New Finland Historical and  
Heritage Society  
P.O. Box 274  
Rocanville, Saskatchewan  
S0A 3L0

New Ireland Press  
217 Aberdeen Street  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 1R6

New Roots Press  
Cowichan Valley Intercultural and  
Immigrant Aid Society  
#3-83 Trunk Road  
Duncan, British Columbia  
V9L 2N7

New Star Books Ltd.  
2504 York Avenue  
Vancouver, British Columbia  
V6K 1E3

Newfoundland and Labrador  
Association for Multicultural  
Education  
P.O. Box 123  
G.A. Hickman Building  
Memorial University of  
Newfoundland  
St. John's, Newfoundland  
A1B 3X8

NeWest Press  
204-8631 109 Street  
Edmonton, Alberta  
T6G 1E8

Nightwood Editions  
Box 5432, Station A  
Toronto, Ontario  
M5W 1N6

Nimbus Publishing Ltd.  
Box 9301, Station A  
Halifax, Nova Scotia  
B3K 5N5

North American Baptist  
Immigration and Colonization  
Society  
Mr. Streuber  
175 Carlton, 2nd Floor  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3H7

North York Board of Education  
5050 Yonge Street  
North York, Ontario  
M2N 5N8

Nova Scotia Teachers' Union  
3106 Dutch Village Road  
Halifax, Nova Scotia  
B3L 4L7

Oberon Press  
401A-350 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1R 7S8

OISE Press: See Ontario Institute  
for Studies in Education

Omnibooks  
Entreprise Corvin (Montréal), inc.  
5582, avenue Gatineau, pièce 11  
Montréal (Québec)  
H3T 1X7

Ontario Association for  
Curriculum Development  
1260 Bay Street  
Toronto, Ontario  
M5R 2B5

Ontario Institute for Studies in  
Education/Institut des études  
pédagogiques de l'Ontario  
(OISE)  
252 Bloor Street W.  
Toronto, Ontario  
M5S 2B3

Oolichan Books  
P.O. Box 10  
Lantzville, British Columbia  
V0R 2H0

Open Door Society,  
1836 Broad St.,  
Regina, Saskatchewan  
S4P 1X6

Orca Book Publishers  
P.O. Box 5626, Station B  
Victoria, British Columbia  
V8R 6S4

Organization for Caribbean  
Canadian Initiatives (OCCI)  
See Williams-Wallace Publishers  
Inc.

Ottawa Chinese Language School  
P.O. Box 5423, Station F  
Ottawa, Ontario  
K2C 3J1

Oxford University Press  
70 Wynford Drive  
Don Mills, Ontario  
M3C 1J9

P.E.I. Cross-Cultural Information  
Committee  
P.O. Box 2846  
Charlottetown, Prince Edward  
Island  
C1A 8C4

P.E.I. Multicultural Council  
228 Grafton Street,  
Charlottetown, Prince Edward  
Island  
C1A 1L4

Pacific Educational Press  
Faculty of Education  
University of British Columbia  
Vancouver, British Columbia  
V6T 1Z7

PAJE Éditeur  
C.P. 897, succursale C  
Montréal (Québec)  
H2L 4L6

Participatory Research Group  
29 Prince Arthur  
Toronto, Ontario  
M5R 1B2

- Patronato italo-canadien pour  
l'assistance aux immigrants  
6865, rue Chrisoph-Colomb  
Montréal (Québec)  
H2S 2H3
- Pembroke Publishers Limited  
528 Hood Road  
Markham, Ontario  
L3R 3K9
- Pequis Publishers Ltd.  
462 Hargrave Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3A 0X5
- Peter Lang  
Diffusion et promotion du livre  
universitaire inc.  
5165, rue Sherbrooke ouest  
Montréal (Québec)  
H4A 1T6
- Playwrights Canada Press  
54 Wolseley Press, 2nd Floor  
Toronto, Ontario  
M5T 1A5
- Polish Heritage Institute-Kaszuby  
c/o Mrs Anna Zurakowska  
P.O. Box 94  
Barry's Bay, Ontario  
K0J 1B0
- Polish Alliance Press Ltd.  
1638 Bloor Street West  
Toronto, Ontario  
M6P 1A7
- Polish Canadian Women's  
Federation in Canada,  
288 Roncesvalles Avenue  
Toronto, Ontario  
M6R 2H4
- Polish National Union of Canada  
1087 Queen Street W.  
Toronto, Ontario  
M6J 1H3
- Polish Voice Publishing Co. Ltd.  
1089 Queen Street W.  
Toronto, Ontario  
M6J 1H5
- Porcupine's Quill Inc.  
68 Main Street  
Erin, Ontario  
N0B 1T0
- Pottersfield Press  
RR2  
Porters Lake, Nova Scotia  
B0J 2S0
- El Pregonero Hispano  
P.O. Box 935, Station N,  
Toronto, Ontario  
M5S 2Z2
- Prentice-Hall Canada Inc.  
1870 Birchmount Road  
Scarborough, Ontario  
M1P 2J7
- Presentation House  
333 Chesterfield Avenue  
North Vancouver, British  
Columbia  
V7M 3G9
- Press Porcépic  
235-560 Johnson Street  
Victoria, British Columbia  
V8W 3C6
- Presses de l'Université de  
Montréal  
C.P. 6128, succursale A  
Montréal (Québec)  
H3C 3J7
- Presses de l'Université du Québec  
C.P. 250  
Sillery (Québec)  
G1T 2R1
- Prince Edward Island Association  
of Community Schools  
P.O. Box 1780  
Charlottetown, Prince Edward  
Island  
C1A 7N4
- Prince Edward Island Council of  
the Arts  
P.O. Box 2234  
Charlottetown, Prince Edward  
Island  
C1A 8B9
- Pro-Développement Italo-Canadien  
505, rue Jean-Talon est  
Montréal (Québec)  
H2R 1T6
- Publications de la Maîtresse  
d'école  
3584, de Chambly  
Montréal (Québec)  
H1W 3J9
- Pulp Press Book Publishers  
100-1062 Homer Street  
Vancouver, British Columbia  
V6B 2W9
- Quarry Press  
P.O. Box 1061  
221 King Street E.  
Kingston, Ontario  
K7L 4Y5
- Queenston House Publishing Co.  
Ltd.  
1584 Erin Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3E 2T1
- Ragweed Press  
P.O. Box 2023, 145 Pownall  
Street  
Charlottetown, Prince Edward  
Island  
C1A 7N7
- Rakoczi Foundation Inc.  
Box 67, Station L  
Toronto, Ontario  
M6E 4Y4
- Raleigh Township Centennial  
Museum  
North Buxton, Ontario  
N0P 1Y0
- Random House of Canada Ltd.  
1265 Aerowood Drive  
Mississauga, Ontario  
L4W 1B9
- Reidmore Books  
012, Lemarchand Mansion,  
11523 - 100th Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5K 0J8
- Research Institute for  
Comparative Literature  
University of Alberta,  
Edmonton, Alberta  
T6G 2E1
- Research Institute of Volyn  
P.O. Box 606  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 2K3
- Resources for Feminist Research  
Ontario Institute for Studies in  
Education  
252 Bloor Street West  
Toronto, Ontario  
M5S 1V6
- Rostom Publishing  
P.O. Box 1091, Station B  
Ottawa, Ontario  
K1P 5R1
- Runge Press  
2510 St. Laurent Blvd.  
Ottawa, Ontario  
K1H 8P5
- Sadochok Pre-School Centre  
83 Christie Street  
Toronto, Ontario  
M6G 3B1



St. Casimir Parish Committee  
210 Paris Street  
Sudbury, Ontario  
P3E 3E2

Saint John Jewish Historical  
Museum  
29 Wellington Row  
Saint John, New Brunswick  
E2L 3H4

St. John's College Press  
University of Manitoba  
Winnipeg, Manitoba  
R3T 2M5

Saint Louis Local History  
Committee  
P.O. Box 40  
Saint Louis, Saskatchewan  
S0J 2C0

St. Michael's Extended Care  
Centre,  
7404 - 139th Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5C 3H7

Saga Publishing  
P.O. Box 952  
Arborg, Manitoba  
R0C 0A0

Sand Hills Books Inc.  
The Laughing Horse Gallery Ltd.  
64 King Street South  
St. Jacobs, Ontario  
N0B 2N0

Saskatchewan Association for  
Multicultural Education  
1850 Cornwall Street  
Regina, Saskatchewan  
S4P 2K2

Saskatchewan Education  
2220 College Avenue  
Regina, Saskatchewan  
S4P 3V7

Saskatchewan Organization for  
Heritage Languages  
P.O. Box 3825  
Regina, Saskatchewan  
S4P 3N8

Saskatoon Métis Society  
111 Avenue B South  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7M 1M2

Saskatoon Multicultural Council  
P.O. Box 5001  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 4E3

Scala Publishing Inc.  
3871 Pandora Street N.  
Burnaby, British Columbia  
V5C 2A6

School of East Indian Languages  
and Performing Arts  
P.O. Box 1955, Station M  
Calgary, Alberta  
T2P 2M2

Second Story Press  
760 Bathurst Street  
Toronto, Ontario  
M5S 2R6

See-All Korean School  
150 Madison Avenue  
Toronto, Ontario  
M5R 2S3

Self-Help Clearing-House of  
Metropolitan Toronto  
40 Orchard View Boulevard,  
Suite 211  
Toronto, Ontario  
M4R 1B9

Service d'interprète et aide aux  
réfugiés indochinois  
4661, avenue Van Horne  
Montréal (Québec)  
H3W 1H8

Shevchenko Scientific Society  
Department of Slavic and East  
European Studies  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta  
T6G 2H1

Sikh Social and Educational  
Society  
70 Cairnside Crescent  
Willowdale, Ontario  
M2J 3M8

Sixty-Eight Publishers Corporation  
P.O. Box 695, Postal Station A  
Toronto, Ontario  
M5W 1G2

Slovenian Heritage Language  
School  
125 Centennial Parkway North  
Hamilton, Ontario  
L8E 1H8

Société canadienne pour l'étude de  
l'éducation  
Voir Canadian Society for the  
Study of Education

Société de belles lettres guy  
maheux inc.  
7705, boulevard de l'Acadie, suite  
101  
Montréal (Québec)  
H3N 2W1

Société historique de Mattawa  
Historical Society  
P.O. Box 9  
Mattawa, Ontario  
P0H 1V0

Société historique du Canada  
395, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N3

Society for Art Publications  
3 Church Street  
Toronto, Ontario  
M5E 1M2

Society for the Protection and  
Preservation of Black Culture in  
Nova Scotia  
1016 Main Street E., P.O. Box  
2128  
Dartmouth, Nova Scotia  
B2W 3Y2

Sovremennik Publishing Inc.  
9 Garnet Avenue  
Toronto, Ontario  
M6G 1V6

Split Quotation,  
P.O. Box 71037  
L'Esplanade Postal Outlet  
Ottawa, Ontario  
K2P 2L9

Square Deal Publications  
294 University Ave.  
Charlottetown, Prince Edward  
Island  
C1A 4M4

Sudeten Club Toronto  
179 Durant Avenue  
Toronto, Ontario  
M4J 4W5

Suomalaisen Kirjallisuuden Seura  
c/o Värpu Lindstrom-Best,  
Department of History  
York University  
Atkinson College  
4700 Keele Street  
Downsview, Ontario  
M3J 1P3

Suomen Kielen Koulun Komitea  
See Finnish Language School  
Committee

Supply and Services Canada /  
Approvisionnement et Services  
Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0S5

Swiss National Society  
c/o Bruno Wolf  
P.O. Box 387, Station H  
Montreal, Quebec  
H3G 2L1

Sze'chenyi Society, Inc.  
P.O. Box 6327, Station D  
Calgary, Alberta  
T2P 2C9

Talonbooks  
201-1019 East Cordova Street  
Vancouver, British Columbia  
V6A 1M8

Tecumseh Press  
*See* Borcalis Press Limited.

Third Eye Publications Inc.  
P.O. Box 4640, Station C  
London, Ontario  
N5W 5L7

Thunder Bay Finnish Canadian  
Historical Society  
P.O. Box 3413  
Thunder Bay, Ontario  
P7B 5J9

Tillacum Library  
100-1062 Homer Street  
Vancouver, B.C.  
V6B 2W9

Toma Publishing Inc.  
545 Vaughan Road  
Toronto, Ontario  
M6C 2R2

Tree Frog Press Limited  
10144 - 89 Street  
Edmonton, Alberta  
T5H 1P7

Trident Press  
P.O. Box 369, Station B  
Winnipeg, Manitoba  
R2W 3N8

Triptyque  
*Voir* Éditions Triptyque

TROIS  
*Voir* Éditions TROIS

TSAR Publications  
P.O. Box 6996, Station A  
Toronto, Ontario  
M5W 1X7

Tundra Books Inc.  
303-1434 St. Catherine Street W.  
Montreal, Quebec  
H3G 1R4

Turnstone Press  
607-100 Arthur Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 1H3

Two Thirds Editions  
304-535 Blue Mountain Street  
Coquitlam, British Columbia  
V3J 4R2

U'Mista Cultural Centre  
P.O. Box 253  
Alert Bay, British Columbia  
V0N 1A0

Ukrainian Academy of Arts and  
Sciences in Canada Inc.  
456 Main Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 1B6

Ukrainian Bilingual Association of  
Alberta  
P.O. Box 13  
Edmonton, Alberta  
T5J 2N2

Ukrainian Canadian Committee  
Saskatchewan Provincial Council  
P.O. Box 141  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 3K4

Ukrainian Canadian Committee  
Headquarters  
456 Main Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 1B6

Ukrainian Canadian Writers'  
Association  
12820 - 93rd Street  
Edmonton, Alberta  
T5E 3T2

Ukrainian Catholic Council of  
Saskatchewan  
214 Avenue M South  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7M 2K4

Ukrainian Catholic Women's  
League,  
Eparchy of Saskatoon  
19 Rutter Crescent,  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7H 3B6

Ukrainian Free Academy  
*See* Ukrainian Academy of Arts  
and Sciences in Canada Inc.

Ukrainian Language Education  
Centre,  
Canadian Institute of Ukrainian  
Studies,  
352 Athabasca Hall,  
University of Alberta,  
Edmonton, Alberta  
T6G 2E8

Ukrainian Pioneer's Association  
of Alberta  
9543 - 110th Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5H 1H3

Ukrainian Women's Association of  
Canada  
#a25, 11024-82 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6G 0T2

Ukrainica Research Institute  
85 Christie Street  
Toronto, Ontario  
M6G 3B1

Union of Spiritual Communities of  
Christ  
P.O. Box 760  
Grand Forks, British Columbia  
V0H 1H0

United Council of Filipino  
Associations in Canada  
14 Lila Crescent  
Don Mills, Ontario  
M3A 1M7

Université de Montréal  
École de service social  
C.P. 6128, succursale A  
Montréal (Québec)  
H3C 3J7

Université de Montréal  
Faculté des sciences de l'éducation  
C.P. 6128, succursale A  
Montréal (Québec)  
H3C 3J7

Université du Québec à Montréal  
Bureau A-4550  
C.P. 8888, succursale A  
Montréal (Québec)  
H3C 3P8

University of Alberta Press  
Athabasca Hall, Room 141  
Edmonton, Alberta  
T6G 2E8

University of British Columbia  
Press  
6344 Memorial Road  
Vancouver, British Columbia  
V6T 1Z2

University of Ottawa Press  
542 King Edward  
Ottawa, Ontario  
K1N 6N5

University of Toronto Press  
21 King's College Circle  
University of Toronto  
Toronto, Ontario  
M5F 1A1

University of Waterloo Press  
Dana Porter Library  
University of Waterloo  
Waterloo, Ontario  
N2L 3G1

University Press of Canada  
Division of Captus Press Inc.  
Room 135, Farquharson Building  
4700 Keele Street  
North York, Ontario  
M3J 1P3

Upstairs Gallery  
69 Banstock Drive  
North York, Ontario  
M2K 2H7

Urdu Canada Publications  
6321 Fortune Drive  
Orleans, Ontario  
K1C 2A4

Véhicule Press  
P.O. Box 125  
Place du Parc Station  
Montreal, Quebec  
H2W 2M9

Vesta Publications Ltd.  
P.O. Box 1641  
Cornwall, Ontario  
K6H 5V6

Virgo Press  
103 Church Street, Suite 209  
Toronto, Ontario  
M5C 2G3

VLB Éditeur  
4665, rue Berri  
Montréal (Québec)  
H2J 2R6

Voix du Sud  
*Voir* Centre international de  
documentation et d'information  
haïtienne, caraïbéenne et  
afro-canadienne

Joseph E. & Minnie Wagman  
Centre  
55 Ameer Avenue  
Toronto, Ontario  
M6A 2Z1

Walpole Island Language Centre  
P.O. Box 423  
Wallaceburg, Ontario  
N8A 4X1

Watson & Dwyer Publishing Ltd.  
166 Roslyn Road  
Winnipeg, Manitoba  
R3L 0G8

Weigl Educational Publishers  
*See* L.A. Weigl Associates Limited

L.A. Weigl Associates Ltd.  
2114 College Avenue  
Regina, Saskatchewan  
S4P 1C5

West Coast Reader Newspaper  
Society  
c/o Capilano College  
2055 Purcell Way  
North Vancouver, British  
Columbia  
V7J 3H5

Western Education Development  
Group  
Faculty of Education  
University of British Columbia  
2125 Main Mall  
Vancouver, British Columbia  
V6T 1Z5

Western Producer Prairie Books  
2310 Millar Avenue  
P.O. Box 2500  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 2C4

Western Publishers  
P.O. Box 30193, Station B  
Calgary, Alberta  
T2M 4P1

White Dwarf Editions  
*See* Éditions de la naine blanche.

John Wiley & Sons Canada Ltd.  
22 Worcester Road  
Rexdale, Ontario  
M9W 1L1

Wilfrid Laurier University Press  
Wilfrid Laurier University  
Waterloo, Ontario  
N2L 3C5

Williams-Wallace Publishers Inc.  
P.O. Box 756  
Stratford, Ontario  
N5A 4A0

Winnipeg Board of Jewish  
Education Inc.  
200 - 370 Hargrave Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 2K1

Winnipeg Chinatown  
Development Corporation  
232 King Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 0L6

Women's Educational Press  
517 College Street, Suite 233  
Toronto, Ontario  
M6G 4A2

Yinka Dene Language Institute  
R.R. 2, Hospital Road  
Vanderhoof, British Columbia  
V0J 3A0

York Institute for Behavioural  
Research  
Administrative Studies Building  
4700 Keele Street  
Downsview, Ontario  
M3J 2R6

York Press  
P.O. Box 1172  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5C8



*List of Journals and Periodicals / Liste des revues et périodiques****Abegweit Review***

University of Prince Edward Island  
Charlottetown, Prince Edward  
Island  
C1A 4P3

***Afiya***

12286, rue Grenet  
Montréal (Québec)  
H4J 1J3

***Aljalia***

270 Durocher Street  
Ottawa, Ontario  
K1L 7S6

***Ankur: A New Beginning***

P.O. Box 67681, Station O  
Vancouver, British Columbia  
V5W 3V2

***Anthos***

P.O. Box 4789, Station E  
Ottawa, Ontario  
K1S 5H9

***The Antigonish Review***

St. Francis Xavier University  
Antigonish, Nova Scotia  
B2G 1C0

***Aquelarre***

Latin American Women's Cultural  
Society  
P.O. Box 65535, Station F  
Vancouver, British Columbia  
V5N 5K6

***Asianadian***

P.O. Box 1256, Station Q  
Toronto, Ontario  
M4T 2P4

***Biuletyn Toronto***

Association of Polish Engineers in  
Canada  
206 Beverley Street  
Toronto, Ontario  
M5T 1Z3

***Border Crossings***

301-160 Princess Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 1K9

***Briarpatch***

Huston House  
2138 McIntyre Street  
Regina, Saskatchewan  
S4P 2R7

***Bulletin des études canadiennes :*  
voir *Canadian Studies Bulletin*  
*des études canadiennes.******Les cahiers de la femme : voir*  
*Canadian Woman Studies.******Canadian Children***

Canadian Association for Young  
Children  
50 Regan Crescent  
Georgetown, Ontario  
L7G 1B1

***Canadian Ethnic Studies / Études*  
*ethniques au Canada***

University of Calgary  
2500 University Drive N.W.  
Calgary, Alberta  
T2N 1N4

***Canadian Fiction Magazine***

P.O. Box 946, Station F  
Toronto, Ontario  
M4Y 2N9

***Canadian Journal of*  
*Netherlandic Studies / Revue*  
*canadienne d'études*  
*néerlandaises***

Department of French  
University of Windsor  
Windsor, Ontario  
N9B 3P4

***Canadian Literature***

2029 West Mall  
University of British Columbia  
Vancouver, British Columbia  
V6T 1W5

***Canadian Modern Language*  
*Review / Revue canadienne des*  
*langues vivantes***

237 Helles Avenue  
Welland, Ontario  
L3B 3B8

***Canadian Review of Comparative*  
*Literature***

Department of Comparative  
Literature  
University of Alberta  
Edmonton, Alberta  
T6E 2E2

***Canadian Studies Bulletin des*  
*Études canadiennes***

Association of Canadian  
Community Colleges  
110 Eglinton Avenue West  
Toronto, Ontario  
M4R 1A3

***Canadian Woman Studies/Les*  
*cahiers de la femme***

204F Founders College  
York University  
Downsview, Ontario  
M3J 1P3

***Communiqué***

Association of Canadian  
Community Colleges  
110 Eglinton Avenue West, 2nd  
Floor  
Toronto, Ontario  
M4R 1A3

***Il Congresso***

National Congress of Italian  
Canadians, Edmonton District  
9521-108A Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5H 4G3

***Currents: Readings in Race*  
*Relations***

Urban Alliance on Race Relations  
675 King Street West, Suite 203  
Toronto, Ontario  
M5V 1M9

***Descant***

P.O. Box 314, Station P  
Toronto, Ontario  
M5S 2S8

**Études allemandes**

Département d'études anciennes et modernes  
C.P. 6128, succursale A  
Université de Montréal  
Montréal (Québec)  
H3C 3J7

**Études ethniques au Canada :**  
voir *Canadian Ethnic Studies*.

**Études scandinaves au Canada :**  
voir *Scandinavian- Canadian Studies*.

**Frontières**

Université du Québec à Montréal  
Bureau A-4550  
C.P. 8888, succursale A  
Montréal (Québec)  
H3C 3P8

**Healthsharing: A Canadian Women's Health Quarterly**

14 Skey Lane  
Toronto, Ontario  
M6J 3S4

**The History and Social Science Teacher**

Gage Educational Publishing Company  
164 Commander Boulevard  
Aincourt, Ontario  
M1S 3C7

**Horizons interculturels**

Institut Interculturel de Montréal  
4917, rue St-Urbain  
Montréal (Québec)  
H2T 2W1

**Humanitas**

5780, avenue Decelles, bureau 301  
Montréal (Québec)  
H3S 2C7

**Hungarian Studies Review**

c/o The Editors  
University of Toronto  
21 Sussex Avenue  
Toronto, Ontario  
M5S 1A1

**Impressions**

Cégep de St-Laurent  
625, boulevard Ste-Croix  
St-Laurent (Québec)  
H4L 3X7

**Inscan**

Research Resource Division for Refugees  
Centre for Immigration and Ethno-Cultural Studies  
Carleton University  
Ottawa, Ontario  
K1S 5B6

**Interculture**

Institut interculturel de Montréal  
4917, rue St-Urbain  
Montréal (Québec)  
H2T 2W1

**Inuit Today**

Inuit Tapirisat of Canada  
170 Laurier Avenue W.  
Ottawa, Ontario  
K1P 5V5

**Iranian Woman**

238 Davenport Road, suite 334  
Toronto, Ontario  
M5R 1J6

**Italian Canadiana**

Centre for Canadian Studies  
81 St. Mary Street  
Toronto, Ontario  
M5S 1J4

**Jewish Dialog**

JD Publishing Company  
1498 Yonge Street, Suite 7  
Toronto, Ontario  
M4T 1Z6

**Journal of Canadian Studies /  
Revue des études canadiennes**

Trent University, Box 4800  
Peterborough, Ontario  
K9J 7B8

**Journal of Mennonite Studies**

University of Winnipeg  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 2E9

**Lettres québécoises**

815 rue Ontario est, bureau 201  
Montréal (Québec)  
H2L 1P1

**Médium / SCIENCES  
HUMAINES**

Corporation Axios  
3226 avenue Lacombe  
Montréal (Québec)  
H3T 1L7

**Nasha Gazeta**

P.O. Box 6118, Station J  
Ottawa, Ontario  
K2A 1T2

**New Canadian Review**

P.O. Box 717  
Pointe-Claire-Dorval, Quebec  
H9R 4S8

**New Quarterly**

English Language Proficiency Program  
University of Waterloo  
Waterloo, Ontario  
N2L 3G1

**Newfoundland Quarterly**

P.O. Box 13486, Station A  
Kenmount Road  
St. John's, Newfoundland  
A1B 4B8

**Performing Arts in Canada**

P.O. Box 517, Station F  
Toronto, Ontario  
M4Y 1T4

**Polyphony**

Multicultural History Society of Ontario  
43 Queen's Park Crescent East  
Toronto, Ontario  
M5S 2C3

**Prairie Fire**

374 Donald Street, 3rd Floor  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 2J2

**Prairie Forum**

Canadian Plains Research Centre  
University of Regina  
Regina, Saskatchewan  
S4S 0A2

**Prisma**

Prairie Council on the Teaching of  
German  
University of Winnipeg/  
Germanic Studies  
515 Portage Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 2E9

*Revue canadienne d'études  
néerlandaises* : voir *Canadian  
Journal of Netherlandic Studies*.

*Revue canadienne des langues  
vivantes* : voir *Canadian  
Modern Language Review*.

*Revue TESL du Canada* : voir  
*TESL Canada Journal*

**Rikka**

P.O. Box 6031, Station A  
Toronto, Ontario  
M5W 1P4

**Rungh**

Rungh Cultural Society  
P.O. Box 660011, Station F  
Vancouver, British Columbia  
V5N 5L4

**Santé Culture Health**

G.I.R.A.M.E.  
Département d'anthropologie  
Université de Montréal  
C.P. 6128, succursale A  
Montréal (Québec)  
H3C 3J7

**Scandinavian-Canadian Studies  
/ Etudes scandinaves au Canada**

Association for the Advancement  
of Scandinavian Studies in  
Canada / L'Association pour  
l'avancement des études  
scandinaves au Canada  
c/o Comparative Literature  
Carleton University  
Ottawa, Ontario  
K1S 5B6

**The Social Worker / Le  
travailleur social**

55 Parkdale  
Ottawa, Ontario  
K1Y 1E5

**TESL Canada Journal / Revue  
TESL du Canada**

Department of Language  
Education  
2125 Main Mall  
University of British Columbia  
Vancouver, British Columbia  
V6T 1Z5

**Them Days**

P.O. Box 939, Station B  
Happy Valley,  
Goose Bay, Labrador  
A0P 1E0

**Toronto South Asian Review**

P.O. Box 6996, Station A  
Toronto, Ontario  
M5W 1X7

**Le travailleur social** : voir *The  
Social Worker*

**Vice Versa**

Éditions Vice Versa Inc.  
400, rue McGill  
Montréal (Québec)  
H2Y 2G1

**La Voix multiculturelle**

Confédération des associations  
linguistiques et culturelles du  
Québec  
859, avenue de Salaberry  
Québec (Québec)  
G1R 2T9

**Writ**

Innis College  
University of Toronto  
2 Sussex Avenue  
Toronto, Ontario  
M5S 1J5

**Zapad**

P.O. Box 322  
Waterloo, Ontario  
N2J 4A4



*Index of Names / Index des noms*

- Abella, I., 17, 65  
 Abu-Laban, B., 67, 74  
 Acosta, J., 100  
 Adachi, K., 26  
 Adair, D., 63  
 Adelman, H., 10  
 Ágoston-Adler, E., 50  
 Ahmad, I., 68  
 Akenson, D., 46  
 Akili, W., 101  
 Albanese, V., 85  
 Alkallay, R., 98  
 Alonzo, A., 51  
 Alookee, A., 45  
 Alpalhoa, A., 58  
 Altiman, T., 50, 59  
 Amery, M., 4  
 Amprimox, A., 74  
 Amstatter, A., 93  
 Antcil, P., 29, 78  
 Anderson, A., 74  
 Anderson, C., 17  
 Anderson, G., 34, 38  
 Anderson, J., 20  
 Anderson, W., 15  
 Andrews, J., 21  
 Annis, R., 28  
 Anthony, L., 38  
 Aoki, T., 11  
 Apramian, J., 35  
 Ardizzi, M., 55, 81  
 Arnason, D., 41  
 Asfour, J., 67  
 Ashkewe, D., 40  
 Ashraf, M., 93  
 Ashworth, M., 8, 32, 42, 60  
 Assayesh, S., 45  
 Augustin, J., 75  
 Aun, K., 72, 78  
 Avery, D., 72, 73  
 Awan, S., 70, 75  
  
 Bail, M., 19  
 Bailey, C., 87  
 Bailey, L., 44  
 Bain, C., 61  
 Bain, V., 61  
 Baker, R., 25  
 Balan, J., 42, 102  
 Balawyder, A., 56  
 Balcarce, A., 54  
 Balogh, E., 50  
 Balso, M., 47  
 Bancroft, G., 66  
 Banerjee, R., 30  
 Bannerji, H., 95  
 Baran, A., 49, 95  
 Barber, M., 23, 42  
 Barrios, H., 30  
 Barron, L., 26  
 Bassler, G., 35  
 Bathalon, R., 29  
 Batts, M., 2, 6, 12, 25, 39, 46, 53, 54, 72, 75, 82, 97  
 Bausenhardt, W., 35  
 Beaulieu, G., 70  
 Bedon, E., 92  
 Begamudré, V., 69, 71  
 Behiels, M., 76, 77  
 Bellingham, B., 88  
 Belon, R., 74  
 Benbaruk, S., 94  
 Bender, U., 89  
 Bêng-Hiông, T., 51  
 Bennett, C., 43  
 Bentley, S., 78  
 Berdugo-Cohen, M., 49  
 Bereshko, L., 69  
 Berg, R., 58  
 Berg, W., 34  
 Berry, J., 5, 28, 61, 62  
 Bertelli, M., 84  
 Best, C., 92  
 Bethune-Johnson, D., 10, 14, 64  
 Bhaggiyadatta, K., 80  
 Bhat, J., 25, 39  
 Bhatia, K., 79  
 Bienkowska, D., 57  
 Bilinski, N., 95  
 Birbalsingh, F., 93  
 Birk, H., 7  
 Birt, H., 31, 32  
 Bishop, T., 36  
 Bisztray, G., 12, 41, 54  
 Black, A., 53  
 Boddy, T., 4  
 Bodnarchuk, I., 17, 103  
 Boekelman, M., 25  
 Bolaria, B., 77  
 Bonavia, G., 55  
 Bonifacio, D., 70  
 Boraks, J., 22  
 Böschenstein, H., 24, 37, 94  
 Bose, T., 17  
 Bottani, N., 44  
 Boullata, I., 32  
 Bouraoui, H., 42, 90  
 Bourne, L., 11  
 Bowers, V., 59  
 Bowling, J., 63  
 Boychuk, O., 36  
 Boyd, M., 64  
 Boyer, J., 38  
 Brabazen, C., 80  
 Brand, D., 25, 65, 80, 81  
 Brandis, M., 82  
 Brask, P., 74  
 Breems, B., 27  
 Brès, M., 30  
 Breton, R., 21, 34, 76  
 Brittan, E., 103  
 Brodsky, A., 88  
 Brodzka, M., 103  
 Brosseau, O., 23  
 Bruce, J., 1, 3, 51  
 Bruun-Meyer, M., 18  
 Buchignani, N., 19, 21, 99  
 Buckley, H., 34  
 Buckner, P., 2, 3, 6, 12, 16, 17, 23, 25, 27, 28, 29, 31, 36, 42, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 58, 72, 73, 76, 77, 82, 96, 100  
 Buffo, P., 92  
 Buhr, J., 7  
 Bui, P., 43  
 Buia, E., 52  
 Bumsted, J., 13, 25, 82  
 Buri, S., 74  
 Burmeister, K., 100  
 Burnet, J., 14, 18, 55, 58, 61  
 Butovsky, M., 29  
 Butt, R., 62  
 Byrne, C., 15, 78, 90  
  
 Čorić, Š., 40  
 Caccia, F., 77, 86  
 Calce, F., 93  
 Calleja, G., 93  
 Calver, C., 63  
 Cameron, J., 11  
 Cancino, J., 30, 48  
 Cardinal, D., 4  
 Carpenter, C., 7, 30  
 Carter, L., 8  
 Carter, S., 55  
 Carter, V., 8, 101  
 Carvalho, M., 86  
 Castrilli, A., 55  
 Caticchio, T., 71  
 Caucci, F., 2  
 Cekalska, K., 92  
 Chalom, M., 56  
 Chambers, J., 51  
 Chan, A., 36  
 Chan, K., 11, 91, 97  
 Chandon, O., 51  
 Chang, S., 91  
 Charette, L., 70  
 Charon, M., 7, 102  
 Chartrand, H., 21  
 Chiasson, A., 26  
 Chimbos, P., 13, 67  
 Chin, D., 16, 75  
 Chojnacki, S., 94  
 Chomiak, M., 49  
 Chomlak, A., 96  
 Chu, I., 54  
 Chud, G., 25  
 Churchill, S., 30  
 Ciampolini, A., 102  
 Ciprietti, A., 25  
 Clark, B., 102  
 Clarke, G., 31, 81  
 Clunes, G., 48  
 Cmoc, B., 40, 59, 102  
 Cohen, Y., 49  
 Cohnstaedt, W., 100  
 Collins, P., 59  
 Colombo, J., 7, 22, 71, 86  
 Conner, D., 10, 14, 64  
 Cooley, D., 43  
 Corpo, A., 18  
 Cosper, R., 28  
 Côté, F., 96  
 Cotler, I., 12  
 Coulter, E., 56, 59  
 Cox, R., 40  
 Crail, A., 8  
 Creates, M., 23  
 Crosse, R., 25, 40  
 Crusz, R., 77, 88, 92, 93  
 Cuff, H., 65  
 Cumming, A., 91  
 Cummins, J., 38  
 Cunanan, L., 96  
 Cunningham, R., 41  
 Curitti, B., 18  
 Cyca, J., 38  
 Czaykowski, B., 72  
  
 D'Alfonso, A., 6, 68, 77  
 D'Oyley, E., 2, 7  
 D'Oyley, V., 8, 44, 70  
 Da Rosa, V., 58  
 Dabydeen, C., 84, 87, 93  
 Dahlie, J., 11  
 Dalhie, J., 29  
 Danesewich, R., 88  
 Danesi, M., 38  
 Daniels, R., 26  
 Dany, M., 24  
 Das, K., 44  
 Davies, A., 3  
 Davies, S., 47  
 Day, J., 50, 59  
 Day, S., 81  
 De Heer, G., 78  
 De Shield, L., 65  
 Déjean, P., 36  
 Demers, P., 48

- Denault, B., 19  
 Dermelkonian-Minassian, C., 63  
 Derwing, T., 11  
 Devajee, V., 64  
 Dey-Bergmoser, O., 56, 59  
 Dholakia, J., 36  
 di Cicco, P., 2  
 Díaz, L., 88, 89  
 Dickson, B., 33  
 DiGiovanni, C., 46  
 Dimić, M., 13, 53  
 Dita, 95  
 Dmytriuk, N., 95  
 Doerksen, V., 36  
 Doerkson, V., 97  
 Dogra, R., 43  
 Domokos, S., 41  
 Donegan, R., 87  
 Donoghue, W., 51  
 Dorais, L., 59, 91  
 Dorotich, D., 26  
 Dorsinville, M., 36, 86  
 Douglas, T., 36  
 Downie, M., 9, 15, 23, 40  
 Doxtator, M., 68  
 Drache, S., 58, 80  
 Dreisziger, N., 27, 41, 55, 88  
 Drew, C., 50  
 Drewett, N., 98  
 Driedger, L., 11  
 Du Roy, A., 90  
 Dubois, S., 19  
 Duchini, G., 39  
 Duong, M., 43  
 Duravetz, G., 95  
 Dyck, A., 50, 58, 85, 97  
 Dyck, J., 101  
  
 Eber, D., 100  
 Ecklund, W., 9, 10  
 Egyedi, B., 3  
 Eichenberry, P., 99  
 Einarsson, H., 55  
 Ekoomiak, N., 4  
 El-Gabalawy, S., 17  
 Elgaard, E., 99  
 Elias, V., 78  
 Elie, G., 39  
 Elkhadem, S., 17  
 Elliott, L., 53, 68, 75, 80  
 Emmerson, F., 82  
 Émond, M., 86  
 Endicott, F., 26  
 Engel, J., 21  
 Engelhart, M., 92  
 Enns, F., 26  
 Enright, R., 8  
 Epp, E., 38  
 Epp, F., 57  
 Epp, G., 37, 85, 97  
  
 Epp, P., 1  
 Esling, J., 60  
 Etcheverry, J., 29, 30  
 Etrog, S., 42  
 Ewach, H., 10  
 Ewanchuk, M., 87  
  
 Fahlman, R., 25, 37  
 Faludy, G., 41, 51, 66, 83, 100  
 Fay, F., 41  
 Fedorowicz, J., 72, 73  
 Ferletič, D., 24  
 Fernandez, D., 96  
 Fernando, T., 29  
 Field, S., 42, 90  
 Filsaimé, P., 10  
 Findley, T., 26  
 Flaherty, R., 71  
 Fong, C., 54  
 Fortugno, F., 38  
 Foster, G., 51  
 Foty, G., 95  
 Fowke, E., 7, 30  
 Fox, C., 67  
 Fox, H., 100  
 Franko, I., 33  
 Fraser, J., 21  
 Frederickson, M., 26  
 Frey, K., 22  
 Freygood, S., 37  
 Frideres, J., 11  
 Friesen, A., 60  
 Friesen, G., 38  
 Friesen, J., 19  
 Friesen, P., 85  
 Friesen, R., 57  
 Froehlich, C., 80  
 Froeschle, H., 24, 35, 80  
 Funcken, E., 24  
  
 Gabori, G., 100  
 Gal, L., 84  
 Galay, T., 1  
 Gallati, E., 94  
 Ganzevoort, H., 7, 25, 69  
 Garcia, M., 75  
 Garden-Smith, M., 32  
 Gautreau, E., 90  
 Gebhard, K., 72  
 Geddes, G., 19  
 Geltner, G., 23  
 Gemma, S., 14  
 Gerus, O., 49, 64, 96  
 Giacobbe, C., 33, 97  
 Gibbons, R., 67  
 Gibson, J., 32  
 Gilad, L., 66  
 Gilbert, J., 9  
 Gill, M., 76  
 Gilliland, J., 9, 15, 40  
 Gipson, J., 43  
  
 Glasser, P., 83  
 Gloade, H., 33  
 Gnarrowski, D., 100  
 Godfrey, M., 71  
 Gold, G., 58  
 Goldenberg, M., 48  
 González, R., 19  
 Gool, R., 14, 64  
 Gotlieb, S., 20  
 Gottheil, A., 49  
 Graeme, J., 37  
 Grant, P., 50  
 Green, H., 64  
 Greenwald, R., 102  
 Greer Galloway Group, 85  
 Gregor, H., 30  
 Gregorovich, A., 95  
 Grewal, J., 85  
 Grohovaz, G., 25  
 Grossman, D., 4  
 Grotsky, R., 19  
 Grubišić, V., 40  
 Gryski, C., 15  
 Guay, M., 43  
 Guerrard, N., 41, 42  
 Gulutsan, M., 75  
 Gundara, J., 87  
 Gunnars, K., 6, 74, 84, 96  
 Gunnarson, G., 45  
 Gürtler, K., 2, 3, 5, 36  
 Gutkin, H., 49  
 Gyani, K., 76  
  
 Haig-Brown, C., 79  
 Haliburton, G., 32  
 Hall, L., 84  
 Hamilton, W., 31  
 Hancock, G., 12  
 Hanley, A., 20, 56  
 Harder, H., 65  
 Harney, R., 35  
 Harras, T., 38  
 Harris, P., 30  
 Harrison, M., 11  
 Harrison, P., 40  
 Harry, M., 15, 90  
 Hartzman, C., 66  
 Hassan, J., 47  
 Hassan, M., 19, 57  
 Hassan, R., 64  
 Hassan, Y., 54  
 Hawkins, M., 38  
 Hay-Holowko, O., 96  
 Hazelton, H., 19  
 Hébert, Y., 32  
 Heibloom, J., 50, 69  
 Helly, D., 11, 17  
 Henderson, M., 37  
 Hendon, W., 21  
 Henry, F., 60  
 Henry, K., 8  
 Hesse, J., 99  
  
 Hessel, P., 22  
 Hetmańska, T., 102  
 Heydenkorn, B., 57, 69, 90, 93  
 Higgins, D., 34, 38, 73  
 Hildebrandt, W., 85  
 Hill, D., 40  
 Hill, S., 92  
 Hillel, E., 55  
 Hillmer, N., 67  
 Hirabayashi, G., 4, 98  
 Hislop, N., 101  
 Ho, M., 103  
 Hoan, G., 52  
 Hofer, J., 39  
 Hohn, E., 2  
 Holle-Scherer, H., 100  
 Hood, B., 30  
 Hornby, J., 8  
 Horowitz, A., 88  
 Hoskins, C., 33  
 Houda-Pépin, F., 31  
 Houser, G., 55, 78  
 Hoven, A., 12  
 Hoy, H., 63  
 Hryniuk, S., 11, 35, 94  
 Huang-Hsu, M., 9  
 Huffman, I., 24  
 Hughes, M., 63  
 Humeniuk, P., 37  
 Hunsberger, A., 65  
 Hunsberger, D., 65  
 Hunt, S., 72  
 Husid, M., 85  
 Husson, T., 76  
 Hutcheon, L., 68  
 Hykawy, M., 63  
 Hyslop, L., 83  
 Hyslop, R., 83  
  
 Icelandic National League, 41  
 Ikäheimonen-Lindgren, S., 15  
 Ilmokari, I., 31  
 Indra, D., 19, 91, 99  
 Inglis, D., 38  
 Ip, P., 56  
 Iqbal, M., 45  
 Irving, H., 96  
 Isaac, P., 50, 59  
 Isaji, W., 42  
 Islam, A., 55  
 Ismail, J., 47  
 Israel, M., 85, 86  
 Ito, R., 99  
 Itwaru, A., 45, 84  
 Iulius, C., 55  
 Iwaniuk, W., 22, 29  
  
 Jabbar, J., 52, 99  
 Jabbar, N., 52, 99

- Jaenen, C., 6, 85  
 Janis, J., 39  
 Jarratt, M., 93  
 Javor, P., 30, 71  
 Jelezky, T., 81  
 Jobidon, O., 70  
 John, E., 50, 59  
 Johnson, E., 100  
 Johnson, N., 88  
 Johnson, R., 20  
 Johnston, B., 40, 43  
 Johnston, H., 25, 43  
 Jonassaint, J., 22, 74  
 Jones, T., 8  
 Jorundsdottir, G., 33  
 Juhász, J., 37  
 Juricic, Z., 102
- Kahn, A., 53  
 Kalin, R., 5, 61  
 Kalmakoff, M., 93  
 Kalman, B., 20  
 Kambourelli, S., 74  
 Kane, E., 6  
 Kantautas, A., 53, 89  
 Kantautas, F., 53, 89  
 Kaprielian, I., 35, 80  
 Kaprielian-Churchill, I., 30  
 Karim, K., 28  
 Karl, V., 60  
 Karni, M., 31  
 Kaye, V., 23  
 Ke, V., 59  
 Kearns, J., 84  
 Keeshig-Tobias, L., 79  
 Kehoc, J., 1, 37  
 Kemenes-Géfin, L., 41  
 Kempeneers, M., 39  
 Kennedy, A., 100  
 Kennedy, K., 4  
 Kennedy, L., 17  
 Kenney, P., 67  
 Khan, N., 24, 54, 97  
 Kiely, M., 62  
 Kim, S., 50  
 King, T., 12, 63  
 Király, P., 98  
 Kirkconnell, W., 41, 59  
 Kirschbaum, J., 94  
 Kitagawa, M., 92  
 Klassen, W., 22  
 Klein, A., 23  
 Klymasz, R., 95  
 Klynovy, Y., 102  
 Kmietowicz, F., 23  
 Knight, B., 98  
 Knockwood, I., 69  
 Kobayashi, C., 49, 87  
 Koch, E., 22  
 Koester, A., 51  
 Kolasky, J., 76, 84  
 Kong, S., 60, 97
- Konopko, L., 8  
 Konrad, A., 8  
 Kopacsi, S., 43  
 Kordan, B., 20, 22, 43, 67  
 Korn, R., 48, 69  
 Kostash, W., 39  
 Kott, T., 73  
 Kovacs, M., 27, 41, 69, 80  
 Koven, M., 99  
 Kowcz-Baran, A., 8  
 Kozlowski, H., 97  
 Krakofsky, S., 79  
 Kralt, J., 5, 29  
 Krasić, L., 40  
 Krause, J., 69  
 Kreisel, H., 2, 3  
 Kresz, G., 98  
 Kresz, M., 98  
 Kristjánsson, L., 54  
 Kroetsch, R., 11  
 Kuch, P., 32  
 Kuitunen, M., 53  
 Kully, R., 37  
 Kumove, S., 101  
 Kupchenko, V., 71  
 Kupchenko-Frolick, G., 16  
 Kuplowska, O., 51, 65  
 Kurelek, W., 16, 72, 92  
 Kwong, J., 24
- Labelle, M., 39  
 Labelle, R., 26  
 Lacey, L., 28  
 Lachapelle, C., 15  
 Laferrière, M., 62  
 Laforge, L., 34  
 Laffrenière, M., 31  
 Lai, D., 32  
 Laine, E., 82  
 Lam, D., 54  
 Lambert, M., 98  
 Lamy, T., 82, 83  
 Lanaris, E., 75  
 Landry, M., 7  
 Langlais, J., 77, 100  
 Lanphier, C., 28  
 Lao, H., 16  
 Laplante, P., 77  
 Laquian, E., 89  
 Lau, M., 55  
 Lavigne, G., 73  
 Lavoie, C., 43  
 Lazar, B., 36  
 Leaver, R., 64  
 Leclerc, J., 70  
 Ledoux, M., 42, 60, 98  
 Lee, B., 56  
 Lee, D., 34  
 Lee, E., 20, 52  
 Lee, M., 9  
 Lee, S., 23, 91  
 Lee-Whiting, B., 37
- Lefebvre, M., 18, 25  
 Légaré, R., 56  
 Legault, G., 31  
 Léger, L., 26  
 Lehmann, H., 35  
 Leibbrandt, G., 54  
 Leitão, L., 64  
 Lelis, A., 6  
 Lemanski, M., 20  
 Lemieux, N., 29  
 Lepkin, B., 20  
 Levendel, L., 15  
 Levett, S., 85  
 Levitan, S., 48, 69  
 Levitt, C., 35  
 Lévy, J., 34, 49, 77  
 Levy, S., 63  
 Li, P., 77  
 Liang, R., 68  
 Liddell, P., 7, 9, 15, 83  
 Liis-Balles, M., 50  
 Lillard, C., 12  
 Lim, S., 100  
 Lindström-Best, V., 22, 31, 91  
 Ling, F., 55  
 Lipsitz, E., 12, 67, 85  
 Little, J., 29  
 Livesay, D., 23  
 Lobchuk, W., 85  
 Lodhi, A., 93  
 Loeb, E., 37  
 Loeb, L., 23  
 Loewen, H., 48, 49, 57, 97, 98  
 Loewen, K., 56  
 Loewen, R., 8  
 Loewen-Reimer, M., 56  
 Logush, R., 70  
 Loh, J., 55  
 Loken, G., 1, 33  
 Longman, M., 85  
 Luciuk, L., 11, 20, 22, 67, 96  
 Lupul, M., 38, 69  
 Lynn, M., 14
- MacDonald, E., 19  
 MacDonald, L., 40  
 Machalski, A., 6, 39, 62  
 Macina, M., 39  
 MacIntyre, W., 1  
 Mackay, C., 58  
 MacKay, D., 32  
 MacKenzie, A., 45  
 MacLennan, G., 75  
 Macmaster, D., 59  
 MacNeil, J., 90  
 Madolora, M., 20, 56  
 Madryga, R., 86  
 Magee, J., 7, 24, 82, 89  
 Magsino, R., 60, 93
- Magus, H., 21  
 Maheux, G., 97  
 Majka, C., 72  
 Majumder, K., 56, 95  
 Makowski, W., 72  
 Mallea, J., 21  
 Mannard, W., 17  
 Manolesco, A., 8  
 Manolesco, I., 8, 71  
 Marin, D., 53  
 Markotic, V., 27  
 Markus, R., 1  
 Martin, H., 78  
 Martin, L., 51  
 Martin, M., 89  
 Martínez, E., 91  
 Martinez, S., 17, 92  
 Martynowych, O., 83, 96  
 Marunchak, M., 95  
 Mascayano, I., 22  
 Masi, R., 61  
 Massel, D., 73, 98  
 Mastropasqua, C., 41  
 Matejko, J., 72  
 Maurice, M., 57  
 Mavromaras, A., 39  
 May, D., 9  
 Mayne, S., 27, 50  
 Mazza, A., 3  
 McAndrew, M., 27, 94  
 McCaughey, C., 21  
 McCreath, P., 61, 62  
 McDougall, M., 54  
 McDowell, P., 79  
 McEachern, J., 56  
 McGifford, D., 35, 84  
 McGowan, S., 42  
 McLaughlin, K., 2, 36  
 McLean, M., 70  
 McLeod, K., 10, 60, 61  
 McLeod, W., 85  
 McLuhan, M., 42, 79  
 McSweeney, S., 102  
 Mealing, F., 23  
 Medjuck, S., 48  
 Meeks, D., 46  
 Meh, M., 45  
 Meh, R., 45  
 Mehta, L., 50  
 Meintel, D., 39  
 Melenchuk, A., 94  
 Melnycky, P., 43  
 Melnyk, B., 33  
 Melville, D., 59  
 Menzes, J., 85  
 Metallinos, N., 75  
 Metsaranta, M., 76  
 Michaeli, M., 26  
 Michelson, K., 68  
 Michelut, D., 53  
 Michelutti, D., 55  
 Micone, M., 98



- Miki, R., 49, 87, 92  
 Milburn, G., 39  
 Millan, G., 98  
 Miller, H., 78  
 Millward, H., 78  
 Millyard, A., 101  
 Milstone, L., 85  
 Miner, M., 72  
 Minni, C., 68, 80, 102  
 Miransky, P., 95  
 Miska, J., 13, 14, 27, 49, 86  
 Mo, R., 16  
 Mogilyanski, M., 39, 66  
 Molinaro, J., 46  
 Montero, G., 89  
 Moodley, K., 7  
 Moore, D., 58, 101  
 Moore, J., 101  
 Moran, B., 49  
 Morel, L., 56  
 Morisseau, R., 76  
 Moritz, A., 93  
 Morley, P., 50  
 Mornin, E., 3  
 Morris, S., 60  
 Morrison, J., 18, 28, 32, 45, 58, 78, 83  
 Morrisset, J., 91  
 Mrey, P., 7  
 Mrozewski, A., 94  
 Mukherjee, A., 26  
 Mulhallen, K., 22  
 Mullen, D., 51  
 Munro, M., 11  
 Murata, S., 36  
 Murphy, T., 78  
 Murray, M., 38  
 Mykytyn, I., 51  
  
 N<sup>o</sup>Tsuk<sup>w</sup>, 63  
 Nadezhdin, D., 17  
 Nahir, M., 59  
 Nakamurad, M., 36  
 Nakano, L., 101  
 Nakano, T., 101  
 Nakayama, G., 46  
 Narang, H., 15, 60  
 Nasrallah, E., 32  
 Neel, D., 68  
 Nemeth, E., 41  
 Neuendorff, G., 96  
 Neufeld, D., 81  
 Neuman, S., 3  
 Newfeld, F., 101  
 Newton, E., 59  
 Ngá-Bûn, I., 51  
 Ngo, X., 43  
 Nguyen, B., 59  
 Nomez, N., 9, 16, 88  
 Novakivska-Kotovykh, C., 40, 102  
  
 Novogrodsky, C., 18  
 Nuffield, E., 101  
  
 O'Bryan, K., 51, 65  
 O'Connell, J., 85  
 O'Grady, B., 1  
 O'Neill, J., 88  
 O'Neill, P., 93  
 O'Young, L., 63  
 Oandasan, L., 20, 56  
 Oberman, S., 59  
 Odrach, E., 100  
 Odrach, F., 100  
 Odynak, E., 91  
 Oiwa, K., 88  
 Olijnyk, A., 47  
 Olito, M., 41  
 Ollivier, E., 56  
 Omatsu, M., 7  
 Ondaatje, M., 93  
 Orsi, R., 18  
 Oryschuk, M., 70  
 Oryschuk, Y., 18  
 Osborne, D., 86  
 Ouellet, F., 19, 71  
 Øverland, O., 48  
 Oxtoby, W., 85  
  
 Pachai, B., 8, 11  
 Paci, F., 30  
 Pagé, M., 71  
 Palmer, H., 14, 18, 27, 28, 37, 41, 70  
 Palmer, T., 11, 41, 70  
 Pannikar, R., 44  
 Papini, L., 38  
 Paquin, G., 16  
 Paquin, R., 30  
 Parameswaran, U., 18  
 Paribakht, T., 70  
 Parkerhill, T., 93  
 Parrensky, J.P., 1  
 Parry, C., 52  
 Pashkevich, V., 34  
 Passaris, C., 13  
 Pastershank, C., 95  
 Paulraj, G., 91  
 Paulraj, S., 91  
 Pauls, P., 1  
 Pavela, A., 48  
 Péan, S., 86  
 Pelletier, R., 91  
 Pelletier, S., 77  
 Pendakur, R., 29, 42, 60, 98  
 Pepper, M., 68  
 Perin, R., 4  
 Perkin, J., 59  
 Peticarini, R., 33, 97  
 Peters, A., 9  
 Peters, E., 1, 85  
 Petitot, E., 2  
  
 Petrone, P., 31  
 Petrunic, T., 27  
 Petryshyn, J., 70  
 Pham, Q., 43  
 Phillips, T., 52  
 Phinney, E., 83  
 Picchione, J., 46  
 Picknicki, J., 35  
 Pierre, C., 20  
 Pietropaolo, L., 46  
 Pinsky, D., 59  
 Pivato, J., 13, 20, 25, 46, 53  
 Pohorecky, S., 95  
 Pohorecky, Z., 95  
 Pomedli, M., 29, 101  
 Popoff, E., 88  
 Posluns, M., 86  
 Potestio, J., 46  
 Potitt, E., 5  
 Powell, J., 52  
 Priestly, T., 75  
 Prymak, T., 56  
 Prytula, M., 99  
 Pucci, A., 46  
 Punch, T., 45  
  
 Quan, P., 56  
 Querner, E., 24  
  
 Radecki, H., 28, 57, 94  
 Rafiq, F., 37  
 Ramirez, B., 47, 74  
 Ramkhalawansingh, C., 101  
 Rannie, W., 15  
 Rasporich, A., 11, 32, 74  
 Rasporich, B., 11  
 Ray, R., 97  
 Razzolini, E., 2  
 Rea, J., 96  
 Redden, G., 62  
 Redway, B., 87  
 Reid, W., 82, 94  
 Reimer, A., 50, 58, 65, 81, 98  
 Reitz, J., 21, 34, 51, 65  
 Rekai, K., 6  
 Rembe, H., 24  
 Rempel, J., 32  
 Rempel, P., 89  
 Renkiewicz, F., 72  
 Rezai-Rashti, G., 70  
 Ricci, N., 54  
 Rice, T., 61  
 Richardson, E., 20  
 Richardson, J., 17  
 Richmond, M., 68  
 Ricker, M., 76  
 Riedel, W., 2, 9, 15, 67  
 Rimrott, F., 99  
 Rinkunas, A., 4  
  
 Rittinger, J., 37  
 Riy-Ves, W., 80  
 Robbins, A., 52  
 Roberts, B., 84, 101  
 Roberts, J., 82, 83  
 Robertson, B., 23  
 Robinson, G., 83  
 Robinson, I., 29  
 Robinson, J., 83  
 Robotham, R., 16  
 Robson, R., 27  
 Rode, A., 8  
 Rodrigue, C., 93  
 Rogers, V., 3  
 Rome, D., 84  
 Roome, W., 37  
 Rordam, V., 69  
 Rosen, J., 84  
 Rosenberg, N., 26  
 Rosenblatt, J., 48  
 Rosenstock, J., 63  
 Rosiers, J., 57  
 Ross, S., 45, 70  
 Rossetti, B., 63  
 Rostom, K., 4  
 Rotoff, B., 2  
 Roy, P., 16, 17  
 Rozumnyj, A., 49  
 Rozumnyj, J., 64  
 Rubinoff, A., 10  
 Ruck, C., 10  
 Ruimy-Van Dromme, H., 25  
 Ryan, J., 1  
  
 Sadiq, N., 10  
 Sadouski, J., 39  
 Sagaris, L., 29  
 Salinas, W., 19  
 Salutin, R., 87  
 Salvatore, F., 33  
 Samuda, R., 5, 60, 62  
 Sanderson, G., 3  
 Sandhu, S., 83  
 Sankey, T., 15  
 Sansom, G., 28  
 Santerres, S., 26  
 Sapergia, B., 32  
 Saunders, T., 76  
 Savard, P., 76  
 Savedchuk, L., 95  
 Sawh, G., 11  
 Sawyer, D., 64  
 Scheer, H., 2  
 Schelstraete, N., 52  
 Schiff, M., 40  
 Schilling, R., 35  
 Schnurr, A., 94  
 Schroeder, A., 57  
 Schur, P., 95  
 Schweizer, L., 89  
 Sciarillo, G., 69

- Seel, E., 6  
Senn, F., 36  
Sepulveda, R., 78  
Seung, J., 54  
Shaffir, M., 1, 53, 94, 97  
Shaffir, W., 12  
Shaheen, W., 6, 24  
Shand, P., 61  
Shantz, C., 9, 29  
Shapson, S., 44  
Shaw, J., 90  
Shaw, M., 69  
Sheffe, N., 59  
Shillington, E., 5  
Shirley, J., 80  
Shtern, S., 17, 97, 102  
Shulakewych, B., 84  
Siadhail, P., 15  
Siedlecka, J., 59  
Simchovitch, S., 95  
Simmons, M., 50, 100  
Simundsson, E., 42  
Sinclair, G., 87  
Singh, A., 93  
Singh, J., 76  
Skelton, R., 83, 93  
Škvorecký, J., 22, 27, 74  
Slavutych, Y., 3  
Smieja, F., 66  
Smith, C., 81  
Snelson, J., 59  
Solecki, S., 74  
Solomon, A., 86  
Soncy, I., 50, 59  
Sopron Alumni, 86  
Spice, K., 74  
Spilberg, C., 12  
Srivastava, R., 19  
Stadler, B., 51  
Staebler, E., 100  
Stahmer, A., 82, 83  
Stark, Z., 50  
Stehelin, P., 26  
Stein, A., 9  
Stoiciu, C., 40, 41  
Stoiciu, G., 23  
Stolarik, I., 87  
Stone, J., 62  
Strickler, E., 45  
Strong, L., 19  
Sturhahn, W., 92  
Sturino, F., 4, 33  
Subtelný, O., 96  
Suchma, M., 102  
Sugunasiiri, S., 82, 93  
Suknaski, A., 43, 74, 85  
Suleman, Z., 80  
Sulerzhitsky, L., 93  
Sullivan, K., 58  
Suraweera, A., 93  
Surtees, U., 99  
Sutherland, A., 14  
Sutyla, C., 91  
Swainson, D., 9  
Swainson, E., 9  
Swanson, D., 59  
Symchych, V., 32  
Symington, R., 2, 6, 24  
Syrokomla, M., 59  
Taborsky, V., 59  
Taddeo, D., 51  
Tallosi, J., 74  
Tamosaitis, A., 53  
Tan, J., 16, 17  
Tanaka, S., 58  
Tang, A., 92  
Taras, R., 51  
Tarasoff, K., 71  
Tarjan, M., 50  
Taskans, A., 74  
Tassinari, L., 24, 98  
Tator, C., 60  
Taylor, D., 5, 61  
Teixeira, C., 73  
Tenenbaum, S., 85  
Tepper, E., 24, 87  
Ternar, Y., 68  
Tester, T., 87  
Thaniel, G., 83  
Thiessen, J., 81  
Thomas, B., 18  
Thomas, P., 88  
Thompson, J., 28, 58  
Thompson, S., 15  
Tiessen, H., 52, 64  
Tiessen, P., 32  
Toner, P., 64  
Torgov, M., 36  
Torres, A., 14  
Torres, R., 64  
Toumishey, H., 21, 57, 89  
Toupin, L., 56  
Tournier, M., 41, 48  
Townsend, J., 90  
Tremblay, F., 18  
Troper, H., 65  
Tryphonas, L., 38  
Tsarvengos, J., 9  
Tsimicalis, S., 54  
Tsuji, T., 67  
Tughan, J., 9  
Tulchinsky, G., 90  
Turcotte, G., 39  
Turko, X., 83  
Tüz, T., 41  
Tynes, M., 82  
Tyrczniewicz, P., 27  
Tyyskää, V., 9  
Ujimoto, V., 4, 98  
Upatniece, E., 6  
Urbanyi, P., 42, 63, 66  
Urry, J., 65  
Usiskin, M., 96  
Usiskin-Basman, M., 96  
Vachon, R., 44, 45, 63, 77, 100  
Vadnay, Z., 50  
Valentine, V., 21, 34  
Van der Linde, H., 37  
Van Dromme, L., 25  
VanVliet, B., 99  
Varela, J., 3  
Varga, J., 43  
Vassanji, M., 56, 65, 93  
Veidenbaum, S., 26  
Verdicchio, P., 59  
Verigin, M., 19  
Verrall, C., 79  
Verthuy, M., 14  
Vesey, O., 32  
Vickar, N., 26  
Vidov, B., 40  
Vigod, B., 48, 49  
Villemure, F., 100  
Viñuela, F., 30  
Vitez, G., 41  
Vitopoulos, M., 75  
Vlassie, K., 16  
Wadland, J., 48  
Wakefield, P., 25  
Wald, S., 16, 58, 93, 103  
Waldram, J., 26  
Walker, J., 3, 39, 74, 100  
Wallace, A., 22  
Walters, E., 47  
Wankowicz, M., 92  
Ward, F., 21, 80  
Ward, W., 47  
Warwaruk, L., 80  
Watada, T., 5  
Watson, L., 93  
Watts, I., 49  
Waxler-Morrison, N., 20  
Weale, D., 88  
Webster, G., 52  
Weerasinghe, A., 93  
Weinfeld, M., 12  
Weiselberger, C., 9, 15  
Weiss-Fuoco, S., 50  
Weizman, S., 4  
Wentzell, S., 67  
Werbowski, T., 7  
Werner, W., 11, 100  
West Coast Editorial Collective, 101  
Wheeler, J., 16, 103  
Whitaker, J., 96  
Whitaker, R., 12, 73  
White, P., 3  
Wickberg, E., 22, 33  
Wiebe, A., 74  
Wiebe, D., 39  
Wiebe, H., 97  
Wieden, F., 89  
Wieniewski, I., 38  
Wiljer, R., 73  
Wilkinson, S., 14  
Wilks, R., 101  
Williams, L., 85  
Willmott, W., 22, 33  
Wilson, D., 4, 45, 46  
Wilson, H., 62  
Wilson, M., 32  
Wilson, P., 27, 102  
Wiseman, A., 67  
Witmer, R., 29  
Wojciechowski, J., 73  
Wolfe, M., 87  
Wong-Chu, J., 56  
Woo, D., 18  
Woo, G., 26  
Woodman, D., 97  
Wright, W., 83  
Wrzos-Wyczyński, P., 59, 99  
Yashinsky, D., 90  
Yazdani, E., 68  
Yedlin, T., 15  
Yee, P., 81, 91  
Yelaja, S., 75  
Yerou, A., 33  
Yip, G., 21  
Yip, Y., 91  
Young, J., 9, 21  
Young, R., 3  
Yu, M., 60  
Yu, P., 16  
Yun, C., 16  
Yurkiwska, S., 51, 95  
Zaborska, M., 38  
Zacharias, P., 78  
Zalan, M., 43, 89  
Zawadowski, L., 72  
Zelinski, V., 34  
Zeller, B., 93  
Zeller, L., 15, 16, 58, 93, 103  
Zellermayer, R., 24  
Zend, R., 7, 37, 66  
Zepetnek, S., 13, 53  
Zientarski, W., 72  
Zimmermann, L., 5, 35  
Ziplans, E., 6  
Zipper, Y., 12, 34  
Zizis, M., 84  
Zola, M., 24  
Zucchi, J., 47  
Zurakowska, A., 76

*Index of Languages and Ethnocultural Groups*

- Acadian, 30  
 biography, 26  
 children's literature, 40  
 conference proceedings, 76  
 education and curriculum, 58  
 ethnicity, 58  
 history, 26
- African  
 children's literature, 2  
 community life, 1  
 folklore, 90  
 literature and drama, 8, 14, 30, 65, 102  
 teaching resources, 14  
 See also Black Peoples, Caribbean, Haitian, individual language/country names
- Arabic  
 cultural retention and adaptation, 2  
 folklore, 90  
 history, 67, 74  
 language education, 4, 63  
 literature and drama, 4, 17, 19, 51, 57  
 women, 47  
 See also individual country names
- Armenian  
 history, 35  
 language education, 35, 63, 80  
 refugees, 80  
 women, 55, 80
- Austrian, 18  
 biography, 3  
 literature and drama, 2, 9, 15
- Baltic  
 bibliography, 6
- Belgian, 18  
 cultural retention and adaptation, 12  
 history, 6, 7  
 literature and drama, 12
- Black Peoples, 21  
 biography, 92  
 children's literature, 58, 80, 81, 82  
 community life, 52  
 demography, 8  
 education and curriculum, 58  
 history, 8, 10, 11, 35, 39, 65, 74, 101  
 literary criticism, 53, 75  
 literature and drama, 8, 21, 22, 31, 64, 68, 81  
 music, 80  
 politics, 8  
 race relations, 77  
 teaching resources, 8, 39, 74, 83  
 women, 22, 43, 65  
 See also individual language/country names
- Breton  
 conference proceedings, 75
- British  
 oral history, 40
- British Commonwealth  
 literary criticism, 18
- Byelorussian  
 history, 39  
 language education, 34
- Caribbean, 20  
 arts and culture, 70  
 bibliography, 15  
 children's literature, 25, 40  
 ethnicity, 58  
 history, 3, 11, 100  
 literature and drama, 64, 84, 93  
 See also Haitian, Jamaican
- Celtic  
 conference proceedings, 15, 75  
 folklore, 90  
 See also Gaelic, individual language/country names
- Central European, 80  
 conference proceedings, 75  
 See also individual language/country names
- Chinese  
 children's literature, 9, 19, 55, 91  
 citizenship, 26  
 community life, 2, 32  
 conference proceedings, 54  
 education and curriculum, 89, 92  
 folklore, 90  
 history, 16, 17, 22, 33, 35, 36, 81, 85  
 language education, 16, 34, 56, 75  
 literature and drama, 23, 24, 56, 91  
 memoirs, 100  
 race relations, 11, 77  
 teaching resources, 17, 49, 103  
 women, 48, 55
- Croatian, 18  
 history, 32, 74  
 language education, 40  
 literature and drama, 102  
 music, 40
- Cypriot  
 conference proceedings, 21
- Czech, 102  
 crafts, 30  
 folklore, 90  
 literary criticism, 74  
 literature and drama, 22, 27, 30, 71  
 refugees, 66
- Danish  
 folklore, 90  
 history, 82  
 literature and drama, 99  
 See also Scandinavian
- Doukhobor, 19, 93  
 community life, 23  
 history, 23, 71, 88
- Dutch, 18  
 conference proceedings, 25  
 cultural retention and adaptation, 12  
 history, 7, 24, 69, 78  
 literature and drama, 12, 82  
 oral history, 99
- East European, 80  
 conference proceedings, 75  
 ethnicity, 15  
 literary criticism, 13  
 teaching resources, 49  
 See also individual language/country names
- Estonian  
 history, 72, 78  
 visual arts, 26
- Farsi  
 language education, 70  
 See also Iranian
- Filipino  
 history, 89  
 language education, 20, 56  
 teaching resources, 31, 96
- Finnish, 18  
 children's literature, 31, 32  
 history, 9, 10, 17, 22, 31, 52, 76, 82  
 language education, 89  
 literature and drama, 15, 80  
 sports, 87  
 visual arts, 91  
 women, 22, 55  
 See also Scandinavian
- Gaelic, 18  
 children's literature, 15  
 conference proceedings, 75  
 cultural retention and adaptation, 51  
 folklore, 90  
 See also Celtic, individual language/country names
- German, 18, 20  
 bibliography, 7, 35, 78  
 community life, 35  
 conference proceedings, 74, 75  
 cultural retention and adaptation, 51  
 ethnicity, 28  
 folklore, 30, 90  
 history, 2, 5, 22, 35, 36, 37, 54, 89, 93, 94, 100  
 language education, 2, 80, 83  
 literary criticism, 2, 3, 35, 67  
 literature and drama, 2, 5, 6, 24, 36, 37, 38, 50, 58, 63, 80, 85, 96, 97  
 memoirs, 90  
 teaching resources, 35, 49, 99  
 visual arts, 35  
 women, 16
- Greek, 18, 20  
 children's literature, 33  
 conference proceedings, 21, 34, 75  
 education and curriculum, 36  
 folklore, 90  
 history, 13, 38, 39, 67  
 literature and drama, 16, 54, 83  
 music, 84  
 women, 39
- Gujarati  
 language education, 36  
 See also South Asian
- Guyanese, 21  
 literature and drama, 84, 87
- Haitian, 36, 75  
 children's literature, 30  
 literary criticism, 22  
 literature and drama, 20, 57, 74, 76, 86  
 women, 39
- Hebrew  
 See Jewish
- Hindi  
 language education, 38, 39  
 See also South Asian
- Huguenot  
 history, 11
- Hungarian, 66  
 achievement, 89  
 arts and culture, 41  
 bibliography, 14  
 biography, 98



- children's literature, 43, 50, 54  
cultural retention and adaptation, 41  
folklore, 90  
history, 27, 43, 55, 69, 86, 88  
literary criticism, 12, 41, 49, 54  
literature and drama, 7, 26, 37, 41, 50, 51, 63, 66, 83, 86  
memoirs, 100  
music, 98
- Hutterite  
agriculture, 1  
history, 39  
teaching resources, 39
- Icelandic, 33  
bibliography, 55  
folklore, 78  
history, 33, 41, 42, 82  
language education, 41, 45  
literature and drama, 6, 54, 84, 96  
See also Scandinavian
- Indo-Chinese  
See Southeast Asian
- Inuit  
community life, 2  
crafts, 45  
education and curriculum, 45  
folklore, 30, 42, 90  
history, 92, 97  
language education, 4  
literature and drama, 71  
memoirs, 100  
oral history, 23  
performing arts, 83  
visual arts, 88  
See also Native Canadian
- Iranian  
refugees, 66  
women, 45  
See also Farsi
- Irish, 18  
children's literature, 102  
conference proceedings, 75, 90  
folklore, 30, 90  
history, 1, 32, 35, 45, 46, 64  
literature and drama, 1  
music, 46  
values and beliefs, 78
- Italian, 18, 20, 25, 32, 86  
arts and culture, 46, 97  
community life, 2  
conference proceedings, 46  
cultural retention and adaptation, 6, 98  
education and curriculum, 46  
ethnicity, 58  
folklore, 90  
history, 4, 33, 35, 39, 47, 74, 89  
language education, 18, 25, 92  
literary criticism, 4, 20, 25, 46, 102  
literature and drama, 2, 4, 6, 24, 30, 33, 41, 46, 54, 55, 59, 68, 71, 77, 80, 81, 84, 85, 93, 97, 98  
multiculturalism in general, 19  
music, 69  
politics, 51  
teaching resources, 14, 53  
women, 55
- Jamaican  
achievement, 47  
children's literature, 7
- Japanese, 20, 80  
bibliography, 46  
children's literature, 19, 36, 58  
folklore, 90  
history, 26, 47, 99  
human rights, 49, 87, 88, 92  
language education, 65  
literature and drama, 52  
memoirs, 7, 88, 92, 101  
music, 47  
race relations, 77  
teaching resources, 47, 49
- Jewish, 12, 48, 49, 85  
architecture, 85  
biography, 12, 49  
children's literature, 23, 24  
community life, 29  
crafts, 67  
cultural retention and adaptation, 1, 48  
education and curriculum, 48  
folklore, 30, 90, 101  
history, 9, 15, 17, 26, 35, 48, 49, 65, 84, 88, 90, 99  
language education, 26, 37, 59, 84, 90  
literary criticism, 67, 102  
literature, 1  
literature and drama, 2, 7, 12, 17, 27, 34, 36, 48, 50, 53, 58, 59, 63, 67, 69, 79, 80, 85, 87, 94, 95, 97, 102  
memoirs, 94, 96  
oral history, 53  
politics, 98  
Quebec, 78  
race relations, 7  
refugees, 22  
teaching resources, 20, 48  
values and beliefs, 98  
visual arts, 4  
women, 12, 67
- Korean  
language education, 50  
See also Southeast Asian
- Latin American  
children's literature, 22  
cultural retention and adaptation, 9, 16, 66  
folklore, 90  
history, 9  
literary criticism, 6, 39  
literature and drama, 3, 9, 12, 14, 16, 19, 29, 30, 42, 48, 53, 54, 63, 65, 66, 78, 88, 91, 93, 98, 103  
music, 84  
oral history, 17, 92  
refugees, 66  
teaching resources, 14  
visual arts, 58, 93, 103  
women, 4, 39
- Latvian  
language education, 6
- Lebanese  
bibliography, 99  
history, 52, 88  
literature and drama, 19, 32, 67
- Lithuanian  
arts and culture, 53  
bibliography, 53  
history, 24  
language education, 4, 89  
Manitoba, 52
- Macedonian  
children's literature, 32  
ethnicity, 58  
history, 9
- Maltese, 55
- Mennonite, 48, 49, 57  
biography, 26, 60, 89  
children's literature, 81  
conference proceedings, 48  
folklore, 30  
history, 1, 8, 22, 48, 57, 65, 78, 101  
literary criticism, 64, 74  
literature and drama, 8, 36, 37, 50, 52, 58, 65, 85, 97, 98  
memoirs, 81  
music, 34  
oral history, 57  
visual arts, 32, 56, 57
- Métis  
children's literature, 9  
history, 35  
literature and drama, 85  
oral history, 91  
race relations, 77  
visual arts, 85  
See also Native Canadian
- Multicultural/all groups, 23, 29, 42, 43, 48, 56, 61, 62, 63, 65, 70, 78, 99  
Alberta, 70  
architecture, 11, 39  
arts and culture, 8  
bibliography, 7, 13, 18, 19, 21, 28, 60, 61, 74, 79, 83  
biography, 52  
children's literature, 6, 8, 15, 21, 52, 81  
citizenship, 10, 11  
community life, 36, 55, 87  
conference proceedings, 55, 70, 75, 77, 79, 91, 94, 97  
crafts, 27  
cuisine, 20, 50  
cultural retention and adaptation, 1, 3, 7, 11, 36, 58, 59  
demography, 5, 11, 42, 98  
economics, 21  
education and curriculum, 1, 3, 5, 7, 8, 9, 11, 13, 18, 19, 25, 26, 27, 34, 37, 40, 42, 44, 60, 61, 62, 63, 66, 71, 75, 79, 83, 84, 93, 94, 100  
ethnicity, 14, 21, 27, 28, 29, 34, 42, 67  
folk arts, 75  
folklore, 7, 32, 42, 63  
government policy, 61, 62, 68  
health, 1, 20, 21, 37, 44, 57, 61, 76, 79, 80, 81, 89  
heraldry, 7  
history, 12, 14, 16, 18, 23, 28, 32, 38, 39, 41, 42, 48, 51, 56, 58, 73, 92, 94  
human rights, 40, 44, 80, 100  
language education, 10, 13, 15, 27, 38, 42, 49, 73, 82, 91  
languages, 51, 60, 65  
literacy, 56  
literary criticism, 11, 13, 41, 42, 45, 52, 53, 74, 86  
literature and drama, 7, 12, 15, 20, 42, 53, 59, 68, 69, 73, 74, 77, 78, 84, 86, 89, 90, 93, 100, 101, 102  
multiculturalism in general, 12, 13  
music, 29, 61, 67  
mythology, 37  
Newfoundland, 79  
Nova Scotia, 70, 78  
oral history, 67, 101, 102  
performing arts, 45, 63, 79  
police, 67, 72  
politics, 27, 28, 29  
Prairies, 74

- Prince Edward Island, 30, 96  
 psychology, 28  
 public opinion, 5, 61, 62, 79, 93  
 Quebec, 76, 77, 100  
 race relations, 9, 10, 18, 21, 24, 30, 40, 70, 76, 77, 79, 80  
 refugees, 1, 8, 22, 37, 44, 76, 83  
 Sakatoon, 23  
 Shamanism, 88  
 social services, 86  
 teaching resources, 10, 18, 20, 21, 26, 30, 32, 37, 50, 52, 59, 61, 62, 64, 67, 68, 70, 76, 77, 78, 83, 87, 91, 92, 93, 94, 100, 101  
 values and beliefs, 17, 18, 78, 93, 98  
 visual arts, 11, 15, 56, 59, 92  
 women, 14, 30, 31, 37, 40, 42, 44, 50, 51, 73, 101  
 youth, 11, 40
- Muslim  
   demography, 55  
   women, 31
- Native Canadian, 60, 63  
   achievement, 4  
   agriculture, 55  
   architecture, 4  
   bibliography, 27, 79  
   biography, 43  
   children's literature, 15, 40, 69, 71, 88, 90  
   community life, 17, 33, 44, 45  
   crafts, 65  
   education and curriculum, 31, 58, 79, 85  
   folklore, 30  
   history, 15, 26, 34, 69, 92  
   human rights, 49  
   language education, 15, 16, 50, 52, 59, 63, 91  
   literary criticism, 12, 63  
   literature and drama, 31, 69, 73  
   multiculturalism in general, 58  
   music, 86  
   oral history, 23, 68  
   race relations, 56, 77  
   self-government, 1  
   teaching resources, 9, 64, 85  
   values and beliefs, 29, 86  
   visual arts, 38, 68, 88, 101  
   See also Inuit, Métis
- Norwegian  
   history, 1, 33, 48, 82, 98  
   See also Scandinavian
- Oneida  
   language education, 68
- Polish, 20, 28, 38, 93, 103  
   bibliography, 72, 97  
   biography, 72  
   community life, 72, 76  
   conference proceedings, 72, 73, 90  
   crafts, 72  
   folklore, 90  
   history, 23, 35, 56, 57, 72, 73, 94  
   language education, 57  
   literary criticism, 72  
   literature and drama, 22, 29, 59, 66, 92, 99, 102  
   memoirs, 57, 69  
   music, 87  
   refugees, 66  
   science and engineering, 8, 90  
   visual arts, 72
- Portuguese, 18, 20, 58, 73  
   arts and culture, 64  
   bibliography, 73  
   children's literature, 84  
   history, 34, 38, 73  
   music, 84  
   women, 39
- Punjabi  
   language education, 76  
   literature and drama, 93  
   See also South Asian
- Romanian, 34  
   literature and drama, 32, 71
- Russian  
   biography, 89  
   history, 39, 48, 65, 66, 81  
   language education, 81  
   literature and drama, 8, 17  
   memoirs, 81  
   multiculturalism in general, 63  
   teaching resources, 49  
   values and beliefs, 1
- Scandinavian, 18  
   history, 82  
   See also individual language/country names
- Scottish, 18  
   biography, 59, 101  
   children's literature, 88  
   conference proceedings, 75  
   cultural retention and adaptation, 51  
   folklore, 30, 90  
   history, 25, 70, 76, 82, 94  
   teaching resources, 49  
   values and beliefs, 32, 78
- Serbian, 18  
   literature and drama, 102
- Slavic  
   conference proceedings, 85  
   literary criticism, 13
- Slovak, 87, 102  
   folklore, 90  
   history, 14  
   refugees, 66
- Slovenian, 18  
   language education, 24
- South Asian, 20, 80, 98  
   arts and culture, 83  
   children's literature, 10, 50, 95  
   community life, 87  
   conference proceedings, 4, 86  
   cultural retention and adaptation, 2  
   demography, 86  
   education and curriculum, 4  
   ethnicity, 58  
   folklore, 90  
   history, 19, 25, 43, 70, 99  
   literary criticism, 2, 56, 82  
   literature and drama, 8, 24, 35, 45, 64, 65, 68, 71, 84, 88, 92, 93  
   music, 25  
   politics, 10  
   race relations, 27, 77  
   teaching resources, 14, 49, 86, 87  
   values and beliefs, 85  
   visual arts, 2  
   women, 14, 84  
   youth, 5  
   See also individual language/country names
- Southeast Asian, 20, 98  
   children's literature, 16  
   community life, 59, 91  
   conference proceedings, 4  
   education and curriculum, 4  
   ethnicity, 64  
   history, 10, 43, 91  
   literature and drama, 5  
   refugees, 10, 24, 43, 52, 64, 66, 87, 97  
   teaching resources, 5, 14, 49  
   youth, 5  
   See also individual language/country names
- Soviet  
   cultural retention and adaptation, 1
- Spanish, 18  
   children's literature, 19, 89  
   folklore, 90  
   literary criticism, 6  
   literature and drama, 3, 102
- Swedish  
   history, 82  
   See also Scandinavian
- Swiss, 18  
   history, 89  
   literature and drama, 24, 94
- Ontario, 89
- Syrian  
   bibliography, 99
- Taiwanese  
   language education, 51
- Tamil  
   language education, 91
- Turkish  
   literature and drama, 68  
   music, 84
- Ukrainian, 64, 96  
   Alberta, 96  
   architecture, 95  
   bibliography, 95, 96  
   biography, 23, 50, 84, 96  
   children's literature, 17, 21, 51, 59, 63, 95, 102  
   crafts, 67  
   demography, 20  
   education and curriculum, 95  
   folklore, 30, 33, 90  
   history, 10, 20, 22, 35, 38, 43, 56, 69, 70, 71, 76, 84, 87, 96  
   language education, 40, 51, 66, 70, 83, 95, 103  
   literature and drama, 1, 3, 10, 16, 23, 32, 43, 47, 69, 71, 100, 101, 102  
   memoirs, 37  
   music, 84, 95  
   oral history, 35  
   politics, 11  
   science and engineering, 49  
   teaching resources, 95  
   visual arts, 49, 58, 63, 72  
   women, 8, 31, 36, 39, 67
- Urdu  
   literary criticism, 54, 97  
   literature and drama, 6  
   See also South Asian
- Welsh  
   conference proceedings, 75  
   cultural retention and adaptation, 43  
   history, 88
- Yiddish  
   See Jewish
- Yugoslavian  
   memoirs, 68

# *Index des langues et des groupes ethnoculturels*

- Acadien, 30
  - biographie, 26
  - éducation et programme d'éducation, 58
  - ethnisme, 58
  - histoire, 26
  - littérature pour les enfants, 40
  - travaux de conférence, 76
- Allemand, 18, 20
  - arts visuels, 35
  - adaptation et préservation de la culture, 51
  - bibliographie, 7, 35, 78
  - critique littéraire, 2, 3, 35, 67
  - ethnisme, 28
  - femmes, 16
  - folklore, 30, 90
  - formation linguistique, 2, 80, 83
  - histoire, 2, 5, 22, 35, 36, 37, 54, 89, 93, 94, 100
  - littérature et théâtre, 2, 5, 6, 24, 36, 37, 38, 50, 58, 63, 80, 85, 96, 97
  - mémoires, 90
  - ressources pédagogiques, 35, 49, 99
  - travaux de conférence, 74, 75
  - vie communautaire, 35
- Africain
  - folklore, 90
  - littérature et théâtre, 8, 14, 30, 65, 102
  - littérature pour les enfants, 2
  - ressources pédagogiques, 14
  - vie communautaire, 1
  - Consulter également les rubriques Antillais, Haïtien et Noirs, langue particulière et noms de pays
- Antillais
  - arts et culture, 70
  - bibliographie, 15
  - ethnisme, 58
  - histoire, 3, 11, 100
  - littérature et théâtre, 64, 84, 93
  - littérature pour les enfants, 25, 40
  - Consulter également les rubriques Haïtien et Jamaïcain
- Arabe
  - adaptation et préservation de la culture, 2
  - femmes, 47
  - folklore, 90
  - formation linguistique, 4, 63
  - histoire, 67, 74
  - littérature et théâtre, 4, 17, 19, 51, 57
  - Consulter également la rubrique noms de pays
- Arménien
  - femmes, 55, 80
  - formation linguistique, 35, 63, 80
  - histoire, 35
  - réfugiés, 80
- Autrichien, 18
  - biographie, 3
  - littérature et théâtre, 2, 9, 15
- Balte
  - bibliographie, 6
- Belge, 18
  - adaptation et préservation de la culture, 12
  - histoire, 6, 7
  - littérature et théâtre, 12
- Breton
  - travaux de conférence, 75
- Britannique
  - histoire orale, 40
- Canadien autochtone, 60, 63
  - agriculture, 55
  - architecture, 4
  - artisanat, 65
  - arts visuels, 38, 68, 88, 101
  - autonomie politique, 1
  - bibliographie, 27, 79
  - biographie, 43
  - critique littéraire, 12, 63
  - droits de la personne, 49
  - éducation et programme d'éducation, 31, 58, 79, 85
  - folklore, 30
  - formation linguistique, 15, 16, 50, 52, 59, 63, 91
  - histoire, 15, 26, 34, 69, 92
  - histoire orale, 23, 68
  - littérature et théâtre, 31, 69, 73
  - littérature pour les enfants, 15, 40, 69, 71, 88, 90
  - multiculturalisme en général, 58
  - musique, 86
  - réalisation, 4
  - relations interraciales, 56, 77
  - ressources pédagogiques, 9, 64, 85
  - valeurs et croyances, 29, 86
  - vie communautaire, 17, 33, 44, 45
  - Consulter également les rubriques Inuit et Métis
- Biélorusse
  - formation linguistique, 34
  - histoire, 39
- Celtique
  - folklore, 90
  - travaux de conférence, 15, 75
  - Consulter également les rubriques Gaélique, langue particulière et noms de pays
- Chinois
  - citoyenneté, 26
  - éducation et programme d'éducation, 89, 92
  - femmes, 48, 55
  - folklore, 90
  - formation linguistique, 16, 34, 56, 75
  - histoire, 16, 17, 22, 33, 35, 36, 81, 85
  - littérature et théâtre, 23, 24, 56, 91
  - littérature pour les enfants, 9, 19, 55, 91
  - mémoires, 100
  - relations interraciales, 11, 77
  - ressources pédagogiques, 17, 49, 103
  - travaux de conférence, 54
  - vie communautaire, 2, 32
- Commonwealth britannique
  - critique littéraire, 18
- Coréen
  - formation linguistique, 50
  - Consulter également la rubrique Sud-est asiatique
- Croate, 18
  - formation linguistique, 40
  - histoire, 32, 74
  - littérature et théâtre, 102
  - musique, 40
- Chypriote
  - travaux de conférence, 21
- Danois
  - folklore, 90
  - histoire, 82
  - littérature et théâtre, 99
  - Consulter également la rubrique Scandinave
- Doukhobor, 19, 93
  - histoire, 23, 71, 88
  - vie communautaire, 23
- Écossais, 18
  - adaptation et préservation de la culture, 51
  - biographie, 59, 101
  - folklore, 30, 90
  - histoire, 25, 70, 76, 82, 94
  - littérature pour les enfants, 88
  - ressources pédagogiques, 49
  - travaux de conférence, 75
  - valeurs et croyances, 32, 78
- Espagnol, 18
  - critique littéraire, 6
  - folklore, 90
  - littérature et théâtre, 3, 102
  - littérature pour les enfants, 19, 89
- Europe centrale, 80
  - travaux de conférence, 75
  - Consulter également les rubriques langue particulière et noms de pays
- Européen de l'Est, 80
  - critique littéraire, 13
  - ethnisme, 15
  - ressources pédagogiques, 49
  - travaux de conférence, 75
  - Consulter également les rubriques langue particulière et noms de pays
- Estonien
  - arts visuels, 26
  - histoire, 72, 78
- Farsi
  - formation linguistique, 70
  - Consulter également la rubrique Iranien
- Finlandais, 18
  - arts visuels, 91
  - femmes, 22, 55
  - formation linguistique, 89
  - histoire, 9, 10, 17, 22, 31, 52, 76, 82
  - littérature et théâtre, 15, 80
  - littérature pour les enfants, 31, 32
  - sports, 87
  - Consulter également la rubrique Scandinave
- Gaélique, 18
  - adaptation et préservation de la culture, 51
  - folklore, 90
  - littérature pour les enfants, 15
  - travaux de conférence, 75
  - Consulter également les rubriques Celtique, langue particulière et noms de pays



- Gallois**  
adaptation et préservation de la culture, 43  
histoire, 88  
travaux de conférence, 75
- Grec**, 18, 20  
éducation et programme d'éducation, 36  
femmes, 39  
folklore, 90  
histoire, 13, 38, 39, 67  
littérature et théâtre, 16, 54, 83  
littérature pour les enfants, 33  
musique, 84  
travaux de conférence, 21, 34, 75
- Gujarati**  
formation linguistique, 36  
Consulter également la rubrique Sud asiatique
- Guyanaïsi**, 21  
littérature et théâtre, 84, 87
- Haitien**, 36, 75  
critique littéraire, 22  
femmes, 39  
littérature et théâtre, 20, 57, 74, 76, 86  
littérature pour les enfants, 30
- Hébreu**  
Consulter la rubrique Juif
- Hindi**  
formation linguistique, 38, 39  
Consulter également la rubrique Sud asiatique
- Hollandais**, 18  
adaptation et préservation de la culture, 12  
histoire, 7, 24, 69, 78  
histoire orale, 99  
littérature et théâtre, 12, 82  
travaux de conférence, 25
- Hongrois**  
adaptation et préservation de la culture, 41  
arts et culture, 41  
bibliographie, 14  
biographie, 98  
critique littéraire, 12, 41, 49, 54  
folklore, 90  
histoire, 27, 43, 55, 69, 86, 88  
littérature et théâtre, 7, 26, 37, 41, 50, 51, 63, 66, 83, 86  
littérature pour les enfants, 43, 50, 54  
mémoires, 100  
musique, 98  
réalisation, 89
- Huguenot**  
histoire, 11
- Huttérite**  
agriculture, 1  
histoire, 39  
ressources pédagogiques, 39
- Indochinois**  
Consulter la rubrique Sud-est asiatique
- Inuit**  
artisanat, 45  
arts d'interprétation, 83  
arts visuels, 88  
éducation et programme d'éducation, 45  
folklore, 30, 42, 90  
formation linguistique, 4  
histoire, 92, 97  
histoire orale, 23  
littérature et théâtre, 71  
mémoires, 100  
vie communautaire, 2  
Consulter également la rubrique Canadien autochtone
- Iranien**  
femmes, 45  
réfugiés, 66  
Consulter également la rubrique Farsi
- Irlandais**, 18  
folklore, 30, 90  
histoire, 1, 32, 35, 45, 46, 64  
littérature et théâtre, 1  
littérature pour les enfants, 102  
musique, 46  
travaux de conférence, 75, 90  
valeurs et croyances, 78
- Islandais**, 33  
bibliographie, 55  
folklore, 78  
formation linguistique, 41, 45  
histoire, 33, 41, 42, 82  
littérature et théâtre, 6, 54, 84, 96  
Consulter également la rubrique Scandinave
- Italien**, 18, 20, 25, 32, 86  
adaptation et préservation de la culture, 6, 98  
arts et culture, 46, 97  
critique littéraire, 4, 20, 25, 46, 102  
éducation et programme d'éducation, 46  
ethnisme, 58  
femmes, 55  
folklore, 90  
formation linguistique, 18, 25, 92  
histoire, 4, 33, 35, 39, 47, 74, 89  
littérature et théâtre, 2, 4, 6, 24, 30, 33, 41, 46, 54, 55, 59, 68, 71, 77, 80, 81, 84, 85, 93, 97, 98  
multiculturalisme en général, 19  
musique, 69  
politique, 51  
ressources pédagogiques, 14, 53  
travaux de conférence, 46  
vie communautaire, 2
- Jamaïcain**  
littérature pour les enfants, 7  
réalisation, 47
- Japonais**, 20, 80  
bibliographie, 46  
droits de la personne, 49, 87, 88, 92  
folklore, 90  
formation linguistique, 65  
histoire, 26, 47, 99  
littérature et théâtre, 52  
littérature pour les enfants, 19, 36, 58  
mémoires, 7, 88, 92, 101  
musique, 47  
relations interraciales, 77  
ressources pédagogiques, 47, 49
- Juif**, 12, 48, 49, 85  
adaptation et préservation de la culture, 1, 48  
architecture, 85  
arts visuels, 4  
artisanat, 67  
biographie, 12, 49  
critique littéraire, 67, 102  
éducation et programme d'éducation, 48  
femmes, 12, 67  
folklore, 30, 90, 101  
formation linguistique, 26, 37, 59, 84, 90  
histoire, 9, 15, 17, 26, 35, 48, 49, 65, 84, 88, 90, 99  
histoire orale, 53  
littérature et théâtre, 1, 2, 7, 12, 17, 27, 34, 36, 48, 50, 53, 58, 59, 63, 67, 69, 79, 80, 85, 87, 94, 95, 97, 102  
littérature pour les enfants, 23, 24  
mémoires, 94, 96  
politique, 98  
Québec, 78  
réfugiés, 22  
relations interraciales, 7  
ressources pédagogiques, 20, 48  
valeurs et croyances, 98  
vie communautaire, 29
- Latino-américain**  
adaptation et préservation de la culture, 9, 16, 66  
arts visuels, 58, 93, 103  
critique littéraire, 6, 39  
femmes, 4, 39  
folklore, 90  
histoire, 9  
histoire orale, 17, 92  
littérature et théâtre, 3, 9, 12, 14, 16, 19, 29, 30, 42, 48, 53, 54, 63, 65, 66, 78, 88, 91, 93, 98, 103  
littérature pour les enfants, 22  
musique, 84  
réfugiés, 66  
ressources pédagogiques, 14
- Letton**  
formation linguistique, 6
- Libanais**  
bibliographie, 99  
histoire, 52, 88  
littérature et théâtre, 19, 32, 67
- Lituanien**  
arts et culture, 53  
bibliographie, 53  
formation linguistique, 4, 89  
histoire, 24  
Manitoba, 52
- Macédonien**  
ethnisme, 58  
histoire, 9  
littérature pour les enfants, 32
- Maltais**, 55
- Mennonite**, 48, 49, 57  
arts visuels, 32, 56, 57  
biographie, 26, 60, 89  
critique littéraire, 64, 74  
folklore, 30  
histoire, 1, 8, 22, 48, 57, 65, 78, 101  
histoire orale, 57  
littérature et théâtre, 8, 36, 37, 50, 52, 58, 65, 85, 97, 98  
littérature pour les enfants, 81  
mémoires, 81  
musique, 34  
travaux de conférence, 48
- Métis**  
arts visuels, 85  
histoire, 35  
histoire orale, 91  
littérature et théâtre, 85  
littérature pour les enfants, 9  
relations interraciales, 77  
Consulter également la rubrique Canadien autochtone
- Multiculturel/tous les groupes**, 23, 29, 42, 43,

- 48, 56, 61, 62, 63, 65, 70, 78, 99  
 adaptation et préservation de la culture, 1, 3, 7, 11, 36, 58, 59  
 Alberta, 70  
 alphabétisation, 56  
 architecture, 11, 39  
 art héraldique, 7  
 artisanat, 27  
 arts d'interprétation, 45, 63, 79  
 arts et culture, 8  
 arts populaires, 75  
 arts visuels, 11, 15, 56, 59, 92  
 bibliographie, 7, 13, 18, 19, 21, 28, 60, 61, 74, 79, 83  
 biographie, 52  
 citoyenneté, 10, 11  
 critique littéraire, 11, 13, 41, 42, 45, 52, 53, 74, 86  
 cuisine, 20, 50  
 démographie, 5, 11, 42, 98  
 droits de la personne, 40, 44, 80, 100  
 économie, 21  
 éducation et programme d'éducation, 1, 3, 5, 7, 8, 9, 11, 13, 18, 19, 25, 26, 27, 34, 37, 40, 42, 44, 60, 61, 62, 63, 66, 71, 75, 79, 83, 84, 93, 94, 100  
 ethnisme, 14, 21, 27, 28, 29, 34, 42, 67  
 femmes, 14, 30, 31, 37, 40, 42, 44, 50, 51, 73, 101  
 folklore, 7, 32, 42, 63  
 formation linguistique, 10, 13, 15, 27, 38, 42, 49, 73, 82, 91  
 histoire, 12, 14, 16, 18, 23, 28, 32, 38, 39, 41, 42, 48, 51, 56, 58, 73, 92, 94  
 histoire orale, 67, 101, 102  
 Île-du-Prince-Édouard, 30, 96  
 jeunesse, 11, 40  
 langues, 51, 60, 65  
 littérature et théâtre, 7, 12, 15, 20, 42, 53, 59, 68, 69, 73, 74, 77, 78, 84, 86, 89, 90, 93, 100, 101, 102  
 littérature pour les enfants, 6, 8, 15, 21, 52, 81  
 multiculturalisme en général, 12, 13  
 musique, 29, 61, 67  
 mythologie, 37  
 Nouvelle-Écosse, 70, 78  
 opinion publique, 5, 61, 62, 79, 93  
 police, 67, 72  
 politique, 27, 28, 29  
 politique gouvernementale, 61, 62, 68  
 Prairies, 74  
 psychologie, 28  
 Québec, 76, 77, 100  
 réfugiés, 1, 8, 22, 37, 44, 76, 83  
 relations interraciales, 9, 10, 18, 21, 24, 30, 40, 70, 76, 77, 79, 80  
 ressources pédagogiques, 10, 18, 20, 21, 26, 30, 32, 37, 50, 52, 59, 61, 62, 64, 67, 68, 70, 76, 77, 78, 83, 87, 91, 92, 93, 94, 100, 101  
 Saskatoon, 23  
 santé, 1, 20, 21, 37, 44, 57, 61, 76, 79, 80, 81, 89  
 services sociaux, 86  
 shamanisme, 88  
 Terre-Neuve, 79  
 travaux de conférence, 55, 70, 75, 77, 79, 91, 94, 97  
 valeurs et croyances, 17, 18, 78, 93, 98  
 vie communautaire, 36, 55, 87  
 Musulman  
 démographie, 55  
 femmes, 31  
 Noirs, 21  
 biographie, 92  
 critique littéraire, 53, 75  
 démographie, 8  
 éducation et programme d'éducation, 58  
 femmes, 22, 43, 65  
 histoire, 8, 10, 11, 35, 39, 65, 74, 101  
 littérature et théâtre, 8, 21, 22, 31, 64, 68, 81  
 littérature pour les enfants, 58, 80, 81, 82  
 musique, 80  
 politique, 8  
 relations interraciales, 77  
 ressources pédagogiques, 8, 39, 74, 83  
 vie communautaire, 52  
 Consulter également les rubriques langue particulière et noms de pays  
 Norvégien  
 histoire, 1, 33, 48, 82, 98  
 Consulter également la rubrique Scandinave  
 Oneida  
 formation linguistique, 68  
 Ourdou  
 critique littéraire, 54, 97  
 littérature et théâtre, 6  
 Consulter également la rubrique Sud asiatique  
 Philippin  
 formation linguistique, 20, 56  
 histoire, 89  
 ressources pédagogiques, 31, 96  
 Polonais, 20, 28, 38, 93, 103  
 artisanat, 72  
 arts visuels, 72  
 bibliographie, 72, 97  
 biographie, 72  
 critique littéraire, 72  
 folklore, 90  
 formation linguistique, 57  
 histoire, 23, 35, 56, 57, 72, 73, 94  
 littérature et théâtre, 22, 29, 59, 66, 92, 99, 102  
 mémoires, 57, 69  
 musique, 87  
 réfugiés, 66  
 science et technique, 8, 90  
 travaux de conférence, 72, 73, 90  
 vie communautaire, 72, 76  
 Portugais, 18, 20, 58, 73  
 arts et culture, 64  
 bibliographie, 73  
 femmes, 39  
 histoire, 34, 38, 73  
 littérature pour les enfants, 84  
 musique, 84  
 Punjabi  
 formation linguistique, 76  
 littérature et théâtre, 93  
 Consulter également la rubrique Sud asiatique  
 Roumain, 34  
 littérature et théâtre, 32, 71  
 Russe  
 biographie, 89  
 formation linguistique, 81  
 histoire, 39, 48, 65, 66, 81  
 littérature et théâtre, 8, 17  
 mémoires, 81  
 multiculturalisme en général, 63  
 ressources pédagogiques, 49  
 valeurs et croyances, 1  
 Scandinave, 18  
 histoire, 82  
 Consulter également les rubriques langue particulière et noms de pays  
 Serbe, 18  
 littérature et théâtre, 102  
 Slave  
 critique littéraire, 13  
 travaux de conférence, 85  
 Slovaque, 87, 102  
 folklore, 90  
 histoire, 14  
 réfugiés, 66  
 Slovène, 18  
 formation linguistique, 24  
 Sud asiatique, 20, 80, 98  
 arts et culture, 83  
 arts visuels, 2  
 adaptation et préservation de la culture, 2  
 critique littéraire, 2, 56, 82  
 démographie, 86  
 éducation et programme d'éducation, 4  
 ethnisme, 58  
 femmes, 14, 84  
 folklore, 90  
 histoire, 19, 25, 43, 70, 99  
 jeunesse, 5  
 littérature et théâtre, 8, 24, 35, 45, 64, 65, 68, 71, 84, 88, 92, 93  
 littérature pour les enfants, 10, 50, 95  
 musique, 25  
 politique, 10  
 relations interraciales, 27, 77  
 ressources pédagogiques, 14, 49, 86, 87  
 travaux de conférence, 4, 86  
 valeurs et croyances, 85  
 vie communautaire, 87  
 Consulter également les rubriques langue particulière et noms de pays  
 Sud-est asiatique, 20, 98  
 éducation et programme d'éducation, 4  
 ethnisme, 64  
 histoire, 10, 43, 91  
 jeunesse, 5  
 littérature et théâtre, 5  
 littérature pour les enfants, 16  
 réfugiés, 10, 24, 43, 52, 64, 66, 87, 97  
 ressources pédagogiques, 5, 14, 49  
 travaux de conférence, 4  
 vie communautaire, 59, 91  
 Consulter également les rubriques langue particulière et noms de pays  
 Soviétique  
 adaptation et préservation de la culture, 1  
 Suédois  
 histoire, 82

*Index of Subjects*

- Consulter également la  
rubrique Scandinave
- Suisse, 18  
histoire, 89  
littérature et théâtre, 24,  
94  
Ontario, 89
- Syrien  
bibliographie, 99
- Taiwanais  
formation linguistique, 51
- Tamoul  
formation linguistique, 91
- Tchécoslovaque, 102
- artisanat, 30  
critique littéraire, 74  
folklore, 90  
littérature et théâtre, 22,  
27, 30, 71  
réfugiés, 66
- Turc  
littérature et théâtre, 68  
musique, 84
- Ukrainien, 64, 96  
Alberta, 96  
architecture, 95  
artisanat, 67  
arts visuels, 49, 58, 63, 72  
bibliographie, 95, 96  
biographie, 23, 50, 84, 96  
démographie, 20  
éducation et programme  
d'éducation, 95  
femmes, 8, 31, 36, 39, 67  
folklore, 30, 33, 90  
formation linguistique,  
40, 51, 66, 70, 83, 95,  
103  
histoire, 10, 20, 22, 35,  
38, 43, 56, 69, 70, 71,  
76, 84, 87, 96  
histoire orale, 35  
littérature et théâtre, 1, 3,  
10, 16, 23, 32, 43, 47,  
69, 71, 100, 101, 102  
littérature pour les en-  
fants, 17, 21, 51, 59, 63,  
95, 102  
mémoires, 37  
musique, 84, 95  
politique, 11  
ressources pédagogiques,  
95  
science et technique, 49
- Yiddish  
Consulter la rubrique Juif
- Yougoslave  
mémoires, 68
- achievement  
Hungarian, 89  
Jamaican, 47  
Native Canadian, 4
- agriculture  
Hutterite, 1  
Native Canadian, 55
- Alberta  
Multicultural/all groups,  
70  
Ukrainian, 96
- architecture  
Jewish, 85  
Multicultural/all groups,  
11, 39  
Native Canadian, 4  
Ukrainian, 95
- arts and culture  
Caribbean, 70  
Hungarian, 41  
Italian, 46, 97  
Lithuanian, 53  
Multicultural/all groups, 8  
Portuguese, 64  
South Asian, 83
- bibliography  
Baltic, 6  
Caribbean, 15  
German, 7, 35, 78  
Icelandic, 55  
Japanese, 46  
Lebanese, 99  
Lithuanian, 53  
Multicultural/all groups,  
7, 13, 18, 19, 21, 28, 60,  
61, 74, 79, 83  
Native Canadian, 27, 79  
Polish, 72, 97  
Portuguese, 73  
Syrian, 99  
Ukrainian, 95, 96
- biography  
Acadian, 26  
Austrian, 3  
Black Peoples, 92  
Hungarian, 98  
Jewish, 12, 49  
Mennonite, 26, 60, 89  
Multicultural/all groups,  
52  
Native Canadian, 43  
Polish, 72  
Russian, 89  
Scottish, 59, 101  
Ukrainian, 23, 50, 84, 96
- children's literature  
Acadian, 40  
African, 2  
Black Peoples, 58, 80,  
81, 82  
Caribbean, 25, 40  
Chinese, 9, 19, 55, 91  
Finnish, 31, 32  
Gaelic, 15
- Greek, 33  
Haitian, 30  
Hungarian, 43, 50, 94  
Irish, 102  
Jamaican, 7  
Japanese, 19, 36, 58  
Jewish, 23, 24  
Latin American, 22  
Macedonian, 32  
Mennonite, 81  
Métis, 9  
Multicultural/all groups,  
6, 8, 15, 21, 52, 81  
Native Canadian, 15, 40,  
69, 71, 88, 90  
Portuguese, 84  
Scottish, 88  
South Asian, 10, 50, 95  
Southeast Asian, 16  
Spanish, 19, 89  
Ukrainian, 17, 21, 51,  
59, 63, 95, 102
- citizenship  
Chinese, 26  
Multicultural/all groups,  
10, 11
- community life  
African, 1  
Black Peoples, 52  
Chinese, 2, 32  
Doukhobor, 23  
German, 35  
Inuit, 2  
Italian, 2  
Jewish, 29  
Multicultural/all groups,  
36, 55, 87  
Native Canadian, 17, 33,  
44, 45  
Polish, 72, 76  
South Asian, 87  
Southeast Asian, 59, 91
- conference proceedings  
Acadian, 76  
Breton, 75  
Celtic, 15, 75  
Central European, 75  
Chinese, 54  
Cypriot, 21  
Dutch, 25  
East European, 75  
Gaelic, 75  
German, 74, 75  
Greek, 21, 34, 75  
Irish, 75, 90  
Italian, 46  
Mennonite, 48  
Multicultural/all groups,  
55, 70, 75, 77, 79, 91,  
94, 97  
Polish, 72, 73, 90  
Scottish, 75  
Slavic, 85  
South Asian, 4, 86



- Southeast Asian, 4
- Welsh, 75
- crafts
  - Czech, 30
  - Inuit, 45
  - Jewish, 67
  - Multicultural/all groups, 27
  - Native Canadian, 65
  - Polish, 72
  - Ukrainian, 67
- cuisine
  - Multicultural/all groups, 20, 50
- cultural retention and adaptation
  - Arabic, 2
  - Belgian, 12
  - Dutch, 12
  - Gaelic, 51
  - German, 51
  - Hungarian, 41
  - Italian, 6, 98
  - Jewish, 1, 48
  - Latin American, 9, 16, 66
  - Multicultural/all groups, 1, 3, 7, 11, 36, 58, 59
  - Scottish, 51
  - South Asian, 2
  - Soviet, 1
  - Welsh, 43
- demography
  - Black Peoples, 8
  - Multicultural/all groups, 5, 11, 42, 98
  - Muslim, 55
  - South Asian, 86
  - Ukrainian, 20
- economics
  - Multicultural/all groups, 21
- education and curriculum
  - Acadian, 58
  - Black Peoples, 58
  - Chinese, 89, 92
  - Greek, 36
  - Inuit, 45
  - Italian, 46
  - Jewish, 48
  - Multicultural/all groups, 1, 3, 5, 7, 8, 9, 11, 13, 18, 19, 25, 26, 27, 34, 37, 40, 42, 44, 60, 61, 62, 63, 66, 71, 75, 79, 83, 84, 93, 94, 100
  - Native Canadian, 31, 58, 79, 85
  - South Asian, 4
  - Southeast Asian, 4
  - Ukrainian, 95
- ethnicity
  - Acadian, 58
  - Caribbean, 58
  - East European, 15
  - German, 28
  - Italian, 58
  - Macedonian, 58
  - Multicultural/all groups, 14, 21, 27, 28, 29, 34, 42, 67
  - South Asian, 58
  - Southeast Asian, 64
- folk arts
  - Multicultural/all groups, 75
- folklore
  - African, 90
  - Arabic, 90
  - Celtic, 90
  - Chinese, 90
  - Czech, 90
  - Danish, 90
  - Gaelic, 90
  - German, 30, 90
  - Greek, 90
  - Hungarian, 90
  - Icelandic, 78
  - Inuit, 30, 42, 90
  - Irish, 30, 90
  - Italian, 90
  - Japanese, 90
  - Jewish, 30, 90, 101
  - Latin American, 90
  - Mennonite, 30
  - Multicultural/all groups, 7, 32, 42, 63
  - Native Canadian, 30
  - Polish, 90
  - Scottish, 30, 90
  - Slovak, 90
  - South Asian, 90
  - Spanish, 90
  - Ukrainian, 30, 33, 90
- government policy
  - Multicultural/all groups, 61, 62, 68
- health
  - Multicultural/all groups, 1, 20, 21, 37, 44, 57, 61, 76, 79, 80, 81, 89
- heraldry
  - Multicultural/all groups, 7
- history, 2, 3
  - Acadian, 26
  - Arabic, 67, 74
  - Armenian, 35
  - Belgian, 6, 7
  - Black Peoples, 8, 10, 11, 35, 39, 65, 74, 101
  - Byelorussian, 39
  - Caribbean, 11, 100
  - Chinese, 16, 17, 22, 33, 35, 36, 81, 85
  - Croatian, 32, 74
  - Danish, 82
  - Doukhobor, 23, 71, 88
  - Dutch, 7, 24, 69, 78
  - Estonian, 72, 78
  - Filipino, 89
  - Finnish, 9, 10, 17, 22, 31, 52, 76, 82
  - German, 5, 22, 35, 36, 37, 54, 89, 93, 94, 100
  - Greek, 13, 38, 39, 67
  - Huguenot, 11
  - Hungarian, 27, 43, 55, 69, 86, 88
  - Hutterite, 39
  - Icelandic, 33, 41, 42, 82
  - Inuit, 92, 97
  - Irish, 1, 32, 35, 45, 46, 64
  - Italian, 4, 33, 35, 39, 47, 74, 89
  - Japanese, 26, 47, 99
  - Jewish, 9, 15, 17, 26, 35, 48, 49, 65, 84, 88, 90, 99
  - Latin American, 9
  - Lebanese, 52, 88
  - Lithuanian, 24
  - Macedonian, 9
  - Mennonite, 1, 8, 22, 48, 57, 65, 78, 101
  - Métis, 35
  - Multicultural/all groups, 12, 14, 16, 18, 23, 28, 32, 38, 39, 41, 42, 48, 51, 56, 58, 73, 92, 94
  - Native Canadian, 15, 26, 34, 69, 92
  - Norwegian, 33, 48, 82, 98
  - Polish, 23, 35, 56, 57, 72, 73, 94
  - Portuguese, 34, 38, 73
  - Russian, 39, 48, 65, 66, 81
  - Scandinavian, 82
  - Scottish, 25, 70, 76, 82, 94
  - Slovak, 14
  - South Asian, 19, 25, 43, 70, 99
  - Southeast Asian, 10, 43, 91
  - Swedish, 82
  - Swiss, 89
  - Ukrainian, 10, 20, 22, 35, 38, 43, 56, 69, 70, 71, 76, 84, 87, 96
  - Welsh, 88
- human rights
  - Japanese, 49, 87, 88, 92
  - Multicultural/all groups, 40, 44, 80, 100
  - Native Canadian, 49
- language education
  - Arabic, 4, 63
  - Armenian, 35, 63, 80
  - Byelorussian, 34
  - Chinese, 16, 34, 56, 75
  - Croatian, 40
  - Farsi, 70
  - Filipino, 20, 56
  - Finnish, 89
  - German, 2, 80, 83
  - Gujarati, 36
  - Hindi, 38, 39
  - Icelandic, 41, 45
  - Inuit, 4
  - Italian, 18, 25, 92
  - Japanese, 65
  - Jewish, 26, 37, 59, 84, 90
  - Korean, 50
  - Latvian, 6
  - Lithuanian, 4, 89
  - Multicultural/all groups, 10, 13, 15, 27, 38, 42, 49, 73, 82, 91
  - Native Canadian, 15, 16, 50, 52, 59, 63, 91
  - Oneida, 68
  - Polish, 57
  - Punjabi, 76
  - Russian, 81
  - Slovenian, 24
  - Taiwanese, 51
  - Tamil, 91
  - Ukrainian, 40, 51, 66, 70, 83, 95, 103
- languages
  - Multicultural/all groups, 51, 60, 65
- literacy
  - Multicultural/all groups, 56
- literary criticism
  - Black Peoples, 53, 75
  - British Commonwealth, 18
  - Czech, 74
  - East European, 13
  - German, 2, 3, 35, 67
  - Haitian, 22
  - Hungarian, 12, 41, 49, 54
  - Italian, 4, 20, 25, 46, 102
  - Jewish, 67, 102
  - Latin American, 6, 39
  - Mennonite, 64, 74
  - Multicultural/all groups, 11, 13, 41, 42, 45, 52, 53, 74, 86
  - Native Canadian, 12, 63
  - Polish, 72
  - Slavic, 13
  - South Asian, 2, 56, 82
  - Spanish, 6
  - Urdu, 54, 97
- literature and drama
  - African, 8, 14, 30, 65, 102
  - Arabic, 4, 17, 19, 51, 57
  - Austrian, 2, 9, 15
  - Belgian, 12
  - Black Peoples, 8, 21, 22, 31, 64, 68, 81
  - Caribbean, 64, 84, 93
  - Chinese, 23, 24, 56, 91
  - Croatian, 102
  - Czech, 22, 27, 30, 71
  - Danish, 99
  - Dutch, 12, 82
  - Finnish, 15, 80
  - German, 2, 5, 6, 24, 36, 37, 38, 50, 58, 63, 80, 85, 96, 97
  - Greek, 16, 54, 83
  - Guyanese, 84, 87
  - Haitian, 20, 57, 74, 76, 86

- Hungarian, 7, 26, 37, 41, 50, 51, 63, 66, 83, 86  
 Icelandic, 6, 54, 84, 96  
 Inuit, 71  
 Irish, 1  
 Italian, 2, 4, 6, 24, 30, 33, 41, 46, 54, 55, 59, 68, 71, 77, 80, 81, 84, 85, 93, 97, 98  
 Japanese, 52  
 Jewish, 1, 2, 7, 12, 17, 27, 34, 36, 48, 50, 53, 58, 59, 63, 67, 69, 79, 80, 85, 87, 94, 95, 97, 102  
 Latin American, 3, 9, 12, 14, 16, 19, 29, 30, 42, 48, 53, 54, 63, 65, 66, 78, 88, 91, 93, 98, 103  
 Lebanese, 19, 32, 67  
 Mennonite, 8, 36, 37, 50, 52, 58, 65, 85, 97, 98  
 Métis, 85  
 Multicultural/all groups, 7, 12, 15, 20, 42, 53, 59, 68, 69, 73, 74, 77, 78, 84, 86, 89, 90, 93, 100, 101, 102  
 Native Canadian, 31, 69, 73  
 Polish, 22, 29, 59, 66, 92, 99, 102  
 Punjabi, 93  
 Romanian, 32, 71  
 Russian, 8, 17  
 Serbian, 102  
 South Asian, 8, 24, 35, 45, 64, 65, 68, 71, 84, 88, 92, 93  
 Southeast Asian, 5  
 Spanish, 3, 102  
 Swiss, 24, 94  
 Turkish, 68  
 Ukrainian, 1, 3, 10, 16, 23, 32, 43, 47, 69, 71, 100, 101, 102  
 Urdu, 6  
 Manitoba  
   Lithuanian, 52  
 memoirs  
   Chinese, 100  
   German, 90  
   Hungarian, 100  
   Inuit, 100  
   Japanese, 7, 88, 92, 101  
   Jewish, 94, 96  
   Mennonite, 81  
   Polish, 57, 69  
   Russian, 81  
   Ukrainian, 37  
   Yugoslavian, 68  
 multiculturalism in general  
   Italian, 19  
   Multicultural/all groups, 12, 13  
   Native Canadian, 58  
   Russian, 63  
   music  
     Black Peoples, 80  
     Croatian, 40  
     Greek, 84  
     Hungarian, 98  
     Irish, 46  
     Italian, 69  
     Japanese, 47  
     Latin American, 84  
     Mennonite, 34  
     Multicultural/all groups, 29, 61, 67  
     Native Canadian, 86  
     Polish, 87  
     Portuguese, 84  
     South Asian, 25  
     Turkish, 84  
     Ukrainian, 84, 95  
   mythology  
     Multicultural/all groups, 37  
   Newfoundland  
     Multicultural/all groups, 79  
   Nova Scotia  
     Multicultural/all groups, 70, 78  
   Ontario  
     Swiss, 89  
   oral history  
     British, 40  
     Dutch, 99  
     Inuit, 23  
     Jewish, 53  
     Latin American, 17, 92  
     Mennonite, 57  
     Métis, 91  
     Multicultural/all groups, 67, 101, 102  
     Native Canadian, 23, 68  
     Ukrainian, 35  
   performing arts  
     Inuit, 83  
     Multicultural/all groups, 45, 63, 79  
   police  
     Multicultural/all groups, 67, 72  
   politics  
     Black Peoples, 8  
     Italian, 51  
     Jewish, 98  
     Multicultural/all groups, 27, 28, 29  
     South Asian, 10  
     Ukrainian, 11  
   Prairies  
     Multicultural/all groups, 74  
   Prince Edward Island  
     Multicultural/all groups, 30, 96  
   psychology  
     Multicultural/all groups, 28  
   public opinion  
     Multicultural/all groups, 5, 61, 62, 79, 93  
   Quebec  
     Jewish, 78  
     Multicultural/all groups, 76, 77, 100  
   race relations  
     Black Peoples, 77  
     Chinese, 11, 77  
     Japanese, 77  
     Jewish, 7  
     Métis, 77  
     Multicultural/all groups, 9, 10, 18, 21, 24, 30, 40, 70, 76, 77, 79, 80  
     Native Canadian, 56, 77  
     South Asian, 27, 77  
   refugees  
     Armenian, 80  
     Czech, 66  
     Iranian, 66  
     Jewish, 22  
     Latin American, 66  
     Multicultural/all groups, 1, 8, 22, 37, 44, 76, 83  
     Polish, 66  
     Slovak, 66  
     Southeast Asian, 10, 24, 43, 52, 64, 66, 87, 97  
   Saskatoon  
     Multicultural/all groups, 23  
   science and engineering  
     Polish, 8, 90  
     Ukrainian, 49  
   self-government  
     Native Canadian, 1  
   Shamanism  
     Multicultural/all groups, 88  
   social services  
     Multicultural/all groups, 86  
   sports  
     Finnish, 87  
   teaching resources  
     African, 14  
     Black Peoples, 8, 39, 74, 83  
     Chinese, 17, 49, 103  
     East European, 49  
     Filipino, 31, 96  
     German, 35, 49, 99  
     Hutterite, 39  
     Italian, 14, 53  
     Japanese, 47, 49  
     Jewish, 20, 48  
     Latin American, 14  
     Multicultural/all groups, 10, 18, 20, 21, 26, 30, 32, 37, 50, 52, 59, 61, 62, 64, 67, 68, 70, 76, 77, 78, 83, 87, 91, 92, 93, 94, 100, 101  
     Native Canadian, 9, 64, 85  
     Russian, 49  
     Scottish, 49  
     South Asian, 14, 49, 86, 87  
     Southeast Asian, 5, 14, 49  
     Ukrainian, 95  
   values and beliefs  
     Irish, 78  
     Jewish, 98  
     Multicultural/all groups, 17, 18, 78, 93, 98  
     Native Canadian, 29, 86  
     Russian, 1  
     Scottish, 32, 78  
     South Asian, 85  
   visual arts, 56, 59  
     Estonian, 26  
     Finnish, 91  
     German, 35  
     Inuit, 88  
     Jewish, 4  
     Latin American, 58, 93, 103  
     Mennonite, 32, 56, 57  
     Métis, 85  
     Multicultural/all groups, 11, 15, 92  
     Native Canadian, 38, 68, 88, 101  
     Polish, 72  
     South Asian, 2  
     Ukrainian, 49, 58, 63, 72  
   women  
     Arabic, 47  
     Armenian, 55, 80  
     Black Peoples, 22, 43, 65  
     Chinese, 48, 55  
     Finnish, 22, 55  
     German, 16  
     Greek, 39  
     Haitian, 39  
     Iranian, 45  
     Italian, 55  
     Jewish, 12, 67  
     Latin American, 4, 39  
     Multicultural/all groups, 14, 30, 31, 37, 40, 42, 44, 50, 51, 73, 101  
     Muslim, 31  
     Portuguese, 39  
     South Asian, 14, 84  
     Ukrainian, 8, 31, 36, 39, 67  
   youth  
     Multicultural/all groups, 11, 40  
     South Asian, 5  
     Southeast Asian, 5

## Index des sujets

- adaptation et préservation de la culture
- Allemand, 51
  - Arabe, 2
  - Belge, 12
  - Écossais, 51
  - Gaélique, 51
  - Gallois, 43
  - Hollandais, 12
  - Hongrois, 41
  - Italien, 6, 98
  - Juif, 1, 48
  - Latino-américain, 9, 16, 66
  - Multiculturel/tous les groupes, 1, 3, 7, 11, 36, 58, 59
  - Sud asiatique, 2
  - Soviétique, 1
- agriculture
- Canadien autochtone, 55
  - Huttérite, 1
- Alberta
- Multiculturel/tous les groupes, 70
  - Ukrainien, 96
- alphabétisation
- Multiculturel/tous les groupes, 56
- architecture
- Canadien autochtone, 4
  - Juif, 85
  - Multiculturel/tous les groupes, 11, 39
  - Ukrainien, 95
- art héraldique
- Multiculturel/tous les groupes, 7
- artisanat
- Canadien autochtone, 65
  - Inuit, 45
  - Juif, 45
  - Multiculturel/tous les groupes, 27
  - Polonais, 72
  - Tchécoslovaque, 30
  - Ukrainien, 67
- arts et culture
- Antillais, 70
  - Hongrois, 41
  - Italien, 46, 97
  - Lituanien, 53
  - Multiculturel/tous les groupes, 8
  - Portugais, 64
  - Sud-asiatique, 83
- arts d'interprétation
- Inuit, 83
  - Multiculturel/tous les groupes, 45, 63, 79
- arts populaires
- Multiculturel/tous les groupes, 75
- arts visuels, 56, 59
- Allemand, 35
  - Canadien autochtone, 38, 68, 88, 101
  - Estonien, 26
  - Finlandais, 91
  - Inuit, 88
  - Juif, 4
  - Latino-américain, 58, 93, 103
  - Mennonite, 32, 56, 57
  - Métis, 85
  - Multiculturel/tous les groupes, 11, 15, 92
  - Polonais, 72
  - Sud asiatique, 2
  - Ukrainien, 49, 58, 63, 72
- autonomie politique
- Canadien autochtone, 1
- bibliographie
- Allemand, 7, 35, 78
  - Antillais, 15
  - Balte, 6
  - Canadien autochtone, 27, 79
  - Islandais, 55
  - Japonais, 46
  - Libanais, 99
  - Lituanien, 53
  - Multiculturel/tous les groupes, 7, 13, 18, 19, 21, 28, 60, 61, 74, 79, 83
  - Polonais, 72, 97
  - Portugais, 73
  - Syrien, 99
  - Ukrainien, 95, 96
- biographie
- Acadien, 26
  - Autrichien, 3
  - Canadien autochtone, 43
  - Écossais, 59, 101
  - Hongrois, 98
  - Juifs, 12, 49
  - Mennonite, 26, 60, 89
  - Multiculturel/tous les groupes, 52
  - Noirs, 92
  - Polonais, 72
  - Russe, 89
  - Ukrainien, 23, 50, 84, 96
- citoyenneté
- Chinois, 26
  - Multiculturel/tous les groupes, 10, 11
- critique littéraire
- Allemand, 2, 3, 35, 67
  - Canadien autochtone, 12, 63
  - Commonwealth britannique, 18
  - Espagnol, 6
  - Européen de l'Est, 13
  - Haïtien, 22
  - Hongrois, 12, 41, 49, 54
- Italien, 4, 20, 25, 46, 102
- Juif, 67, 102
- Latino-américain, 6, 39
- Mennonite, 64, 74
- Multiculturel/tous les groupes, 11, 13, 41, 42, 45, 52, 53, 74, 86
- Noirs, 53, 75
- Ourdou, 54, 97
- Polonais, 72
- Slave, 13
- Sud asiatique, 2, 56, 82
- Tchécoslovaque, 74
- cuisine
- Multiculturel/tous les groupes, 20, 50
- démographie
- Multiculturel/tous les groupes, 5, 11, 42, 98
  - Musulman, 55
  - Noirs, 86
  - Sud asiatique, 86
  - Ukrainien, 20
- droits de la personne
- Canadien autochtone, 49
  - Japonais, 49, 87, 88, 92
  - Multiculturel/tous les groupes, 40, 44, 80, 100
- économie
- Multiculturel/tous les groupes, 21
- éducation et programme d'éducation
- Acadien, 58
  - Canadien autochtone, 31, 58, 79, 85
  - Chinois, 89, 92
  - Grec, 36
  - Inuit, 45
  - Italien, 46
  - Juif, 48
  - Multiculturel/tous les groupes, 1, 3, 5, 7, 8, 9, 11, 13, 18, 19, 25, 26, 27, 34, 37, 40, 42, 44, 60, 61, 62, 63, 66, 71, 75, 79, 83, 84, 93, 94, 100
  - Noirs, 58
  - Sud asiatique, 4
  - Sud-est asiatique, 4
  - Ukrainien, 95
- ethnisme
- Allemand, 28
  - Acadien, 58
  - Antillais, 58
  - Européen de l'Est, 15
  - Italien, 58
  - Macédonien, 58
  - Multiculturel/tous les groupes, 14, 21, 27, 28, 29, 34, 42, 67
  - Sud asiatique, 58
  - Sud-est asiatique, 64
- femmes
- Allemand, 16
  - Arabe, 47
  - Arménien, 55, 80
  - Chinois, 48, 55
  - Finlandais, 22, 55
  - Grec, 39
  - Haïtien, 39
  - Iranien, 45
  - Italien, 55
  - Juif, 12, 67
  - Latino-américain, 4, 39
  - Multiculturel/tous les groupes, 14, 30, 31, 37, 40, 42, 44, 50, 51, 73, 101
  - Musulman, 31
  - Noirs, 22, 43, 65
  - Portugais, 39
  - Sud asiatique, 14, 84
  - Ukrainien, 8, 31, 36, 39, 67
- folklore
- Africain, 90
  - Allemand, 30, 90
  - Arabe, 90
  - Canadien autochtone, 30
  - Celtique, 90
  - Chinois, 90
  - Danois, 90
  - Écossais, 30, 90
  - Espagnol, 90
  - Gaélique, 90
  - Grec, 90
  - Hongrois, 90
  - Inuit, 30, 42, 90
  - Irlandais, 30, 90
  - Islandais, 78
  - Italien, 90
  - Japonais, 90
  - Juif, 30, 90, 101
  - Latino-américain, 90
  - Mennonite, 30
  - Multiculturel/tous les groupes, 7, 32, 42, 63
  - Polonais, 90
  - Slovaque, 90
  - Sud asiatique, 90
  - Tchécoslovaque, 90
  - Ukrainien, 30, 33, 90
- formation linguistique
- Allemand, 2, 80, 83
  - Arabe, 4, 63
  - Arménien, 35, 63, 80
  - Biélorusse, 34
  - Canadien autochtone, 15, 16, 50, 52, 59, 63, 91
  - Chinois, 16, 34, 56, 75
  - Coréen, 50
  - Croate, 40
  - Farsi, 70
  - Finlandais, 89
  - Gujarati, 36
  - Hindi, 38, 39



- Islandais, 41, 45  
 Inuit, 4  
 Italien, 18, 25, 92  
 Japonais, 65  
 Juif, 26, 37, 59, 84, 90  
 Letton, 6  
 Lituanien, 4, 89  
 Multiculturel/tous les groupes, 10, 13, 15, 27, 38, 42, 49, 73, 82, 91  
 Oneida, 68  
 Philippin, 20, 56  
 Polonais, 57  
 Punjabi, 76  
 Russe, 81  
 Slovène, 24  
 Taiswanais, 51  
 Tamoul, 91  
 Ukrainien, 40, 51, 66, 70, 83, 95, 103  
 histoire, 2, 3  
   Acadien, 26  
   Allemand, 5, 22, 35, 36, 37, 54, 89, 93, 94, 100  
   Antillais, 11, 100  
   Arabe, 67, 74  
   Arménien, 35  
   Belge, 6, 7  
   Biélorusse, 39  
   Canadien autochtone, 15, 26, 34, 39, 92  
   Chinois, 16, 17, 22, 33, 35, 36, 81, 85  
   Croate, 32, 74  
   Danois, 82  
   Doukhorobor, 23, 71, 88  
   Écossais, 25, 70, 76, 82, 94  
   Estonien, 72, 78  
   Finlandais, 9, 10, 17, 22, 31, 52, 76, 82  
   Gallois, 88  
   Grec, 13, 38, 39, 67  
   Hollandais, 7, 24, 69, 78  
   Hongrois, 27, 43, 55, 69, 86, 88  
   Huguenot, 11  
   Huttérite, 39  
   Inuit, 92, 97  
   Irlandais, 1, 32, 35, 45, 46, 64  
   Islandais, 33, 41, 42, 82  
   Italien, 4, 33, 35, 39, 47, 74, 89  
   Japonais, 26, 47, 99  
   Juif, 9, 15, 17, 26, 35, 48, 49, 65, 84, 88, 90, 99  
   Latino-américain, 9  
   Libanais, 52, 88  
   Lituanien, 24  
   Macédonien, 9  
   Mennonite, 1, 8, 22, 48, 57, 65, 78, 101  
   Métis, 35  
   Multiculturel/tous les groupes, 12, 14, 16, 18, 23, 28, 32, 38, 39, 41, 42, 48, 51, 56, 58, 73, 92, 94  
   Noirs, 8, 10, 11, 35, 39, 65, 74, 101  
   Norvégien, 33, 48, 82, 98  
   Philippin, 89  
   Polonais, 23, 35, 56, 57, 72, 73, 94  
   Portugais, 34, 38, 73  
   Russe, 39, 48, 65, 66, 81  
   Scandinave, 82  
   Slovaque, 14  
   Sud asiatique, 19, 25, 43, 70, 99  
   Sud-est asiatique, 10, 43, 91  
   Suédois, 89  
   Suisse, 89  
   Ukrainien, 10, 20, 22, 35, 38, 43, 56, 69, 70, 71, 76, 84, 87, 96  
 histoire orale  
   Britannique, 40  
   Canadien autochtone, 23, 68  
   Hollandais, 99  
   Inuit, 23  
   Juif, 53  
   Latino-américain, 17, 92  
   Mennonite, 57  
   Métis, 91  
   Multiculturel/tous les groupes, 67, 101, 102  
   Ukrainien, 35  
 Île-du-Prince-Édouard  
   Multiculturel/tous les groupes, 30, 96  
 jeunesse  
   Multiculturel/tous les groupes, 11, 40  
   Sud asiatique, 5  
   Sud-est asiatique, 5  
 langues  
   Multiculturel/tous les groupes, 51, 60, 65  
 littérature et théâtre  
   Africain, 8, 14, 30, 65, 102  
   Allemand, 2, 5, 6, 24, 36, 37, 38, 50, 58, 63, 80, 85, 96, 97  
   Antillais, 64, 84, 93  
   Arabe, 4, 17, 19, 51, 57  
   Autrichien, 2, 9, 15  
   Belge, 12  
   Canadien autochtone, 31, 69, 73  
   Chinois, 23, 24, 56, 91  
   Croate, 102  
   Danois, 99  
   Espagnol, 3, 102  
   Hollandais, 12, 82  
   Finlandais, 15, 80  
   Grec, 16, 54, 83  
   Guyanais, 84, 87  
   Haïtien, 20, 57, 74, 76, 86  
   Hongrois, 7, 26, 37, 41, 50, 51, 63, 66, 83, 86  
   Inuit, 71  
   Irlandais, 1  
   Islandais, 6, 54, 84, 96  
   Italien, 2, 4, 6, 24, 30, 33, 41, 46, 54, 55, 59, 68, 71, 77, 80, 81, 84, 85, 93, 97, 98  
   Japonais, 52  
   Juif, 1, 2, 7, 12, 17, 27, 34, 36, 48, 50, 53, 58, 59, 63, 67, 69, 79, 80, 85, 87, 94, 95, 97, 102  
   Latino-américain, 3, 9, 12, 14, 16, 19, 29, 30, 42, 48, 53, 54, 63, 65, 66, 78, 88, 91, 93, 98, 103  
   Libanais, 19, 32, 67  
   Mennonite, 8, 36, 37, 50, 52, 58, 65, 85, 97, 98  
   Métis, 85  
   Multiculturel/tous les groupes, 7, 12, 15, 20, 42, 53, 59, 68, 69, 73, 74, 77, 78, 84, 86, 89, 90, 93, 100, 101, 102  
   Noirs, 8, 21, 22, 31, 64, 68, 81  
   Ourdou, 6  
   Polonais, 22, 29, 59, 66, 92, 99, 102  
   Punjabi, 93  
   Roumain, 32, 71  
   Russe, 8, 17  
   Serbe, 102  
   Sud asiatique, 8, 24, 35, 45, 64, 65, 68, 71, 84, 88, 92, 93  
   Sud-est asiatique, 5  
   Suisse, 24, 94  
   Tchécoslovaque, 22, 27, 30, 71  
   Turc, 68  
   Ukrainien, 1, 3, 10, 16, 23, 32, 43, 47, 69, 71, 100, 101, 102  
 littérature pour les enfants  
   Acadien, 40  
   Africain, 2  
   Antillais, 25, 40  
   Canadien autochtone, 15, 40, 69, 71, 88, 90  
   Chinois, 9, 19, 55, 91  
   Écossais, 88  
   Espagnol, 19, 89  
   Finlandais, 31, 32  
   Gaélique, 15  
   Grec, 33  
   Haïtien, 30  
   Hongrois, 43, 50, 54  
   Irlandais, 102  
   Jamaïcain, 7  
   Japonais, 19, 36, 58  
   Juif, 23, 24  
   Latino-américain, 22  
   Macédonien, 32  
   Mennonite, 81  
   Métis, 9  
   Multiculturel/tous les groupes, 6, 8, 15, 21, 52, 81  
   Noirs, 58, 80, 81, 82  
   Portugais, 84  
   Sud asiatique, 10, 50, 95  
   Sud-est asiatique, 16  
   Ukrainien, 17, 21, 51, 59, 63, 95, 102  
 Manitoba  
   Lituanien, 52  
 mémoires  
   Allemand, 90  
   Chinois, 100  
   Hongrois, 100  
   Inuit, 100  
   Japonais, 7, 88, 92, 101  
   Juif, 94, 96  
   Mennonite, 81  
   Polonais, 57, 69  
   Russe, 81  
   Ukrainien, 37  
   Yougoslave, 68  
 multiculturalisme en général  
   Canadien autochtone, 58  
   Italien, 19  
   Multiculturel/tous les groupes, 12, 13  
   Russe, 63  
 musique  
   Canadien autochtone, 96  
   Croate, 40  
   Grec, 84  
   Hongrois, 98  
   Irlandais, 46  
   Italien, 69  
   Japonais, 47  
   Latino-américain, 84  
   Mennonite, 34  
   Multiculturel/tous les groupes, 29, 61, 67  
   Noirs, 80  
   Polonais, 87  
   Portugais, 84  
   Sud asiatique, 25  
   Turc, 84  
   Ukrainien, 84, 95  
 mythologie  
   Multiculturel/tous les groupes, 37  
 Nouvelle-Écosse  
   Multiculturel/tous les groupes, 70, 78  
 Ontario  
   Suisse, 89  
 opinion publique  
   Multiculturel/tous les groupes, 5, 61, 62, 79, 93  
 police  
   Multiculturel/tous les groupes, 67, 72  
 politique  
   Italien, 51

- Juif, 98
- Multiculturel/tous les groupes, 27, 28, 29
- Noirs, 8
- Sud asiatique, 10
- Ukrainien, 11
- politique gouvernementale
  - Multiculturel/tous les groupes, 61, 62, 68
- Prairies
  - Multiculturel/tous les groupes, 74
- psychologie
  - Multiculturel/tous les groupes, 28
- Québec
  - Juif, 78
  - Multiculturel/tous les groupes, 76, 77, 100
- réalisation
  - Canadien autochtone, 4
  - Hongrois, 89
  - Jamaïcain, 47
- réfugiés
  - Arménien, 80
  - Iranien, 66
  - Juif, 22
  - Latino-américain, 66
  - Multiculturel/tous les groupes, 1, 8, 22, 37, 44, 76, 83
  - Polonais, 66
  - Slovaque, 66
  - Sud-est asiatique, 10, 24, 43, 52, 64, 66, 87, 97
  - Tchécoslovaque, 66
- relations interraciales
  - Canadien autochtone, 56, 77
  - Chinois, 11, 77
  - Japonais, 77
  - Juif, 7
  - Métis, 77
  - Multiculturel/tous les groupes, 9, 10, 18, 21, 24, 30, 40, 70, 76, 77, 79, 80
  - Noirs, 77
  - Sud asiatique, 27, 77
- ressources pédagogiques
  - Africain, 14
  - Allemand, 35, 49, 99
  - Canadien autochtone, 9, 64, 85
  - Chinois, 17, 49, 103
  - Européen de l'Est, 49
  - Écossais, 49
  - Huttérite, 39
  - Italien, 14, 53
  - Japonais, 47, 49
  - Juif, 20, 48
  - Latino-américain, 14
  - Multiculturel/tous les groupes, 10, 18, 20, 21, 26, 30, 32, 37, 50, 52, 59, 61, 62, 64, 67, 68, 70, 76, 77, 78, 83, 87, 91, 92, 93, 94, 100, 101
  - Noirs, 8, 39, 74, 83
  - Philippin, 31, 96
  - Russe, 49
  - Sud asiatique, 14, 49, 86, 87
  - Sud-est asiatique, 5, 14, 49
  - Ukrainien, 95
- santé
  - Multiculturel/tous les groupes, 1, 20, 21, 37, 44, 57, 61, 76, 79, 80, 81, 89
- Saskatoon
  - Multiculturel/tous les groupes, 23
- science et technique
  - Polonais, 8, 90
  - Ukrainien, 49
- services sociaux
  - Multiculturel/tous les groupes, 86
- shamanisme
  - Multiculturel/tous les groupes, 88
- sports
  - Finlandais, 87
- Terre-Neuve
  - Multiculturel/tous les groupes, 79
- travaux de conférence
  - Acadien, 76
  - Allemand, 74, 75
  - Breton, 75
  - Celtique, 15, 75
  - Chinois, 54
  - Chypriote, 21
  - Écossais, 75
  - Europe centrale, 75
  - Européen de l'Est, 75
  - Gaélique, 75
  - Gallois, 75
  - Grec, 21, 34, 75
  - Hollandais, 25
  - Irlandais, 75, 90
  - Italien, 46
  - Mennonite, 48
  - Multiculturel/tous les groupes, 55, 70, 75, 77, 79, 91, 94, 97
  - Polonais, 72, 73, 90
  - Slave, 85
  - Sud asiatique, 4, 86
  - Sud-est asiatique, 4
- valeurs et croyances
  - Canadien autochtone, 29, 86
  - Écossais, 32, 78
  - Irlandais, 78
  - Juif, 98
  - Multiculturel/tous les groupes, 17, 18, 78, 93, 98
  - Russe, 1
  - Sud asiatique, 85
- vie communautaire
  - Africain, 1
  - Allemand, 35
  - Canadien autochtone, 17, 33, 44, 45
  - Chinois, 52
  - Doukhobor, 23
  - Inuit, 2
  - Italien, 2
  - Juif, 29
  - Multiculturel/tous les groupes, 36, 55, 87
  - Noirs, 52
  - Polonais, 72, 76
  - Sud asiatique, 87
  - Sud-est asiatique, 59, 91







**Canada**